

كلية الاداب
قسم الآثار والحضارة
شعبة الآثار المصرية

أربطة مومياوات هيراطيقية غير منشورة من كتاب الموتى بالمخزن المتحفى بالأشمونين

دراسة خطية– لغوية – حضارية

رسالة ماجستير مقدمة من الدارسة

نجلاء سيد عز الدين مرسي

معيدة بقسم الآثار والحضارة – كلية الآداب – جامعة حلوان

تحت إشراف

أ.د. محمد الشحات شاهين
أستاذ الشرق الادنى القديم
قسم الآثار والحضارة
كلية الآداب – جامعة حلوان

أ.م.د. مها عبدالمنعم عقيل
الأستاذ المساعد للغة المصرية القديمة
قسم الآثار والحضارة
كلية الآداب- جامعة حلوان

القاهرة

1440هـ - 2018م

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ

سورة يوسف – آية 76


جامعة حلوان
كلية الآداب
الدراسات العليا والبحوث

اعتماد لجنة الممتحنين

اسم الدارس : نجلاء سيد عزالدين مرسي

الدرجة العلمية : ماجستير

عنوان الرسالة : أربعة مومياوات هيراطيقية غير منشورة من كتاب الموتى بالمخزن المتحفي بالأشمونين. دراسة خطية - لغوية - حضارية

الإشراف : أ.د. محمد الشحات شاهين - أ.م.د. مها عبدالمنعم عقيل

تاريخ التسجيل : 2014/5/5

بتقدير : امتياز

تكونت لجنة الحكم والمناقشة من السادة الأساتذة .

الاسم	الوظيفة	اللقب	التوقيع
أ.د. علا محمد العجيزي	أستاذ اللغة المصرية القديمة وعميد كلية الآثار الأسبق - جامعة القاهرة	مناقشاً ورئيساً	
أ.د محمد الشحات شاهين	أستاذ حضارة مصر والشرق الأدنى ورئيس قسم الآثار السابق - كلية الآداب - جامعة حلوان	مشرفاً	
أ.د ليلى ممدوح عزام	أستاذ الآثار المصرية القديمة بقسم الآثار والحضارة - كلية الآداب - جامعة حلوان	مناقشاً	

يعتمد ،،
وكيل الكلية للدراسات العليا والبحوث

ملخص الرسالة

تتناول هذه الرسالة دراسة مجموعة غير منشورة من الأربطة الكتانية التى تحمل تعاويذ من كتاب الموتى و تعاويذ فتح الفم بالخط الهيراطيقي ، و يبلغ عددها خمساً وثلاثين قطعة مختلفة الأحجام والأطوال . وتلك الأربطة محفوظة الآن بمخزن الأشمونين بمحافظة المنيا تحت رقم 181 ، وهى مجهولة المصدر وغير معروف تاريخ دخولها إلى المخزن. وتنقسم نصوص هذه الأربطة الى ثلاثة مجموعات:

المجموعة الاولى تعاويذ كتاب الموتى:

تضم هذه المجموعة ست وعشرين رباطاً مقسمين إلى تسع تعاويذ من تعاويذ كتاب الموتى ، التعويذة 18 (رباط رقم 1)، التعويذة 154 (الأربطة رقم 2-10)، التعويذة 155 (الأربطة رقم 11-13)، التعويذة 156 (الأربطة رقم 14، 15)، التعويذة 157 (الأربطة رقم 16-18)، التعويذة 158 (رباط رقم 19)، التعويذة 159 (الأربطة رقم 20-22)، التعويذة 160 (الأربطة رقم 23، 24)، التعويذة 161 (الأربطة رقم 25، 26). وتمثل تلك التعاويذ نسخة متأخرة من كتاب الموتى تعود الى العصر البطلمى.

المجموعة الثانية تعاويذ فتح الفم :

تتكون تلك المجموعة من رباطين يحملان تعويذة واحدة من تعاويذ فتح الفم ، وهى تعويذة تقديم الأقمشة البيضاء (الأربطة رقم27، 28) . وتوضح هذه التعويذة مجموعة الأقمشة التى كانت تقدم كقرابين إلى الالهة و الموتى .

المجموعة الثالثة الأربطة الغير مصنفة :

يبلغ عدد هذه المجموعة 7 أربطة (الأربطة رقم 29- 35)، وتنوعت ما بين نصوص مقروءة لكنها مقاطع افتتاحية قد تبدأ بها أى تعويذة و نصوص غير مكتملة القراءة نتيجة لسوء حالة الحفظ.

منهج الدراسة:

اعتمد منهج الدراسة على وضع القيم الصوتية للنصوص وترجمتها، ثم التعليق الخطى واللغوى عليها مقارنة بنسخ من الدولة الحديثة وحتى العصر البطلمى، وأخيراً التعليق العام.

مستخلص من الرسالة

دراسة لخمساً وثلاثين من أربطة المومياوات بمخزن الأشمونين بالمنيا. وتنوعت نصوص الأربطة ما بين تعاويذ كتاب الموتى وتعاويذ فتح الفم ونصوص غير مصنفة.

تم تقسيم هذة الأربطة الى ثلاث مجموعات وفقا لموضوعها:

المجموعة الأولى : تعاويذ كتاب الموتى

الرباط الأول : جزء من التعويذة رقم 18.

الأربطة 2-10: أجزاء من التعويذة 154.

الأربطة 11-13 : أجزاء من التعويذة 155 .

الأربطة 14،15 : أجزاء من التعويذة 156 .

الأربطة 16-18 : أجزاء من التعويذة 157 .

الرباط 19 : جزء من التعويذة 158.

الأربطة 20 -22 : أجزاء من التعويذة 159 .

الأربطة 23 ،24 : أجزاء من التعويذة 160.

الأربطة 25 ،26 : أجزاء من التعويذة 161.

المجموعة الثانية : تعاويذ فتح الفم

الأربطة 27 ،28 : تعويذة تقديم الأقمشة البيضاء.

المجموعة الثالثة : أربطة غير مصنفة

الأربطة 29-35 أربطة لم يمكن تصنيفها.

الكلمات المفتاحية:

- أربطة مومياوات
- هيراطيقى
- كتاب الموتى
- فتح الفم
- مخزن الاشمونين
- تعويذة
- الأقمشة
- كتان
- بطلمى
- دراسة خطية

إهداء

إلى السيدة تاشو

إلى روح إبى

إلى عائلتى الكبيرة أمى و اخوتى

إلى عائلتى الصغيرة زوجى الحبيب وأبنى

شكر وتقدير

بعد الحمد والشكر لله الذي أعانني على إتمام هذا البحث و رجائى أن يتقبله منى ويحتسبه علماً نافعا يسعني أن أذكر بكل الحب والتقدير كل أولئك الذين ساعدوني فى إنجاح هذا البحث وأتقدم بوافر الشكر وعظيم التقدير لأستاذي الفاضل الدكتور **محمد الشحات شاهين** أستاذ آثار وتاريخ مصر و الشرق الأدنى القديم بكلية الآداب جامعة حلوان و أستاذتى الدكتورة **مها عبد المنعم عقيل** المدرس المساعد للغة المصرية القديمة بكلية الآداب - جامعة حلوان لقبولهم الاشراف على هذا البحث ومتابعتهم ونصائحهم التى ساهمت فى استكمال البحث.

كما أتقدم باسمى آيات الشكر للأستاذة الدكتورة **علا العجيزى** أستاذ اللغة المصرية القديمة وعميد كلية الآثار الاسبق- جامعة القاهرة و الأستاذة الدكتورة **ليلى ممدوح عزام** أستاذ الآثار المصرية القديمة بكلية الآداب- جامعة حلوان على قبولهما مناقشة هذه الرسالة وعلى ما ابدوه من ملاحظات اثرت البحث.

كما أتقدم بالعرفان والتقدير لأساتذتى بقسم الآثار والحضارة وأخص منهم:
الدكتور أسامة عبد السميع محمود ، الدكتورة زينب سيد و المغفور له الأستاذ الدكتور محمد العشيرى.

كما أتقدم بالشكر والتقدير للاستاذ عطا مكرم الله، مدير عام المخازن المتحفية بالأشمونين و إسحاق يعقوب، مدير المخزن المتحفى القديم و إدوارد رشدى، مدير المخزن المتحفى الجديد بالأشمونين والعاملين بالمخزن لتعاونهم اثناء الاطلاع على السجلات والتصوير.

وأخيرا شكرى وتقديرى لكل زملائى بقسم الآثار والحضارة وأخص منهم الدكتور محمود لبيب والمدرس المساعد أميرة مصطفى والمعيدة شروق شحاده لما قدموه لى من دعم وتشجيع.

♦ فهرس المحتويات:

♦ قائمة الإختصارات:

AegGreg	Aegyptiaca Gregoriana, Città del Vaticano
ASAE	Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Cairo
AV	Archäologische Veröffentlichungen, Cairo
B	Bandage
BAe	Bibliotheca Aegyptiaca, Brussels
BIFAO	Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, Cairo
BMMA	The Bulletin of the Metropolitan museum of art, New York
BSEG	Bulletin de Société d'égyptologie de Genève, Genève
CG	Catalogue general of Egyptian antiquities in the Cairo Museum, Cairo
DE	Discussions in Egyptology, Oxford
GM	Göttinger Miszellen, Göttingen
HÄT	Handschriften des Ältägyptischen Totenbuches, Germany.
JEA	Journal of Egyptian Archaeology, London
JNES	Journal of Near Eastern Studies. Dept. of Near Eastern Lang. and Civilis., univ., de Chicago.
LÄ	Lexikon der Ägyptologie, edited by W. Helck and E. Otto. 7 vols. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975-89
MMAF	Mémoires publ. par les Membres de la Mission Archéologique Française au Caire, Cairo
MonAeg	Monumenta Aegyptiaca, Brussels
MOS	Mitteilungen aus den orientalischen Sammlungen
OIP	Oriental Institute Publications, Chicago
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta, Louvain

EVO	Egitto e Vicino Oriente, Pisa
PTA	Papyrologische Texte und Abhandlungen, Bonn
SAK	Studien zur Altägyptischen Kultur, Hamburg
SAOC	Studies in Ancient Oriental Civilization, Chicago
SAT	Studien zum Ältägyptischen Totenbuch, Wiesbaden.
Wb.	Wörterbuch der Ägyptischen Sprache. 6 vols. A. Erman and H. Grapow. Berlin
ZÄS	Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde, Leipzig and Berlin

المقدمة

المقدمة:

يعتبر الغزل والنسيج من أقدم الصناعات التى اجادها المصريين القدماء، حيث عثر على منسوجات تعود للعصر الحجرى الحديث. وكانت لفائف المومياوات هى الاكثر وفرة في المقابر.[1] وقد بدأت كتابة تعاويذ كتاب الموتى على الاكفان الكتانية منذ الاسرة الثالثة عشر وعلى الاربطة الكتانيه منذ العصر المتاخر واصبحت واسعه الانتشار فى العصر البطلمى[2].

أهداف الدراسه:

نشر و دراسه 35 رباط كتانى بمخزن الاشمونين حيث أنها لم يسبق نشرها من قبل.

الدراسات السابقة عن أربطة المومياوات:

لابد من الأشارة إلى الدراسات والابحاث التى تناولت نشر ودراسه مجموعات مختلفة من الأربطة الكتانية:

Akmar, E., Les bandelettes de momie du Musée Victoria à Upsalaet le Livre des Morts.

يضم هذا الكتاب نشر 18 رباط من فيكتوريا من العصر البطلمى.

Kockelmann, H., Untersuchungenzu den späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, Band I.1-2: Die Mumienbinden und Leinenamulette des memphitischenPriestersHor; Band II: Handbuchzu den Mumienbinden und Leinenamuletten, SAT 12, Wiesbaden 2008.

يضم هذا الكتاب نشر 161 رباط من متاحف مختلفة تخص الكاهن حور من العصر البطلمى.

Caminos, R., Ancient Egyptian Mummy Bandages in Madrid, in: Homenaje al Prof. Martin Almagro Basch. IV, Madrid, Ministerio de Cultura, 1983, 223-231 (ill., folding pl.)

مقالة تتناول نشر 12 رباط من العصر المتاخر.

---

[1] الفريد لوكاس، المواد والصناعات في مصر القديمة، 235،

[2]Scalf, F., Book of the Dead: Becoming God in Ancient Egypt, OIMP 39, 24, 176; Lucarelli, R., Two Fragments of a Ptolemaic Book of the Dead on Mummy Wrappings with Spells 32-38 (Leiden Inventory No. F 2008/1.1), 105.

Gasse, A., Les bandelettes de momieinscrites du Musée des Beaux-Arts de Besançon, BIFAO 82 (1982), 205-211.

مقالة تتناول نشر لعشر أربطة من العصرين الفارسى والبطلمى.

Caminos, R., Mummy Bandages Inscribed with Book of the Dead Spells, in: Pyramid Studies. Essays Edwards, London 1988, 161-167.

مقالة تتناول نشر 3 أربطة من العصر المتاخر.

Caminos, R., On Ancient Egyptian Mummy Bandages, Orientalia 61 (1992), 337-353.

مقالة تتناول نشر 4 أربطة من متاحف مختلفة.

De Caluwe, A., Les bandelettes de momie du Musée Vleeshuis d'Anvers, JEA 79 (1993), 199-214.

مقالة تتناول نشر تسعة أربطة من العصرين المتأخر والبطلمى.

Gasse, A., Les Livres des Morts sur tissu, in: ÉgypteAfrique& Orient (2006), Bd. 43, Nr. 43, S. 3-10.

مقالة تتناول نشر 10 أربطة من العصر البطلمى.

مشروع كتاب الموتى:

هو مشروع أطلقته جامعة بون الألمانية بالتعاون مع جامعة كولونيا، وتضم قاعدة بيانات الموقع الالكترونى للمشروع قائمة بمعظم مصادر كتاب الموتى الثابتة "معابد، مقابر" و المنقولة "بردى، كتان، لوحات، توابيت ....."، ويمكن البحث فى الموقع برقم التعويذة، العصر، المادة المكتوب عليها النص، نوع الخط، مصدر الوثيقة والمكان المحفوظة به. ويتيح الموقع الاطلاع على صور اغلب الوثائق المحفوظة بالمتاحف والمخازن بعد انشاء حساب مجانى على الموقع، تخضع جميع الصور على الموقع لحقوق الملكية الفكرية ولا يحق استخدامها الا بعد موافقه الجهة التابع لها بالاثر.

http://totenbuch.awk.nrw.de/

تمهيد:

تتكون الوثائق محل الدراسة من خمسة وثلاثين قطعة من الكتان ذات أحجام مختلفة، محفوظة في المخزن المتحفى بالأشمونين مركز ملوى محافظة المنيا تحت رقم سجل 181. و المجموعة مجهولة المصدر وغير معروف تاريخ قيدها بالمخزن ولم تنشر من قبل، هى عبارة عن أربطة مومياوات كتانية مختلفه الاطوال يتراوح عرضها بين 5 أو 6 سم. مسجل عليها مقتطفات مختلفة من تسع تعاويذ من كتاب الموتى وتعويذة من طقوس فتح الفم. و قد كُتبت النصوص بالخط الهيراطيقي بالحبر الأسود فى سطر واحد أفقي يمتد من بداية الأربطة لنهايتها، وجميع الأربطة خاليه من الرسوم التوضيحة Vignette.

هذا و يتضح من خلال الدراسة الخطية للنصوص أنها تعود للعصر البطلمى و لم تُكتب بيد واحدة. الحالة العامة لهذه المجموعة جيدة باستثناء عدد قليل منها، حيث أن بعض القطع بها تمزقات ناتجة على الاغلب عن فك الاربطة التى كانت ملتصقه بالراتنج. كما توجد بقايا بقع زيتية وكتل سوداء متحجرة ربما من بقايا الراتنج و مواد و زيوت التحنيط.[1] ملمس النسيج مازال ليناً و يمكن التعامل معه دون الإضرار به.

تخص هذه القطع ثلاثة أشخاص هم:

1- السيدة [hieroglyphs] *T3-šw* "تاشو"[2] إبنة السيدة [hieroglyphs] *Tḥnwt* "تحنوت"[3]، وقد ورد اسمها على الأربطة 23 و 27 و 29 و 30 .

2- [hieroglyphs] *P3- Mnṯw-Nḫt*"با منتو نخت"[4] الذى ورد اسمه على الرباط 28.

3- *Ḥr* [hieroglyphs]"حور"[5] الذى ورد اسمه على الرباط 33.

---

[1]استخدم المصرى القديم مجموعة من المواد السائلة لتحنيط المومياوات منها : الراتنج وهو سائل صمغى يستخرج من اشجار الصنوبر والعرعر كان يتم استيراده من جبيل كما عُرف ايضا نوع محلى كان ينتج فى قفط. استُخدمت ايضا الزيوت المستورده مثل زيت التربنتينا الذى تم استيراده من اليونان وزيت الأرز المستورد من جبيل، وكان يحل زيت الخروع محل زيت الارز فى حالة عدم توافره. هذا الى جانب العسل الابيض ونبيذ البلح. أحمد صالح، التحنيط فلسفة الخلود فى مصر القديمة، القاهرة 2000، 63، 64.

[2]اسم غير معروف فى الوثائق حتى الان انظر الرباط 23 بالرسالة .

[3] Ranke, H., PN I, 365, 19.

[4]اسم غير معروف فى الوثائق حتى الان انظر الرباط 28 بالرسالة .

[5]Ranke, H., PN I, 254, 18.

المصطلحات اللغوية الدالة على كلمة أربطة مومياوات فى اللغة المصرية القديمة:

عُرفت أربطة المومياوات فى اللغة المصرية القديمة بالكلمات التالية:

أ- *Wt*: من الكلمات المبكرة المعبرة عن أربطة المومياوات، ظهرت منذ الدولة القديمة و استمرت حتى العصر البطلمى، ولم يكن استعمالها قاصراً على لف المومياوات إنما استعملت أيضاً كأربطة طبية.[1]

ب- *sšd* : ظهرت فى نصوص الأهرام لتعبر بشكل عام عن كلمة رباط و استمرت حتى العصر البطلمى. إستخدمت كأربطة لتماثيل الألهة و للمومياوات و كأربطة طبية و عصابات للرأس بجانب استخدامات سحرية.[2]

يستخدم كرباط طبي للأصابع حيث ورد فى التعويذة 519 من نصوص الأهرام[3]:

sšd pw n wꜣḏt n ỉdmy sṯỉm ỉrt Ḥr ỉrwt ḏbʿ n Wsỉr sỉ mr

"رباط السشد من قماش الوادجت وقماش الادمى المنسوج من عين حورس للف أصبع أوزير عندما كان مريض".

تُستخدم فى لف العنق حيث توصى التعويذة 101 و 167[4] من كتاب الموتى أن تلف به رقبة المتوفى حيث جاء بالتعويذة 101[5]:

rꜣ sš m ʿntỉw wḥm m ry ḥr sšd n sš nsw rdỉ r ẖẖ n ꜣḫw pnn hrw smꜣ tꜣ

" تعويذة تُكتب بالمر و تكرر بالحبر على رباط من الكتان الملكى، و تُوضع على رقبة هذا النورانى المميز في يوم الاتحاد بالارض (الدفن)"

---

[1] Wb.I, 379 (4-6).

[2] Wb. IV, 301 (3-10).

[3] Sethe, K., DieÄltaegyptischenPyramidentexte, Band 2,Leipzig 1910, 172 ; Allen, J., A New Concordance of the Pyramid Texts. Vol. 4, Brown University2013.

[4] بول بارجيه، كتاب الموتى، 205.

Pleyte, W., ChapitresSupplémentaires du Livre des Mort162 a 174,Leide1881, Pl. 134.

[5] Lepsius, R., Das Todtenbuch der ÄgypternachdemHieroglyphischen Papyrus in Turin, Leipzig 1842, Pl. 37.

ج- *si3.t*: ظهرت فى نصوص الأهرام و استمرت حتى العصر البطلمى، استعملت كلفائف للمومياوات و كعصابات للرأس.[1]

د- *d̠3yt*: ظهرهذا المصطلح فى نصوص الأهرام للتعبير عن كلمة أربطة مومياوات وكنوع من الأقمشة و استمر حتى العصر البطلمى[2].

ه- *wnḫyt*: ظهرت منذ الدولة الوسطى و استخدمت كأربطة مومياوات وعصابات للرأس.[3]

و- *ḥtr* : ظهرت منذ الدولة الوسطى و استخدمت كأربطة مومياوات،[4] وجاءت فى التعويذة 105 من نصوص التوابيت كرباط للرأس حيث جاء بالتعويذة:[5]

iw dr ḥtrw imyw r3=i

"أبعد الأربطة التى على فمى"

ز- *ʿnnw* : ظهرت منذ الدولة الوسطى و استخدمت كأربطة مومياوات، وجاءت فى التعويذة 105 من نصوص التوابيت كرباط للبطن أو الجسم حيث جاء بالتعويذة:[6]

iw wn ʿnnw imyw m h̠tw=i

" فك الاربطة التى على بطنى"

ح- *t̠3m* ظهرت منذ الاسرة الثامنة عشر كأربطة لتماثيل الالهة و أربطة للمومياوات.[7]

---

[1]Wb. IV, 29 (3-7).
[2]Wb. V, 519 (6-11).
[3]Wb. I, 324 (6, 7).
[4] Wb. III, 202 (2).
[5] Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, II, 115.
[6] Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, II, 115.
[7]Wb. V, 354 (15, 17, 18).

ط- *t3y.t*: ظهر هذا المصطلح في الدولة الحديثة على التوابيت بمعنى أربطة مومياوات و استمر حتى العصر البطلمى.[1]

ي- *pry*: ظهرت فى نصوص كتاب الموتى كأربطة للرأس و للمومياوات وذلك بجانب استخداماتها السحرية فقد شاع استخدامها لكتابة التعاويذ السحرية[2]، حيث توصى تعليمات التعويذتان 163 و 164 أن يُرسم الرسوم التوضيحية (Vignettes) لتلك التعاويذ على اربطة [3]. تستخدم عادة للف أذرع وسيقان المومياوات[4] أو في لف الصدر أو الجسد بالكامل حيث توصى تعليمات التعويذة 164 ان يلف الصدر بتلك الاربطة[5]:

Ky m ḥr n pꜥt wtw šnbt im=f

"أخرى على الجهة الامامية للانسان يلف الصدر بها"

وتوصى تعليمات التعويذة 163 من كتاب الموتى بأن يُرسم الرسم التوضيحى لها على أربطة *pri* ويلف بها كل الجسم[6]:

ḥr pri n w3ḏt bnd s ḥr ꜥtw nb im=f

"على أربطة *pri* من قماش الوادجت يُلف الرجل وكل أعضائه بها"

[1]Wb. V, 232 (13, 14).

[2]Wb. I,531 (13-15), Janssen, J., Daily Dress at Deir el-Medina, London 2008, 29.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl. 78, 79.

[4]Silvano, F., Bende e Tecniche di BendaggioNell'anticoEgitto, EVO 27 (2004), 79.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl. 79.

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl. 78.

ك- *sbn*: ظهرت فى العصر المتاخر و استمرت حتى العصر البطلمى و اصبحت فى القبطية ⲥⲉⲃⲉⲛ[1]، تستخدم عادة للف رؤوس و كفوف المومياوات[2].

ل- ومن الكلمات التى ظهرت فى العصر المتاخر للتعبير عن كلمة أربطة مومياوات و استمرت حتى العصر البطلمى *sšt3*[3]، *mỉ*[4]، *nṯrỉ*[5].

[1]Wb. IV, 89 (12, 13).
[2]Silvano, F., Bende e Tecniche di Bendaggio,EVO 27 (2004), 79.
[3]Wb. IV, 300 (1).
[4]Wb. II, 41 (10).
[5]Wb. II, 365 (14).

الفصل الأول

تعاويذ كتاب الموتى

المجموعة الأولى: تعاويذ كتاب الموتى

تتكون هذه المجموعة من تسع تعاويذ من كتاب الموتى اتخذت الأرقام من 1 إلى 26. وتنقسم التعاويذ إلى:

التعويذة رقم 18: الرباط رقم 1.

التعويذة رقم 154: الأربطة من 2 إلى 10.

التعويذة رقم 155: الأربطة من 11 إلى 13.

التعويذة رقم 156: الرباطان 14 و 15.

التعويذة رقم 157: الأربطة من 16 إلى 18.

التعويذة رقم 158: الرباط رقم 19.

التعويذة رقم 159: الأربطة من 20 إلى 22.

التعويذة رقم 160: الرباطان 23 و 24.

التعويذة رقم 161: الرباطان 25 و 26.

المقدمة: كتاب الموتى

كتاب الموتى تسمية حديثة أطلقها Lepsius على مجموعة التعاويذ المسجلة على البردى التى كانت تُوضع مع المتوفى فى المقبرة[1]. و الإسم المصرى القديم الذى ورد فى بداية تلك النصوص هو *pr m hrw* أى "الخروج فى النهار" أو "الظهور فى النهار"[2]، والذى اعتبر عنوان لجميع هذه التعاويذ التى يصل عددها إلى حوالى 200 تعويذة[3]. ويشير هذا العنوان إلى خروج البا "الروح" من المقبرة لتنضم إلى مركب اله الشمس فى رحلته النهاريه فى السماء[4]. و فى الواقع لا تعود هذه التعاويذ لنفس الفترة الزمنية كما أن بعض المقاطع من نصوص الأهرام ونصوص التوابيت تشكل أجزاءً من تعاويذ كتاب الموتى[5].

ظهرت نصوص كتاب الموتى لاول مرة فى الاسرة الثالثة عشر، أما المناظر المصاحبة لتعاويذ كتاب الموتى فظهرت لاول مرة على التوابيت الملكية من الأسرة الثامنة عشر.[6] تتدرج نسخ كتاب الموتى تحت أحد هذان المسميان **الاسهام الطيبى** الذى ظهر منذ الاسرة الثامنة عشر وامتاز بالدقة وجمال الالوان، وتبدا عادة نسخه بالتعويذة 1 أو 17 أو 64، و **الاسهام الصاوى** الذى ظهر منذ الاسرة السادسة والعشرون وكانت رسومه ملونة او مرسومة باللون الاسود، ويمتاز باضافات جديدة لتعاويذ الاسهام الطيبيى و اضافة تعاويذ جديدة لم تظهر من قبل.[7]

كُتبت تعاويذ كتاب الموتى على جدران المقابر و أكفان وأربطة المومياوات و على التمائم الموضوعه داخل الفائف و الجلد و البرديات التى عادة ما كانت توضع بجوار المومياء او تلف حولها أو فى كوة فى جدار حجرة الدفن أو داخل تماثيل خشبية مجوفة للمعبود بتاح سوكر أوزير. كما كُتبت تلك التعاويذ على التوابيت واللوحات وقوالب الطوب السحريه .[8]

---

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, 3.
[2]Wb. I,520 (12-14).
[3]Quirke, S., Going out in Daylight: "*prt m hrw*": the Ancient Egyptian Book of the Dead: "Translation, Sources, Meanings", GHP Egyptology 20, London 2013, VII.
[4]Scalf, F., What Is the Book of the Dead, OIMP 39, 23.
[5]Dorman , P., The Origins and Early Development of The Book of the Dead, OIMP 39, 29 .
وعن تعاويذ كتاب الموتى التى تطورت من نصوص الأهرام و التوابيت أنظر
Allen, T., The Book of the Dead or Going Forth by Day. Ideas of the Ancient Egyptians Concerning the Hereafter as Expressed in Their Own Terms, SAOC 37, Chicago 1974, 225-241.
[6]Munro, I., The Significance of the Book of the Dead Vignettes , OIMP 39, 49.
[7]بول بارجيه، كتاب الموتى ل، 9 -11.
[8]Scalf, F., What Is the Book of the Dead, OIMP 39, 12, 24.

المراكز الكبرى لانتاج كتاب الموتى:[1]

تعتبر طيبة ومنف وأخميم هى المراكز الكبرى لانتاج كتاب الموتى، و تختلف النسخ الطيبيه عن نسخ منف واخميم خاصه فى رسوم التعاويذ بالاضافة إلى انها عادة ما تسقط التعويذة 58 و 139. أما منف فتنفرد نسخها بعدة خضائص تميزها عن النسخ الأخرى ومن اهمها اسقاط التعاويذ 48 ، 49، 120، 121، 163، 164 و 165. كما تمتاز نسخ كتاب الموتى التى كُتبت فى أخميم بأنها تتضمن مجموعه من التعاويذ الفريدة التى لم تظهر فى نسخ كتاب الموتى من طيبة ومنف، كما تمتاز بترتيب التعاويذ ترتيبا يختلف عن المراكز الأخرى.

العناصر المكونة لتعاويذ كتاب الموتى:

تتكون تعاويذ كتاب الموتى عادة من خمسة عناصر هى:

1- **العنوان.**
2- **نص التعويذة.**
3- **توصيات التعويذة.**
4- **ملاحظات.**
5- **الرسوم التوضيحية.**

1- **العنوان:** تبدأ تعاويذ كتاب الموتى بعنوان يوضح الغرض منها[2]، وقد يُكتب أعلى الرسم التوضيحى المرافق للتعويذة[3] أو في بداية نص التعويذة[4] و أحيانا تترك التعويذة بدون عنوان[5]. ويبدأ العنوان بأحدى الكلمات الآتية:

أ- *r3* "تعويذة"[6] تعد من اقدم الكلمات المستخدمة للتعبير عن كلمة تعويذة ، حيث ظهرت فى نصوص الاهرام واستمرت حتى العصر البطلمى. ولم يكن استخدامها قاصرة على النصوص الدينية فقط، ولكن استخدمت ايضا فى التعاويذ السحرية الخاصة بالعلاج.[7] وتاتى

[1] Scalf, F., Book of the Dead , OIMP 39, 174, 202, 247.

[2] Allen, T.,Types of Rubrics in the Egyptian Book of the Dead, JAOS 56 (1936), 146.

[3] أنظر بردية تورين 1791؛ Lepsius, R., Das Todtenbuch der ÄgypternachdemHieroglyphischen Papyrus in Turin, Leipzig 1842.

[4] أنظر التعاويذ محل الدراسة اللوحات 14، 18.

[5] أنظر على سبيل المثال التعويذة 160 بالنص محل الدراسة لوحة 23.

[6] Wb. II, 391 (18).

[7] ليلى عزام ، التعاويذ السحرية ضد الأمراض فى عصر الدولة الحديثة ، دراسة حضارية، رسالة دكتوراة غير منشورة،كليه الاداب جامعة حلوان 2001، 43.

أحيانا بمعنى "فصل" عندما ترد كعنوان لاجزاء من الطقوس الدينية[1]. وتبدأ بها أغلب تعاويذ كتاب الموتى.[2] وقد وردت فى بداية عناوين التعاويذ محل الدراسة.

ب- *mḏ3t* "مخطوطة أو مكتوب"[3]، تاتى فى بداية عناوين بعض تعاويذ كتاب الموتى بمعنى تعويذة [4]، كما أنها تأتى كعنوان لاسماء الكتب الدينية بمعنى "كتاب"[5].

ج- *ḥ3t– ꜥ–m* "بداية لـ" هى صيغة افتتاحية ظهرت منذ الدولة الوسطى كبدايه لعناوين الكتب او التعاويذ [6].

د- *ky r3* "تعويذة أخرى" وتكتب أحيانا [7] [8] أو *ky r mỉtt* "تعويذة أخرى بالمثل"[9]. ويستخدمان في بداية التعويذة التى تكون نسخة لنفس موضوع التعويذة السابقة لها.

2- **نص التعويذة**: تضمنت نصوص تعاويذ كتاب الموتى عدة أساليب لتحقيق الغرض من التعويذة. فوردت فى بعضها صيغة الدعاء والتوسل للآلهة حتى تحقق للمتوفى طلباً معيناً، وعادة ما تبدأ تلك الصيغة باداة النداء *i* "يا" او بالمصطلح *ỉnḏ ḥr=k* "السلام عليك" [10] يليهما اسم الاله ثم الطلب الذى يرجوه المتوفى. أو قد يتضمن نص التعويذة ذكر بعض الأحداث الأسطورية حتى ينتصر المتوفى على أعدائه، مثلما انتصرت الالهة في الأساطير المذكورة[11] أو

---

[1]Ritner, R., The Mechanics of Ancient Egyptian Magical Practice, SAOC 54, Chicago 1993,41.

[2]أنظر على سبيل المثال التعاويذ 2 و 5 و 6 و 7 و 8 و 9 و 10من بردية تورين 1791.

[3]Hannig, R., Grosses HandwörterbuchÄgyptisch-Deutsch : 2800-950 v. Chr., KAW 64, Mainz 2006, 403

[4]أنظر على سبيل المثال التعاويذ 125و 126 و 127 و 129 و 133 و 140 – 142 و 148من بردية تورين
Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter..1791

[5]Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon,OLA 78, Leuven 1997, 482.

[6]Wb. III, 25 (2-6).

أنظر على سبيل المثال التعاويذ 1 و 145 و 146 من بردية تورين 1791.

[7]أنظر على سبيل المثال التعاويذ 20 و 136 و 164 من بردية تورين 1791.

[8]أنظر على سبيل المثال التعاويذ 4 و 22 و 55 و 56 و 60 و 61 و 62 من بردية تورين 1791.

[9]أنظر على سبيل المثال التعويذة رقم 3 من بردية تورين 1791.

[10]أنظر الرباط رقم 2 و 3 و 5.

[11]وردت بالنصوص محل الدراسة بعض أحداث أسطورة إيسة والعقارب السبعه و أسطورة الصراع بين حورس وست في التعويذة 157 (الأربطة من 16 إلى 18)، أسطورة إيسه و رع في التعويذة 159 (الأربطة من 20 إلى 22)، و أسطورة عين الإله آتوم بالتعويذة 160 (الرباط 24).

المطابقة بين المتوفى وأحد الآلهة حتى يحصل المتوفى على نفس مصير الاله فى الأساطير [1]. وقد تجمع تعويذة واحدة بين أكثر من صيغة لتحقيق الغرض منها أو تجمع بينهما جميعاً.

3- **توصيات التعويذة (Rubric):** يتبع نهاية نص التعويذة مجموعة من التوصيات حول كيفية التطبيق الصحيح للتعويذة و عادة ما تكتب التوصيات او بدايتها بالحبر الاحمر[2]. وتطور المصطلح Rubric من الكلمة اللآتينية Rubrica "المغرة الحمراء" حيث شاعت كتابة بعض الحروف باللون الاحمر فى مخطوطات القرون الوسطى[3]. ومن الجدير بالذكر أن بعض التعاويذ قد تنتهى بدون تعليمات، كما أن بعض التعليمات القصيرة قد تطورت في العصر المتأخر و أصبحت أطول و مقاطع جديدة لم تضف لنص التعاويذ قبل العصر المتأخر. وتبدأ التعليمات بأحد الصيغ التالية:

أ- *ḏd mdw* "يُتلى الكلام او قل الكلام"[4].

ب- *ḏd.tw r pn* "تتلى هذه التعويذة "[5].

ج- *ỉr rḫ* "لو علم"[6].

د- *ḏd s r3 pn* "يتلو الرجل هذه التعويذة"[7] أو *ḏd mdw ỉn s* "يُتلى الكلام بواسطة الرجل"[8].

---

[1]أنظر الرباط رقم 1.

[2]Allen, T.,Types of Rubrics in the Egyptian Book of the Dead, JAOS 56 (1936), 146.
ومع ذلك فليس كل نص كُتب باللون الاحمر يعتبر توصيات التعويذة حيث أن بعض التعاويذ كتبت من بدايتها لنهايتها باللون الاحمر مثل التعويذة 190 من كتاب الموتى.

[3]Scalf, F., What Is the Book of the Dead, OIMP 39, 26.

[4]وردت هذه الصيغة في بداية تعليمات عدة تعاويذ من كتاب الموتى أنظر على سبيل المثال التعاويذ: 30، 89، 100، 101، 129، 133، 134، 136، 137، 140، 153، 155، 156، 157، 158، 159، 162، 164، 165 من بردية تورين 1791.

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach.

[5]وردت هذه الصيغة في بداية تعليمات بعض تعاويذ كتاب الموتى مثل التعاويذ 18، 19 من بردية تورين 1791، التعويذه 156 بالنصوص محل الدراسة (لوحة 15).

[6]استعملت هذه الصيغة في بداية تعليمات مجموعة من تعاويذ كتاب الموتى مثل: 1، 58، 68، 72، 83، 86، 91، 99، 116، 135، 161، 176من بردية تورين 1791.

[7]وردت هذه الصيغة مرة واحدة في التعويذة رقم 20 ببردية تورين 1791.

[8]وردت هذه الصيغة مرة واحدة في التعويذة رقم 148 ببردية تورين 1791.

ويتبع الصيغتين الأولى والثانية في أغلب الأحيان حرف الجر *ḥr* "على" مشيراً إلى الشئ الذى ستتلى عليه التعويذة[1]، وهاتان الصيغتان هما الأكثر شيوعا بعكس الثالثة والرابعة فهما نادرتا الظهور.

وقد تتضمن التوصيات الآتى:

أ- تُكتب التعويذة وتُقرأ على التمائم التى توضع حول عنق المتوفي يوم الدفن.[2]

ب- تشترط التعليمات أحيانا أن من يقرأ التعويذة يجب أن يكون طاهراً.[3]

šdd.tw r3 pn (n) wꜥbt wri nn tkn m ḥmwt nn wnm ꜥwt mḥyt

"تتلى هذه التعويذة (في) طهارة ونظافة ودون مضاجعه النساء ودون اكل اللحم أو السمك "

ج- تتلى التعويذة على صور للإلهة[4] مرسومة على قطعة من البردى.[5]

ḏd mdw ḥr kꜥḥw nt šw r3 pn ḥr=s ḥnꜥ sšm pn

"تتلى على صفحة من البردى و تُكتب هذه التعويذة عليها مع هذه الصورة"

د- تحديد عدد مرات التلاوة.[6]

ir.tw n=f r3 nt tk3w fdi pn r tnw rdit spr twt=f r ꜥrryt nbt m ꜥrrtw sfḫ ipnw n wsir

"تُعمل له تعويذة المشاعل الأربعة هذه فى كل مرة يصل تمثاله الى كل باب من هذه الأبواب السبعة لأوزير"

---

[1] أنظر على سبيل المثال التعاويذ 155، 157، 158، 159 بالرسالة.

[2] أنظر التعاويذ 155-160 بالرسالة.

[3] Verhoeven, U., Das saïtischeTotenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, HieroglyphischeTranskription und Tafeln, Teil 2, PTA 41, Bonn 1993, 44.

[4] يقصد بها الرسم التوضيحى للتعويذة.

[5] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet au MuseoGregorianoEgizio, AegGreg 4, Vatikanstadt 2001, 206.

[6] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.77.

هـ- تكتب التعويذة على قطعة من الكتان و تُقرأ عليها.[1]

r3 sš m ˁntiw wḥm m ry ḥr sšd n sš nsw

" تعويذة تُكتب بالمر و تكرر بالحبر على رباط من الكتان الملكى"

و- تتلى التعويذة على تمثال[2].

ḏd mdw ḥr twt Ḥr[3]

"تتلى على تمثال حور"

ز- تحديد وقت التلاوة[4].

ḏd mdw ḥr wdnw n nṯr pn m ḥb wg3 [5]

"تتلى على قرابين هذا الاله فى عيد واج"

ح- تذكر التعليمات المكان المقدس الذى تم العثور فيه على التعويذة و عهد الملك الذى عثر فيه عليها ليوضح مدى قدم هذه التعويذة.

gm. n.tw r3 pn m ḫmnw ḥr db nt bi3 sšw m ḫsbd n m3ˁt ẖrrdwy n nṯr pn m h3 nsw- bity Mn-Ḫpr- Rˁ[6]

" عُثر على هذه التعويذة فى الاشمونين على قالب من الكوارتزيت مكتوب بالازورد الحقيقي تحت اقدام هذا الاله العظيم فى عهد ملك مصر العليا والسفلى منخبرع"

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl. 37.

[2]تعليمات التعويذة 162و 175.

[3]Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Text und Vignetten, Berlin 1886, Pl.199.

[4]تعويذة 128 و 144.

[5]Verhoeven, U., Das saïtischeTotenbuch der Iahtesnacht, 88.

[6]Verhoeven, U., Das saïtischeTotenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 44.

ط- تحذيرات بالحفاظ على سرية التعويذة وعدم السماح لاى شخص برؤيتها.

nn rdit m33 rmt nbt s[1]

"لا تجعل اى انسان يراها"

ي- عبارات ختامية مثل تم او أنتهى لتدل على انتهاء التعويذة.

ỉw=s pw m ḥtp[2]

"أنتهى فى راحة" حرفيا أنها جأت فى راحة

4- ملاحظات: قد تنتهى بعض التعاويذ ببعض الملاحظات لتوضح قوة وقدم النص المستعمل مثل العبارات الآتية:

أ- *sš m3ʿt* "فعال حقاً"[3].

ب- *sš m3ʿt ḥḥ n sp* "فعال حقاً لملايين المرات"[4].

5- الرسوم التوضيحية Vignettes: غالبا ما تصاحب تعاويذ كتاب الموتى رسوم توضح نص التعويذة وعادة ما ترسم أعلى نص التعويذة. وتتميز رسوم النسخ الطيبية بالألوان الزاهية والدقة الفائقة بعكس غالبية نسخ العصر المتأخر والبطلمى التى عادة ما تنفذ رسومها بشكل تجريدى باللون الأسود[5]. وأحيانا كانت الرسوم تضاف أولا بواسطة شخص او اكثر ثم يضاف النص لاحقا، وأحيانا أخرى كان النص يُكتب أولا حيث عثر على برديات غير مكتملة تُركت بدون

[1]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.76; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl. 77.

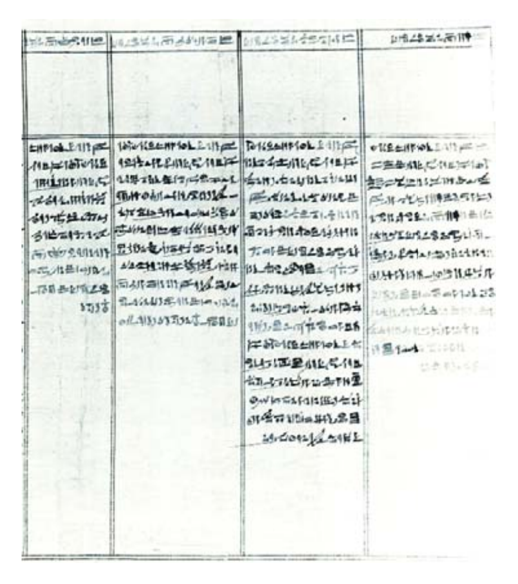
[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.86.

[3]Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.113.

[4]أنظر تعاويذ كتاب الموتى 18، 19، 20، 31، 69، 71، 72، 83، 86،99، 100 ،101، 125، 134، 135، 137، 144، 155، 157 ببردية تورين 1791.

[5]بول بارجيه، كتاب الموتى للمصريين القدماء، 10، 11.

رسوم توضيحية[1] (شكل1). وقد اساء بعض الرسامين تقدير المساحات المتروكة للنص مما اضطر كاتب التعويذة لاختصار النص وهو قد يكون اكثر من شخص[2].



P. Marseille 291(1 شكل)

Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy. Pls. 1-56.

[1]Kockelmann, H., How a Book of the Dead Manuscript Was Produced, OIMP 39,70, 72
[2]Budge, W., Book of the Dead: the Chapters of Coming Forth by Day, an English Translation with Introduction, Notes, etc., London 1898, LIX, LX.

التعويذة 18

التعويذة 18

بدون عنوان

تطورت التعويذة الثامنة عشر من التعاويذ 337 – 339 من نصوص التوابيت[1]. وأقدم نسخة كاملة لها هى النسخة المنقوشة على الواجهة الداخلية لتابوت الملكة منتوحتب[2] من الأسرة الثالثة عشر[3]. تبعت هذه التعويذة في الأسرة الثامنة عشر التعويذه السابعة عشر بدون عنوان أو رسم توضيحى (vignette) للتعويذه[4]. تضمنت بردية Busca[5] من الأسرة التاسعة عشر عنوان لهذه التعويذة يرافقه رسم توضيحى لها (شكل 2)، ولم يظهر كل من العنوان أو الرسم التوضيحى فى أى نسخ أخرى لتلك التعويذه حتى الآن. و جاء عنوان التعويذه ببردية Busca كالآتى:

Mḏ3t ỉr.tw hrw n ḫb3 t3 grḥ pwy n ḫb3 t3 m Ḏdw

"مكتوب يُعمل نهار عزق الأرض[6] وليلة عزق الأرض هذه فى أبوصير"

---

[1]Barguet, P., Le Livre Des Morts Des Anciens Égyptiens, Paris 1967, 64; De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts. IV, OIP 67, Chicago1951, 331-339.

[2]الملكة منتوحتب زوجة الملك جحوتى من ملوك الأسرة الثالثة عشر، وإبنة الوزير سنب هنع اف والأميرة سوبك حتب، وعثر على تابوتها في مقبرة زوجها الملك جحوتى بدراع أبو النجا. نُسخت نقوش التابوت سنة 1834 ووضعت فى المتحف البريطانى، والتابوت مفقود حاليا.

Winlock, H., Tombs of the Kings of Seventeenth Dynasty at Thebes, JEA 10 (1924), 270.

و قد نشرت النصوص المنسوخة من هذا التابوت موخرا أنظرا:

Geisen, Ch., Die Totentexte des verschollenenSarges der Königin Mentuhotep aus der 13. Dynastie: einTextzeugeaus der Übergangszeit von den SargtextenzumTotenbuch, SAT 8, Wiesbaden 2004.

[3]Quirke, S., Going out in Daylight, 74; Dorman , P., The Origins and Early Development ofThe Book of the Dead, OIMP 39,74.

[4]Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Einleitung, Berlin 1886, 125.

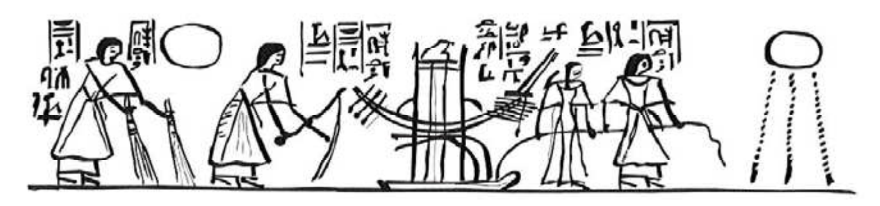
[5] بدون رقم محفوظة بمستشفى ماجيوري بميلانو.

Crevatin, F., Il Librodeimorti di Ptahmose: PapiroBusca, Milano, Bibliotecadeglistudi di Egittologia e di Papirologia 6, Roma 2008, 1, 84.

[6] يقام طقس عزق الارض فى منف اثناء الاحتفالات بدفن وبعث أوزير التى تأتى ضمن ما يعرف بأعياد سوكر التى تقام فى اليوم 25 من الشهر الرابع من فصل الفيضان.

Assmann, J., Death and Salvation in Ancient Egypt, London 2005, 281.

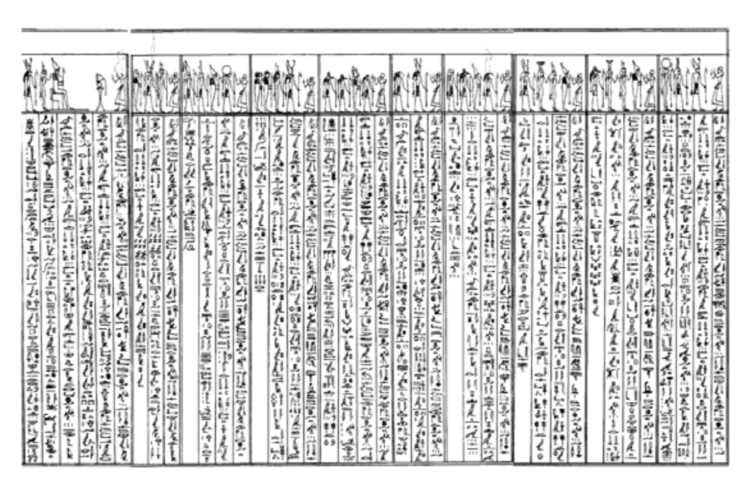
ويصور الرسم التوضيحى للتعويذة 18 ببردية Busca رجلاً وامرأة يسحبون قارب الحنو ومن خلفهم رجل يعزق الأرض [1] وآخر يكنسها[2].



(شكل 2) الرسم التوضيحى للتعويذة 18 من بردية Busca

Quirke, S., Going out in Daylight, 70.

ويتكون النص الكامل لهذه التعويذة من مقدمة وعشر فقرات تليها تعليمات التعويذة. و الرسم الشائع المصاحب للتعويذة منذ الاسرة التاسعة عشر يمثل المتوفى يتعبد أمام مجموعة من المعبودات تختلف من فقرة لأخرى[3] (شكل 3)، ويختلف نص التعويذة والرسم التوضيحى المصاحب لها من نسخة لأخرى خاصة منذ العصر المتأخر[4].



(شكل 3) الرسم التوضيحى للتعويذة 18 من بردية تورين 1791

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl.11-13.

[1]Quirke, S., Going out in Daylight, 70.

[2]يرى Quirke أن هذا الرجل يقوم بسحب الكتان ولكن على الأغلب أن هذا الرجل يمسك فى يديه عرجون من النخل يستخدمه كمكنسة لجمع التراب الناتج عن الرجل الذى يقوم بعزق الأرض أمامه.

[3]Quirke, S., Going out in Daylight, 70.

[4]Renouf, P. &Naville, E., The Egyptian Book of the Dead, Translation and Commentary, London 1904, 54.

1- جزء من التعويذة 18

رقم : مخزن الأشمونين 181-1

المقاسات: 25 X 5 سم

لوحة: 1

الوصف: قطعة صغيرة، تحمل نصاً جيد الحفظ كُتب بخط باهت، توجد بقعة زيتية كبيرة بنهاية الرباط من الاسفل.

النص:

القيمة الصوتية:

Nb-r-ḏr dr(=f) nkn i͗(ry=f)

الترجمة:

رب الكل يدرأ الشر و توابعه.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يُعتبر النص شكلا مختصر ومختلف - لم يظهر بأى نسخة أخرى- لهذا المقطع من التعويذة 18[1].

Nb-r-ḏr dr=f ḫftw=f dr=f ḏw nbt i͗ry=f

"رب الكل (الذى) يدمر أعدائه ويدمر كل الشرور وتوابعها"

---

[1]Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.31;Munro, I., Das Totenbuch des Jah-mes (pLouvre E. 11085) aus der frühen 18 Dynastie, HAT 1, Wiesbaden 1995,Pl.11; Munro, I., Das Totenbuch des Bak-su (pKM 1970.37 - pBrocklehurst) aus der ZeitAmenophis' II, HAT 2, Wiesbaden 1995,Pl.13; Munro, I., Der Totenbuch-Papyrus des Hohenpriesters Pa-nedjem II :(pLondon BM 10793/pCampbell), HAT 3, Wiesbaden 1996, Pl.13;Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim (mitPhotographien des verwandtenpHildesheim 5248),HAT 6, Germany 2000, Pl.10;Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypternach, Pl.13.

ب- "رب الكل"[1] كُتبِ هذا اللقب بمخصص الإله حور يقف على *Nb-r-ḏr*

الحامل بداية من عصر الدولة الحديثة[2]،و أحيانا بمخصص الإله الجالس[3]. ظهر هذا اللقب منذ عصر الدولة الوسطى كلقب للإله أوزير وبعض الآلهة الأخرى وأيضاً كلقب للملوك[4]. وفقاً لنص التعويذة فإن هذا اللقب يشير إلى الإله أوزير.

ج- اسقط الكاتب جمله *dr=f ḫftw=f* "يدمرأعدائه" والتى سقطت ايضا فى برديه *P3- šri-n-t3-iḥ* من العصر المتأخر[5].

د- *dr=(f)* "يدرأ" كُتب هذا الفعل بمخصص رجل يضرب بالعصا ويستبدل أحيانا هذا المخصص بالذراع المعبر عن القوة،[6] اسقط الكاتب الفاعل وهو الضمير المتصل *f* "هو".

ه- *nkn* "شر"[7]: اسم مشتق من الفعل *nkn* "يجرح أو يضر"[8] استبدل الكاتب في النص محل الدراسة كلمة *ḏw* "شر" - التى دائماً ما ترد بنص التعويذة[9] - بكلمة

1WbII, 230 (15) -231(2).

[2]Cf. Munro, I., Das Totenbuch des Jah-mes (pLouvre E. 11085), HAT 1, ,Pl.11; Munro, I., Das Totenbuch des Bak-su (pKM 1970.37 - pBrocklehurst), HAT 2, Pl.13; Munro, I., Der Totenbuch-Papyrus des Hohenpriesters Pa-nedjem II , HAT 3, Pl.13.

[3]Cf.Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.31; Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477, HAT 6, Pl.10; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.13.

[4]Wb. II, 230, 231(1-5); Leitz, Ch., lexikon der ÄgyptischenGötter und Götterbezei-chnungen, Band 3, OLA 112, Paris 2002, 795; Gardiner, A., Egyptian Grammar: being an Introduction to the Study of Hieroglyphs, London 1957, 74.

كلقب ملكى أنظر:

Griffith, F, The Millingen Papyrus (Teaching of Amenemhat): With note on the Compounds formed with substantivised, ZAS 34 (1896), 38, 47.

[5]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 174.

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.13.

[7]Wb. II, 346 (13) - 347(2).

[8]Wb. II, 346 (8-12).

[9]Cf. Naville, E, Das ÄegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.31; Munro, I., Das Totenbuch des Jah-mes, HAT 1, Pl.11; Munro, I., Das Totenbuch Des Bak-su, HAT 2, Pl.13; Munro, I., Der Totenbuch-Papyrus des Hohenpriesters Pa-nedjem II, HAT 3, Pl.13; Verhoeven,

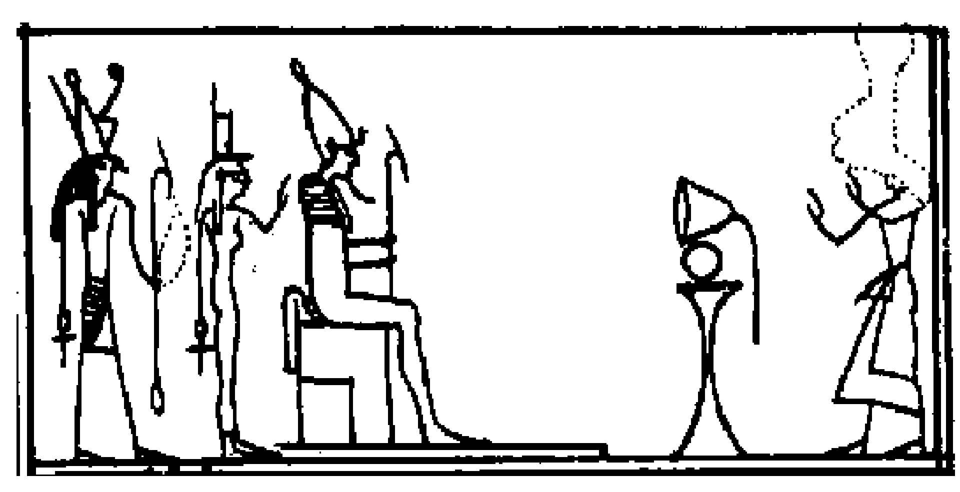
nkn والتى تشير إلى نفس المعنى. ومن الجدير بالذكر أن هذا الإبدال لم يرد في أى نسخة أخرى للتعويذه حتى الآن.

التعليق العام:

يمثل النص نهاية الفقرة العاشرة والأخيرة من نص التعويذة، والتى تليها تعليمات التعويذة مباشرة. وتطابق تلك الفقرة بين المتوفى و الإله حور حيث تشير إلى المتوفى باسم حور حتى ينتصر المتوفى على أعدائه [1]مثلما انتصر الإله حور على أعدائه. وفى المنظر المصاحب للفقرة ببردية برلين 1791 يصور المتوفى يقف أمام أوزير وإيسة وحور (شكل 4)، حيث جاء بالفقرة[2] :

m3ˁ ḫrw Ḥr r ḫftyw≠f ir ḏ3ḏ3t ˁ3t imyt R-St3w Ḥr pw Wsir pw 3st pw

"ليتك تنصر حور على أعدائه، أمام القضاة العظام الذين في الجبانة، إنه حور، إنه أوزير، إنها إيسة".



(شكل 4) الرسم التوضيحى للفقرة العاشرة من التعويذة 18

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.13.

U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl. 65; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Pl.19; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 174; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago, OIP 82, Chicago 1960, Pl.16;Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477,HAT 6, Pl.10.

[1] للمزيد عن الانتصار على الاعداء انظر الرباط 14 بالرسالة.

[2] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.13.

التعويذة 154

التعويذة 154

r3 n tm rdit sbt ḫt

" تعويذة لعدم تحلل الجثة"

يوضح عنوان التعويذة الغرض منها وهو الحفاظ على الجثة من التحلل. وجدت بعض المقتطفات القصيرة جداً من التعويذة 154 فى التعاويذ 451 و755 و 1037 من نصوص التوابيت[1]. وترجع أقدم نسخة من هذه التعويذة حتى الآن إلى منتصف الأسرة الثامنة عشر، و هى النسخة المكتوبة على كفن الملك تحوتمس الثالث[2]. لم يظهر الرسم التوضيحى المصاحب للتعويذة قبل العصر المتأخر، و يمثل الشمس تشرق على مومياء ترقد على سرير على هيئة أسد[3](شكل 5) أو شمس تشرق من علامة السماء على مومياء ترقد على سرير على هيئة أسد (شكل 6). كُتبت هذه التعويذة على الأكفان والبردى منذ الدولة الحديثة، وعلى التوابيت الخشبية[4] والمقابر منذ العصر المتأخر[5].

وتحوى الاربطة من 2 إلى 10 مقتطفات قصيرة من التعويذة 154 وقد تم ترتيبهم وفقا لتسلسل نص التعويذة، ويبدو أنها كانت تكون رباط واحد فقدت بعض اجزائه.

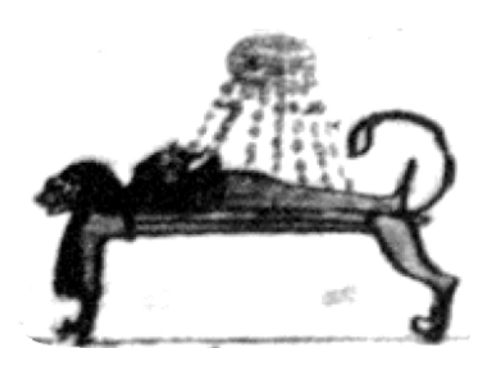
[1]Quirke, S., Going out in Daylight, 384; De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, V, 320, VI, 384 , VII, 286.

[2]Renouf, P., & Naville, E., The Egyptian book of the dead, 323.

[3]Allen, T.,The Book of the Dead or Going Forth by Day : Ideas of the Ancient Egyptians,Concerning the Hereafter as Expressed in their Own Terms, SAOC 37, Chicago 1974, 153, n 255.

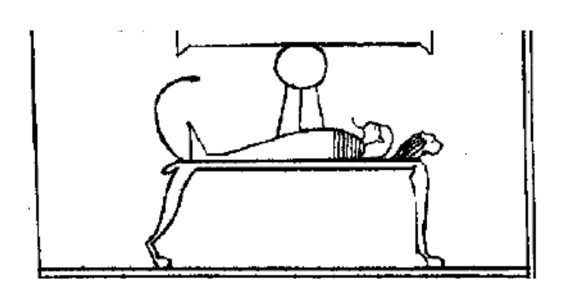
[4]CG 41044; CG 41048; CG 41050; CG 41051; CG 41057; CG 41061: Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, CG (Nr. 41042-41072), Le Caire 1913, 36, 37, 146, 147, 158, 159, 174, 199, 200, 314, 315, 377.

[5]Graefe, E., Das Grab des Padihorresnet, Obervermögensverwalter der Gottesgemahlin des Amun (Thebanisches Grab Nr. 196) MonAeg 9, Brüssel 2003, 129-131, Pl. V17; Daressy, G., Tombeau Ptolemaique a Atfieh, ASAE 3 (1902), Nr. 3, 168, Also TT 37.



(شكل 5) الرسم التوضيحى للتعويذة 154 بالبردية OIM 9787

Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 82, Pl.49



(شكل 6) الرسم التوضيحى للتعويذة 154 ببردية تورين 1791

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter,Pl.75.

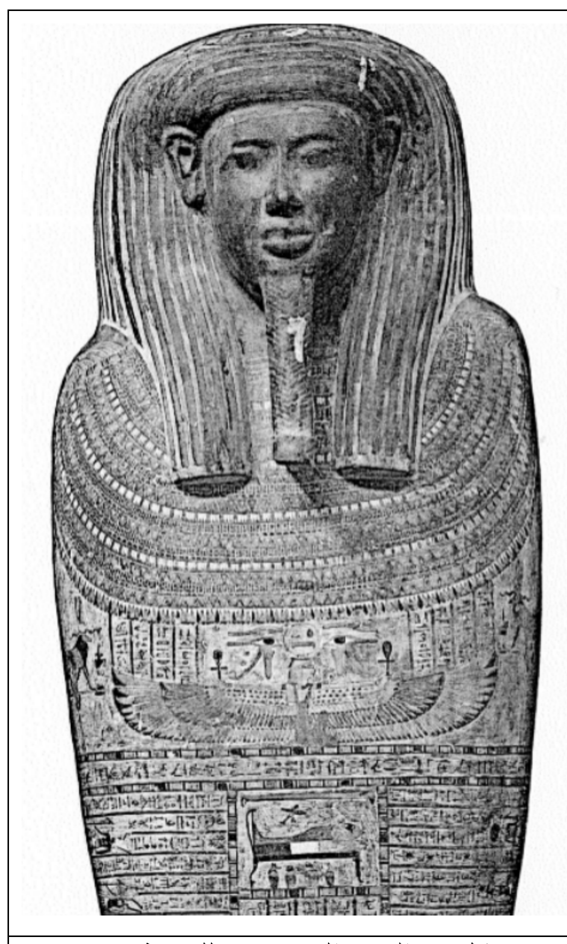
وفى الغالب كانت تلف الاربطة التى تُكتب عليها التعويذة 154 على البطن حيث ان البطن هى اكثر اجزاء الجسم عرضه للتعفن لما تحتويه من اعضاء رخوة، كما أن أشعة الشمس فى الرسم التوضيحى للتعويذة تتركز على منطقة البطن بالاضافة إلى موقع هذا الرسم على التوابيت الآدامية حيث كان يصور على البطن (شكل 7)[1]. ومن الجدير بالذكر ان الرسم التوضيحى للتعويذة 89 من كتاب الموتى[2] كان احيانا يحل خطأ محل الرسم التوضيحى للتعويذة 154[3]، ويرجع ذلك للتشابه بينهما حيث أن الرسم التوضيحى للتعويذة 89 كان يصور أيضا مومياء ترقد على سرير على هيئة أسد لكن يعلوه طائر البا (شكل 8 و 9)

[1]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Pl.9, 11, 21, 29.

[2]تعويذة لتمكين الروح من الاتحاد بالجسد ؛ بول بارجيه ، كتاب الموتى، 108.

[3]أنظر على سبيل المثال:

Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Pl.15, 19, 26, 33, 35.

<table>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td>(شكل 8) الرسم التوضيحى للتعويذة 89
على التابوت CG 41053
Gauthier, H., Cercueils, Pl.33.</td><td>(شكل 7) الرسم التوضيحى للتعويذة 154
على التابوت CG 41057
Gauthier, H., Cercueils, Pl.21.</td></tr>
</table>



(شكل 9) الرسم التوضيحى للتعويذة 89 ببردية تورين 1791

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

2- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-2

المقاسات: 41 X 5 سم

لوحة: 2

الوصف: قطعة صغيرة تتضمن نصاً جيد الحفظ كُتبِ بحبر واضح، توجد بقايا راتينج وبقع زيتية على طرفي الرباط .

النص:

القيمة الصوتية:

[*m3ˁ*] -*ḫrw ind ḥr≈k it*(*≈i*) *Wsir ii.n≈i* (*r*) *swdḫ≈k iwf*(*≈i*) [*pn*]

الترجمة:

المبرأ، السلام عليك أبى أوزير، لقد آتيت (لكى) تعتنى بجسدى هذا.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *m3ˁ- ḫrw* "المبرأ" حرفيا صادق الصوت وهو لقب للمتوفى فى العالم الآخر[1]، ومن يٌعلن صدق صوته أى كلامه في محكمة العالم الآخر فأنه يعلن مبرأ من كل الذنوب. دائما ما يسبق هذا اللقب إسم المتوفي وهو مفقود هنا في النص محل الدراسة لتمزق بدايه الرباط. عادة ما تبدأ تعاويذ كتاب الموتى بالجملة الافتتاحية *ḏd mdw in wsir* "يُتلى الكلام بواسطة الأوزير" يليها إسم المتوفى ثم اللقب *m3ˁ - ḫrw* "المبرأ".[2]

---

[1]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 50; Anthes, R., The Original meaning of *M3ˁ- ḫrw*, JNES 13 (1954), 21-51.

[2] انظر على سبيل المثال الاربطة 23 و 29 بالرسالة، و التعاويذ 157- 160 ببردية تورين 1791:

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

ب- *ind ḥr=k* "السلام عليك"[1] تعبير شائع للتحية كُتب ، ، ، فى نصوص الأهرام[2] وظل يتسخدم حتى العصرين اليونانى والرومانى،[3] وتتبع علامة اناء علامة *nw* منذ الدولة الوسطى[4]. ويتكون هذا التركيب من البادئة *i* و الفعل *nḏ* بمعنى يسال و *ḥr* بمعنى وجه، وحرفيا هو يسأل الوجه أى يسأل عن.[5]

ج- *it(=i)*"أبى" عادة ما تُكتب كلمة أب بنص التعويذة بمخصص حور على الحامل بنسخ العصر المتأخر والبطلمى[6]. وقد كُتبت أيضا بمخصص الاله الجالس[7]. وتُكتب أيضا [8]. وقد اسقط الكاتب الضمير المتصل *i* .

د- كُتبِ إسم الإله *Wsir*"أوزير"[9] بمخصص حور على الحامل منذ بداية الدولة الحديثة[10] و بقرص الشمس ⊙ منذ الأسرة التاسعة عشر[11] وكُتب بعلامة العين على

[1]Wb. II, 372 (8-23).

[2]Garnot, J., Sur une graphie de l'expression *inḏ.*(*i*) *ḥr.k*: "salut à toi" dans les Textes des Pyramides, Archiv Orientálni 20 (1952), 190,191, 193.

[3] Caminos, R., “Grulßformeln”, LA, II, 915.

[4]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 543.

[5] Griffith, G., The meaning of *nḏ* and *nḏ –ḥr*, JEA 37 (1951), 36.

[6]Cf. Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 13; Gasse, A., Le Livre de Morts, 289; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 82, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch Band I. 2, SAT 12, Pl.154.

[7]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[9]أوزيريس إله الموتى والبعث والخصوبة و رب العالم السفلي وقاضي الموتى. عادة ما يُصور أوزير كمومياء باللون الأبيض الذى يحاكى لفائف المومياء، و التصويرالأكثر شيوعا لأوزير هو باللون الأسود الذى يحاكى طمى النيل، وأحياناً يصور باللون الأخضر الذى يحاكى لون النباتات وذلك لارتباطه بالزراعة. وتعتبر أبيدوس مركز عبادته الرئيسى.
Wilkinson, R., The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt, USA 2003, 118-120.

[10]Cf.Munro, I., Das Totenbuch des Bak-su, HAT 2, Pl.13; Munro, I., Der Totenbuch-Papyrus des Hohenpriesters Pa-nedjem II , HAT 3, Pl.13.

[11]Wb. I, 359 (5).

كفن الملك تحوتمس الثالث[1] وبالبردية BM.10477 [2] و [hieroglyphs] بالبردية Colon. Aeg 10207 [3] و [hieroglyphs] بالتوابيت CG 41044 و CG 41048 وCG 41051 وCG 41061 [4] و بردية تورين 1791[5].

هـ- [hieroglyphs] *swdḫ*"يعتنى بـ"[6] يُكتب هذا الفعل أحياناً [hieroglyphs] *sdwḫ*[7]. أضاف الكاتب مخصص البثرة التى يخرج منها سائل [hieroglyph] للفعل *swdḫ* الذى عادة ما يكتب بمخصص البثرة [hieroglyph] أو البثرة ولفة البردى [hieroglyph] وهى مخصصات غالباً ما تأتى مع الأمراض. يتكون هذا الفعل من سين السببية والفعل [hieroglyphs] *wḏd* "يعالج"[8]، ودائما ما يُسبق هذا الفعل بحرف الجر [hieroglyph] *r* الذى يفيد الغرض فى النسخ الطيبية[9] الا أن حرف الجر *r* كان يسقط فى نسخ العصر المتأخر والبطلمى[10]. وقد ترجم معظم الدارسين هذا الفعل

---

[1]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[3]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 131.

[4]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tome 1, 36, 146, Tomes 2, 199, 377.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

[6]Wb. IV, 78.

[7]Wb. IV, 368 (6-8); Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, Band I. 2, SAT 12, Pl.154; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, London 1985, P.154.

[8]Hannig, R.,Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch : 2800-950 v.Chr.,Kulturgeschichte der antiken Welt 64, Mainz 2006, 229.

[9]Cf.Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[10]Cf.Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 13; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 82, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden Band I. 2, SAT 12, Pl.154; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

"يحنط" ولكن من الأفضل ترجمته "يعتنى بـ" حيث أنه احياناً يحل محله الفعل

srwḥd "يعالج"[1] والذى يُكتب أيضا *srwdḫ* [2] كما أن من يقوم بتحنيط الجثث هو الإله أنوبيس الذى يصور فى المناظر وهو يحنط الإله أوزير نفسه[3]، ولذلك فيكون دور الإله أوزير هو العناية والحفاظ على الجثث بعد الدفن بوصفه سيد العالم الآخر[4].

و- كُتبت كلمة *iwf(=i)* "جسدى"[5] بمخصص قطعة اللحم بالنص وبالتابوت CG41057 وCG41061 [6] و بالرباط M. Berlin P.3073. Nr.54[7]. وقد أسقط الكاتب مخصص الجمع والضمير المتصل للشخص الاول المفرد [8]، والمقصود بالجسد هنا المومياء.

---

[1]Hannig, R.,Großes Handwörterbuch, 788; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.1.

[3]Budge, W., The gods of the Egyptians or Studies in Egyptian mythology, Vol. 2, London 1904, 262.

كما يوضح المقطع السابع من التعويذة 172 أن الإله أنوبيس هو من قام بلف الاله اوزير بلفائف التحنيط:

Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 194; Budge, W., Book of the Dead, the Egyptian Text in Hieroglyphic, 450.

[4]بول بارجيه، كتاب الموتى، 18.

[5] Wb I, 51 (16); Hannig, R., Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch, 33.

[6]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tomes2,314, 377.

[7]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften aufMumienbinden Band I. 2, SAT 12, Pl. 154.

[8]Cf. Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1,Pl. 179.1; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207. Teil 2, 131.

التعليق العام:

يمثل هذا المقطع بداية نص التعويذة 154 والذى يبدأ بصيغة التحية *ỉnḏ ḥr=k* "السلام عليك"، وهو تعبير شائع للتحية يستخدم لإلقاء التحية على الآلهة والملوك والموتى[1] و استخدم بالنص لتحية الإله أوزير. ويقدم المتوفى بالنص التحية للإله أوزيرمتوسلا اياه أن يحمى جسده بوصفه سيد العالم الآخر الذى يحمى الموتى حيث وصف الاله أوزير فى التعويذة 1 B من كتاب الموتى بأنه[2]:

ḏỉ=f ṯ3w m sndw pn ỉmyw ḳb ỉmntt

"يضع الانفاس فى هؤلاء الخائفون الذين فى وسط الغرب"

ولم تخص تعاويذ كتاب الموتى الاله اوزير وحده بحمايه جسد المتوفى، حيث أسندت التعويذة *42* من كتاب الموتى[3] حمايه الجسد إلى الاله جحوتى فجاء بها:

ỉw ḏḥwty m s3 ỉwf=f tmw rꜥ nb

"أن جحوتى كحماية لجسده[4] كله كل يوم"

---

[1]Griffith, G., The meaning of *nḏ* and *nḏ –ḥr*, JEA 37 (1951), 36.

للمزيد عن أساليب التحية والترحيب فى مصر القديمة أنظر:

كريم عبدالله حافظ بركات، التحية والترحيب فى مصر القديمة منذ بداية الأسرات وحتى نهاية الدوله الحديثة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار (جامعة القاهرة، 2007)؛ منال السيد فوزى ، صيغة التحية لك ، مجلة كلية الآداب جامعه الإسكندرية 65 (2011)، 341- 360.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1,Pl. 5.

[3] Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 33

[4] تُكتب فى بعض النسخ كحمايه لجسدى أنظر على سبيل المثال:

Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 56.

3- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-3

المقاسات: 54 X 5 سم

لوحة: 3

الوصف: قطعة متوسطة الطول في حالة سيئة من الحفظ، تحمل نصاً كُتب بخط واضح. يوجد ثلاثة تمزقات فى الجزء الأوسط من الرباط غالباً نتيجة لفك الأربطة التى كانت ملتصقة بالراتنج. البقع الداكنة على طرفى الرباط غالباً تمثل بقايا للراتنج وزيوت التحنيط.

النص:

القيمة الصوتية:

(*mi͗tt pw*)[1] *i͗wtt sby ẖ3t⸗f mi i͗rk sḫm nfw⸗i* (*nb nfw*) *dnw* (*r*) *mi͗tt*(*⸗f*)

الترجمة:

(إنه مثل) ذلك الذى لا تفنى جثته، ليتك تأتى وتقوى أنفاسي (يا سيد الانفاس) لترتفع (أكثر من) مثيله.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- استخدم الكاتب ضمير الصلة المنفى للمفرد المؤنث *i͗wtt* بدلاً من الضمير المفرد المذكر *i͗wty*[2]، وظهر هذا الخلط بينهم فى نسخ العصرين المتأخر والبطلمى[3].

---

[1]أضيف هذا المقطع من بردية تورين 1971.

Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[2]Cf. Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1,Pl. 179.1; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl.49. Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[3]Cf. Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5,Pl 65; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, Band I. 2, SAT 12, Pl.155; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead , P.154.

ب- *sby* "يتحلل"[1] كُتب هذا الفعل بمخصص ساقان تتحركان للامام بالنص وبالرباط M. Berlin P.3073. Nr.54[2] وبالبرديات OIM 9787[3] و BM. 10098[4] وتورين 1791[5]. و يُكتب أيضا *sby*[6] و *sb*[7]. بينما كُتب على كفن الملك تحوتمس الثالث[8] و بمخصص طائر الشر بالبردية BM.1047[9] و بالتوابيت CG 41044[10] و CG 41048[11] و CG 41051.[12]

ج- كُتبت كلمة *ẖ3t* "جثة" بهذا الشكل بالنص وبالبردية OIM 9787[13] و بمخصص مومياء ترقد على سرير بالبردية BM.10477[14] و تُكتب أيضا[15] و [16] و [17] و [18] وتقارب فى المصرية العامية كلمة الجته[19].

---

[1] Hannig, R.,Großes Handwörterbuch, 739.

[2]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, Band I. 2, SAT 12, Pl. 154.

[3]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[6]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289.

[8]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1,Pl. 179.

[9]Budge, W., Book of the Dead: the Egyptian text in Hieroglyphic, 399.

[10]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tome 1, 36.

[11]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tomes1,149.

[12]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tomes2,199.

[13]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[14]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[15]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289.

[16]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 131.

[17]Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[18]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[19]عبدالعزيز صالح، ماهية الإنسان ومقوماته في العقائد المصرية القديمة، حوليات كلية الآداب، المجلد 27، جامعة القاهرة 1965، 160.

د- *irk* الشكل المتأخر للأداة المسندة *rk* وهى أداة مركبة من حرف الجر *r* والضمير المتصل *k* و تتبع فعل الأمر بغرض التأكيد[1].

ه- *sḫm* "يقوى" كُتب هذا الفعل بالنص بمخصص الشرطة الرأسية والبردية، وقد يُكتب أيضا بمخصص ذراع يده تمسك بالعصا [2] و [3] أو بمخصص رجل يضرب بالعصا [4].

و- تمثل علامة الشراع ومخصص الجمع كتابة مختصرة لكلمة *nfw*[5] "أنفاس" أو *ṯ3w* [6] بمعنى أنفاس أيضا. و يُفضل أعتبارها بالنص أختصار لكلمة *nfw* التى تطورت وأصبحت في القبطية ⲛⲓϥⲉ [7] وفي اللغة العربية نَفَسْ.

ز- اسقط الكاتب اللقب *nb ṯ3w* ، *nb nfw* "سيد الأنفاس" الذى يتبع في نص التعويذة جملة *sḫm nfw=i* "قوى انفاسى"[8]. وقد أرجع Leitz لقب *nb ṯ3w* إلى الدولة الوسطى[9] الا انه لم يذكر اى اشارة عن اللقب *nb nfw* الذى ظهر ايضا منذ الدولة الوسطى فى التعويذة 292 من نصوص التوابيت.[10]

ح- *dnw* "يرتفع" كُتب الفعل بالنص خطأً بمخصص الرجل الجالس وعادة ما يُكتب هذا الفعل بمخصص عصا القذف والبطة المحلقة أو البطة المحلقة .

---

[1]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 186.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 131.

[5]Wb. II, 250 (15-18).

[6]Wb. V, 350 (12).

[7]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, London 1976, 116.

[8]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[9] Leitz, Ch., Lexikon der ägyptischen Götter, Band III, OLA 111, 783.

[10] De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, VII, 203.

dnw هو الشكل البطلمى للفعل *ṯnw* "يرتفع" الذى أصبح منذ الدولة الحديثة يُكتب أحياناً tnw، حيث حل حرف محل حرف .و

في العصر البطلمى حل حرف محل حرف [1].

ط ـ (r)mitt(=f) "أكثر من مثيله" : أسقط الكاتب حرف الجر *r* الذى يفيد هنا المقارنة. ونتيجة لتمزق نهايه الرباط فقد الضمير المتصل *f* .

التعليق العام:

يعبر المقطع عن رجاء المتوفى للاله أوزيرالذى يلقب بسيد الأنفاس *nb ṯ3w* أن يجعل انفاسه قوية ليتمكن من الحياة فى العالم الآخر. فوصفت التعويذة 125 من كتاب الموتى بالبردية BM. 10477 الاله أوزير بأنه من يهب الحياة للناس[2]:

nb ṯ3w sʿnḫ rḫyt nbt

"سيد الأنفاس الذى يحى الناس اجمعين"

ولما لاهمية الانفاس للموتى فى العالم الآخر فقد افرد كتاب الموتى ست تعاويذ[3] للانفاس وذلك لضمان الحصول على نسيم الحياة، وتحمل تلك التعاويذ أحدى العناوين الاتية:

"تعويذة للحياة على الانفاس فى الجبانة" *r3 n ʿnḫ m ṯ3w m ẖrt-nṯr*[4]

"تعويذة لأعطاء الانفاس" *r3 n rdit ṯ3w*[5]

"تعويذة لأستنشاق الأنفاس" *r3 n ssnt ṯ3w*[6]

---

[1]Wb. V, 374 (1-17).

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.65.

[3]عن تعاويذ كتاب الموتى الخاصة بالأنفاس أنظر: التعاويذ 38، 54-59 .

[4]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1,Pl. 51.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.22.

[6]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 38.

4- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-4

المقاسات: 60 X 5 سم

لوحة: 4

الوصف: قطعة متوسطة الطول، تحمل نصاً جيد الحفظ كُتبِ بحبر واضح، يوجد تمزق صغير في بداية الرباط وبقع داكنة على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*di=k h3=i*)[1] *r nḥḥ mi nw ir.n=k ḥnꜥit=k Itm nn sb ẖ3t=f p3 pw*(*iwty sḥk=f*)

الترجمة:

(ليتك تسمح أن أصل) إلى الأبدية مثل هذا الذى عملت مع أبيك آتوم فلا يفنى جسده إنه هذا (الذى لا يسحق)

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *r nḥḥ* "إلى الأبدية": استبدلت فى البردية BM. 10477 بالعبارة *r t3 nḥḥ* "إلى أرض الأبدية"[2]. و قد كُتبِت كلمة الابدية في نسخ الدولة الحديثة [3] بينما كُتبِت بدون طائر الدجاج الغينى في نسخ العصرين المتأخر والبطلمى[4].

---

[1]أضيف هذا المقطع من بردية تورين 1971.

Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[3]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents , OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl. 75.

ب- *nw*"هذا" استبدلت بإسم الاشارة *nn*"هذا" ببردية Marseille 291[1] و BM. 10098[2].

ج- *ḥnʿ* "مع" كُتبت *ḥnʿ* بالبردية BM. 10098[3].

د- *it* "أب" كُتبت أيضا [4]و [5]و [6].

ه- *Ỉtm* "اتوم" كتابة هجائية لإسم الإله آتوم وهى الشكل الأكثر شيوعاً فى نسخ العصرين المتأخر والبطلمى[7]، وكُتبِ *tm* فى نسخ الدولة الحديثة وبعض النسخ من العصرين المتأخر والبطلمى[8].

و- حلت أداة النفى *nn* فى نسخ العصرين المتأخر والبطلمى محل أداة النفى *n* فى نسخ الدولة الحديثة.[9]

ز- *sb* "يفنى" اضاف الكاتب العلامة *w* فى نهاية لفعل *sb* وهى من سمات الكتابة فى العصر المتاخر[10].

---

[1]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[3]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl. 75.

[5]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[6]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132. Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, Band I. 2, SAT 12, Pl.35.

[8]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.2; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65;Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl. 75.

[9] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[10] Junge, F., Late Egyptian Grammar : An Introduction , Oxford 2005, 33.

التعليق العام:

يشير النص إلى رغبة المتوفى فى البعث والخلود مثل اله الشمس، حيث جاء فى الفقرة التى تسبق النص بالتعويذة 154 " أننى كامل كأبى خبرى"[1] فيتشبه المتوفى بالاله خبرى اله الشمس فى الصباح. ورغبة المتوفى فى الوصول إلى ارض الابدية مثل اتوم[2] اله الشمس فى المساء يعبر عن أمله فى أن يعبر فترة الليل المليئة بالمخاطر فى سلام مثلما يجتاز الاله اتوم العالم الآخر ليلا، وان يصل فى الصباح ويصبح الاله خبرى الذى يصبح بدوره الاله رع في الظهيرة. فيأمل المتوفى ان يبعث كل يوم مثل الشمس. حيث ورد فى اسطورة رع وايسة على لسان الاله رع:[3]

ỉnk Ḫprỉ m dwꜣ , Rꜥ m ꜥḥꜣwf , Tmw ỉmy mꜥšrw

" إننى خبرى فى الصباح، رع فى ظهيرته، أتوم الذى فى المساء"

---

[1] بول بارجيه، كتاب الموتى، 189.

[2]آتوم من آلهة الشمس، والإله الخالق وفقاً لنظرية الخلق المنفية. ويصور كرجل يرتدى التاج المزدوج لمصر العليا والسفلى، ومن أشهر ألقابه سيد هليوبوليس و سيد الأرضين.

Mysliwiec, K., Atum, Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, Vol.1, Cairo 2001,158.

[3]Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pl. 133.

5- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-5

المقاسات: 55 X 5 سم

لوحة: 5

الوصف: قطعة متوسطة الطول، في حالة جيدة من الحفظ كُتبِت بحبر واضح. توجد بقع زيتية صغيرة على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

šd≈ḳ wỉ m ẖt≈k k3 tm(≈ỉ) ḥw3 mỉ nw ỉr.n≈k r nṯr nbt nṯrt (*nbt*)

الترجمة:

ليتك تشدنى فى تبعيتك حتى لا اتحلل مثلما فعلت تجاه كل إله (وكل) إلهة.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *šd* فعل بمعنى يشد أو يجذب وأصبح فى القبطية ϣⲓⲧⲉ[1] وفى العربية شَدْ. كُتب هذا الفعل فى النص بمخصص رجل يضرب بالعصا[2]. و يُكتب أيضا بمخصص ذراع ذو يد تضرب بالعصا[3] و بمخصص ذراع ذو يد تقدم الخبز.[4]

[1]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, 254.

[2]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.154.

[3]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

[4]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

ب- ẖt"الجسد" كُتبت بمخصص قطعة اللحم بهذا النص وبالبرديات BM. 10098 و9787[1] OIM [2]. وقد حلت فى نسخ العصرين المتأخر والبطلمى[3] محل ḫt"أشياء" فى نسخ الدولة الحديثة[4].

ج- k3"عندئذٍ" أداة غير مسندة تسبق الجمل المستقبليه والسببية[5].

د- tm(=i) ḥw3 "لا اتحلل" اسقط الضمير المتصل i "انا"[6] بهذا النص وببردية Marseille 291[7].

ه- nw "هذا" استبدلت بإسم الاشارة nn "هذا" ببردية تورين 1791[8] وبالرباط M. Berlin P.3073. Nr.54 [9].

و- r nṯr nbt "تجاه كل إله" استخدم الكاتب صفة الإشارة للمفرد المؤنث[10] nbt من الصفة nb مع الكلمة المذكرة nṯr، و كان استخدام و مع النوعين المذكر و المؤنث أمراً شائعاً[11].

---

[1]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[2]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[3]Cf.Gasse, A., Le Livre de Morts, 289; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Faulkner, R., Book of the Dead,154; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[4]Cf. Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch, Band 1, Pl. 179; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[5] El-Aguizy, O., The Particule *k3* and Other Related Problematic Passages in Papyrus Westcar, BIFAO 97 (1997), 157.

[6]Cf. Lapp, G., The Papyrus of Nu, Pl.51; Gasse, A., Le Livre de Morts, 289; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132.

[7]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

[9]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, Band I. 2, SAT 12, Pl. 154.

[10]Cf. Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.65; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungen, SAT 12, Band I. 2, Pl.154.

[11]Gardiner, A., Egyptian grammar, 573, François, N., The Language of Ramesses: Late Egyptian Grammar, Oxford 2015, 16; Cf. Lepsious, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

التعليق العام:

يعكس النص رغبة المتوفى فى الاتحاد مع جسد الإله أوزير وذلك لينعم بحمايته. وقد ورد المقطع *tm ḥw3* "لا اتحلل" من التعويذة *154* كعنوان للتعويذة *755* من نصوص التوابيت :

tm ḥw3 šps m ẖr-ntr

" لن يتحلل النبيل في الجبانة"

و كعنوان للتعويذة *45* من كتاب الموتى:[1]

r n tm ḥw3 m ẖr-ntr

"تعويذة لعدم التحلل في الجبانة" وهى تعويذة اخرى لعدم التحلل[2].

[1] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.15.

[2] وللمزيد عن التعاويذ الحاميه من التعفن انظر التعويذتان 163 و 164 من كتاب الموتى، بول بارجيه، كتاب الموتى، 200-202.

6- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-6

المقاسات: 49 X 5 سم

لوحة: 6

الوصف: قطعة متوسطة الطول، في حالة سيئة من الحفظ تحمل نصا كُتب بخط واضح. يوجد تمزق كبير بالقرب من نهاية الرباط وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*pr b3=f m-ḫt*) *mt pr=f m-ḫt sb=f sw pw n ẖnn=f ḳsw=f tm* (*ḥw3=sn*)

الترجمة:

(خرج روحه بعد) الموت، هو يخرج، بعد ذلك يتحلل، هذا هو تعفنه، فكل عظامه (تتفكك).

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتبت كلمة *mt*"الموت" فى الدولة القديمة بمخصص رجل ميت تسيل الدماء من رأسه والذى اختصر إلى المخصص الذى يمثل راس تسيل منها الدماء و احيانا استبدل بمخصص دائرة O . وفى الدولة الوسطى كُتبت كلمة الموت بالمخصص الذى يمثل العلامة الهيراطيقية وهى اختصار لمخصص الرجل الميت. وفى الدولة الحديثة كُتبت احيانا بمخصص الدائرة [1].كُتبت على كفن الملك تحوتمس الثالث[2] و البردية BM.10477[3] و بمخصص رجل تشق راسه بلطه ببردية تورين 1791[4].

---

[1]Moeller, G., I, 49; Lacau, P. 'Suppressions et modifications de signes dans les textes funeraires', ZAS 51 (1913), 19, 51, 63.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[3]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

ب- حل الفعل *pr*"يخرج" بالنص محل الدراسة وبالرباط M. Berlin P.3073. Nr.54[1] محل الفعل *h3* "ينزل" الذى دائما ما يرد بنص التعويذة[2]، حيث يستخدم هذان الفعلان للتعبير عن نزول الموتى الى العالم الآخر و المقبرة[3]. وعلى الأغلب المقصود بالنزول هو النزول إلى القبر، حيث استخدم الفعل للتعبير عن نزول الروح للقبر فى التعويذة 188 بالبردية BM. 10477:[4]

h3 b3 ḳd hwwt

"نزول الروح وبناء الحجرات"

كما استخدم فى الجمل المعبرة عن النزول للعالم الآخر حيث ورد بالتعويذة *1* من كتاب الموتى[5]:

di=k h3=i m ḥtp r imntt

"ليتك تسمح أن أنزل فى سلام إلى الغرب"

و المقصود بالفعل هنا هو خروج الروح من الجسد.

---

[1]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden Band I. 2, SAT 12, Pl. 155.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179; Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[3]Wb. I, 521 (10-12)

[4]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.56.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.2.

ج- كُتب حرف الجر المركب "بعد ذلك" بهذا الشكل بالنص محل الدراسة و *m-ḫt*

بالبرديات [2] BM. 10098 و [1] *P3- šri-n-t3-iḥ*

و OIM 9787 [3] وبالرباط M. Berlin P.3073. Nr.54 [4]. و يُكتب أيضا [5] و

[6].

د- كُتبت أداة الإضافة *n* مثل النقطة وهى طريقة متبعة من قبل الكاتب حيث وردت بنفس الشكل بالأربطة *19* و *20* و *23* و *24* و *25* و *27* و *33*.

ه- *sw* "هو" [7] كُتبت هذا الضمير المنفصل *swt* فى نسخ الدولة الحديثة [8] و التوابيت الخشبية من العصر المتأخر [9].

و- *ḫnn* "تعفن" تُكتب أيضا [10] و [11] و [12] و [13]،

ترجمها قاموس Hanning بمخصص البثرة بمعنى تعفن [14]. ولم يسبق الحرف *n*

---

[1] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[2] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[3] Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4] Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, Band I. 2, SAT 12, Pl. 154.

[5] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[6] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[7] Gasse, A., Le Livre de Morts, 289; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch, Teil 2, 132; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[8] Naville, E., TodtenBuch, Band 1, Pl. 179; Lapp, G., The Papyrus of Nu, Pl.51.

[9] Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37,146, 158, 200, 377.

[10] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179.

[11] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.51.

[12] Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou,37,146, 158, 200,314, 377.

[13] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132.

[14] Hannig, R., Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch, 688.

كلمة *ẖnn* "تعفن" باعتباره أداة للاضافة غير المباشرة إلا بالنص محل الدراسة وبردية Turin 1791 من العصر البطلمى[1]، وتعتبر اضافته خطأ حيث لا توجد اضافة بين الضمائر والإسماء.

ز- ينتهى الرباط بالكلمات *tm ḳsw≠f* "كل عظامه" وهى بدايه الجملة *tm ḳsw≠f ḥw3≠sn* "كل عظامه تتحلل".

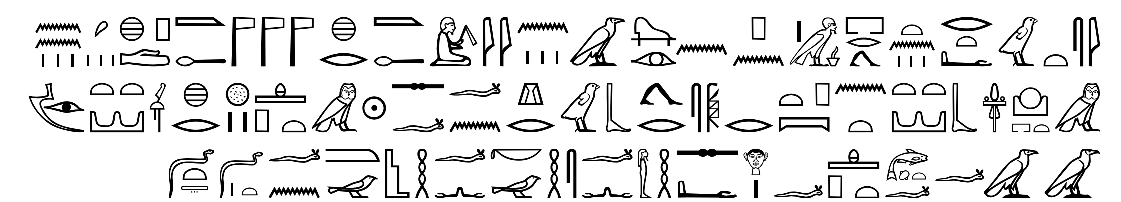
التعليق العام:

يعكس النص مفهوم المصرى القديم عن الموت الذى نتج عن ملاحظة دقيقة لتحلل الكائنات الحية. حيث اعتقد أن الإنسان يموت عندما يخرج الروح من الجسد فيصعد الروح إلى السماء بعد الموت حيث ورد فى الابتهالات الموجهة لقرص الشمس بالتعويذة 15 من كتاب الموتى بالبردية BM. 10470[2]:

Pr b3 n wsỉr 3ny m3ʿ-ḫrw ḥnʿ≠k r pt

"يخرج روح أوزير آنى المبرأ معك إلى السماء"

وينضم الروح فى المساء إلى زورق رع فى رحلته ليصل المقبرة فى النهار ليزور جثته، فيخاطب المتوفى الالهة المسؤولة عن مركب رع فى التعويذة *89* قائلا[3]:



ỉstw rdỉt≠tn pr b3 pn n wsỉr 3ny m3ʿ-ḫrw ḫr nṯrw m3ʿ-ḫrw ẖr ḫpdw nn[sic] *m 3ḫt ỉbtt nt pt r šms r bw ẖr≠f n sf m ḥtp sp sn ḫr ỉmntt m33≠f ẖ3t≠f ḥtp≠f ḥr sʿḥw≠f n sḥk≠*f *n ḥtm≠f n ḏt ḏt*

---

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[2]Faulkner, R., The Egyptian Book of the Dead: The Book of Going Forth by Day. Being the Papyrus of Ani (Royal Scribe of the Divine Offerings), San Francisco 1998, Pl. 20.

[3]Faulkner, R., The Egyptian Book of the Dead: Being the Papyrus of Ani, Pl. 17.

"ولكن إسمحوا أن يخرج روح هذا الأوزير آنى المبرأ امام الألهة الأبرار، تحت اردافكم فى الآفق الشرقي للسماء للأتباع إلى المكان (الذى كان) يوجد فيه بالأمس فى سلام في سلام عند الغرب، ليرى جثته و يطمئن على موميائه. لن يسحق لن يحطم إلى الآبد"

وتنزل الروح إلى المقبرة كل صباح كى تتحد مع الجسد حيث جاء فى عنوان التعويذة *89* بالبردية BM. 10470[1]:

r3 n rdit dmi b3 r ẖ3t≠f m ẖrt-nṯr

"تعويذة للسماح بأن يجتمع الروح و جثته في الجبانة"

وعند غروب الشمس تُفتح ابواب المقبرة ليغادر الروح إلى السماء فورد بعنوان التعويذة *92*[2]:

r3 n wnn isy n b3

"تعويذة لفتح المقبرة للروح"

ويرحل الروح فى وقت الشفق لكى لا يقع فى الآسر عندما يحل الظلام فورد بالتعويذة *92*[3]:

iw ẖẖw r ḥrw≠tn s3w Wsir m ḫnir b3≠i

"عندما (يصبح) الشفق على وجوهكم (يا) حراس أوزير فلا تحبسوا روحى"

وتماثل فكرة عودة وذهاب الروح إلى الجسد أحد اذكار النوم لدى المسلمين، فاذا ما حل المساء يقول المسلم عند النوم:

"بإسم ك ربى وضعت جمبى وبك أرفعه، فإن أمسكت نفسى فارحمها، و إن أرسلتها فاحفظها بما تحفظ به عبادك الصالحين"

[1]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 61.

[2]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.33.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.33, 34.

فأن النفس عنصر معنوى غامض مثل الروح تغادر الجسد كل يوم عندما ينام الانسان، فأن امسكها الله مات الانسان وأن ارسلها تعود للجسد على الارض فتدب فيه الحياة من جديد.

أما الجسد فمصيره إلى الأرض حيث جاء بنص التعويذة *305* من نصوص الأهرام[1]:

ẖ3t r t3

" الجسد إلى الأرض"

وجاء بنص التعويذة *161* من كتاب الموتى[2]:

iꜥb ẖ3t m t3

"أنضم الجسد فى الأرض"

واذا ترك الجسد بدون تحنيط فأن علامات التعفن تبدأ فى الظهور بعد الوفاة مباشرة يليها تحلل الجسد، فتتحول الجثة إلى هيكل عظمى بعد الوفاة من ستة أشهر إلى سنة وفقاً لسرعة التحلل وبيئة الدفن، وغالبا ما يبدأ تفكك العظام بعد سنة من الوفاة وتتحلل كلياً[3].

أما الجسد المحنط فيوضع في تابوت ويدفن فى المقبرة فورد بالتعويذة B1 من كتاب الموتى[4]:

ḥbs ẖ3t m wt=f mn.tw m dw3t

"تُكسي الجثة فى تابوتها وتبقى فى المقبرة"

---

[1]Sethe, K., Die AltÄegyptischen pyramidentexte, Band 1, 244.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 184.

[3]حسين على شحرور، الطب الشرعى مبادئ وحقوق، القاهرة 2000، 40.

[4]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 5.

لا توجد سوى نسخة واحدة من التعويذة B1 من كتاب الموتى حتى الان، وربما كانت كلمة *ḥsb* كتابة خاطئة والمقصود *ḥbs* أى يكسى أو يلبس.

7- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-7

المقاسات: 63 X 5 سم

لوحة: 7

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصا كُتب بخط واضح، توجد بقعة زيتية صغيرة فى بداية الرباط وأخرى كبيرة بنهاية الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

psḏt iryw iwf≈k m mw n ḏw fꜣ≈f snsnwt(≈f) ḥwꜣ≈f

الترجمة:

التاسوع محولوا لحمك إلى سائل كريه، فينتفخ ويصنن و يتحلل.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- أضيفت كلمة *psḏt* "التاسوع" إلى نص التعويذة فى العصر المتأخر[1]. و تُكتب أيضا [2].

ب- تتبع كلمة *iwf* "لحم" العلامة وربما تمثل السلة ذات الاذن وتكون هنا الضمير المتصل *k* "أنت"، ويكون المعنى المقصود "لحمك" ، الا أن شكل العلامة يختلف عن الشكل الهيراطيقى لهذا الضمير الذى يرد دائما واذن السلة مرسومة إلى اسفل. ولم تفصل أى علامة بين كلمة اللحم و حرف الميم الذى يليها فى اى نسخة من نسخ التعويذة.

[1]Cf. Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65. Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289, Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[2]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

ج- كُتبت كلمة *mw* "سائل" بالشكل و هو أقرب إلى حد كبير من شكل كتابتها فى الهيراطيقى الغير معتاد (Abnormal Hieratic)، والديموطيقى ، [1].

د- كُتب الفعل *f3* "ينتفخ" بمخصص رجل يحمل سلة فوق رأسه ورجل يضرب بالعصا بهذا النص وببردية Marseille 291 و[2] *P3- šri-n-t3-iḥ*[3] و OIM 9787 [4]. وتُكتب أيضا [5] و [6]. لم يضف هذا الفعل لهذا المقطع من التعويذة قبل العصر المتأخر[7].

ه- *snsnwt* "يصنن" أى تفوح منه رائحة كريهة وفى المصرية العامية يرتبط الفعل يصنن بالأشياء سيئة الرائحة مثل البصل والبول. لم يكُتب الفعل*snsn* بمخصص البثرة التى عادة ما ترد كمخصص لهذا الفعل، و كُتب نهاية الفعل بالعلامة *w* والتاء الزائدة [8] و هى من سمات الكتابة فى العصر المتاخر[9].

---

[1]Cf. El-Aguizy, O., A Palaeographical study of Demotic Papyri in the Cairo Museum from the Reign of King Taharka to the End of the Ptolemaic Period (684-30 B.C.), MIFAO 113, Cairo 1998, CXLIII, 346,347.

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 299.

[4]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[5]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou,37,146, 158, 200, 377.

[6]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tomes 2,314; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[7]Cf.Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65, Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl. 49. Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75. Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead,154.

[8]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 299. Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou,37,146, 158, 200, 377; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead,154.

[9] Junge, F., Late Egyptian Grammar : An Introduction , Oxford 2005, 33.

ويُكتب أيضا [1] و [2] و [3] و [4] و [5]. اسقط الكاتب الفاعل وهو الضمير المتصل *f* "هو".

و- كُتب الفعل *ḥw3* "يتحلل"[6] بالمخصص منذ الدولة الوسطى[7]. و يُكتب أيضا [8].

التعليق العام:

يوضح النص مراحل التحلل الاولية التى تحدث للجثة في الأسبوع الأول من الوفاة، حيث يبدأ الجسم بالأنتفاخ بعد يومين إلى خمسة أيام من الوفاة نتيجة تجمع الغازات الناتجة عن التحلل داخل تجاويف الجسم مما ينتج عنه انتشار الرائحة الكريهة. و ينتج من تحلل سوائل الجسم من الماء والدم سائل يعرف بالزبد المدمى يخرج من الجسم نتيجة لأرتفاع الضغط داخل الجسم.[9]

ونسب المصريون تلك التغيرات التى تحدث للجثة إلى التاسوع، وقد ظهرت كلمة التاسوع لأول مرة فى نصوص الأهرام لتعبر عن مجموعة من تسعة آلهة مثل تاسوع هليوبوليس وتاسوع طيبة. وليس بالضروة أن يتكون التاسوع من تسعة الهة فاحيانا يتكون من ثمانى الالهة او يزيد[10].

---

[1]Naville, E., TodtenBuch, Band 1, Pl. 179; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tomes 2, 377.

[2]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou,146, 158, 200.

[3]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37, 314.

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 299.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[6] Hannig, R., Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch, 552.

[7] Wb. III, 51; Cf. Gasse, A., Le Livre de Morts, 299. Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.65;Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes, 314; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[8]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 179; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37, 146, 158, 200, 377; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead,154.

[9]حسين على شحرور، الطب الشرعى مبادئ وحقوق، 34، 40.

[10]Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon: A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu, OLA 78, Leuven 1997, 375,376.

8- من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-8

المقاسات: 50 X 5 سم

لوحة: 8

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصا كُتب بخط واضح، توجد بقع صغيرةعلى الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

[*nn*] *rdit=*(*k*) *wi r ḏbˁw=f nn sḫmt=f* (*im=i iw=i*) *m wḏ=k nb nṯrw*
inḏ ḥr=k it(*=i*)

الترجمة:

لن تعطينى لأصابعه، فلا يقوى (علىّ)، (فإننى) تحت أمرك (يا) سيد الآلهة. السلام عليك أبى

التعليق الخطى واللغوى:

أ- تمثل هذه العلامة بقايا لأداة النفى *nn*، وهى شكل غريب لكتابتها بهذا الشكل الذى يشبه شكل صفة الإشارة *pn* الذى لم يظهر إلا فى بردية P. BM EA 10098 من العصر البطلمى[1].

ب- *nn rdit=* (*k*) *wi* "لن تضعنى" أسقط الكاتب فاعل الجملة الضمير المتصل *k*[2] "أنت".

[1]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gasse, A., Le Livre de Morts, 289; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

ج- *r ḏbʿw≠f* "إلى أصابعه" سبق حرف الجر *r* "إلى" بهذا النص وبالبردية OIM 9787 [1] وتورين 1791[2]، بينما استبدل في بعض النسخ الآخرى بحرف الجر [3]*m* "فى" أو *n*[4] "فى" . وكُتبت كلمة *ḏbʿw* "أصابع" بالنص بمخصص قطعة اللحم وعلامة الجمع، وتُكتب أيضا [5]و [6]و [7].

د- كُتب الفعل *sḫmt* "يقوى" بالنص بمخصص رجل يضرب بالعصا، والتاء الزائدة فى نهاية الفعل هى من سمات الكتابة فى العصر المتاخر[8]. ويُكتب أيضا [9]و [10]و [11]و [12].

[1]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[2] Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[3]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[4]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes, 37, 146, 158, 200.

[5]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch, Band 1, Pl 179; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes, 37,147, 159, 315; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[6]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289.

[8] Junge, F., Late Egyptian Grammar : An Introduction , Oxford 2005, 33.

[9]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch, Band 1, Pl 179; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes,37,147, 315; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[10]Budge, W., Book of the Dead: the Egyptian text in Hieroglyphic, 401.

[11]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 159; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[12]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

٥- بهذا النص بمخصص الرجل *nb nṯrw* "سيد الآلهة" كُتبت كلمة بهذا النص بمخصص الرجل الجالس. وتُكتب أيضا بمخصص حور على الحامل[1] او بدون مخصص[2]. ويشير هذا اللقب هنا إلى الإله أوزير.

التعليق العام:

يشير النص إلى المخاطر التى يخشاها المتوفي في العالم الآخر، ويعتبر الوقوع فى شباك الأشباح أو العفاريت من المخاطر المعروفة فى نصوص التوابيت[3] والتى يخشاها الموتى فى رحلتهم إلى العالم الآخر. وهى رحلة مليئة بالمخاطر تبدأ فى بحيرة السكينتين التى تقع ما بين السماء والأرض ويجب على الموتى أجتيازها ليصلو إلى بوابات العالم الآخر التى يتوجب عليها معرفه أسمائها واسماء حراسها و كذلك معرفة أسماء الشباك و أسماء أجزائها ليتمكنو من العبور بسلام دون التعرض للآثر و الذبح.[4]

ولا يزال الموتى عرضه للمخاطر حتى بعد اجتياز بوابات العالم الآخر، فيتوجب عليهم معرفه العديد من تعاويذ كتاب الموتى[5] التى تساعدهم على تجنب الوقع في تلك المخاطر ليتمكنوا من عبور العديد من المناطق الخطرة ليصلو لمحكمة أوزير حيث يبدأ حساب الموتى، و الأرواح الخيرة فقط هى من تخرج من المحكمة فرحه و مطمئنة أما المذنبون فيآثرون ويعذبون.[6]

[1]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179;; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[3] عن تعاويذ شباك الصيد فى نصوص التوابيت أنظر:

Bidoli, D., Die Sprüche der Fangnetze in den altägyptischen Sargtexten, ADAIK 9, Glückstadt 1976.

[4] Gad, M., Catching with Nets and Traps in Religious Texts.1-The origin of the Rite of catching the Enemies of the King', ASAE 86 (2012), 180, n.7, 182.

[5] عن تعاويذ كتاب الموتى الحامية من الذبح والآثر فى الشباك أنظر التعاويذ 41- 44، 50، 85، 91، 153: بول بارجيه كتاب الموتى، 74-77، 78، 106، 109، 187-188.

[6] Gad, M., Catching with Nets, ASAE 86 (2012), 182.

9- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-9

المقاسات: 40 X 5 سم

لوحة: 9

الوصف: قطعة صغيرة ، فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصا كُتب بخط واضح، توجد بقع زيتية صغيرة على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*nn*) *fnty*(*=k*) *nn fꜣ=k nn snsn=k nn im=k nn ḫprt=k m fntyw*

الترجمة:

(لن) تدود، لن تنتفخ، لن تصنن، لن تتعفن، لن تصبح ديداناً.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *nn fntyw*(*=k*) أسقط الكاتب الضمير المتصل *k*[1]"انت"، وقد كُتب هذا الفعل خطأ باضافة علامة الجمع فى نهاية الفعل بهذا النص و بالبردية BM.10477.[2] وربما يرجع ذلك لخلط الكاتب ما بين الفعل *fnty*"يدود"[3] و الإسم *fntyw*"ديدان"[4] لذلك أضاف علامة الجمع في نهاية الفعل.

[1] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim, HAT 6, Pl.27; Munro, I., Die Totenbuch-Papyri des Ehepaars Ta-scheret-en-Aset, HAT 12, Pl.37; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[2] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.52.

[3] Wb. I, 577 (9).

[4] Wb. I, 577 (5-7).

ب- 𓄿𓀋𓀀 *f3* "ينتفخ"[1] كُتب هذا الفعل بالنص بمخصص رجل يحمل سلة ورجل يضرب بالعصا و يُكتب أيضا [2]و [3]و [4].

ج- *im* "يتعفن" كُتبت هذا الفعل بالنص بمخصص البثرة، و يُكتب أيضا [5] و بمخصص البثرة التى يسيل منها القيح [6].

د- *fntyw* "ديدان *fntyw* " كُتبت أيضا *fntw*[7].

التعليق العام:

يعبر النص عن مخاوف المتوفي من التحلل، فبعد الوفاة مباشرة تبدأ المراحل الأولية من التعفن. فتفوح من الجسم رائحة جاذبة للحشرات التى تضع بيوضها الصغيرة على الجثة. ومن خمسة إلى عشرة أيام بعد الوفاة تفقس البيوض وتظهر يرقات صغيرة بيضاء– ديدان- تتغذى على الجثة، حتى تصبح حشرات بالغة تضع بيوضاً جديدة وهكذا حتى تغطى الجثة مليارات اليرقات التى تلتهم الجثة بالكامل ثم تلتهم بعضها البعض. وما يتبقي من هذه الحشرات يموت لنقص الطعام ويتحلل عن طريق إنزيمات خاصة موجودة داخل خلاياها[8].

fnty هى نوع من الثعابين و ايضا الديدان التى تتغذى على الجثث مثلها مثل ديدان *ḥf3w* التى تذكر التعويذة 1B من كتاب الموتى أنها تحيا في الجبانة على لحم البشر وترتوى من دمائهم[9].

---

[1] Wb. I, 577 (18).

[2] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179.

[3] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179.

[4] Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[5] Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 315.

[6] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.52.

[7] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179; Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179 ; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37, 147, 158.

[8] حسين على شحرور، الطب الشرعى مبادئ وحقوق، 38.

[9] Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 5.

ḥf3w m Rst3w ˤnḫw ḥˤw n rmṯw smyw m snf=sn

"ديدان *ḥf3w* التى فى الجبانة تحيا على لحم البشر و ترتوى من دمائهم"

وتذكر التعويذة 147 من كتاب الموتى أن حارس البوابة الخامسة لبيت أوزير يحى على ديدان [1].

ˤrt 5 nwt rn n s3w=s ˤnḫ=f m fntw

"البوابة الخامسة، إسم حارسها (الذى) يعيش على ديدان *fntw* "

ومع ذلك فأن التعويذة *78* من كتاب الموتى تشير إلى *fntyw* باعتبارها نوع من الثعابين التى خلقت من عين الرب الأوحد[2].

ink wˤ m nw n fnt ḳm3 n irt nb wˤ

"أننى واحد من ثعابين *fnt* هؤلاء، خلقت من عين الرب الأوحد"

إلا أن التعويذة 85 تصفها بأنها ثعابين خفية تعوق حركة المتوفى نحو طريق سيد المنطقتين[3].

fnwtt imn ḥr nmt=i r nb ˤ3wy

"ثعابين *fntw* الخفية على طريقى نحو سيد المنطقتين"

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.68.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 39.

[3]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl. 97.

10- جزء من التعويذة 154

رقم : مخزن الأشمونين 181-10

المقاسات: 65 X 5 سم

لوحة: 10

الوصف: قطعة صغيرة تحمل نصا كُتب بخط واضح، فى حالة جيدة من الحفظ باستثناء تمزق في الجزء الاسفل ببداية الرباط و بقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*nn dr tp=i r*) [*n*]*ḥbt=i nn ist*.[*tw ns=i nn*] *wsḥ.tw*(*in=i*) *nn wn* (*in*)*inḥty*(*=i*) *nn ḫprt nkn r=i r ẖ3t*(*=i*)

الترجمة:

(لن تفصل رأسي عن) رقبتى، لن يقطع لسانى، لن يقص (شعرى)، لن ينتف (شعر) حاجباى، لن يحدث شر نحوى أو نحو جسدى.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ النص بكلمة *nḥbt* "رقبة" ولم تظهر علامة طائر الدجاج الغينى *nḥ* نتيجة تمزق بداية الرباط وهى نهاية الجملة:[1]

nn dr sw tp=i r nḥbt=i

" لن تفصل هى، رأسي عن رقبتى "

وقد وردت ببردية Marsille 291[2]

nn rdit s tpr nḥbt=i

"بدون وضعها، الرأس على الرقبة"

[1]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 52.

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

ب- أُضيف المقطع في ضوء مقارنة بقايا العلامات بالبردياتBM.10477[1] و Marsille 291[2] وOIM 978[3].

ج- wsḥ "يقص" ظهر هذا الفعل في نصوص كتاب الموتى بمعنى يقص الشعر[4] وعادة ما يُكتب wsḥ في معظم نسخ التعويذة[5]. وقد استبدل بالفعل ḥsk "يقطع"[6] بنص التعويذة فى برديتى T3-šrt-n-3st[7] وColon10207[8] والتابوت CG 41057[9]. و أسقط الكاتب المفعول به ỉn "شعر"في النص محل الدراسة وعادة ما يتم اسقاطه في نسخ التعويذة منذ العصر المتأخر[10]. واستبدل بكلمة šny "شعر" فى بردية BM.10471 من الأسرة الثامنة عشر[11].

د- nn wn (ỉn) ỉnḥty=ỉ "لن ينتف(شعر) حاجبى" كُتب الفعل wn "ينتف" بدون مخصص الشعر في النص محل الدراسة وفى البرديات

[1]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 52.

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65.

[3]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4]Wb. I, 364 (6,7).

[5] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.65; Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim, HAT 6, Pl.27; Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37, 147; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[6]Wb. III, 168 (14-19).

[7]Munro, I., Die Totenbuch-Papyri des Ehepaars Ta-scheret-en-Aset, HAT 12, Pl.37.

[8]Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132.

[9]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 315.

[10] Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 37, 147; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2., 132.; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[11]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 52.

OIM و [2]Turin 1791و [1]*P3- šri-n-t3-iḥ*

[3]9787. وكُتب على التابوتين CG 41044[4]و CG 41048 [5] و بردية

[6]Colon10207. وأسقط الكاتب المفعول به *in* "شعر" في النص محل

الدراسة و الذى ورد فى برديتى OIM 9787[7] وTurin 1791[8]. و تُكتب كلمة

inḥty "الحاجبين" أيضا *inḥwy*[9] و [10] و

.[11]

التعليق العام:

لم يرد هذا المقطع على كفن الملك تحوتمس الثالث الذى يعتبر اقدم نسخة لنص التعويذة[12].
وكان أول ظهور له على بردية BM.10477 من الأسرة الثامنة عشر[13]. ويعبر النص عن مخاوف المتوفى من الأخطار التى تشوه الجثة وهى :

- فصل الرأس عن الرقبة:

عُرف الموت عن طريق قطع الرقبة منذ عصور ما قبل التاريخ وأقدم تصوير له حتى الآن هو المنظر المصور على صلاية نعرمر؛ حيث صورت مجموعة من الآسرى ممدين على

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 290.

[2]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[3]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, Tome 1, 37.

[5]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 147.

[6]Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132.

[7]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[9] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 52.

[10]Gauthier, H., Cercueils Anthropoïdes des Prêtres de Montou, 315.

[11]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[12]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 179.

[13]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 52.

الأرض ووضعت رؤوسهم بين أقدامهم[1]. وكانت عقوبة قطع الراس تنفذ على اعداء اوزير حيث يُأمر المتوفى فى التعويذة *169* بإن يأخذ أسلحته ليقطع بها رووس ورقاب أعدائه[2].

šʿt=k tpw ʿn=k nḥbtw nt ḫfȝw=k

"أقطع الرووس وأدر رقاب أعدائك"

ولما يمثل قطع الرأس خطراً كبيرا يهدد حياة المتوفى فى العالم الآخر فقد خُصصت التعويذة *43* من كتاب الموتى لمنع فصل الرأس[3]:

rȝ n tm dỉt šʿd tp n s m ḫr-nṯrt

"تعويذة لعدم السماح بقطع رأس الرجل"

وقد نسبت التعويذة *149* [4]من كتاب الموتى مهمة قطع رأس ثعبان التل السابع إلى الالهة مافدت[5]:

ḥsḳ tpk ỉn Mfdt

"تُقطع رأسك بواسطة مافدت"

---

[1]محمد صالح و أخرون، المتحف المصرى، القاهرة 1999، 38. للمزيد عن عقوبة قطع الرقبة : منال محمود، العقوبة فى مصر القديمة حتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة 1997، 196-199.

[2]Naville, E., Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 190.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.20.

[4] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl. 84.

[5] ترجع عبادتها إلى الاسرة الاولى و يعتبر مركز عبادتها الرئيسى هليوبوليس كما عبدت ايضا فى الاقليمان 12 و 16 من اقاليم مصر العليا. وتعددت صورها الحيوانية ما بين القطة والفهد والنمر والوشق و النمس، وعرفت منذ الدولة القديمة فى نصوص الاهرام بدورها فى القضاء على الثعابين التى ترمز لاعداء رع، وتعتبر من الالهة الحامية للموتى فى العالم الاخر.

رؤوف وردانى، المعبودة مافدت فى المعتقدات المصرية القديمة حتى نهاية التاريخ المصرى القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعه القاهرة 2006، 5، 25، 38-40، 45، 72، 74، 137.

- **قطع اللسان**:

لم تشير النصوص الدينية إلى اسباب توقيع عقوبة قطع اللسان فى العالم الآخر، الا أن تلك العقوبة ارتبطت في قوانين العقوبات المصرية القديمة بحنث اليمين و افشاء اسرار الدولة[1].
وربما يخشى الموتى قطع اللسان حيث انهم بدونه يحرمون من الكلام فى العالم الاخر و يسلبون القدرة على تلاوة التعاويذ. وخصصت التعويذتان 21 و 22 من كتاب الموتى لاعادة الفم إلى المتوفى فى ممكلة الموتى. ويتضح من نص التعويذة 21 مدى اهميه اللسان للموتى حيث جاء بها " أعطنى فمى حتى استطيع أن اتكلم من خلاله واقود قلبى فى ساعة الخطر" و جاء بالتعويذة 22 "لقد أعادوا لى فمى حتى استطيع أن اتكلم به أمام الالهة فى الدوات"[2].

- **قص الشعر**:

لم تمدنا تعاويذ كتاب الموتى بتفاصيل عن سبب عدم رغبة المتوفى فى أن يُقص شعر رأسه بالرغم من ارتباط قص الشعر فى الديانة المصرية بالطهارة. فقد كان الكهنة يحلقون شعر الرأس والجسد مرة كل يومين[3]. وربما لا يرغب المتوفى فى قص شعره حيث ارتبط قص الشعر أيضا بالحزن حيث يذكر هيرودوت أن المصريون كانوا يحلقون رءوسهم اذا مات في بيتهم كلب و أن المرأة كانت تحلق شعر رأسها لمدة عام اذا مات زوجها تعبيرا عن مدى حزنها[4].

- **نتف الحواجب**:

لم تذكر تعاويذ كتاب الموتى معلومات عن سبب كراهية نتف الحواجب، وعلى الأغلب كان ذلك خوفا من تشويه المنظر الجمالى للوجه بالرغم من أن النصوص المصرية قد ذكرت أن الكهنة كانوا ينتفون شعر حواجبهم ورموشهم. فقد ذكر الرحالة اليونانى Eudoxe de Cndie أنه عندما جاء لمصر للتعلم لم يمنحوه الكهنة العلم الا بعد ان ازال شعر جسده وحواجبه[5]. الا ان ازالة الحواجب ارتبطت أيضا بالحزن حيث يذكر هيرودوت أن المصريون كانوا يحلقون حواجبهم اذا ماتت في بيتهم قطة[6].

---

[1] منال محمود، العقوبة فى مصر القديمة، 213.

[2] بول بارجيه ، كتاب الموتى ، 62، 63.

[3] محمد صقر، احمد بدوى، هِرُدوت يتحدث عن مصر، القاهرة 1966، 120، 124.

[4] محمد صقر، احمد بدوى، هِرُدوت يتحدث عن مصر، 121، 171.

[5] سيرچ سوبننيرون، كهان مصر القديمة، القاهرة 1975 ، 42.

[6] محمد صقر، احمد بدوى، هِرُدوت يتحدث عن مصر، 171.

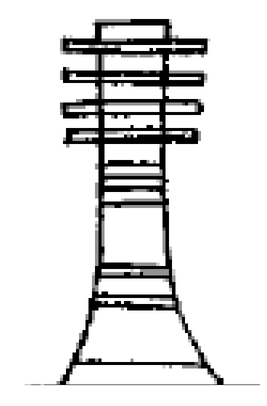
التعويذة 155

التعويذة 155

r3 n ḏd n nbw dỉt r ẖẖt n 3ḫ

"تعويذة عمود الچد الذهبى توضع على رقبة المبرأ"

ظهرت هذه التعويذة لأول مرة في منتصف الاسرة الثامنة عشر على البردى ولا توجد نسخ أقدم لهذه التعويذة حتى الآن[1]، يصور الرسم التوضيحى لهذه التعويذة عمود چد من الذهب (شكل 10)، و يختلف نص التعويذة من نسخة إلى أخرى خاصة في تعليمات التعويذة[2].



(شكل 10) الرسم التوضيحى للتعويذة 155

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter,Pl.75.

[1]Quirke, S., Going out in Daylight, 385.

[2]Renouf, P. and Naville, E., The Egyptian Book of the Dead: Translation and Commentary, London 1904, 325.

يرتبط عمود الجد بالاله اوزير ويعتبر رمزاً له، و قد اختلفت تفسيرات العلماء حول رمزية عمود الجد ما بين كونه يمثل عمود او دعامة، جزع شجرة أو شجرة الصنوبر أو السنط أو حزمة من سيقان النباتات أو العمود الفقرى لاوزير [1]، الا ان الرأى الأكثر قبولا لرمزيه عمود الجد كتميمة في التعويذه *155* أنه يمثل العمود الفقرى للاله اوزير حيث جاء في بدايه نص التعويذة *155* بالبردية *BM. 10477*[2].

psd≠k n≠k wrḏ-ib ṯsw≠k n≠k wrḏ-ib di≠k tw ḥr gs≠k di≠in≠k mw ẖr≠k

mk inn≠i n≠k ḏd n nbw ḥʿy≠k im≠f

"عمودك الفقرى لك يا متعب القلب، فقراتك لك يا متعب القلب، ضع نفسك على جانبك لأضع لك الماء تحتك، لقد أحضرت لك عمود الجد من الذهب ليتك تسعد به".

ويتنوع تصوير عمود الجد في المناظر ما بين عمود جد يعلوه تاج الاتف أو يخرج منه يدان تحملان السماء أو يعلوه قرص الشمس أو عمود جد مجنح [3] أو عمود جد له يدان وراس يعلوها تاج الاتف و احينا تمسك الايدى بالصولجانات الملكيه أو يعلوه طائر البا [4].

---

[1] Andrews, C., Amulets of ancient Egypt, London 1994, 85- 83.

سمير أديب، مغزى ومفهوم الرمز *ḏd* ، مجلة كليه الاداب جامعه حلوان، العدد 19 (يناير 2006)، الجزء الاول، 756، 757. وعن طقسة رفع عمود الجد انظر:

Mikhail, L., Raising the Djed – Pillar, the last Day of the Osirian Khoiak festival, GM 83 (1984) 51-69; Park, R., The Raising of the Djed, DE 32 (1995) 75-84.

[2] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.59.

[3] للمزيد عن عمود الجد المجنح انظر:

El-Sawi, A., A Nineteenth Dynasty Representation of the Winged Djed-Pillar at Abydos, BIFAO 87 (1987), 167-169.

[4] سمير أديب، مغزى ومفهوم الرمز *ḏd*، 700،702 ، 716 ، 723، 724.

11- جزء من التعويذتين 154 و 155

رقم : مخزن الأشمونين 181-11

المقاسات: 67 X 5 سم

لوحة: 11

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة جيدة من الحفظ، توجد بقع زيتية كبيرة على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*nn*) *ḥtmt=s m t3 pn iw ḏt nḥḥ r3 n ḏdwy n nbw dit rḫḫt n 3ḫw ḏd mdw in Wsir*

الترجمة:

(لن) تتحطم في هذه الأرض إلى آبد الآبدية. تعويذة عمودي چد من الذهب توضع حول عنق النوراني، تلاوة بواسطة الأوزير.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ النص بالعلامة وهى تمثل ذيل طائر Sparrow و هو مخصص لكلمة *sḫk* "يسحق"[1]، وهى نهاية للجملة السابقة *nn sḫk=s* "هى لن تسحق"[2] اى الجثة والتى كُتبت فى بعض النسخ *nn sḫk=i* "أنا لن اسحق"[3] أى المتوفى. وقد اسقط الكاتب المفعول به سواء كان الضمير المتصل *s* "هى" او *i* "أنا".

ب- *nn ḥtmt=s* "هى لن تتحطم" كُتب الفعل *ḥtmt* بزيادة حرف *t* اعلى طائر Sparrow بهذا النص وبردية OIM 9787 [4] واصبح هذا الفعل فى القبطية

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 290.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.52; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[3]Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

ϩⲉⲧⲱⲧ[1] وفي العربية "حَطمَ". ويُكتب ايضا *ḥtm*[2] و [3]. يعود الضمير المتصل *s*"هى" على الجثة وقد استبدل بالضمير المتعلق *sw*"هو" ببردية Colon. Aeg 10207 [4] الذى ربما يشير إلى المتوفى.

ج- *iw ḏt nḥḥ* "إلى آبد الآبدية" حلت الأداة *iw* محل حرف الجر *r* "إلى" [5] في التعبير *r ḏtnḥḥ* "إلى آبد الآبدية". حيث ان الأداة اصبحت تحل محل حرف الجر في اللغة المصرية القديمة فى المرحلة المتأخرة[6]. وقد كُتب هذا التعبير ايضا *iw nḥḥ ḏt* "إلى الآبدية آبد "[7] و *ḏtr nḥḥ* "آبدً إلى الآبدية"[8] و *ḏt nḥḥ* "آبد الآبدية"[9].

د- *ḏd* "تميمة عمود الجد"[10] يذكز Leitz أن هذه التميمة كُتبت بمخصص حور على الحامل منذ العصر البطلمى[11] الا انها كُتبت بهذا المخصص منذ العصر المتأخر[12]. و يُكتب ايضا [13] و [14].

---

[1]Brugsch, H., Dictionnaire Hiéroglyphique et Démotique, Troisieme parti, Leipzig1868, 1009.
[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.52.
[3]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Month priesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[4]Verhoeven, U., Das saïtischeTotenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 132.
[5]Cf. Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[6]Junge, F., Late Egyptian Grammar, 38.
[7]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[8]Gauthier, H., Cercueils anthropoïdes des prêtres de Montou, 147, 315.
[9]Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477, HAT 6, Pl.27; Allen, T., Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungenzu den SpätenTotenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.157; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.
[10]Wb. V, 626 (11-14).
[11] Leitz, Ch., Lexikon der ägyptischen Götter, Band VII, OLA 111 2002, 677.
[12]Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuch, Teil 2, 132; Gasse, A., Le Livre de Morts, 290; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungenzu den SpätenTotenbuch, Band I. 2, Pl.158; Faulkner, R., Book of the Dead, 154; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.
[13]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.
[14]Faulkner, R., The Egyptian Book of the Dead: Being The Papyrus of Ani, London 1998, 33.

هـ- *ḫḫt* "رقبة" أسقط الكاتب مخصص رأس الحيوان المعلقة على عصا الذى كُتبت به هذه الكلمة على الرباطان *19* و*23*.[1]

و- *3ḫw* يرى عبدالعزيز صالح[2] أنه يعنى نورانى وانه مشتق من كلمة *3ḫw* "نور الشمس"[3]، تُكتبت ايضا [4] و [5] و [6] و [7] و [8].

ز- ينتهى النص بالعلامة وهى تمثل الجزء السفلى من علامة الكرسى وهى بداية لاسم الإله اوزير *Wsir*.

التعليق العام:

nn ḥtmt=s m t3 pn iw ḏt nḥḥ

"لن تتحطم في هذه الأرض إلى آبد الآبدية"

يمثل هذا المقطع نهاية تعليمات التعويذة 154 .

r3 n ḏdwy n nbw dit r ḫḫt n 3ḫ ḏd mdw in Wsir

"تعويذة عمودي چد من الذهب توضع حول عنق النورانى تلاوة بواسطة الأوزير"

يمثل هذا المقطع بداية التعويذة 155. يتضح من ذلك أن التعويذتين 154 و 155 قد كُتبتا على رباط واحد.

---

[1]أنظر لوحة 19 و 23.

[2]عبدالعزيز صالح، ماهية الإنسان ومقوماته في العقائد المصرية القديمة، حوليات كلية الآداب، المجلد 27، 194.

[3]Wb. I, 13, 33 (3-5).

[4]Davis, T., The Tomb of Iouya and Touiyou, London 1907, 33.

[5]Lapp, G., The Papyrus of Nu, Pl.79; Naville, E, Das AegyptischeTodtenBuch, Band 1, Pl. 182.

[6]Naville, E., Das AegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 180.

[7]Naville, E., Papyrus Funéraires de la XXIeDynastie, Band II, Pl.36; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[8]Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 289; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

كُتب عنوان التعويذة 155 بهذا النص فى صيغته الكاملة الأكثر شيوعا منذ العصر المتأخر[1] :

r3 n ḏdwy n nbw ditr ḫḫt n 3ḫ

"تعويذة عمودي چد من الذهب توضع حول عنق النوراني"

حيث يُكتب العنوان احيانا بالصيغة المختصرة[2] *r3 n ḏd n nbw*

"تعويذة عمود چد من الذهب"، ومن الجدير بالذكر أنه دائماً ما يشير نص التعويذة *155* إلى عمود چد واحد من الذهب ولم يُشرِ إلى عمودي چد بنص التعويذة 155 إلا بالنص محل الدراسة.

وتعتبر تميمة الچد رمزاً للقوة وللحماية من الأعداء سواء فالحياة الدنيا او فى العالم الأخر، وتُوضع هذه التميمة على عنق المتوفى يوم الدفن لتكفل له الحماية فى رحلته للعالم الأخر. عادة ما توضع تميمة الچد على العنق أو المعدة أو على الجانب الأيسر من صدر المومياء. ووفقا لنص التعويذه يُصنع عمود الچد من الذهب ولكن صنعته الطبقات الفقيرة من الفيانس الاصفر الذى يحاكى لون الذهب، كما صُنع ايضا من الفيانس الازرق والأخضر[3].

تعتبر كلمة *3ḫw* "نوراني"عنصر معنوى غامض أختلفت الآراء حول تحديد معناه. وهى كيان يتحول إليه المتوفى فى العالم الآخرو لا يمثل جزءً من تكوين الإنسان مثل البا والكا.

حيث جاء بنص التعويذة *305* من نصوص الاهرام[4]:

3ḫw r pr ẖ3t r t3

"النورانية إلى السماء و الجسد إلى الأرض"

---

[1]Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuch, Teil 2, 132; Gasse, A., Le Livre de Morts, 290; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Kockelmann, H., Untersuchungenzu den SpätenTotenbuch, Band I. 2, Pl.158; Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.75.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[3] سمير أديب، مغزى ومفهوم الرمز *ḏd* ، مجلة كليه الاداب جامعه حلوان، العدد 19 (يناير 2006)، الجزء الاول، 732.
Budge, W., The Egyptian Book of the Dead: The Papyrus of Ani in the British Museum, London 1895, 358, n.3; Petrie, F., Amulets, London 1914, 15.

[4]Sethe, K., Die Altaegyptischen pyramiden texte, Band 1, Leipzig 1908, 244.

ولا يصل المتوفى إلى هذه المرتبة الا بمعرفة التعاويذ والطقوس السحرية ويحصل حينها على قدرات خاصة قد يستخدمها في الخير أو الشر ففي بعض النصوص المتاخرة أصبحت كلمة *3ḫ* تعنى الشبح أو العفريت [1]. وتشير التعويذة *175* من كتاب الموتى[2] إلى ان تلك النورانيه هى هبة يمنحها الاله اتوم إلى المتوفى عوضا عن متع الحياة الدنيا فيحيا بها فى العالم الاخر، حيث يخاطب المتوفى الاله اتوم قائلا:

rdỉn=ỉ 3ḫw m ỉswy mw ṯ3w ḥnᶜ nḏmmyt ḥtp ỉb m ỉswy t3 ḥnḳt

" اعطى لى النورانيه كبديل الماء والهواء و الجنس.و مايرضى القلب كبديل الخبز والبيرة"

اصبح اسم الإله *Wsỉr* لقب للموتى منذ الدولة القديمة وكانت بداية ظهوره في نصوص الأهرام. ويسبق هذا اللقب اسماء الموتى من الرجال والنساء على حد سواء ، إلا أنه في بعض النماذج نجد أسماء السيدات مسبوقة باسم الإلهة حتحور *Ḥt-Ḥr* بدلا من اسم الإله أوزير . وتعددت مثل تلك الالقاب قبل اسماء الموتى فظهرت احيانا بصورة مزدوجة لأكثر من اسم من اسماء الإلهة مثل أوزير حتحور أو سوكر أوزير أو سوكر أوزير حتحور[3].

[1] Demarée, R., The *3ḫ ỉkr* n Ra-stelae: on Ancestor worship in Ancient Egypt, Egyptologische Uitgaven 3, Leiden1983, 191-192, 194.

[2] Faulkner, R.; The Egyptian Book of the Dead. The Book of Going Forth by Day. Being the Papyrus of Ani, Pl.29.

[3] Smith, M., Osiris NN or Osiris of NN, in Totenbuch-Forschungen: GesammelteBeiträge des 2. InternationalenTotenbuch-Symposiums Bonn, 25. bis 29. September 2005, SAT 11, Wiesbaden 2006 , 337.

12- جزء من التعويذة 155

رقم : مخزن الأشمونين 181-12

المقاسات: 35 X 5 سم

لوحة: 12

الوصف: قطعة صغيرة فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصا كُتب بخط واضح، يوجد تمزق صغير بمنتصف الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

ḥꜥꜥ=k im=f ḏd mdw ḥr ḏd 2 n nbw mnḫ (*ḥr ẖty n nht*)

الترجمة:

ليتك تسعد به، تتلى على عمودي چد من الذهب ويلضمان (بألياف شجرة الجميز)

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتب الفعل *ḥꜥꜥ* "يسعد" بتضعيف حرف ꜥ منذ الدولة الحديثة[1] لكنه لم يُكتب بنص التعويذة *155* بتضعيف حرف ꜥ قبل عصر الآنتقال الثالث[2]. حيث أصبح التضعيف سمة من سمات الكتابة منذ عصر الانتقال الثالث.[3]

---

[1]Wb. III, 40 (2-21).

[2]Cf. Naville, E., Papyrus Funéraires de la XXI Dynastie, Band II, Pl.36; Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl. 49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154; Kockelmann, H., Untersuchungenzu den SpätenTotenbuch, Band I. 2, SAT 12, Pl.158.

[3] Winkeln, J., Spatmittelagyptische Frammatik der Text der 3. Zuischenzeit, Wiesbaden 1996, 74.

يُكتب ايضا [1]*ḫ*ꜥ و [2]*ḫ*ꜥ*y* و [3]*ḫ*ꜥ*w* و [4]*ḫ*ꜥ.

ب- تمثل علامة الأزميل كتابة مختصرة[5] للفعل *mnḫ* "يلضم"[6]. وقد تعددت اشكال

اللاحقة الدالة على بناء الفعل للمجهول فى نهاية هذا الفعل ما بين و و فكُتب هذا

الفعل [7]*mnḫ.tw* و [8]*mnḫt* و [9]*mnḫw* و

[10]*mnḫ* و [11]*mnḫ* و [12]*mnḫ*. وقد استبدل هذا الفعل بالفعل *wb* "يثقب"

ببردية *10477* Berlin[13] و بردية *3* Privatsammlung Paris.[14]

[1]Naville, E., Das AegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dynastie, Band 1, Pl 180.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[3]Davis, T., The Tomb of Iouya and Touiyou, London 1907, 33.

[4]Beinlich, H. & Saleh, M., Corpus der Hieroglyphischenausdem Grab des Tutankhamon, Griffith Institute, Oxford 1989, 89.

[5]Cf. Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[6]Wb. II, 87 (8-11).

[7]Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37

[8]Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl. 49.

[9]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79; Naville, E, Das AegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.180.

[10]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[11]Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133.

[12]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 290.

[13]Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim,HAT 6, Pl.27.

[14]Clère, J., Le papyrus de Nesmin. Un Livre des Mortshiéroglyphique de l'époqueptolémaïque, BG 10, Kairo 1987, Pl.17.

التعليق العام:

يمثل النص نهاية نص التعويذة 155 وبداية تعليماتها والتى تبدأ بإحدى هاتين الصيغتين:

الصيغة الأولى: *ḏd mdw ḥr* " تلاوة على"[1]وبدأت بها التعويذة محل الدراسة.

الصيغة الثانية: *ḏd tw r pn ḥr* "تُتلى هذه التعويذة على"[2]

توصى تعليمات التعويذة أن تُلضم تميمة عمود الجد بالياف نباتية من شجرة الجميز *ẖty n nht* "الياف من شجرة الجميز"، الا انه من الممكن ايضا ترجمة كلمة *nht* بمعنى "شجرة"[3]، حيث استبدلت تلك الكلمة بنص التعويذة بكلمة *im3* بمعنى "شجرة"[4] فى بردية *10477* Berlin[5] و بردية *3* Privatsammlung Paris[6] من العصر البطلمى.

---

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 290; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[2]Naville, E, Das AegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.180, 182; Munro, I., Die Totenbuch-Handschriften der 18. Dynastie Pl.56; Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37; Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133; Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim, HAT 6, Pl.27.

[3]Faulkner, R., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, 135.

[4]Faulkner, R., A Concise Dictionary, 20.

[5]Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim,HAT 6, Pl.27.

[6]Clère, J., Le papyrus de Nesmin. Un Livre des Mortshiéroglyphique de l'époqueptolémaïque, BG 10, Kairo 1987, Pl.17.

13- جزء من التعويذة 155

رقم : مخزن الأشمونين 181-13

المقاسات: 30 X 6 سم

لوحة: 13

الوصف: قطعة صغيرة ، فى حالة جيدة من الحفظ، تحمل نصا كُتب بخط واضح، يوجد تمزق كبير بنهاية الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

(*ỉw dỉ.tw n=f*) *šns ds psn wrt n ỉwf ḥr ḫ3tw* (*nt Wsỉr wnn-nfr*)

الترجمة:

(سيُعطى له) خبز الشنس و إناء الدس و خبز البسن وقطعة كبيرة من اللحم على مائدة (أوزير وننفر).

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *šns* "خبز شنس" كُتب منذ الدولة القديمة بمخصص الخبزالمخروطى [1] ومنذ الدولة الوسطى كًتب بمخصص الخبز الملفوف [2]. يُكتب ايضا [3] و [4] و [5] و [6] و [7].

[1]Hassan, S., Giza VI, Part 2, Cairo 1948, 324, 325.
[2]Wb.IV, 516 (4-12), 517 (1-4).
[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291; Verhoeven, U., Das SaïtischeTotenbuchder Iahtesnacht, Teil 2, 133.
[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl. 49.
[5]Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim, HAT 6, Pl.27.
[6]Clère, J., Le papyrus de Nesmin, BG 10, Pl.17.
[7]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

ب- psn[1] "خبز بسن" كُتب منذ الدولة القديمة بمخصص الخبز الدائرى او الملفوف ،

، ، [2]. ويُكتب ايضا [3] و [4]. وربما اشتُق اسمه من الفعل

psỉ[5] بمعنى يخبز[6] وأصبح في القبطية Πιcε [7]وفي العربية بَسَ أى عَجنَ.

ج- تمثل علامة مائدة القرابين التى يعلوها اناء وخبز كتابة مختصرة لكلمة ḫ3tw "مائدة قرابين"[8]، ووردت بهذه الشكل المختصرة فى النص محل الدراسة و بردية P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ من الأسرة السادسة والعشرين[9] و برديتى Berlin 10477[10] و Privatsammlung Paris 3[11] من العصر البطلمى. و تُكتب ايضا ḫ3tw[12] و ḫ3tw[13]و ḫ3wt[14].

---

[1]Wb. I, 549 (18-21).
[2]Hassan, S., Giza VI, Part 2, 321-323.
[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.
[4]Clère, J., Le papyrus de Nesmin, BG 10, Pl.17.
[5]Ward, W., Notes on Egyptian Group-Writing, JNES 16 (1957), P.201.
[6]Wb.I, 551 (5-18).
[7]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, 129.
[8]Cf. Verhoeven, U., Das Totenbuch des Month priesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.
[9]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291.
[10]Lüscher, B., Das TotenbuchpBerlin P. 10477 ausAchmim,HAT 6, Pl.27.
[11]Clère, J., Le papyrus de Nesmin. Un Livre des Mortshiéroglyphique de l'époqueptolémaïque, BG 10, Kairo 1987, Pl.17.
[12]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.
[13]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[14]Verhoeven, U., Das Totenbuch des MonthpriestersNespasefy, HAT 5, Pl.66.

التعليق العام:

يمثل النص مقطع من تعليمات التعويذة *155*، لم يُضف هذا المقطع للتعويذة قبل العصر المتأخر. وربما تطور هذا المقطع من تعليمات التعويذة *125* حيث ورد ببردية *BM.10477*:[1]

ỉwdỉ.tw n≶f šns ds psn wrt n ỉwf ḥr ḫ3tw nt nṯr ꜥ3

واستبدلت مائدة الإله العظيم في تعليمات التعويذة 125 بمائدة أوزير وننفر في النسخ المتأخرة من تعليمات الفصل 155.

ويعدد النص اصناف من الطعام والشراب التى تقدم للمتوفى فى العالم الأخر وهى:

خبز *šns* [2]هو خبز دائرى الشكل عُرف منذ الأسرة الرابعة، عادة ما يصور موضوعا داخل طبق [3]. يُعتبر من أكثر انواع الخبز شيوعا على موائد القرابين حيث جاء فى التعويذة *172* من كتاب الموتى[4]:

Wnm n≶k šns pr ḥr ḫ3tw

"كل خبز الشنس الخارج على موائد القرابين"

خبز *psn* [5]: هو خبز بيضاوى أو دائرى الشكل، عُرف منذ بداية الأسرة الرابعة[6]. يصنع من الشعير وتستخدم ارغفته فى صناعة الجعة.[7] وقد ورد بالتعويذة 172 من كتاب الموتى[8] انه يخبز فى اناء لذلك من الممكن ان يكون ايضا اسم لصنف من الحلويات. كما ان

---

[1]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.70.

[2]ايمان المهدى، الخبز فى مصر القديمة حتى نهايه الدولة الحديثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة 1990، 28-29.

[3]Hassan, S., Giza VI, Part 2, Cairo 1948, 324.

[4]Naville, E, Das AegyptischeTodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.180, 194.

[5]Wb. I, 549 (18-21).

[6]Hassan, S., Giza VI, Part 2, 321-322.

[7]ايمان المهدى، الخبز فى مصر القديمة ، 20.

[8]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.180, 194.

الجذر *ps* يرتبط ببعض اصناف من الحلويات فى مصر إلى الآن؛ حيث يوجد في مصر نوع من الكحك دائرى الشكل يسمى المبسوس لأنه يبس بالسمن أى يعجن به، كما يوجد صنف اخر من الحلويات يسمى البسبوسة وهو يعجن ايضا بالسمن وعادة ما يخبز فى صوانى دائرية .

Wnm꞉k psn n pfss wḥ3t pfsiti nt šnˁ

"كل حلوى البسن من المخبوز (فى) القدر(من) مخبوزات المخبز[1]"

عُرف إناء فى نصوص الأهرام كأناء للحليب والماء[2]. ووفقاً لنص التعويذة *155* فهو إناء للحليب حيث ورد على بردية نس مين من العصر البطلمى *ds n irtt* "أناء دس من الحليب"[3]. وقد أبدل الكاتب في بردية *Ns-Min* حروف اسم الإناء حيث كتبه إلا أنه أوضح محتواه. يعتبر حليب الابقار من الانواع الشائعة لدى المصرين القدماء وذلك إلى جانب لبن الماعز[4].

وتقدم جميع القاربين السابقة على مائدة *ḫ3tw* التى تتكون من صينية دائرية موضوعة على حامل تعلوها القرابين. وأقدم ظهور لهذه المائدة يرجع لبداية الأسرة الرابعة[5]، وأصبحت في القبطية ϣⲏⲟⲩ [6] وفي العربية يطلق على صوانى الطعام الدائرية اللفظ خُوانُ[7].

---

[1]عادة ما تترجم كلمة *šnˁ* بمعنى مخزن ولكن من الافضل هنا ترجمتها بكلمة المخبز حيث انه المكان الانسب للخبز بينما المخازن فهى لتخزين المنتجات.

[2]Hassan, S., Giza VI, Part 2, 29.

[3]Meurisse, L., Les Chapitres 155 et 156 du livre des morts et les amulettes-djed et tit, Vol.1, 59; Clère, J., Le papyrus de Nesmin : un Livre des mortshiéroglyphique de l’époqueptolémaique, Bibliothèquegénérale 10, Le Caire1987, Pl.15.

[4]Ruffer, A, Food in Egypt, Cairo 1919, 25.

[5] Mostafa, M., Untersuchungen zu Opfertofeln im Alten Reich, HÄB 17, Hildesheim 1982, 36.

[6]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, 257.

[7]Kamal, A., Tables d'offrandes. Tome 1, CG (Nr. 23001-23256), Le Caire1909, II.

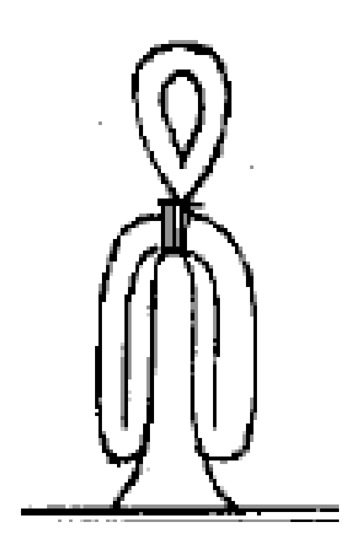
التعويذة 156

التعويذة 156

r3n tỉt nt ḫnmt dỉt r ḫḫ n 3ḫ

تعويذة التيت من الفلسبار الأحمر توضع على رقبة المتوفى

ظهرت هذه التعويذة لأول مرة في الدولة الحديثة ولا توجد نسخ أقدم لها حتى الآن[1]، يصور الرسم التوضيحى للتعويذة 156 تميمة 𓎬 *tỉt* (شكل 11)،و يختلف نص التعويذة من نسخة لأخرى خاصة في تعليماتها.



(شكل 11) الرسم التوضيحى للتعويذة 156

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter,Pl.75.

[1]Meurisse, L., Les Chapitres 155 et 156 du livre des morts et les amulettes-djed et tit, Vol.1, 149.

عُرفت التمائم من عصور ما قبل التاريخ و هى قطعة صغيرة يرتديها الإنسان للحماية، وتستمد تأثيرها من المادة المصنوعة منها أو من لونها أو من شكل التميمة نفسها أو من التعاويذ التى تكتب أو تتلى عليها[1]. تعتبر تميمة 𓎬 *tit* رمزاً للالهة ايسه ويعتبر لون التميمة الأحمر رمزاً لدماء تلك الالهة. وتمنح تلك التميمة من يرتديها قوة الالهة ايسة التى سوف تحميه من كل الشرور. كما انها فى العالم الاخر تفتح جميع الاماكن الخفية للموتى[2].

عادة ما توضع النماذج الخشبية الكبيرة لتميمة 𓎬 فى اليد اليسرى للتوابيت الآدمية[3] وهى تمنح المومياء حماية الالهة ايسة كما قامت بحماية الاله اوزير ، حيث يشير نص التعويذة 156 أن سحر الالهة ايسة بمثابة حماية للاله اوزير الذى نعته نص التعويذة بالعظيم تارة 𓅨𓂋 *wr* و متعب القلب تارة 𓅨𓂋𓂧𓀉𓄣𓏤 *wrd-ib*[4] .

---

[1]Andrews, C., Amulets of ancient Egypt, London 1994, 8, 10.

[2]Thomas, W. & Kate,P., The book of talismans, 66; Birch, S., The Amulet of the Tie, ZAS 9 (1967), 13, 14.

[3]Budge, W., The Egyptian Book of the Dead: The Papyrus of Ani, 358, n.3.

[4]انظر صفحة 90 بالرسالة.

14- جزء من التعويذتين 155 و 156

رقم : مخزن الأشمونين 181-14

المقاسات: 64 X 5 سم

لوحة: 14

الوصف: قطعة متوسطة الطول ، فى حالة سيئة، يوجد تمزق كبير بمنتصف الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

(*mꜣʿ ḫrw=fr*)[1] *ḫftw=f m ẖryt-nṯr m šs mꜣʿt ḥḥ nsp rꜣ n tỉt nt ḫnmt*

[*dỉt r ḫḫ n ꜣḫw*] *ḏd mdw ỉn Wsỉr*

الترجمة:

(فلينتصر على) أعدائه في الجبانة، إنه نافعا حقا لملايين المرات. تعويذة تميمة التيت من اليشب تًوضع حول عنق المبرأ وتُتلا بواسطة الأوزير.

---

[1]يأتى التعبير *mꜣʿ ḫrw* كاسم بمعنى صادق الصوت او المبرأ وكفعل بمعنى ينتصر حيث انه عندما يصدق صوت شخص على الاخر فانه ينتصر عليه.

Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 396.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتبت كلمة *ḫftw* "الأعداء" بالمخصص التى يمثل العلامة الهيراطيقية [1]وهى اختصار للعلامة التى تصور الآسير المكبل بالأغلال .[2] وتُكتب ايضا [3] و [4]. وهى مصطلح عام يشير إلى الخصوم سواء فى الحياة أو العالم الاخر، فترادف الخصوم فى المنازعات القانونية و اعداء الملك وكذلك الاشباح والعفاريت التى تهدد الاحياء والموتى على حد سواء، أو تعبر عن الشر بشكل عام.[5]

ب- *ẖrtt-nṯr* "الجبانة" لم يقدم الكاتب كلمة *nṯr* "إله" بغرض التبجيل على كلمة *ẖr*، وكتبها كما تنطق؛ والأرجح أن الكاتب كان يدون نص التعويذة من الذاكرة أو كان يُملى عليه حيث انه كتبها كما تُنطق او ربما نقلها من نسخة اخرى. وقد يعزى هذا الخطأ إلى عدم إلمام الكاتب بقواعد التقديم والتأخير. ولم يرد هذا الشكل الكتابى لتلك الكلمة في أى نص آخر إلى الآن. و يعتبر هذا الشكل الكتابى *ẖrtt-nṯr* شكلاً شائعا لكتابة كلمة الجبانة منذ العصر المتأخر[6].

---

[1]Moeller, G., Hieratische Paläographie, I, 49

[2]Cf. Verhoeven, U.,Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 290 ; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents , OIP 83, Pl.49.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[4]Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim, HAT 6, Pl.27; Clère, J., Le papyrus de Nesmin., BG 10, Pl.17.

[5] Zandee, J., Death as an Enemy according to Ancient Egyptian Conceptions, Leiden 1960, 217-218.

[6]Wb. III, 394 (10-13).

ج- " نافعا حقا " مصطلح يأتى فى نهايه التعاويذ السحرية والطبية، ظهر منذ *šs m3ˁt*
الدولة الوسطى[1]. وتكتب ايضا [2]، [3]، [4].

د- "ملايين المرات" *ḥḥ n sp* كُتبت كلمة *ḥḥ* "ملايين"[5] بعلامة لسان الأرض
منذ العصر المتأخر[6]، حيث حلت علامة لسان الأرض فى نسخ العصر المتأخر
والبطلمى محل علامة الاله الذى يداه تسندان السماء *ḥḥ* في النسخ الطيبية [7].
وأصبح هذا التعبير ⲥⲟⲡ ⲛ ϩⲁϩ فى القبطية[8].

ه- تمثل علامة كتابة مختصرة[9] لكلمة *tit* "تميمة التيت"[10]. وتكتب ايضا [11] و *tit*
[12] و [13].

[1] Wb. IV, 543 (13).

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[3] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291.

[5]Wb. III, 152 (14,15).

[6]Wb. III, 153 (8); Verhoeven, U.,Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291; Allen, T., Book of the Dead, OIP 83, Pl.49; Faulkner, R., Book of the Dead, 154; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[8] Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, 185.

[9]Naville, E, TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.158; Faulkner, R., Book of the Dead, 157.

[10]Wb. V, 238 (4) ; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[11]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.182; Lapp, G., The Papyrus of Nu, Pl.79; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters, HAT 5, Pl.66.

[12]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[13]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead, OIP 83, Pl.49.

و- "اليشب" *ḫnmt* تُكتب ايضا ، [1]، [2]. وفى العصر المتاخر أصحبت كلمة *ḥkn* ترادف *ḫnmt* اليشب.[3]

التعليق العام:

يمثل النص نهاية تعليمات التعويذة 155 وبداية التعويذة 156 مما يعنى أنهما كُتبتا على رباط واحد.

ḫftw=f m ẖryt-nṯr m šs mꜣꜥt ḥḥ n sp

"(فلينصر على) أعدائه في الجبانة،إنه حقا فعال لملايين المرات"

يمثل هذا المقطع نهاية التعويذة 155 فى نسخ العصرين المتأخر و البطلمى، و ربما ترمز كلمة *ḫftw* "الأعداء" التى عادة ما تُكتب بمخصص الآسير المكبل بالأغلال إلى الإله ست واتباعه، حيث ورد ببردية Chester Beatty I أن الإلهة إيسة قامت بتكبيل الإله ست بناء على طلب من الإله آتوم فيذكر النص:[4]

Wn in ꜣst ḥr in St iw f ḥnw m kꜣḥ iw f m rmṯ-sꜣw

"عندئذٍ أحضرت إيسة ست إنه مكبلاً بالأغلال كأسير".

[1] Wb. III, 294 (5-8)

[2] Maspero, G., Mémoire sur quelques papyrus du Louvre, Paris 1875, 4, 5.

[3] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 735.

[4] Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, Bruxelles 1932, 59.

كما ورد ببردية Jumilhac من العصر البطلمى[1] أن الاله انوبيس قد قيد الاله ست وأوثق ساعديه وقدميه:

Wnn ỉInp ḥr-ntt ḫ3=f m ˁwy=f rdwy=f

"وجد (ه) انوبيس لكى يطرحه (أرضا) من ساعديه و قدميه"

r3 n tit nt ḫnmt dit r ḫḫ n 3ḫw ḏd mdw in Wsir

"تعويذة عقدة إيسة من اليشب تُوضع حول عنق المبرأ وتتلا بواسطة الأوزير"

يمثل هذا المقطع بداية التعويذة 156 التى تبدأ بالعنوان يليه بداية نص التعويذة. ويبدأ عنوان التعويذة 156 بإحدى هاتين الصيغتين:

الصيغة المختصرة:

r3n tit nt ḫnmt

"تعويذة عقدة إيسة من اليشب "[2]

الصيغة الكاملة :

r3 n tit nt ḫnmt dit r ḫḫ n 3ḫw

"تعويذة عقدة إيسة من اليشب توضع على رقبة المبرأ"[3] وبدأت بها التعويذة محل الدراسة.

[1]Vandier, J., Papyrus Jumilhac, Paris 1961, Pl. I bis.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[3]Naville,E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181.

اختلفت الأراء حول تحديد نوع حجر *ḫnmt* ما بين الفلسبار والعقيق. يرى Harris أن هو اليشب الأحمر أو البنى المائل للحمرة الذى يوجد في مصر في محاجر النوبة وإلفنتين[1]. و الفلسبار حجر نصف كريم ، يوجد في الطبيعة بألوان مختلفة؛ الأحمر و الأحمر الداكن و الأسود و الأخضر و الأصفر و المُرقَّش. ويرجع استخدم اليشب إلى عصر ما قبل الأسرات وكان يستخدم فى صناعه الخرز والجعارين والتمائم وترصيع الحلى[2]. وبالرغم من أن التعويذة *156* توصى بأن تُصنع تميمة *tỉt* من حجر *ḫnmt* "الفلسبار الأحمر"، إلا أنه قد وجدت بعض النماذج منها مصنوعة من أحجار أخرى تحاكى اللون الأحمر لليشب[3].

[1]Harris, J., Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals, Berlin 1961. 123-124.

[2]Hannig, R., Jaspis, LA III, 246.

الفريد لوكاس، المواد والصناعات عند قدماء المصريين، 638- 639.

[3]Birch, S., The Amulet of the Tie, ZAS 9 (1967), 13.

وجدت بعض النماذج من هذه التميمة مصنوعة من البورفير و خشب الجميز و الذهب واحجار رمادية وسوداء.

Budge, W., The Egyptian Book of the Dead: The Papyrus of Ani, 358, n.3.

15- جزء من التعويذة 156

رقم : مخزن الأشمونين 181-15

المقاسات: 83 X 5 سم

لوحة: 15

الوصف: قطعة طويلة، فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصاً كُتب بخط واضح، توجد كتلة راتينجية صغيرة بأعلى الرباط من المنتصف وبقع زيتية بمنتصف ونهاية الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

(*snf nt ꜣst ꜣḫw nt ꜣst ḥkꜣ*) *nt ꜣst m wḏꜣt m sꜣ* (*n*)[1]*wr pn sꜣw* (*n*)[2]*irt btꜣw=f*

ḏd.tw rꜣ pn ḥr tit nt ḫnmt gsw m mw(*nw ʿnḫ-imy*)

الترجمة:

(دم ايسة قدرة ايسة سحر) إيسة كتميمة كحماية لهذا العظيم حامية من المخطئ. تُتلا هذه التعويذة على تميمة التيت من اليشب الأحمر وتُغمس في سائل (نبات عنخ إمى)

---

[1]Cf. Naville,E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.182; Naville, E., T., The Funeral Papyrus of Iouiya, London 1907,Pl.13; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[2]Naville, E., Papyrus Funéraires de la XXIe Dynastie, Pl.36; Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ الرباط بالعلامة وهى تمثل الحرف الثانى فى أداة الأضافة*nt* التى تسبق اسم الالهة ايسه بنص التعويذة.

ب- يتنوع بدايه نص التعويذة الذى يسبق كلمة *wḏ3t* "تميمة" من نسخة إلى اخرى ما بين:

snf nt 3st ḥk3 nt 3st 3ḫw nt 3st

"دم ايسة سحر ايسة قدرة ايسة"[1]

snf nt 3st3ḫw nt 3stḥk3 nt 3st

"دم ايسة قدرة ايسة سحر ايسة"[2]

snf nt 3st 3ḫw nt 3st

"دم ايسة قدرة ايسة"[3]

snf nt 3st ḥk3 nt 3st

"دم ايسة سحر ايسة"[4]

snf nt 3st ḥk3 nt Wsir

"دم ايسة سحر اوزير"[5]

---

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291.

[2]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[3]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181.

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

ج- [hieroglyphs] *m wḏ3t m s3* " كتميمة كحماية"

أضاف الكاتب بالنص محل الدراسة ميم الخبرية [hieroglyphs] *m* قبل كلمة [hieroglyphs] *wḏ3t* "تميمة" التى دائما ما ترد بنص التعويذة غير مسبوقة بهذا الحرف[1]، وردت كلمة [hieroglyphs] فى قاموس برلين بمعنى تميمة أو تعويذة سحرية[2]، كما أن [hieroglyphs] تعنى تميمة[3] و حماية[4] لذلك يُفضل ترجمة هذه الجملة "كتميمة كحماية" حيث ورد بنص التعويذه 156 على بردية P. Louvre 3283 أن تلك التعويذة تكتب على التميمة كحماية[5]:

[hieroglyphs]

"تُكتب على التميمة ستكون كحماية" *sšw m ḥry-ib wḏ3t wnn=s m s3*

[hieroglyphs] *wḏ3t* "تميمة" تُكتب ايضا [hieroglyphs][6]و [hieroglyphs][7]و [hieroglyphs][8] و *wḏ3w* [hieroglyphs][9]. [hieroglyphs] *s3*"حماية" تُكتب ايضا [hieroglyphs][10]و [hieroglyphs][11].

---

[1] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[2] Wb. I, 401 (10, 11).

[3] Wb.III, 415 (13-17).

[4] Wb.III, 415, (3-5).

[5] Maspero, G., Mémoire sur quelques papyrus du Louvre, Paris 1875, 4.

[6] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[7] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291.

[8] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 157.

[9] Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[10] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 32.

[11] Naville, E., T., The Funeral Papyrus of Iouiya, London 1907,Pl.13.

د- كُتبت كلمة wr "العظيم" بالمخصص منذ عصر الانتقال الثالث[1]، وتُكتب ايضا [2] و [3] و [4] و [5] والمقصود بالعظيم هنا الإله اوزير حيث احيانا يحل محل كلمة wr كلمة *wrd-ib* "متعب القلب"[6] وهو لقب للاله اوزير[7].

ه- *irt bt3w=f* "المجرم"[8] يتكون هذا التعبير من اسم الفاعل *irt* "العامل" و كلمة *bt3w* " جريمة ، ذنب، خطيئة "[9] و الضمير المتصل *f* "هو"، فالترجمة الحرفية العامل جريمته يمكن ترجمتها "المجرم" والعامل ذنبه "المذنب" و العامل خطيئته "المخطئ". وعلى الارجح ان المقصود هنا هو الاله ست .

---

[1] Naville, E., Papyrus Funéraires de la XXIe Dynastie, Pl.36; Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.158; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 157.

[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 32.

[3]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181.

[4]Naville, E., T., The Funeral Papyrus of Iouiya, London 1907,Pl.13.

[5]Naville, E., Papyrus Funéraires de la XXIe Dynastie, Pl.36; Munro, I., Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui, HAT 7, Pl.37.

[6]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49;Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 157.

[7]Lesko, L., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. 1, Berkeley 2002, 106; Leitz, Ch., Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Band II, OLA 111, Leuven - Paris - Dudley 2002, 512.

[8] Wb. I, 484 (8-9).

[9]أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الصغير فى مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة 1958، 78.

و- gsw فعل بمعنى يغمس أو يبل[1]، وقد استبدل بالفعل iwḥti بمعنى "يبلل"[2] بنص التعويذة فى البردية *BM.10477*[3] و بالفعل *wrḥ* " يمسح بالزيت أو يُدهن"[4] فى بردية *Ns-Mìn* من العصر البطلمى[5].

التعليق العام:

يمثل هذا المقطع نهاية نص التعويذة 156 وبداية تعليماتها، التى تبدأ بإحدى هاتين الصيغتين:

الصيغة الأولى: *ḏd mdw ḥr* " تلاوة على"[6]

الصيغة الثانية: *ḏd tw r pn ḥr* "تُتلى هذه التعويذة على"[7]وبدأت بها التعويذة محل الدراسة.

---

[1]Wb. V, 201 (12-14).

[2]Wb. I, 57 (1-6).

[3]Lapp, G., The Papyrus of Nu (BM EA 10477), Pl.79.

[4]Wb. I, 334 (8).

[5]Clère, J., Le papyrus de Nesmin, Pl.18.

[6] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[7]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133.

نبات *ʿnḫ-ỉmy* [1]: هو نبات غير محدد عُرف منذ عصر الدولة الوسطى[2]، يستخدم في علاج الأورام ولدغات الثعابين[3]. أعتُقد أن نبات هو نبات الحنة الذى استخدم في تلوين أيدى وأقدام المومياوات، لكن ترى *Germer* أنه لا توجد علاقة بين الخواص الملونة لنبات الحنة والخواص العلاجية لهذا النبات ومن المؤكد أنه ليس الاسم المصرى لنبات الحنة[4]. يميل رأى *Germer* إلى الصواب لأن الأسم المصرى القديم لنبات الحنة هو *ḥn* [5] و في العربية حنة. و إلى جانب الاستخدمات الطبية لهذا النبات عُرفت له استخدمات دينية وسحرية فى تعاويذ كتاب الموتى، حيث ورد نبات العنخ إمى في التعويذة *172* كقربان يقدم في الصباح[6]، كما يستخدم فى التحنيط حيث تنص التعويذة *13* على أن تُتلا تعليماتها على نبات العنخ إمى ويُوضع في الأذن اليمنى للمتوفي، و تتلا على مجموعة أخرى من نبات العنخ إمى الملفوفة بالكتان[7].

---

[1] Wb. I, 203 (6-9).

[2] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 159-160.

[3] Germer, R., Handbuch der altägyptischen Heilpflanzen, Wiesbaden 2008, 42.

[4] Germer, R., Die Heilpflanzen der Ägypter, Zürich 2002, 110-112.

[5] Wb. III, 100 (1-9).

[6] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.194.

[7] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.4.

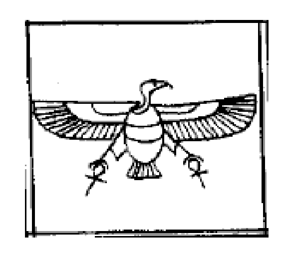
التعويذة 157

التعويذة 157

r3 n nriw nbw rdi rḫḫ n 3ḫw

تعويذة النسر من الذهب توضع على رقبة المبرأ

لم تظهر هذه التعويذة قبل العصر المتأخر إلا على بردية Busca من الأسرة التاسعة عشر[1] وبردية Marseille 292 من عصر الإنتقال الثالث[2] و لا توجد نسخ أقدم لها حتى الآن. ومنذ العصر المتأخر أصبحت تلك التعويذة أكثر آنتشارً[3]. يصور الرسم التوضيحى لهذه التعويذة أنثى النثر ناشرة جناحيها قابضة على رمز الحياة ☥ *ˁnḫ* في مخلبيها[4] (شكل 12) أو قابضة على علامة *šn*[5] (شكل 13).



(شكل 12) الرسم التوضيحى للتعويذة 157

Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.76



(شكل 13) الرسم التوضيحى للتعويذة 157

Faulkner, R., Book of the Dead, 154.

ويرمز الرسم التوضيحى للتعويذة إلى الالهة ايسه حيث صورت فى معبد دندرة فى هيئة *nriwt* انثى النثر تحط على اوزير لكى تحمل منه وتنجب ابنها حور (شكل *14*).

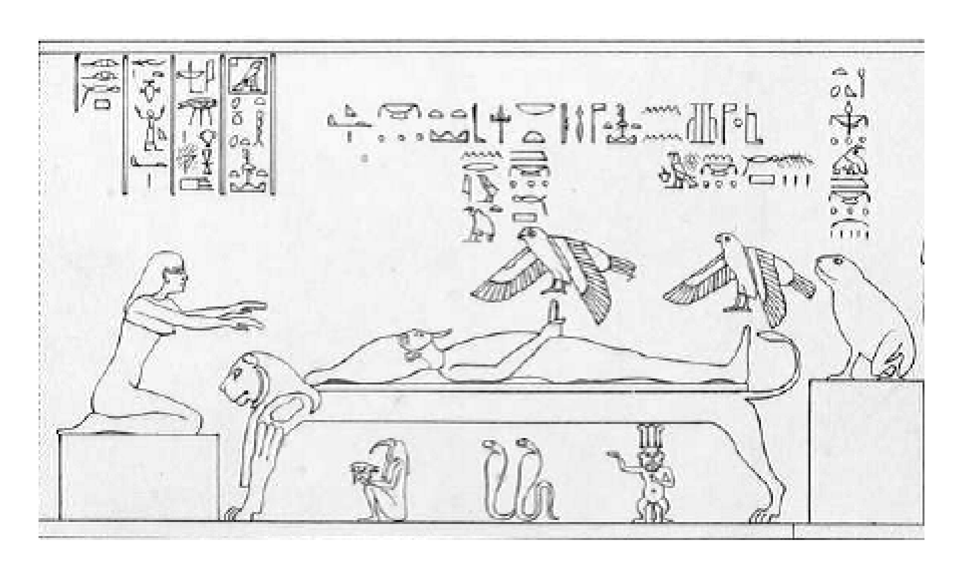
[1]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96-97.

[2]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323). À propos de quelques personnages thébains, in: Karpieskaja, E. G.; Kovaljev, A. A. (Hg.), Ancient Egypt and Kush (Gs Korostovtsev), Moskau 1993, 292.

[3]Quirke, S., Going out in daylight, 387.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.76

[5]Faulkner, R., Book of the Dead, 154, 157; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, Pl. 34; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49;Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.158.



(شكل 14) الالهة ايسه في هيئة انثى النثر تحط على جسد اوزير
Mariette, A., Denderah, Tome 4, Paris 1870. Pl. 88.

وقد عُرفت الالهة ايسه بقدرتها على التحول إلى هيئات مختلفة منها ايضا شكل الحدأة حيث ورد فى قصة الصراع بين حور وست فى بردية Chester Beatty I:[1]

ʿḥ3 n 3st ḥr ỉrt ḫprw⸗st m wʿ ḏrỉt

"عندئذً عملت ايسة هيئتها كحدأة"

[1]Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, Bruxelles 1932, 45.

16- جزء من التعويذة 157

رقم : مخزن الأشمونين 181-16

المقاسات: 60 X 5 سم

لوحة: 16

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة سيئة من الحفظ تحمل نصاً واضح، يوجد تمزق كبير بمنتصف الرباط وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*ỉỉ.n.*) *ꜣst ḫns.n=s nỉwt ḏꜥrt.n=s st štꜣw n Ḥr m pr=f m ỉdḥw ỉb=f* (*nhs*)

الترجمة:

(جاءت) إيسة وطافت المدينة بحثت عن مكان سرى لحور، عندما خرج من الأحراش قلبه (استيقظ)

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ الرباط بعلامة ساقان تتحركان للامام وهى مخصص للفعل *ỉỉ* "يأتى"[1] الذى يسبق اسم الالهة ايسة دائما بنص التعويذة[2] و فقد بالنص نتيجة لتمزق بدايه الرباط.

ب- كُتب الفعل *ḫns* "يطوف"[3] بالنص بمخصص ساقان تتحركان للامام، بينما كُتب بالمخصصان ببرديه Marseille 291[4] و بمخصص البطة المحلقة والساقان ببرديه تورين 1791[5]، واستبدل بالفعل *ḫn* "يتوقف" ببرديه

[1]Wb. I, 37 (1-36)

[2] Cf. Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[3]Wb. III, 299 (5-19).

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

ḫns وقد حلالفعل [1]P3- šri -n-t3-iḥ.

"يطوف" محل الفعل ḫnd "يدخل "[2] الذى ورد بنص التعويذة ببردية Busca من الأسرة التاسعة عشر[3] وبردية Marseille 292 من عصر الأنتقال الثالث[4]. وكُتب ḫnt بالبرديات BM. 10098 [5] و OIM 9787 [6] و بالرباط M. Berlin P.3073 [7] و هو الشكل البطلمى للفعل ḫnd حيث حل حرف t محل حرف d.[8]

ج- تمثل علامة القرية ذات الطرق المتقاطعة ⊗ كتابة مختصرة لكلمة niwt "مدينة"[9]، وكُتبت ايضا [10] و [11].

د- كُتبت كلمة št3w "سرى"[12] بمخصص لفة البردى وعلامة الجمع، بينما كُتبت بمخصص العصاتان المتقاطعتان × ببردية تورين 1791[13]، و بمخصص العصاتان المتقاطعتان ولفة البردى وعلامة الجمع ببردية Marseille 292[14] و OIM 9787 [15] وMarseille 291[16] و Colon. Aeg 10207 [17] وبالرباط M. Berlin P.3073 [18]. وقد

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[2]Wb. III, 312(16-25), 313 (1-20).
[3]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96.
[4]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.
[5]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[6]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[7]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[8]Wb. III, 312.
[9]Wb. II, 210(6,7).
[10]Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66;Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.
[11]Gasse, A., Le Livre de Morts, 292; Kockelmann, H., Untersuchungen, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[12]Wb. IV, 551 (3-21).
[13]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.
[14]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.
[15]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[16]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[17]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[18]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.159.

كُتب *št3yt* ببردية Busca[1] و *št3w* بالبرديه BM. 10098 [2] وهو شكل مختصر لكملة *št3w* فى العصر البطلمى حيث ان علامة قيد الماشية اصبحت مخصص لهذه الكلمة فى العصر البطلمى[3].

ه- *Ḥr* "حور" كُتب اسم الأله حور بعلامة ناب الفيل والفم ومخصص حور على الحامل بالنص و فى بردية *P3- šri -n-t3-iḥ*[4] و بردية OIM 9787 [5] و بالرباط M. Berlin P. 3073 [6]. وقد كُتب بعلامة الصقر بالبرديات Busca[7] وتورين 1791[8] وبعلامة الصقر وحور على الحامل بالبرديات Marseille 292[9] و Marseille 291[10] وColon. Aeg 10207 [11] و BM. 10098 [12].

و- *m idḥw* "من أحراش الدلتا"[13] سُبقت كلمة الأحراش بنص التعويذة بحرف الجر *m* بهذا النص وبرديهBM. 10098 [14] الذى كُتب *m* ببردية تورين 1791[15]. و يُلاحظ ان حرف الجر قد حل محل حرف الجر *n* "إلى" الذى كُتب بهذه التعويذة بالبرديات Marseille 292[16] و Marseille 291[17] وColon. Aeg 10207 [18] و

[1]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96.
[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[3]Wb. IV, 551(3-21).
[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[5]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[6]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[7]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96.
[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.
[9]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.
[10]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[11]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[12]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[13]Wb. I, 155 (5-8).
[14]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[15]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.
[16]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.
[17]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[18]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.

M. وبالرباط [2] OIM 9787 و [1]*P3- šrỉ -n-t3-ỉḥ*
Berlin P.3073 [3] . و قد كُتبت كلمة أحراش الدلتا بمخصص نبات البردى ذو براعم مدلاه
ومخصص العشب وعلامة الجمع بهذا النص و ببرديه
وكُتبت، [4]*P3- šrỉ -n-t3-ỉḥ*
بمخصص موجات الماء بالرباط M. Berlin P.3073 [5] و كُتبت ايضا [6] و
[7]. كما كُتبت ايضا بمخصص ⊗ القرية ذات الشوارع المتقاطعة
[8] و [9] و [10].

ز- ينتهى النص بكلمة " قلبه" وهى بداية جملة *ỉb=f* *ỉb=f nhs*
"قلبه استيقظ". تكُتب ايضا [11] و [12]، و وردت كلمة فى قاموس
برلين بمعنى "يستيقظ"[13]. وقد استبدلت كلمة *nhs* بكلمة *khs* "كدر،
مغموم"[14] فى بردية Marseille 292 [15] و تُكتبت ايضا [16] و [17].

---

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[2]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[3]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[5]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[6]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.
[7]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[8]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96.
[9]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[10]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[11]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[12]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[13]Wb. II, 287 (3-9).
[14] Budge, W., An Egyptian hieroglyphic Dictionary, Vol 2, London 1920, 796.
[15]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille, 292.
[16]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[17]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96-97.

بينما حلت محلها كلمة khb "تضرر"[1] ببردية OIM 9787 [2] و كُتبت ايضا [3].

وبرغم اختلاف تلك الافعال الا ان معنى الجملة غير واضح وربما يرجع تعدد تلك الافعال على الاغلب إلى اختلاف روايات واقعه لدغ العقرب للاله حور. تصف هذه الجملة حالة حور عندما لدغه العقرب الذى أرسله الإله ست لقتله وهى تدل على تاثير السم على قلب او جوف حور. وقد عددت اسطورة رع وايسة تاثير سم الثعبان على الاله رع ما بين الحمى والارتعاش والتعرق الشديد :

iw pw ib=i ẖry t3w[4]

"جوفى محموم[5]"

Tw*i isty*

"أننى ارتعش"[6]

ḥˁtw=i isty

"اعضائى ترتعش[7]"

[1]Wb. V, 137 (2-15) ; Lesko, L., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. 2, 177.
[2]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[3]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.
[4]Gardiner, A., Hieratic Papyri in the British Museum, Vol.2, Pl. 64.
[5]حرفيا تحت الحمى او السخونة او الوهج.
[6]Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pl. 133
[7]

التعليق العام:

تشير هذه التعويذة إلى ما يعرف بأسطورة إيسة والعقارب السبعة التى سجل النص الكامل لها على لوحة مترنخ Metternich[1]. وتقص الأسطورة أحداث رحلة الالهة إيسة للبحث عن مكان آمن لحماية ابنها الإله حور من الإله ست، وتعرُض حياة الإله حور للخطر نتيجة للدغة العقرب الذى أرسله الإله ست لقتل حور وإنقاذ حور بمساعدة الإلهة[2].

تشير كلمة *niwt* "مدينة" فى نص التعويذة إلى مدينة برسوى[3] *Pr-Swy* "مدينة التمساحين"[4] التى ذهبت إليها الإلهة إيسة للاختباء من الإله ست وحماية الإله حور منه، حيث جاء على لوحة مترنخ Metternich[5] على لسان الإلهه إيسة مخاطبة العقارب السبع اللاتى تبعنها فى رحلتها لحمايتها:

r ph=n Pr-Swy niwt n snt.y ḥꜥt idḥw pḥwy Db

" لكى نصل برسوى مدينة السيدتين (عند) بداية الأحراش ونهاية دب[6]"

---

[1]عثر على هذه اللوحة فى بدايات القرن التاسع عشر بالاسكندرية و أهداها محمد على إلى الامير Metternich سنة 1828. ويعود تاريخ هذه اللوحة إلى عصر الملك نختنبو الاول من الاسرة الثلاثين.

Murray, M., Ancient Egyptian Legends, London 1927, 110,111.

للمزيد عن لوحة مترنخ أنظر:

Scott, N., The Metternich Stela, BMMA 9 (1951), 201-217; Hansen, S., Die Texte der Metternichstele, Kopenhagen 1956, Analecta Aegyptiaca 7; Golenischeff, W., Die Metternichstele, Leipzig 1877.

[2]Geraldine , P., Handbook of Egyptian Mythology, Oxford 2002, 189.

[3] ربما تكون حاليا قرية بسنتواى بالبحيرة.

[4] تقع شمال الدلتا على فرع رشيد، فى الإقليم السابع من أقاليم مصر السفلى، وتعرف ايضاً باسم *Pr-Sbk* "بيت سوبك".

Wb. IV, 65(14); Gauthier, H., Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques, Vol. 2, Osnabrück 1975, 124.

[5]Sander, H., Die Texte der Metternichstele, Analecta Aegyptiaca 7, Kopenhagen 1956, 36, 37.

[6]لم ترد كلمة فى قاموس برلين ، وهى منطقة فى الدلتا تقع فى الاقليم التاسع عشر من اقاليم مصر السفلى فيما يعرف بيت وادجت، حاليا بوتو (تل الفراعين – كفر الشيخ) Gauthier, H., Dictionnaire des noms géographiques, Vol. 6, 90; Gomaa, F., Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. II, Unterägypten und

تعتبر *idḥw* "أحراش الدلتا"[1]: إصطلاح عام يشير إلى أحراش الدلتا و يشير هنا إلى المنطقة التى نشأ فيها الإله حور تحت رعايه أمه الآلهة إيسة[2] وبالتحديد فى منطقة *ḫbit* "خُمِيسْ ، كوم الخبيزة "[3] حيث جاء في معبد الدير البحري على لسان الالهة حتحور[4]:

ii.n(=i) m P šm.n(=i) dp ḫns.n(=i) sšw pḥw w3w3t Ḥr sḫn(=i) m ḫbit m s3 Ḥri

"لقد أتيت من به و ذهبت (إلى) دب[5]، طفت المستنقعات(التى فى) نهاية طرق حور، ونزلت خُمِيسْ لحماية حور"

كما اشار الي تلك المنطقة الملك تحوتمس الثالث فى معبد الكرنك حينما كان يتحدث عن توليه العرش بينما كان صغيرا قائلا[6]:

mỉn ḫn Ḥr m ḫbit

"مثل الصغير حور فى خُمِيسْ"

---

die angrenzenden Gebiete, TAVO 66, Wiesbaden 1987, 108-109.

[1]Wb. I, 155 (5-8).

[2]Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 128.

[3] Wb I, 13 (3-4)

أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الصغير، 5، 9، تبعد 3 كيلومتر جنوب شرق بوتو "تل الفراعين" بكفر الشيخ.

Gomaa, F., Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. II,112, 113.

[4]Sethe, K., Urk IV,Band 1, 237.

[5] وهى منطقة فى الدلتا تقع فى الاقليم التاسع عشر من اقاليم مصر السفلى فيما يعرف بيت وادجت، حاليا بوتو (تل الفراعين – كفر الشيخ)

Gomaa, F., Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. II, 105-106; Gauthier, H., Dictionnaire des noms géographiques, Vol. 2, 65.

[6]Sethe, K., Urk IV,Band 1, 157.

17- جزء من التعويذة 157

رقم : مخزن الأشمونين 181-1

المقاسات: 75 X 5 سم

لوحة: 17

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة سيئة جداَ ، توجد مجموعة من البقع والتمزقات من بداية الرباط لنهايته.

النص:

القيمة الصوتية:

m3ꜥ=f ḏw sdmy.n=f gs dpt-nṯr wḏt.n=f ḥk3 idbw iry n=f ꜥn ꜥḥ3 ꜥ3 sḫ3w.n=f ir(*yw*)

الترجمة:

خده تصبب عرقاَ[1]. أنضم إلى حافة المركب المقدس، فأمر حاكم الشواطئ أن يُعمل له قتال عظيم من جديد لانه تذكر ما حدث.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يذكر قاموس برلين أن كلمة *m3ꜥ* "خد"[2] كُتبت بمخصص ناب الفيل فى العصرالبطلمى إلا أنها وردت بهذا المخصص فى بردية Marseille 292 من عصر الإنتقال الثالث[3]. و تُكتبت ايضا بمخصص قطعة اللحم[4] او بالمخصصان ناب الفيل وقطعة اللحم [5].

---

[1]Wb. V, 554 (13).

[2]Wb. II, 24 (9-16).

[3]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille (Inv. 292 et 5323), 292.

[4]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96.

[5]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133; Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12,Band I. 2, Pl.159; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

ب- [hieroglyphs] *sdmy* "أنضم" كُتبت هذا الفعل خطأ بمخصص علامة الجمع للاسماء حيث كُتب هذا الفل [hieroglyphs] *sdmi* ببردية Busca[1] و Marseille 292[2] و Marseille 291[3] و Colon. Aeg 10207 [4] ، و بمخصص رجل يضرب بالعصا [hieroglyphs] ببردية [hieroglyphs] *P3- šri -n-t3-iḥ*[5] و [hieroglyphs] *stdmy* بالرباط M. Berlin P.3073 [6] و [hieroglyphs] *sdtmy* ببردية تورين 1791[7].

ج- حلت كلمة [hieroglyphs] *dpt-nṯr* "المركب المقدس" بهذا النص وببردية تورين 1791[8] و بالرباط M. Berlin P.3073 [9] محل كلمة [hieroglyphs] *dpt* "مركب" التى وردت بنص التعويذة بالبرديات Busca[10] و [hieroglyphs] *P3- šri -n-t3-iḥ*[11]. وقد كُتبت [hieroglyphs] ببردية Marseille 291[12] و [hieroglyphs] *tp* ببردية Colon. Aeg 10207 [13].

---

[1]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96-97.
[2]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille, 292.
[3]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[4]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[5]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[6]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[7]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.
[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.
[9]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[10]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96-97.
[11]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[12]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[13]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.

د- كُتبت كلمة *ḥḳꜣ* "حاكم" بهذا الشكل بالنص وبالبردية OIM 9787 [1] وبالرباط .M
Berlin P.3073 [2]. بينما كُتبت ببردية Busca[3] و ببردية Colon. Aeg 10207 [4]
و *Pꜣ- šri -n-tꜣ-iḥ*[5] و ببردية Marseille 292[6] و Marseille 291[7].

ه- *iry n=f ꜥn ꜥḥꜣ ꜥꜣ* "عمل قتال عظيم له من جديد"
كُتبت هذه الجملة بجميع نسخ التعويذة *iry n=f ꜥ- n- ꜥḥꜣ ꜥꜣ* "يُعمل له قتال زوجى عظيم " حيث يترجم التركيب *ꜥ- n* بمعنى "جزء"[8] أو "زوج من"[9] ويفضل ترجمتها هنا بمعنى زوجى حيث ان القتال المشار له بالاسطورة كان قتال زوجى يقتصر على حور وست فقط . وقد استبدل التركيب *ꜥ- n* فى هذا النص فقط بكلمة *ꜥn* ويمكن ترجمتها هنا بمعنى " من جديد او ثانية".

---

[1]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.
[2]Kockelmann, H., Untersuchungen zu den Späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden, SAT12, Band I. 2, Pl.159.
[3]Crevatin, Franco, Il libro dei morti di Ptahmose, 96-97.
[4]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,133.
[5]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.
[6]Meeks, D., Deux papyrus funéraires de Marseille, 292.
[7]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.
[8]Janssen, J., Commodity Prices from the Ramessid period, Leiden 1975, 228.
[9]Lesko, L., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. 1, Berkeley 2002, 57.

التعليق العام:

يشير هذا المقطع "خده تصبب عرقاً" *m3ʿ≠f ḏw* إلى الجزء الخاص بمرض حور من أسطورة إيسة والعقارب السبع[1]. حيث تصف هذه الجملة تعرق وجه حور نتيجة ارتفاع درجة حرارته حيث عان الاله رع من نفس الاعراض جراء لدغة الثعبان حيث ورد فى اسطورة رع وايسة ببردية تورين[2]:

ḥrt ḥw mw ḥr ḥr≠i m try n šmw

"السماء تمطر ماء على وجهى كوقت الصيف"

sdmy.n≠f gs dpt-nṯr wḏt.n≠f ḥk3 idbw iry n≠f ʿn ʿḥ3 ʿ3 sḫ3w.n≠f iry

"أنضم إلى حافة المركب المقدس، فأمر حاكم الشواطئ أن يُعمل له قتال عظيم من جديد لانه تذكر ما حدث"

فيشير هذا المقطع إلى جزء من أسطورة الصراع بين حور وست التى سجلت الأحداث الكاملة لها على بردية P.Chester Beatty I من عهد رمسيس الخامس[3].

"فأنضم إلى حافة المركب *sdmy.n≠f gs dpt-nṯr*" المقدس" يشير هذا المقطع فى الصراع بين حور وست الى أنضمام الإله حور إلى المركب التى نقلت التاسوع إلى الجزيرة الوسطى لاستكمال المحاكمة وذلك بناء على رغبة الإله ست الذى استاء من تدخلات الإلهة إيسة فى النزاع حيث جاء فى بردية P.Chester Beatty I على لسان الإله رع حور آختى مخاطبا التاسوع والمتنازعان قائلا:[4]

[1] انظر الرباط السابق

[2]Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pl. 133.

[3]Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, Bruxelles 1932.

[4]Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, Bruxelles 1932, 43.

ḏd n=sn ḏ3yt=n r p3 ỉw ḥry ỉb

" قال لهم: لنعبر إلى الجزيرة الوسطى"

wḏt.n=f ḥḳ3 ỉdbw ỉry n=f ʿn ʿḥ3 ʿ3

"فأمر حاكم الشواطئ أن يُعمل له قتال عظيم من جديد"

يشير هذا المقطع إلى النزال الذى دار بين حور وست فى الماء عندما تحول المتنازعان إلى فرسي نهر وأقيم هذا النزال بناءً على رغبة الإله ست عندما طلب من الإله رع حور آختى أن يسمح لهما بالنزال وأن من ينتصر يكون له عرش أوزير فرد الإله رع حور آختى على طلبه قائلاً:[1] *ỉr m mỉtt* "فليعمل بالمثل" أى مثلما قال الإله ست.

[1]Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, 48.

18- جزء من التعويذة 157

رقم : مخزن الأشمونين 181-18

المقاسات: 58 X 6 سم

لوحة: 18

الوصف: قطعة متوسطة الطول ، فى حالة جيدة ، يوجد تمزق صغير بمنتصف الرباط من اعلى وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

[ḏd mdw] ḥr nriw nbw sšww r3 n pn ḥr≈f rdi.tw m s3w n 3ḫw (pn)

الترجمة:

تلاوة على تميمة النسر الذهبية تُكتب هذه التعويذه عليها وتُوضع كتمية (لهذا) المبرأ.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *nriw* "تميمة النسر"[1] تُكتب ايضا *nriwt*[2] و *nriwt*[3] و [4] و *nrit*[5].

أ- *sšww* "يُكتب" كُتب ايضا *sš*[6] و *sšw*[7] و *sš*[8]، تعددت اشكال اللاحقة الدالة على بناء الفعل للمجهول فى نهاية هذا الفعل ما بين أو تضعيف حرف *w*

[1]Wb. II, 277 (1-3).

[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[5]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2,134.

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[8]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

أو بدون نهاية ويُفهم المعنى المبنى للمجهول من خلال السياق[1]. ويعتبر ذلك الشكل الكتابى لهذا الفعل بتضعيف حرف *w* شكلا شائعاً منذ العصر المتأخر[2].كُتب هذا الفعل بمخصص الرباط وعلامة الجمع بهذا النص وبالبردية BM.10098[3].

ب- "*r3 n p*n" هذه التعويذه " يعتبر حرف n زائدا ربما يكون اضيف لملأ فراغ أو أن الكاتب اختلط عليه الامر فاضافه بعد كلمة التعويذة مثلما يضاف هذا الحرف فى عناوين التعاويذ التى تبدا بكلمة *r3*.[4]

ب- *ḥr≠f* شكل شائع لكتابة حرف الجر *ḥr* مع الضمير المتصل *f* منذ العصر المتأخر. حيث أن هذه العلامة تستخدم لشغل الفراغ اعلى العلامات الافقية.[5]

ج- *rdỉ* "يضع" كُتب الفعل بعلامة الذراع بهذا النص وجيمع نسخ التعويذة[6] .

د- *s3w* "تميمة" استبدلت بكلمة *wḏ3* فى بردية P.Marseille 291 من العصر المتأخر[7] بمعنى تميمة أيضاً مما يعنى أن كلا الكلماتان مترادفتان فى المعنى.

---

[1]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 337.

عبدالحليم نورالدين، اللغة المصرية القديمة (العصر الوسيط)، 69 ، 70.

[2]Wb. III, 475 (6-21), 476 (1-15).

[3] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[4] انظر على سبيل المثال التعويذة 155 بالاربطة محل الدراسة لوحة 11.

[5]Junge, F., Late Egyptian Grammar, Oxford 2005, 28.

[6]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135;Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295;Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154;Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.

التعليق العام:

يمثل النص بداية تعليمات التعويذة 157، ولم تضف هذه التعليمات إلى نص التعويذة قبل العصر المتأخر. و تبدأ التعليمات بإحدى هاتين الصيغتين:

الصيغة الأولى: *ḏd mdw ḥr* " يُتلا الكلام على"[1] وهى صيغة اكثر انشاراً و بدأت بها تعليمات التعويذة محل الدراسة أما الصيغة الثانية: *ḏd tw r pn ḥr* "تُتلا هذه التعويذة على"[2] فهى نادرة و ظهرت على بردية Cologny CV المحفوظة بمكتبة بودمر بسويسرا[3].

عادة ما توضع تميمة *nriw* "تميمة النسر"[4] على عنق أو صدر المومياء[5] لتمنح حماية الالهة إيسة للموتى وتحمى من لدغات العقارب[6]. حيث ان الاشارة لقصة نجاة الاله حور من لدغة العقرب تكفل الحماية للموتى من العقارب وتمنح الموتى نفس مصير الاله حور. كما انها تمنح النصر على الاعداء فالاشارة لاسطورة صراع حور وست تنصرهم على الاعداء مثلما انتصر حور على ست.

[1] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 291; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.75.

[2] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.181; Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133.

[3] غير منشورة.

[4] Wb. II, 277 (1-3).

[5] Petrie, F., Amulets, London 1914, 25.

[6] Thomas, W. & Kate,P, The book of talismans, 74,75.

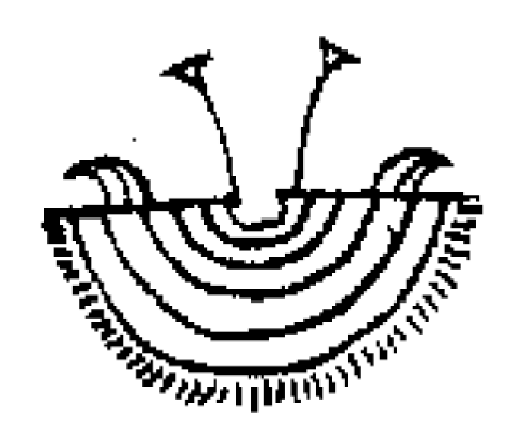
التعويذة 158

التعويذة 158

r3 n wsḫt n nbw rdi r3 ḫḫt n 3ḫ

تعويذة القلادة الواسعة من الذهب توضع على رقبة المبرأ

لم تظهر هذه التعويذه قبل العصر المتأخر ولا توجد نسخ أقدم لها حتى الآن[1]، يصور الرسم التوضيحى لهذه التعويذة قلادة *wsḫt* عريضة، عادة ما تكون ذات نهايات على شكل رأس صقر[2] (شكل 15).



(شكل 15) الرسم التوضيحى للتعويذة 158

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[1]Quirke, S., Going out in daylight, 388.

[2]Andrews C., Amulets of Ancient Egypt, 97.

19- جزء من التعويذة 158

رقم : مخزن الأشمونين 181-19

المقاسات: 60 X 5 سم

لوحة: 19

الوصف: قطعة متوسطة الطول ، فى حالة سيئة من الحفظ، يوجد تمزق كبير بمنتصف الرباط.

النص:

القيمة الصوتية:

ḏd mdw ḥr wsḫt nb [*sš r3*] *pn ḥr≠f rdit r ḫḫt n 3ḫw pn*

الترجمة:

يُتلى الكلام على قلادة عريضة من الذهب كُتبت هذه التعويذةعليها وتُوضع حول عنق هذا المبرأ.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *wsḫt* "القلادة الواسعة" كُتبت بهذا الشكل بهذا النص وبردية BM. 10098 [1] و OIM 9787 [2]. بينما كُتبت ببرديه تورين 1791 [3] و ببرديه *P3- šri-n-t3-iḥ* [4] و ببرديه Colon. Aeg. 10207 [5].

[1]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[2]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[5]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

ب- كُتب الفعل *rdit* "يضع" بعلامة الفم والذراع والخبز بهذا النص وبردية *P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ*[1] و BM. 10098[2]، بينما كتب فقط بعلامة ذراع يده تمسك بالخبز ببرديه OIM 9787[3] وتورين 1791[4] .

ج- استبدل حرف الجر *r* "حول" قبل كلمة *ḫḫt* "رقبة" بحرف الجر فى برديه OIM 9787[5] وبحرف الجر *m* فى صورته الضميرية فى برديه BM. 10098[6] .

د- كُتبت كلمة *ḫḫt* "رقبة" بمخصص رأس حيوان معلقة على عصا و قطعة اللحم بالنص و ببرديه تورين 1791[7] . بينما كُتبت بشكل مختصر بهذان المخصصان فقط ببردية *P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ*[8] و بمخصص قطعة اللحم فقط ببرديه Colon. Aeg. 10207[9] .

ه- كُتبت كلمة *3ḫw* "المبرأ" بالنص بطائر ابو منجل ذو عرف و قرص الشمس ذو الاشعه الساطعة ، بنما كُتبت بالبرديه BM. 10098[10] و

---

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[3]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[5]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[6]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[7]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[8]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[9]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

[10]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

بردیه Marseille 291[1] و9787 OIM[2] وتورين 1791[3] و

P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ[4] .

التعليق العام:

يمثل النص بداية تعليمات التعويذة 158 ، التى توصى بكتابة هذه التعويذة على قلادة واسعة تُوضع على عنق المتوفى يوم الدفن[5].

ḏỉ r ḫḫ n 3ḫw pn hrw sm3 m t3

"تُوضع حول عنق هذا المتوفي يوم الإتحاد بالأرض"

wsḫt "القلادة الواسعة"[6] تتكون هذه القلادة من عدة صفوف من الخرز تجتمع معاً بنهايات مختلفة الأشكال. عُرفت كحلى للزينة وكتميمة للبشر والالهة فى الحياة اليومية وكحلى جنائزية وسحرية للموتى[7]. وربما تطورت هذه القلادة من ارتداء مجموعة من العقود المنفردة المصنوعة من الخرز[8]. يختلف عدد الصفوف من قلادة لأخرى ويتراوح ما بين *6* إلى *15* صفاً، وتتكون أغلب القلادات الجنائزية من تسعة صفوف[9]. تتنوع نهايات هذه القلادة ما

---

[1]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[2]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[6] Wb. I, 365 (16).

[7]Handoussa,T., le collier ousekh, SAK 9(1981), 143- 145.

[8]Lansing, A., A Faience Broad Collar of the Eighteenth Dynasty, BMMA 35 (1940), No.3, 66.

[9]Handoussa,T., SAK 9(1981), 143 n3.

بين النهايات النصف دائرية أو على شكل رأس الصقر، أو زهرة اللوتس، أو رأس الإنسان، أو مستطيلة الشكل[1].

وتنقسم القلادة العريضة إلى نوعين[2]:

1- النوع الدائرى: تجتمع فيه نهايات القلادة معاً خلف العنق.

2- النوع نصف الدائرى: تكون نهايات القلادة على الأكتاف.

عادة ما يصاحب قلادة الاوسخت *mꜥnḫt* "موازن للثقل"[3] يتصل بالقلادة خلف العنق ليوازن الثقل الأمامى للقلادة، ونادراً ما يظهر هذا الثقل فى المناظر[4].

ارتبطت تقدمة الاوسخت فى قدس الاقداس بالمعابد بالاله اتوم، حيث أن الصيغة المصاحبة لتقديم القلادة تبدأ بـ " مرحبا بك يا اتوم ، مرحبا بك ياخبرى" سواء كان قدس الاقداس يخصهم او لا يخصهم[5]. وتذكر النصوص صراحة أن قلادة الاوسخت هى التقاء اتوم بابنائه، فترمز القلادة إلى التاسوع المقدس بهليوبوليس حيث ورد بنص صيغة التقدمة انها "صورة التاسوع المقدس" وان الغرض منها الحماية "اقدم لك التاسوع المقدس لرع لحماية اعضائك وحمايتها تكون ف بصد اعدائك"[6]. كما ارتبط تقديم القلادة الواسعه بطقوس فتح الفم وتوضح الصيغة المصاحبة للطقسة الغرض من القلادة وهو احياء الموتى وحمايتهم من التحلل7.

---

[1]Handoussa,T., le collier ousekh, SAK 9(1981), 144.

[2]Lansing, A., A Faience Broad Collar, P.66.

[3]Wb. II, 47 (10-12).

[4]Handoussa,T., SAK 9(1981), 144.

[5]Handoussa,T., SAK 9(1981), 147.

[6]Beaud, R., L'Offrande du Collier-Ousekh, Studies in Egyptology presented to Miriam Lichtheim, Vol. 1, Juersualem 1990, 53, 61.

[7]Handoussa,T., SAK 9(1981), 148.

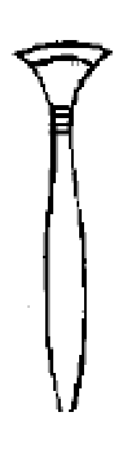
التعويذة 159

التعويذة 159

r n w3ḏ n nšmt rdỉt r ḫḫ n 3ḫ

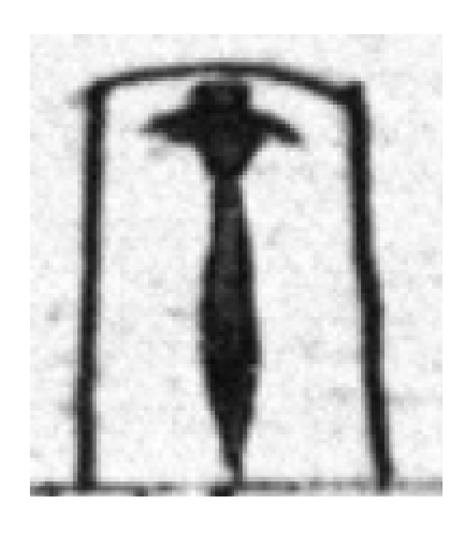
تعويذة عمود البردى من الفلسبار توضع على رقبة المتوفى

لم تظهر هذه التعويذه قبل العصر المتأخر الا على المقصورة الخشبية المذهبة للملك توت عنخ امون من الاسرة الثامنة عشر [1] و تميمة عمود البردى E 13413 بمتحف جامعة بنسيلفانيا من الاسرة 19-20.[2] يصور الرسم التوضيحى لهذه التعويذة تميمة عمود البردى (شكل 16) أو عمود بردى داخل مقصورة (شكل 17) أو المتوفى يقف امام عمود البردى داخل مقصورة (شكل 18).



(شكل 16) الرسم التوضيحى للتعويذة 159

Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter,Pl.76.





(شكل 17) الرسم التوضيحى للتعويذة 159

Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[1] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, MIFAO 72, Cairo 1952, 32, Pl.4.

[2] Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, Aere Perennius Orientalia Lovaniensia Analecta 242, 742, 754.



(شكل 17) الرسم التوضيحى للتعويذة 159

.Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 157

20- جزء من التعويذة 159

رقم : مخزن الأشمونين 181-20

المقاسات: 65 X 5 سم

لوحة: 20

الوصف: قطعة متوسطة الطول ، فى حالة جيدة من الحفظ، يوجد تمزق بنهاية الرباط من اعلى.

النص:

القيمة الصوتية:

*pn m3ʿ- ḫrw i pr min m pr nṯrw ḫrw wrt pḫ*r*=s m r -ḥwt iṯi.n=s 3ḫw n it=s*

الترجمة:

هذه المبرأة. أيها الخارج اليوم من بيت الآلهة، تتكلم العظيمة وتدور حول مدخل المعبد. لقد استولت على القوى السحرية لأبيها.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ النص بحرف ومخصص السيدة الجالسة و هما مخصصات لإسم السيدة صاحبة الرباط، والإسم مفقود لتمزق بدايه الرباط.

أ- تمثل علامة الرجل الذى يرفع يده في توسل كتابة مختصرة لأداة النداء *i* بمعنى يا أو أيها[1]، وقد كُتبت بهذا الشكل المختصر بهذا النص وبردية P. BM. 10098 [2] و بردية P.

[1]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 189.

[2]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

Colon. على برديتى و كُتبت بعلامتى القصبة المزهرة ورجل يده بفمه [1]. OIM 9787

من العصر [3]P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ و [2] Aeg 10207
المتأخر و برديه تورين 1791 من العصر البطلمى[4]. و لم تظهر اداء النداء فى نسخ التعويذة من الدولة الحديثة.[5]

ب- حل اسم الفاعل pr " الخارج " فى النسخ المتاخرة محل [6]، [7] ỉỉ "الآتى، المقبل" فى نسخ الدولة الحديثة.

ج- كُتب ظرف الزمان mỉn "اليوم" بهذا الشكل بالنص محل الدراسة وببرديه

[8]P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ و Marseille 291[9]. بينما كُتب

بالبرديات OIM 9787 [10] و تورين 1791[11]. وكُتب بالبرديتان

Colon. Aeg. 10207[12] و BM.10098[13]. وقد حُذف من البردية *BM. 10088* [14]. وقد

استُبدل بـ m r῾ " فى اليوم" بالبردية *BM.9902* من العصر البطلمى[15].

---

[1]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[2]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 134.

[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[5] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4; Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[6] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4.

[7] Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[8]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[9]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[10]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

[11]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[12]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 134 .

[13] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[14] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 157.

[15] غير منشورة

د- *pr nṯrw* "بيت الالهة" و كُتبت بالبردية Berlin 3060 [1]، كما يُلاحظ انه عادة لا يتم تقديم كلمة *nṯrw* "الالهه" للتبجيل على كلمة *pr* "بيت" بنص التعويذة[2] الا عدة مرات كما فى ببرديه Marseille 291[3] و *BM.9902* من العصر البطلمى[4].

ب- كُتبت كلمة *wrt* "العظيمة" بمخصص حية الكوبرا منذ الدولة الحديثة[5] وكُتب بمخصص الالهة الجالسه ببرديه تورين 1791[6]. وكُتبت ايضا [7]و [8].

ه- *pẖr* "يدور"[9] كتابة شائعة فى العصر البطلمى للفعل الذى يكُتب بعلامة الامعاء ، فاصبحت علامة الأولى تنطق *pẖr* أما علامة الثانية فتنطق r وهى متمم صوتى للفعل[10]. ويتشابه شكل كتابة علامتى و في الهيراطيقة، فربما اختلطت

---

[1]غير منشورة

[2]Cf. Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295 ;Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[3]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[4] غير منشورة

[5] ليتز

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67;Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 134;Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[8]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[9]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents OIP 83, Pl.49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154,157; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[10] Kurth, D., Einführung ins Ptolemäische: eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken, Teil 1, Hützel: Backe 2007, 75.

العلامتان على النساخ. وربما حلت العلامة محل العلامة في النصوص الهيروغليفية نتيجة لنقل النصوص من نسخ كتبت بالهيراطيقية. وقد كُتب فى نسخ التعويذة من الدولة الحديثة[1] و ببرديه Marseille 291[2] و استبدل الفعل *pẖr* "يدور" بالفعل *pr* "يخرج" ببرديه *P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ*[3] و بالفعل *šm* "يمشى" بالبردية Berlin 3060 [4].

و- *r- ḥwty* "مدخل المعبد" كُتبت فى نسخ الدولة الحديثة[5] و تُكتب ايضا[6] و [7] و [8]. واستبدلت بكلمة *r- prwy* ببرديه تورين 1791[9].

ز- *ỉṯỉ.* "يستولى على" حل فى نسخ العصر المتاخر محل الفعل *sšp* "يتلقى"فى نسخ الدولة الحديثة [10]

---

[1] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4; Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[4]غير منشورة

[5] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4; Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[6]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[7]Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[8]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[9]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[10] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4; Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

التعليق العام:

يمثل النص بداية نص التعويذة 159 الذى يلى العنوان مباشرة، وقد فقد عنوان التعويذة لتمزق بداية الرباط. ويشير النص إلى قصة استيلاء الإلهة إيسة على قوة والدها الإله رع أى اسمه الخفي والتى وردت أحداثها فيما يُعرف باسطورة ايسه ورع التى سُجلت أحداثها على بردية بمتحف تورين من الأسرة العشرين[1] و بردية P.Chester Beatty XI بالمتحف البريطانى[2]:

حيث يشير المقطع *ỉ pr mỉn m pr nṯrw* "أيها الخارج اليوم من بيت الآلهة " إلى خروج الاله رع من مقره فى رحلته كعادته اليومية حيث ورد ببردية تورين[3] :

ʾIsk ʿḳ n Rʿ rʿ nb m ḥ3t sḳtw smntỉ ḥr nst 3ḫtwy

"بينما يدخل رع كل يوم فى مقدمة بحارته مستقرعلى عرش الآفقين"

بينما يشير المقطع *ḫrw wrt* "تتكلم العظيمة" إلى رغبة الالهة ايسه فى معرفة اسم الاله رع حيث ورد بردية P.Chester Beatty XI[4]:

k3=st m ỉb=st rḫ rn nṯr šsp

" قالت رغبتها لمعرفة اسم الاله النبيل"

---

[1]Murray, M., Ancient Egyptian Legends,114; Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pls. 31,77, 131,138

[2]Gardiner, A., Hieratic Papyri in the British Museum, Chester Beaty Gift, Vol.2, Plates, Pls. 64, 65.

[3]Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pl. 132.

[4]Gardiner, A., Hieratic Papyri in the British Museum, Vol.2, Pl. 64.

كما يشير المقطع "تدور حول مدخل *pẖr≠s m r- ḥwt* المعبد" إلى الحيلة التى نفذها ايسه لتجبر رع على كشف اسمه الخفى، حيث انها جمعت اثار لعابه من الأرض وشكلتها ثعبان ليلدغه وظلت تدور حول مقره منتظرة خروجه لتلقى بالثعبان على طريقه[1].

يشير المقطع "استولت على القوى *iṯi.n≠s 3ḫw n it≠s* السحرية لأبيها " إلى نجاح ايسه في مهمتها فى الاستلاء على قوى رع السحرية المتمثلة في اسمه الخفى فتحت وطأة الآلم افصح رع لها عن اسمه فورد ببردية تورين[2]:

ḏd in ḥm n Rˁ dit n≠i ˁnḫwy s3t≠i 3st pr m rn≠i m ẖt≠i r ẖt≠s

"قيل بواسطة جلالة رع: اعطى لى اذنى (يا) ابنتى ايسه فيخرج كاسمى من جسدى إلى جسدها"

---

[1]Gardiner, A., Hieratic Papyri in the British Museum, Vol.2, Pl. 64; Borghouts, J., Ancient Egyptian Magical Texts, 54.

[2]Pleyte & Rossi, Le Papyrus de Turin, Leide1869-1876, pl. 133.

21- جزء من التعويذة 159

رقم : مخزن الأشمونين 181-21

المقاسات: 5 X 51 سم

لوحة: 21

الوصف: قطعة متوسطة الطول ، فى حالة سيئة، يوجد تمزق كبير ببداية الرباط وبقع داكنة على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

iṯi.n≈s [*3ḫw*] *it≈s sʿḥw pw rn sšp≈s k3w n*[*imy*](*ḫt≈s*)

الترجمة:

أستولت على قوى أبيها، النبيل أنه الاسم ، فاستقبلها أتباعها هؤلاء.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *sʿḥw*"النبيل" كُتبت فى نسخ الدولة الحديثة [1] و [2].

ب- *pw* "هو" كُتبت *pwy* فى برديه *P3- šri-n-t3-iḥ*[3] و بالبردية OIM 9787 [4].

[1] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4.

[2] Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[3] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 293.

[4] Allen, T., The Egyptian Book of the Dead Documents, OIP 83, Pl.49.

ت- k3w لم ترد هذه الكلمة بنص التعويذة إلا بالنص محل الدراسة و بردية P. BM.10098 من العصر البطلمى[1] إلا أنها كُتبت بتلك البردية kf3 "؟" وقد حلت محل كلمة nfy "هؤلاء"[2].

التعليق العام:

يمثل النص مقطع من التعويذة 159، ويلاحظ أن بداية هذا المقطع كانت نهاية الرباط رقم 20؛ مما يعنى أن الرباطين 19 و20 يمثلان جزءً من نسختين للتعويذة 159.

sꜥḥw pw rn "النبيل أنه الاسم " أى اسم الإله رع.

وقد اختلفت تلك العبارة من نص إلى اخر فكُتبت احيانا

sꜥḥw pw m k3 rn

"انه النبيل كفحل رننوت"[3]

sꜥḥw pw m k3 rn

"انه النبيل كفحل صغير"[4]

[1] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[2]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295 ;Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

22- جزء من التعويذة 159

رقم : مخزن الأشمونين 181-22

المقاسات: 41 X 5 سم

لوحة: 22

الوصف: قطعة صغيرة ، فى حالة جيدة من الحفظ، توجد بقع على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*sšp=s*)[*nfy*] *n ỉmyw- ḫt=s ỉr=sn*sic *sp nfy sp* ꜥ3

الترجمة:

(فاستقبلها) أتباعها هؤلاء ، هى تعمل الدواء ذاك الدواء العظيم .

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *nfy* " ذاك" اسم اشارة كان يُكتب في الدولة القديمة *nf* [1]، و كُتب منذ الدولة الحديثة[2] و تُكتب ايضا [3] و [4].

ب- *ỉmyw- ḫt* "أتباع" كتبت و فى نسخ الدولة الحديثة [1] و تُكتب ايضا [2].

[1] Wb. II, 251 (9).
[2] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4.
[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[4]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 134 .

ج- s "هى" يستبدل هذا الضمير أحيانا بالضمير st "هى"[3] أو k "أنت"[4]

د- ir=sn "هى تعمل" كُتب الضمير المتصل sn "هم" خطأ بدلا من الضمير المتصل s "هى" الذى ورد بنص التعويذة بالبرديات Marseille 291[5] و تورين 1791[6] و P3- šri-n-t3-iḥ[7].

ه- كّتبت كلمة sp "دواء"[8] فى المرة الاولى بالنص بمخصص غربال ملئ بالحبوب وفى المرة الثانية بدونه. و عرفت كلمة sp بمعنى دواء فى النصوص الطبية من الدولة الوسطى.[9]

التعليق العام:

تكرر المقطع الأول من بداية النص فى نهاية الرباط السابق مما يعنى أنهما نسختان من نفس التعويذة. ويشير هذا المقطع إلى نجاح الالهة ايسه فى عمل دواء شافى من سم الثعبان للاله رع .

---

[1] Piankoff, A., Les chapelles de Tout-Ankh-Amon, Pl.4; Silverman, D., The Origin of the Book of the Dead Spell 159, 759.

[2]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[3] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[4] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[5]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66.

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 292.

[8]Wb. III, 438 (17-19), 439 (1-5).

[9]Faulkner, R., Faulkner, R., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, 222.

التعويذة 160

التعويذة 160

ky r n w3ḏ n nšmt nty rdỉt n Ḏḥwty ḥr dw3=f[1]

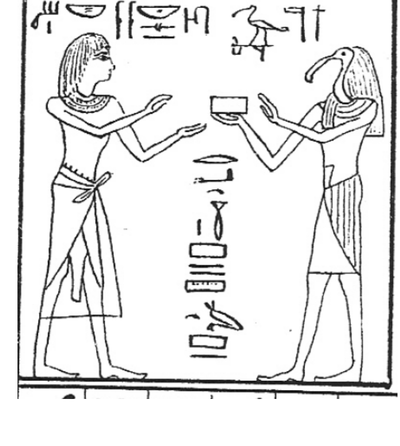
"تعويذة أخرى لتميمة عمود البردى من الفلسبار التى ينعم (بها) جحوتى على عابديه"

لم تظهر هذه التعويذة قبل العصر المتأخر إلا على البردية BM.9900 من الأسرة الثامنة عشر[2] وبردية Busca من الأسرة التاسعة عشر[3] ولا توجد نسخ أقدم لهذه التعويذة حتى الآن. ومنذ العصر المتأخر أصبحت هذه التعويذة واسعة الانتشار[4]. الرسم التوضيحي لهذه التعويذة على البردية BM.9900 يصور الإله جحوتى يقدم قطعة من الحجر ▭ إلى المتوفي وهو المخصص الذى ورد في اسم تميمة *w3ḏ* ، وهو في الغالب حجر النشمت الذى تُصنع منه تلك التميمة (شكل 17). و يعتبر هذا الرسم هو الرسم التوضيحى الوحيد للتعويذة من الدولة الحديثة حيث أن الرسم المصاحب للتعويذة فى بردية Busca مهشم.

ومنذ العصر المتأخر أصبح الرسم التوضيحي للتعويذة يصور عمود بردى ملضوماً بخيط[5] (شكل 18) اوعمود بردى داخل سقيفة[6] (شكل 19) اوموضوعا على مستطيل ربما لوح من الخشب[7] (شكل 20).

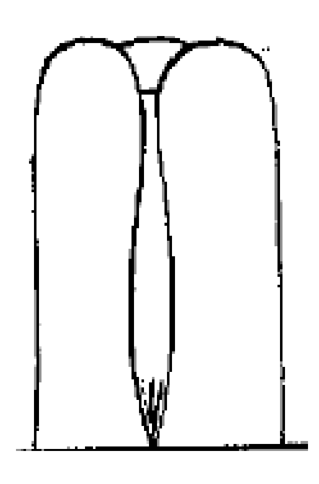
---

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.76.
[2] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl. 183.
[3] Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96, 115.
[4] Quirke, S., Going out in daylight, 387.
[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.76.
[6]P.Berlin 3156 . غير منشورة
[7]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, Pl. 34.



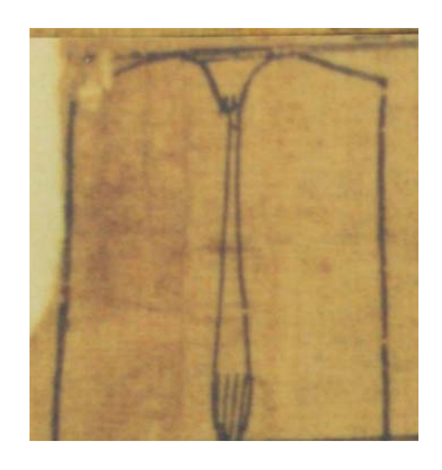
(شكل 17) الرسم التوضيحى للتعويذة 160

Naville, E, TodtenBuch, Pl. 183.



(شكل 18) الرسم التوضيحى للتعويذة 160

Lepsius, R., Das Todtenbuch, Pl.76.



(شكل 19) الرسم التوضيحى للتعويذة 160

P.Berlin 3156 .



(شكل 20) الرسم التوضيحى للتعويذة 160

Gasse, A., Le Livre de Morts, Pl.34

23- جزء من التعويذة 159 و 160

رقم : مخزن الأشمونين 181-23

المقاسات: 99 X 5 سم

لوحة: 23 (1، 2)

الوصف: قطعة طويلة ، فى حالة جيدة من الحفظ تحمل نصاً جيد الحفظ، يوجد تمزق كبير بمنتصف الرباط وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

ḏd mdw ḥr w3ḏ n nšmt sšww r3 n pn ḥr=f rdit r ẖẖ n 3ẖw ḏd mdw ỉn Wsỉr T3-Šw m3ʿ - ẖrw ms n Tḥnwt pn m3ʿ-ẖrw ỉnk w3ḏ n pwy n nšmt

الترجمة:

يُتلى الكلام على تميمة الوادج من النشمت (التى) كُتبت عليها هذه التعويذه وتُوضع حول عنق هذا المبرأ. يُتلاالكلام بواسطة الأوزيرة تاشو المبرأه المولودة منهذه المبرأه تاحنوت. إننى عمود الوادج هذا من النشمت.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *nšmt* الفلسبار الأخضر"[1] حجر شبة كريم معروف منذ الدولة الوسطى.[2] كُتب بمخصص الحجر فى البردية BM.9900 من الأسرة الثامنة عشر[3] بينما كُتب بمخصص حبة الرمل وعلامة الجمع منذ الاسرة 19[4].

ب- *sšww* " يُكتب " كُتب بمخصص الرباط وعلامة الجمع بهذا النص وبالبردية BM.10098[5] و يُكتب ايضا *sš*[6]و *sšw*[7] و *sš*[8].

ج- *r3 n pn*" يعتبر حرف n زائدا ربما يكون اضيف لملأ فراغ أو أن الكاتب اختلط عليه الامر فاضافه بعد كلمة التعويذة مثلما يضاف هذا الحرف فى عناوين التعاويذ التى تبدا بكلمة *r3*.[9]

د- *m3ˁ– ḫrw* "المبرأه" كُتب هذا اللقب فى هذا الرباط بعد اسم السيدة *T3-Šw* بدون مخصص بينما كُتب بعد اسم السيدة *Tḥnwt* بمخصص رجل يضع اصبعه فى فمه .

[1]Wb. II, 339 (19, 20) -340 (1-4).

[2] Faulkner, R., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, 140.

[3] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl. 183.

[4] Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96, 115.

[5] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[6]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[7]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[8]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[9] انظر على سبيل المثال التعويذة 155 بالاربطة محل الدراسة لوحة 11.

هـ- استخدم الكاتب صفة الأشارة للمفرد المذكر *pn* "هذا" بعد اسم السيدة تاحنوت *Tḫnwt*، وقد تكرر هذا الخطا مرة اخرى بالرباط 24[1] وربما يشير ذلك ان تلك الاربطة كانت معدة مسبقا واضيف اسم المتوفاة لاحقا.

و- شاعت كُتابة الضمير المنفصل *ỉnk* "انا"بعلامة اناء النو والرجل الجالس اعلى علامة السلة منذ العصر المتاخر[2]، بينما كُتب باناء النو اعلى علامة السله ويليهم مخصص الرجل الجالس ببرديات الدولة الحديثة[3]. الا انه كُتب ببردية P. Turin 1791 من العصر البطلمى[4].

ز- *w3ḏ n pwy n nšmt* "عمود الوادج هذا من النشمت" تعامل الكاتب مع صفة الأشارة *pwy* "هذا" على انها اسم للاشارة حيث اضاف كلمة *w3ḏ* "عمود الوادج" اضافة غير مباشرة إلى اسم الاشارة عن طريق اداة الاضافة n.[5]

---

[1]انظر الرباط التالى.

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295 ; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154; Caminos, R, The Rendells Mummy Bandages, JEA 68(1982), 148.

[3]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl. 183; Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96.

[4]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[5]Gardiner, A., Egyptian Grammar, 86.

التعليق العام:

يمثل بداية النص تعليمات التعويذة 159 تليها مباشرة بداية التعويذة 160.

لم يرد ذكر أسم السيدة *T3-Šw* "تا شو" فى أى مصدر آخر حتى الان، ولم يذكر النص اية معلومات أخرى عنها غير أنها إبنة السيدة *Tḥnwt* ، إلا أن الإسم المذكر من الاسم و هو *P3-n-Šw* عُرف في قاموس الاسماء المصرية فى العصر البطلمى[1].

تُصنع تميمة عمود الوادج *w3ḏ* [2] من حجر *nšmt* [3] "الفلسبار الأخضر" وهو حجر شبه كريم يستخدم في صناعة التمائم، يوجد في مصر في مناجم سيناء والنوبة والصحراء الشرقية[4]. ويميل لون الفلسبار إلى الأزرق أو الأخضر الفاتح[5]، وتوضع تميمة عادة على حلق أو صدر المومياء[6].

---

[1]Ranke, H., Ägyptischen Personennamen, Bd. I, 111, 10.

[2]Wb. I, 264 (10).

[3]Wb. II, 339 (19, 20) -340 (1-4).

[4] Harris, J., Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals, 115, 116.

[5]Budge,W.,Egyptian Magic, London 1901, 23.

[6]Petrie, F., Amulets, 13.

24- جزء من التعويذة 160

رقم : مخزن الأشمونين 181-24

المقاسات: 5 X 148 سم

لوحة: 24

الوصف: قطعة طويلة، فى حالة سيئة من الحفظ، توجد تمزقات وبقع بمنتصف ونهاية الرباط .

النص:

القيمة الصوتية:

šm.nŠw ỉr=f gm.n=f sw nšmt m rn=f pwy n nšmt st=f m-ḏrt nṯr wr ḥtp.n Ỉtm ḥr [ỉrt=f] nn šsm.tw ꜥt m Wsir Tꜣ-Šw mꜣꜥ-ḫrw ms n Tḥnwt pn mꜣꜥ-ḫrw ḏd mdw ḥr wꜣḏ n nšmt sš

الترجمة:

ذهب شو نحوه فوجده نشمت باسمه هذا نشمت، مكانه عند الإله العظيم، فرضى آتوم عن عينه، فلن تجف أعضاء الأوزير تاشوت المولودة من هذه المبرأة تحنوت. يُتلا الكلام على تميمة عمود البردى من النشمت وتُكتب .....

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *šm* "يذهب" كُتب فى بردية P. Turin 1791[1].

ب- *Šw* كُتب اسم الاله شو بمخصص الاله الجالس منذ الدولة الحديثة[2] وورد بهذا الشكل بالبرديات P. Busca[3] وBM EA 9900[4] و P. Turin 1791[5]. و بمخصص حور على الحامل بالنص وبالبرديات Marseille 291[6] وOIM 9787[7] و برديه *P3- šri-n-t3-iḥ*[8] و Colon. Aeg. 10207[9]، وهو شكل شائع لاسم هذا الاله منذ العصر المتاخر.

ج- *ir≠f* "نحوه": الشكل الضميرى لحرف الجر *r* وعادة ما يُكتب *r≠f*[10].

د-

كُتب الفعل *gm* "يجد" بعلامة طائر ابو منجل بهذا النص و ببردية P. Busca[11] بينما كُتب بعلامة العصا بالبرديات Marseille 291[12] و

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[2] Leitz, Ch., Lexikon der ägyptischen Götter, Band VII, OLA 111, 34.

[3]Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96.

[4]Budge, W., Book of the Dead: the Egyptian text in Hieroglyphic, 405.

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[6]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[7]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[8]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[9]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

[10] Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96; Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295 ; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154; Caminos, R, The Rendells Mummy Bandages, JEA 68(1982), 148.

[11]Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96.

[12]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

وقد سبق [2].Rendells 3 و برباط [1]*P3- šri-n-t3-iḥ*

كلمة نشمت الحرف *m* فى بردية [3]P. Busca و

فى بردية بوسكا كما خلط الكاتب فى برية الا انه كُتب [4]*P3- šri-n-t3-iḥ*

نشمت. وقد حُذف بين اسم هذا الحجر واسم المركب المقدسة [5]Marseille 291

هذا الجملة بالبرديات [6]OIM 9787 و [7]BM.10098 و[8] Turin 1791.

ه- *m-drt* "عند" كُتبت ايضا *dri* و[9] [10] و *driw*

[11] و [12] و *drit* [13].

و- *šsm* "يجف" كُتب هذا الفعل بمخصص رجل يضرب بالعصا بهذا

بالنص والبرديه [14]OIM 9787 و كُتب بالبرديه [15]Marseille 291 و

بمخصص بلفة البردى فقط ببرديه [16] Colon. Aeg. 10207. واستبدل بالفعل

---

[1]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[2]Caminos, R, The Rendells Mummy Bandages, JEA 68(1982), 148.

[3]Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96.

[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[5]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[6]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[7] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[8]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[9] Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[10]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[11]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[12]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[13]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

[14]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[15]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[16]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

في بردية *šsrwt* "يجف" بالبرديه BM EA 9900[1] الذى كُتب *šsrw*

.[2]*P3- šri-n-t3-iḥ*

ز- أستبدلت أداة الأضافة [3] بحرف "أعضاء الأوزير" *ˁt m Wsir*

m ، وقد ورد هذا الابدال بهذا النص و بالبرديتان [4]Marseille 291.

بالبرديه *r* بينما استبدل بالحرف [5]*P3- šri-n-t3-iḥ*

. [6]BM.10098

التعليق العام:

يمثل النص نهاية نص التعويذة 160 يليه تعليمات التعويذة مباشرة. ولم ترد تعليمات التعويذة فى نسخ الدولة الحديثة حيث أنها لم تظهر قبل العصر المتاخر. يشير النص إلى أسطورة عين الإله اتوم التى تعرف ايضا بعين رع حيث ان رع فى المساء هو اتوم، و سجلت احداث هذه الاسطورة على البردية BM. 10188 من العصر البطلمى[7].

šm.n Šw ir=f

"فذهب شو[8] نحوه"

---

[1]Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl. 183.

[2]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[3]Crevatin, F., Il libro dei morti di Ptahmose, 96; Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.67.

[5]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 294.

[6] Faulkner, R., The Ancient Egyptian Book of the Dead, 154.

[7] Faulkner,R.,The papyrus Bremner-Rhind (British Museum No. 10188) Bruxelles1933, BAe 3, 42-88.

[8]إله الهواء، ابن الإله آتوم، أحد آلهة تاسوع هليوبوليس. يصور الإله شو بهيئة حيوانية فى صورة أسد أو بهيئة بشرية فى صورة رجل تعلو رأسه ريشة، وعادة ما يصور واقفاً يرفع يديه ليفصل الإلهة السماء نوت عن الإله الأرض جب. وتعتبر تل المقدام (Leontopolis) بمحافظة الدقهلية هى المركز الرئيس لعبادة الإله شو وزوجته الإلهة تفنوت.

Wilkinson, R., The Complete Gods and Goddesses, 129-130.

يشير هذا المقطع إلى ذهاب الاله شو لاحضار عين الاله رع بعد أن رحلت، حيث انها عندما اختفى شو وتفنوت فى الماء الازلى "نو" أرسل الاله رع عينه لتعيدهم، وعندما عادت العين غضبت لانها وجدت ان الاله رع قد وضع عين اخرى بدلا منها فرحلت، فأرسل الاله رع الاله شو ليحضرها فورد ببردية BM. 10188[1]:

Wn⸗sn ỉm⸗f ỉn sn n⸗ỉ ỉrt⸗ỉ

"عندما كانوا فيه، احضرتهم لى عينى"

ẖꜥrw⸗s r⸗ỉ m-ḫt ỉỉ⸗s gm⸗s ỉry.n⸗ỉ kt m st⸗s

"ثارت ضدى عندما عادت و وجدت أننى وضعت[2] أخرى مكانها"

الا ان التعويذة 167 من كتاب الموتى تنسب مهمة احضار العين المقدسة إلى الاله جحوتى حيث جاء بنص التعويذة:

ỉw ỉn.n ḏḥwty wḏꜣt ỉw sḥtp.n.f wḏꜣt m-ḫt hꜣb sy Rꜥ wn.ỉn sy nšn.tỉ wrt ỉr grt ỉn ḏḥwty sḥtp sy m-ḫt wꜣ sy r nšny

st⸗f m-ḏrt nṯr wr

"مكانه عند الإله العظيم"

[1] Faulkner,R.,The papyrus Bremner-Rhind, BAe 3, 61.

[2] حرفيا عملت.

يشير هذا المقطع إلى تكريم الاله رع لعينه حتى ترضا فجعلها على جبينه فورد ببردية BM. 10188[1]:

ḏb3w≠s m 3ḫt irw.n≠i sḫnty irf st m ḥr≠i

عوّضتها من البهاء، وعملتها محيا مكانها فى وجهى"

[1] Faulkner,R.,The papyrus Bremner-Rhind, BAe 3, 61.

التعويذة 161

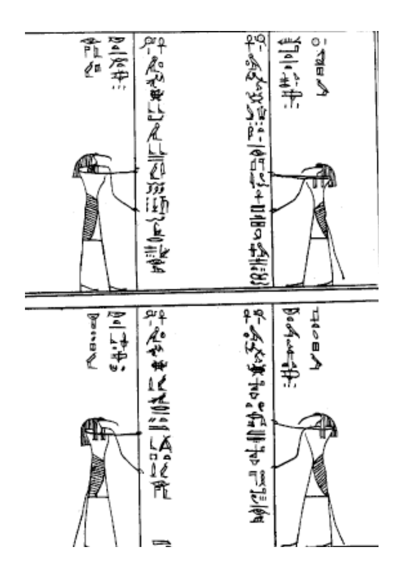
التعويذة 161

1

r3 n sd wb3t n ḥr

تعويذة لفتح فتحة في السماء

ظهرت هذه التعويذة لأول مرة في منتصف الأسرة الثامنة عشر ولا توجد نسخ أقدم لها حتى الآن، يصور الرسم التوضيحى للتعويذة الإله جحوتى يفتح أبواب السماء [2] (شكل 21). لم تضف التعليمات لنص هذه التعويذة قبل العصر المتأخر.



(شكل 21) الرسم التوضيحى للتعويذة 161
Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[1] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[2] Quirke, S., Going out in Daylight, 392- 93.

لم يعرف سوى ثلاثة مصادر لهذه التعويذة من الدولة الحديثة حتى الان وهى: بردية اللوفر 3092 التى ترجع إلى عهد الملك تحوتمس الرابع و تابوت موسكو II a, 5249 الذى يرجع لعهد الملك امنحوتب الثالث و المقبرة TT 32 التى ترجع لهد الملك رمسيس الثانى.

Ratié, S., Le papyrus de Neferoubenef (Louvre III 93), BdE 43, Kairo 1968, 47, Pl. 14; Lapis, I.A, Sarkophag des Mahu, des Landarbeiters im Amun-Tempel, in: Westnik drevnei istorii (1956), Nr. 56, Moskau, Pl. 2,3; Kákosy, László; u.a., The mortuary monument of Djehutymes (TT 32)/1, Bd. 1: Stidia Aegyptiaca Series Maior, Budapest 2004.

25- جزء من التعويذة 161

رقم : مخزن الأشمونين 181-25

المقاسات: 80 X 5 سم

لوحة: 25

الوصف: قطعة طويلة ، فى حالة سيئة من الحفظ، يوجد تمزق وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*ỉr sꜣḥw nbt ỉr n≠f*)[1] *sšmw ḥr wt≠f ỉw wbꜣ.tw* (*n≠f*)[2] *wbꜣt fdw m pt*

wꜥt n mḥyt Wsỉr pw kt n rsw Rꜥ pw kt ỉmnty ʾIst pw kt n

الترجمة:

كل مومياء يُعمل لها (هذه) الصور على تابوتها، ستُفتح (لها) أربع بوابات في السماء، واحدة لريح الشمال إنه أوزير وأخرى لريح الجنوب إنه رع[3] وأخرى لريح الغرب إنها إيسة و أخرى لـ.

---

[1]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[2]Cf.Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.66; Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295 ; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49; Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[3]رع: إله الشمس خالق الكون، وتعتبر هليوبوليس (عين شمس) مركز عبادته الرئيس، اندمج مع بعض الآلهة مثل آتوم و خنوم و آمون. ويصور الإله رع فى هيئة رجل برأس صقر يعلو رأسه قرص الشمس وحية الكوبرا، واحياناً يصور فى كتب العالم الآخر كرجل له رأس كبش.

George, H., The Routledge dictionary of Egyptian gods and goddesses, London 2005, 133-134.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *sšmw* "صور"[1]: حرف ⌓ زائد، وكُتبت هذه الكلمة بمخصص حور على الحامل منذ الدولة الحديثة[2]. تُكتب ايضا [3]و [4]و [5]و [6]و [7].

ب- *wt* " التابوت ذو الهيئة الآدمية "[8] عادة ما يُكتب بمخصص الخشب أو بمخصص المومياء،[9] يُكتب ايضا و[10] [11].

ج- *wb3* "يفتح"[12] كُتب هذا الفعل بالمجموعة الكتابية بالنص والبرديتان Turin 1791[13] و Berlin 10477[14] من العصر البطلمى. يُكتب ايضا و[15] و[16] [17]، واستبدل هذا الفعل بالفعل *wn* "يفتح"[18] في برديه Berlin 10477.[19]

---

[1] Wb. IV 291 (6-16)

[2] Cf. Pap. Turin 1882 recto, 2.8. Gardiner, A., A Pharaonic Encomium, JEA 42, Pl.8 ; Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.66; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[3] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[4] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Germany 2000, Pl.28.

[5] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.

[6] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 135; Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[7] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[8] Wb I, 379 (7)

[9] Janssen, J., Commodity Prices from the Ramessid period, Leiden 1975, 212.

[10] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[11] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[12] Wb I, 290 (1) -291(7)

[13] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[14] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Germany 2000, Pl.28.

[15] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.

[16] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[17] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[18] Lesko, L., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. 1, Berkeley 2002, 100.

[19] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Germany 2000, Pl.28.

د- wb3t "بوابة"[1]: اسم مشتق من الفعل wb3 "يفتح" بمعنى فتحة والمقصود هنا الباب أو المدخل حيث أن المنظر المصاحب للتعويذة يصور الأله جحوتى يفتح أبواب السماء (شكل 12). تُكتب ايضا و[2] و[3] [4].

هـ- pt "السماء" كُتبت بمخصص حور على الحامل بهذا النص و برديه Colon. Aeg. 10207.[5]. و يُحتمل ان تكون كتابه مختصرة لكلمة pt "السماء" التى وردت بنص التعويذة فى بردية اللوفر 3092 [6] و Turin 1791[7] و برديه Berlin 10477[8]، او قد تكون اختصارا لكلمة ḥrt "السماء"[9]. فكُتبت ايضا و[10] و[11] [12].

و- wꜥt "واحدة" كُتبت ايضا [13] و [14] و [15].

ز- mḥyt "ريح الشمال" كُتبت ايضا [16] و و [17] و [18] و [19].

---

[1] Wb I, 291(9)

[2]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.

[3]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[4]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[5]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

[6] Ratié, S., Le papyrus de Neferoubenef, Pl. 14

[7]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[8]Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Germany 2000, Pl.28.

[9]Wb. III, 144 (8-17).

[10]Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.

[11]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[12]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[13] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477, Pl.28.

[14] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[15] Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[16] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[17] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[18] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[19] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.

ح- *wsỉr* "الاله اوزير" يُكتبت ايضا [1] و [2] و [3].

ط- *rsw* "ريح الجنوب" كُتبت ايضا [4] و [5] و [6] .

ي- كُتب اسم الإله رع *Rʿ* بقرص الشمس ومخصص حور على الحامل بهذا النص و برديه Marseille 291 [7] و *P3- šrỉ-n-t3-ỉḥ* [8] و OIM 9787 [9]. بينما كُتب بقرص الشمس ومخصص العلامة الرأسيه بالبردية Colon. Aeg. 10207 [10] و وبالبردية Berlin 10477 [11] و كُتب فى بردية Turin 1791 [12].

ك- *ỉmnty* "ريح الغرب" كُتبت ايضا [13] و [14] و [15] .

ل- كُتب اسم الإلهة ايسه بمخصص الالهة الجالسه بهذا النص وبالبرديه OIM 9787 [16]، بينما كتب بمخصص حور على الحامل بالبردية Marseille 291 [17] و برديه *P3- šrỉ -n-t3-ỉḥ* [18] و Colon. Aeg. 10207 [19].

---

[1] Gasse, A., Le Livre de Morts, 295; Verhoeven, U., Das Totenbuch, HAT 5, Pl.68.
[2] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.
[3] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Pl.28.
[4] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.
[5] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.
[6] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Pl.28.
[7] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.
[8] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.
[9] Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.
[10] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .
[11] Lüscher, B., Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim,HAT 6, Pl.28.
[12] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.
[13] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.
[14] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.
[15] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.
[16] Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.
[17] Verhoeven, U., Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy, HAT 5, Pl.68.
[18] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.
[19] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

م- ينتهى الرباط بالعبارة "أخرى لـ"،وهى بداية الجملة *kt n* " أخرى لريح الشرق انها *kt n ỉ3bt Nbt-ḥwt pw* نفتيس " التى يرد النصف الاخر منها على الرباط التالى.

التعليق العام:

يمثل النص بداية تعليمات التعويذة 161 والتى على الاغلب تطورت من التعويذة 162 من نصوص التوابيت[1] التى تبدأ بالعنوان *sḫm m ṯ3w fdw nw pt* "الاستقواء على رياح السماء الأربعه". و توصى تعليمات التعويذة أن تُرسم الصور على التابوت، *sšmw* والمقصود بالصور هنا هو الرسم التوضيحى للتعويذه 161. وبالرغم من أن Janssen أشار إلى أن *wt* هو التابوت ذو الهيئة الآدمية[2]، وان المصرى القديم قد ميز بين التابوت الخارجى *wt ꜥ3* الذى يكون اكبر فى الحجم ويتخذ شكل المومياء والتابوت الداخلى *wt šrỉ* الأصغر حجما ويتخذ الصورة الحيه للمتوفى[3] ،الا ان الرسم التوضيحى للتعويذة 161 صُور على التوابيت CG 29301 [4] و CG 41013[5] وCG 41017 [6] وهى توابيت مستطيلة الشكل.

ريح الشمال:

تُعرف بالمسمى *mḥyt*"ريح الشمال" منذ الدولة القديمة [7] و *ḳb* "ريح الشمال، الريح الباردة" منذ الاسرة 19[8]. وتعددت الهيئات التى صُورت بها ريح الشمال في

---

[1]Buck, A., The Egyptian Coffin Texts. II, OIP 67, 389-405.
[2]Janssen, J., Commodity Prices from the Ramessid period, 212.
[3] Janssen, J., Commodity Prices from the Ramessid period, Leiden 1975, , 214.
[4]Maspero, G., Sarcophages des époques persane et ptolémaïque,Tome 1, Le Caire 1914.
[5]Moret, A., Sarcophages de l'époque bubastite à l'époque saïte, Tome 1, 157,
[6]Moret, A., Sarcophages de l'époque bubastite à l'époque saïte, Tome 2, 184,
[7] Wb II, 125 (6-8)
[8] Hannig, R., Grosses Handwörterbuch, 1051.

العصر البطلمى ما بين هيئة رجل مجنح له رأس كبش أو ذو اربع رؤوس كباش و اربع اجنحة او هيئة كبش مجنح أو هيئة كبش له اربع رؤوس كباش و اربع اجنحة واحيانا في هيئة ثور.[1] تصفها النصوص بانها ريح تخرج من الاله اتوم، و تعيد الحياة للمتوفى فى العالم الأخر ليولد من جديد ويتنفس ريح الشمال مثل الاله اوزير الذى وفقا لنص التعويذة اصبح ريح الشمال، كما توفر الطعام للموتى فتهبهم القمح، فجاء فى نصوص كتاب الموتى:

تصف التعويذة 99 [2] ريح الشمال بانها ريح تخرج من الاله اتوم إلى انف - أمام الغربيين- اوزير.

mḥyt pr m Tm r fnt n ḫntyw ỉmntyw rn≈k

"ريح الشمال الخارجة من اتوم إلى انف أمام الغربيين (هى) اسمك"

و تصفها التعويذة 182[3] بانها ريح يمنحها الاله تحوت الى اوزير لتدب فيه الحياة مثل الطفل لحظة ميلاده.

di.n≈ỉ nfw nḏm n mḥyt n Wsir wnn nfr mỉ pr≈f m ẖt ms sw

"لقد منحت انفاس ريح الشمال الطيبة إلى اوزير وننفر مثلما خرج من رحم (التى) ولدته"

و تشير التعويذة 151 [4] الى ان الالهة ايسة هى التى تمنح ريح الشمال.

ḏd mdw ỉn 3st nʿ≈ỉ m nfw ỉỉ.n≈ỉ r wn m s3≈k r fnd≈k mḥyt pr m Tm

"تلاوة بواسطة ايسة : لقد جئت بالريح اتيت لاكون حمايتك لانفك (انها) ريح الشمال الخارجة من اتوم"

---

[1] Kakosy, L., The Ptah-Shu-Tefnut Triad and the Gods of the Winds on a Ptolemaic Sarcophagus, Essays on ancient Egypt: in honour of Herman te Velde, Groningen 1997, 219; Schreiber G., Remarks on the Iconography of Wind-Gods, RRÉ (1998- 1999) 2-3, 90, 98, 100, 102.

[2] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.36.

[3] Naville, E, Das Äegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Pl.207.

[4] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 285.

وتصفها التعويذة *152* بانها التى تهب القمح للموتى[1].

in n=f it in mḥyt

"يُجلب له القمح بواسطة ريح الشمال"

ريح الجنوب:

تُعرف بالمسمى *rsw* "ريح الجنوب"[2] منذ الدولة القديمة [3] و *šhb* "ريح الجنوب ، الريح الحارة" أو *ḥnwšss* فى العصر البطلمى[4]. وتعددت الهيئات التى صُورت بها ريح الجنوب فى العصر البطلمى ما بين هيئة رجل ذو رأس أسد له جناحان أو اربع اجنحة و هيئة أسد مجنح أو أسد مجنح برأس كبش .[5] **و** تصفها التعويذة *152* من كتاب الموتى [6] بانها من تهب الماشية للموتى.

in n=f ḥwt i(n) rsw

"يُجلب له الماشية بواسطة ريح الجنوب"

ريح الغرب:

تُعرف بالمسمى *imnty* "ريح الغرب" منذ الدولة القديمة [7] و ، *ḥḏy* "ريح الغرب" فى الدولة الحديثة[8] تعددت الهيئات التى صُورت بها ريح الغرب ما بين هيئة رجل مجنح برأس أفعى أو هيئة أفعى أو صقر برأس كبش له جناحان أو اربعة.[9]

---

[1] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132.

[2] Wb II, 453 (11)

[3] Sethe, K., Die AltÄegyptischen pyramidentexte, Band 1, 284.

[4] Wb II, 494 (6), IV, 529 (9).

[5] Kakosy, L., The Ptah-Shu-Tefnut Triad and the Gods of the Winds, Fig.4; Schreiber G., Remarks on the Iconography of Wind-Gods, RRÉ (1998- 1999) 2-3, 93, 98, 100, 102.

[6] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 132.

[7] Wb I, 86 (23)

[8] Meeks, D., Annee lexicographique, Egypte ancienne, Paris 1977, 266.

[9] Kakosy, L., The Ptah-Shu-Tefnut Triad and the Gods of the Winds on a Ptolemaic Sarcophagus, 219; Schreiber G., Remarks on the Iconography of Wind-Gods, RRÉ (1998- 1999) 2-3, 90, 99, 101, 103.

26- جزء من التعويذة 161

رقم : مخزن الأشمونين 181-26

المقاسات: 5 X 45 سم

لوحة: 26

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة سيئة من الحفظ، توجد بقعة زيتية كبيرة ببداية الرباط و تمزقات بالمنتصف.

النص:

القيمة الصوتية:

(*kt n*) *ỉ3bt Nbt-ḥwt pw*

الترجمة:

(أخرى) لريح الشرق انها نفتيس.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *ỉ3bt* "ريح الشرق" كُتبت ايضا [1] و [2] و [3] .

ب- *Nbt-ḥwt* "الإلهة نبت حوت (نفتيس)"[4] كُتب اسم الالهة نبت حوت بهذا النص بمخصص السيدة الجالسة منذ الدولة الحديثة[5] و كُتب بمخصص البيضة والسيدة

---

[1] Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[2] Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135.

[3] Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[4]نفتيس: بنة الإله جب والإلهة نوت، أخت لإيزيس و أوزيريس وست، تزوجت من الإله ست ولكنها لم تنجب منه فحملت من الإله أوزيريس وأنجبت منه ابنها الإله أنوبيس. وهى من الآلهة الحامية للموتى، ومن الجدير بالذكر أنه لا يوجد معبد أو مقصورة تعرف كمقر عبادة خاص بها وحدها إنما دائما ما كانت تشارك الآلهة الأخرى معابدهم.

George, H., The Routledge dictionary of Egyptian gods and goddesses, London 2005, 102-103.

[5] Leitz, Ch., Lexikon der ägyptischen Götter, Band IV, OLA 111, 95.

الجالسه ببردية OIM 9787 [1]و P. Turin 1791[2]. بينما كتب بعلامة البيضة ومخصص حور على الحامل بالبرديات *P3- šri-n-t3- ih*[3] و Colon. Aeg. 10207[4].

التعليق العام:

يمثل النص نهاية تعليمات التعويذة 161 حيث يلى النص فراغ؛ مما يعنى أن نص الرباطين 25 و 26 يمثلان نسخة مختصرة من تعليمات التعويذة 161. حيث ان النسخ الكاملة لهذه التعليمات تتضمن خاتمتها النص التالى[5] :



wꜥ nbt m nn nfw nty m wb3≠f iw ẖrt≠f ꜥk≠f r fnd≠f nn rḫ nty m rwty sšt3w≠f pw nn rḫ ḥ3w-mr iḫm≠k ir sw ḥr rmt nbt m it≠k m b3k≠k r3 pw wp ḥr≠k ḏs≠k sšt3w pw m3ꜥ sp sn (nn) rḫ wꜥ nbt m bw nb

"كل واحدة من هذه الرياح التى فى فتحته (هى) حصته تدخل إلى انفه. لا يعرف الذى فى الخارج سره هذا، لا يعرف الغوغاء ، انكره على اى انسان كأبيك او خادمك. هذه التعويذة افتحها عليك بنفسك فهذا سر حقا حقا، (لا) يعرفه اى واحد من الناس أجمعين "

---

[1]Allen, T., The Egyptian Book of the Dead , OIP 83 , Pl.49.

[2]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

[3]Gasse, A., Le Livre de Morts de Pacherientaihet, 295.

[4]Verhoeven, U., Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 135 .

[5]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.76.

ريح الشرق:

تُعرف بالمسمى [hieroglyphs] *i3bt*"ريح الشرق" منذ الدولة القديمة [1] و [hieroglyphs] *ḥnwšss* منذ العصر البطلمى[2]. تعددت الهيئات التى صُورت بها ريح الشرق فى العصر البطلمى ما بين هيئة رجل له رأس كبش أو أربعة و جناحان أو اربعة اجنحة و جعران له رأس كبش وجناحان أو اربعة أو هيئة صقر له جناحان أو اربعة.[3]

---

[1] Wb I, 31 (5)

[2] Wb II, 494 (6); Meeks, D., Annee lexicographique, Egypte ancienne, Paris 1977, 229.

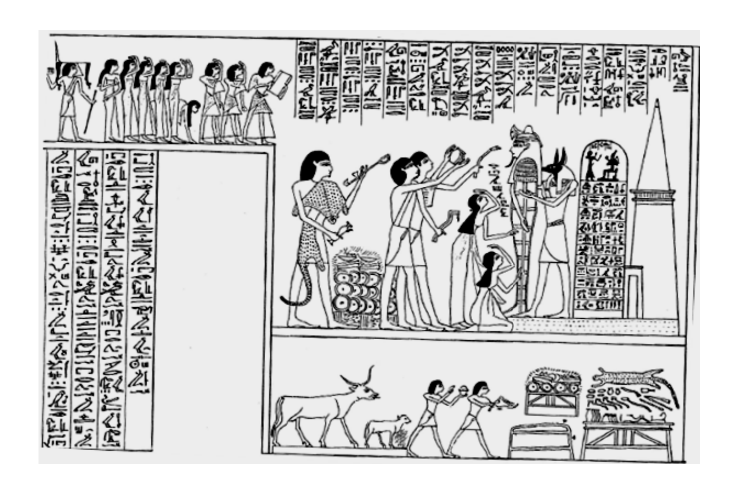
[3] Kakosy, L., The Ptah-Shu-Tefnut Triad and the Gods of the Winds on a Ptolemaic Sarcophagus, 219; Schreiber G., Remarks on the Iconography of Wind-Gods, RRÉ (1998- 1999) 2-3, 90, 99, 101, 103.

الفصل الثانى

تعاويذ فتح الفم

طقوس فتح الفم[1]:

تندرج تلك الطقوس تحت المسمى المصرى القديم *wp r3* "فتح الفم"[2] و يتنوع الشكل الكامل لهذا العنوان ما بين *ỉrt wpt r3 n* "عمل فتح الفم لـ" *r3 n wpt r3 n* "تعويذة لفتح فم " يليهما اسم المتوفى او كلمة تمثال يليها اسم المتوفى. [3] وقد عُرفت طقوس فتح الفم منذ الدولة القديمة واستمرت حتى العصر الروماني[4]. واستمرت تلك الطقوس فى التطور حتى بلغ عددها 75 طقسة[5] (شكل 22). واقدم ظهور لهذا المسمى نقش على مقبرة *mṯn* من الاسرة الرابعة[6].



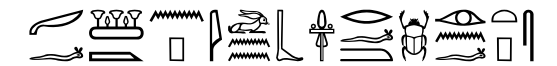
(شكل 22) طقسة فتح الفم من بردية BM.9901
Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn., Band 1, Pl.2

---

[1]لمزيد من التفاصيل غن طقوس فتح الفم أنظر:
Roth, A., The *psš-kf* and the 'Opening of the Mouth' ceremony: a ritual of birth and rebirth JEA 78 (1993), 113-148. For this ceremonies and rebirth see: Roth, A., Fingers, Stars, and the 'Opening of the Mouth': the nature and function of the *nṯrwỉ*-blades, JEA 79 (1993), 57-79; OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, Wiesbaden 1960, 2 Vol; Smith, M., The Liturgy of Opening the Mouth for Breathing, Oxford 1993.
[2]Wb. I, 300 (1-6).
[3] Smith, M., The Liturgy of Opening the Mouth for Breathing,14 .
[4]Budge, W.,The Book of the Opening the Mouth, The Egyptian texts with English translations, Vol.1, Books on Egypt and Chaldaea XXVI, London 1909, VII, VIII.
[5]Otto, E., Das ägyptischeMundöffnungsritual, Teile 1, 8-10.
[6] Lepsius, R., Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien, Band II, Pl. 5.

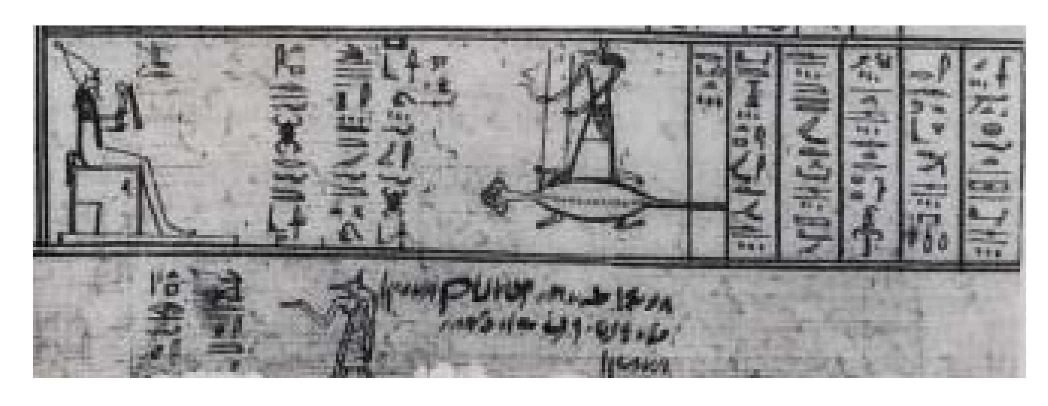
تُقام تلك الطقوس يوم الدفن امام المقبرة لفتح الفم والعينان والاذنان والانف لتمنح مومياء المتوفى القدرة على التنفس و الكلام بعد البعث. وكان يقوم بطقسة فتح الفم للمتوفى أمام المقبرة الكاهن الملقب *sm* "سم" ، الذى يجسد دور الاله حور المحب لابيه ويرافقه الابن الأكبر للمتوفى والكاهن المرتل (*ẖry-ḥb*). الذى يجسد دور الاله تحوت، وتتضمن طقوس فتح الفم طقوس تطهير وحرق للبخور والمسح بالزيوت بجانب تقديم القرابين للمتوفى من طعام وشراب وملابس [1] (شكل 22).

و تعتبر طقوس فتح الفم محاكاة للطقوس التى اجراها الاله انوبيس و الاله حور للاله اوزير عند وفاته، حيث جاء فى بردية Jumilhac من العصر البطلمى[2] أن الاله انوبيس قد قام بسلخ جلد الاله ست بعدما تنكر فى شكل فهد، وارتدى انوبيس جلد الفهد وقام و الاله حور بسكب الماء و حرق البخور ومسح اوزير بالزيت[3](شكل 23).



Stp ỉr.n=f ḫpr=f m ꜣby wnn ʾInp šʿd =f

"وعمل ست هيئته كفهد فسلخه انوبيس"



(شكل 23) انوبيس يؤدى طقسة فتح الفم فى بردية Jumilhac

Vandier, J., Papyrus Jumilhac, Pl.11

[1] Smith, M., The Liturgy of Opening the Mouth for Breathing, 13-15.

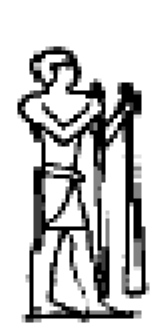
[2] Vandier, J., Papyrus Jumilhac, Paris 1961.

[3] كلير لالويت، نصوص مقدسة ونصوص دنيوية من مصر القديمة، الجزء الثانى، الاساطير والقصص والشعر، ترجمة ماهر جويجاتى،القاهرة 1996، 137، 139.

وترتبط طقوس فتح الفم ارتباطا وثيقا بكتاب الموتى حيث أن الجزء الاول من كتاب الموتى المتمثل فى الفصول من 1 إلى 16 يصور الموكب الجنائزى فى يوم الدفن، وطقوس فتح الفم التى تتم فى ذلك اليوم وما يصاحبها من قرابين واثاث جنائزى[1].

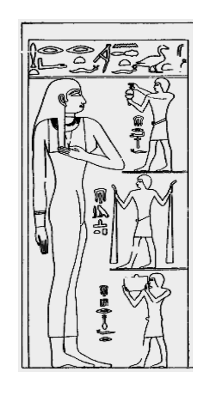
تعويذة الأقمشة البيضاء:

ظهرت طقسة تقديم الاقمشة فى المقابر منذ الدولة القديمة حيث صُور الكاهن يحمل فى يديه الاقمشة التى تقدم للمتوفى[2] (شكل 24) و (شكل25). وفي الاسرة الثامنة عشر اصبحت طقسة تقديم الاقمشة الاربعة التى تقدم كأردية للالهة هى أحدى طقوس الخدمة اليومية لتماثيل الالهة في المعبد ومن طقوس فتح الفم [3].



(شكل 24) تقديم الاقمشة

Hassan, S., Giza VI, Vol. 2, 96.



(شكل 25)تقديم الاقمشة

Hassan, S., Giza VI, Vol. 3, 61.

ظهر نص تعويذة تقدمة الأقمشة البيضاء لأول مرة فى الاسرة الثامنة عشر الا انها تطورت من التعويذة 414 و 453 و 622 و 634 من نصوص الاهرام.[4] واقدم نسخة لهذه التعويذة في المقابر

---

[1]بول بارجيه، كتاب الموتى للمصريين القدماء، 31.

[2]Hassan, S., Giza VI, Vol. 2, 96.

[3]هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة من خلال النصوص الهيراطيقية والهيروغليفية : دراسة لغوية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة 1987، 111، 118.

[4] Sethe, K., Die AltÄegyptischen pyramidentexte, Band 1, 403, 470, Band 2, 422, 436-37.

نقشت في مقبرة رخمى رع وفى المعابد نقشت فى معبد الأقصر. وقد جاءت التعاويذ محل الدراسة بدون عنوان الا ان العناوين التى جاءت فى بداية هذه التعويذة تنوعت ما بين:

*r3 n ḏb3 mnḫt ḥḏḏ*t "تعويذة لألباس الأقمشة البيضاء"[1]

*rdit mnḫt ḥḏḏ*t "تقديم الأقمشة البيضاء"[2]

*r3 n mnḫt ḥḏḏ*t "تعويذة الأقمشة البيضاء"[3]

وفيما يلى حصر بالمصادر التى ظهرت عليها تلك التعويذة حتى الآن.

العصر	الأسرة	المصدر
	الأسرة 18	مقبرة رخمى رع[4].
		معبد الأقصر[5].
الدولة الحديثة	الأسرة 19	مقبرة الملك ستى الأول[6].
		معبد ستى الأول بأبيدوس[7].
عصر الأنتقال الثالث	الأسرة 21	تابوت *Bw- Th3i- ꞌImn*.[8]
	الأسرة 22	بردية برلين ÄMP3055.[9]

---

[1]Mariette, A., Abydos: Description des FouillesExécutéessurl'emplacement de Cette Ville. Tome1, Ville antique -Temple de Séti, Paris 1880. 54.

[2]Mariette, A., Abydos, Tome1, 54.

[3]Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin et les textes du temple de SétiIer, à Abydos, AMG. Bibliothèqued'études 14, Paris 1902, 179.

[4]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re at Thebes, Vol. 2, Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition; XI, New York 1943, Pl. 102.

[5]Brunner, H., Die südlichen Räume des Tempels von Luxor, AV 18, Mainz 1977, Pl. 63; Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, Paris 1985, pl. XCVII.

[6]Eugène, L., Les hypogéesroyaux de Thèbes. 1ère division. Le Tombeau de Séti Ier, MMAF 2, Paris 1886, Troisième Partie Pl.11.

[7]Mariette, A., Abydos, Tome1,. 54.

[8]OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, Wiesbaden 1960, 120-123.

[9] Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin et les textes du temple de SétiIer, à Abydos, AMG. Bibliothèqued'études 14, Paris 1902, 179,180.

العصر المتأخر	الأسرة 25	المقبرة TT 33[1]
		مقبرة KU.16 [2].
		بردية Sais.[3]
العصرين البطلمى والرومانى		بردية Carlsberg 395.[4]
		أربطة مومياوات ÄS 6049 بمتحف ميونخ[5].
		معبد آدفو[6].

[1]Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap in der Thebanischen Nekropolish, Leipzig 1885, Band 2, Pl 11.

[2] Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[3] OTTO, E., Das ÄgyptischeMundöffnungsritual, ÄA 3, 120-123.

[4]Quack, F., Fragmente des MundöffnungsritualsausTebtynis, in: Ryholt,K.,The Carlsberg Papyri 7. Hieratic Texts from the Collection, CNIP 30 ,Kopenhagen 2006, 95, Pl.12 A.

[5]ثلاثة اربطة كُتب عليها نص التعويذة بالخط الهيروغليفى ونشرها Ebers سنة 1878 دون ان يذكر رقم الاربطة او مكان الحفظ.

Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878) 50-56.

وبعد التواصل مع عدة متاحف فى المانيا أكدت Sylvia Schoske مديرة متحف ميونخ بان تلك الاربطة كانت ملكية خاصة ل Ebers ونقلت إلى متحف ميونخ سنة 1975 ومحفوظة الان تحت رقم ÄS 6049.

[6] Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, Paris 1892, 122,123.

27- تعويذة الأقمشة البيضاء

رقم : مخزن الأشمونين 181-27

المقاسات: 270 X 5 سم

لوحة: 27

الوصف: رباط كامل ، فى حالة جيدة من الحفظ.

النص:

القيمة الصوتية:

H3y wsir T3-šw ms n T3-ḥnwt šsp n=k sšp=k pn šsp n=k nfr=k pn šsp n=k mnḫt tn šsp n=k irtwy nt Ḥr ḥḏt pr m Nḫb ḫꜥt=k im=s mnḫt=k im=s m rn=s pwy in mnḫt dmy ꜥš=s ḥr=k m rn=s pwy in itmy ꜥ3=s ḥr=k m rn=s pwy in ꜥ3ty šmꜥt=s ḥr=k m rn=s pwy in šmꜥt ḏb3. ṯw m irt Ḥr m ḏb3 n Rnnwt nriw n=k nṯrw mi nriw=sn m irt Ḥr

الترجمة:

مرحبا بالأوزيرة تاشو المولودة من تاحنوت خذى لكِ هذه الأقمشة، خذى لكِ أقمشة *nfr* هذه، خذى لكِ تلك الاقمشة، خذى لكِ عينا حور البيضاء الخارجة من نخب. ليتك تشرقين بها، ليتك تسعدين بها باسمها هذا أقمشة *mnḫt*، ليتها تكثر عليكِ باسمها هذا *itmy*، ليتها تعظُم عليكِ باسمها هذا *ꜥ3ty*، ليتها تكون ناعمة عليك باسمها هذا *šmꜥt*، ليتكِ تتدثرين بعين حور ورداء رننوت. ليت الآلهة تمنحكِ القوة مثل قوتهم من عين حور.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *h3y* "مرحبا" تعبير شائع للتحية، ظهر في نصوص الأهرام ويستخدم للترحيب بالآلهة والموتى[1]. ويُكتب ايضا و[2] و[3] و *h3*[4] و *h y*[5] و *ỉh3y*[6].

ب- كُتب اسم صاحبة الرباط بشكل مختصر بدون اللقب *m3ˁ-ḫrw* "المبرأ" الذى ورد بعد اسمها واسم امها على الرباطان *23* و *24* ، وذلك غالبا لضيق المساحة التى تُركت لاضافة اسم المتوفى عندما كُتبت تلك النسخة المعدة مسبقا فى ورشة التحنيط.

ج- *šsp n=k* "خذ لك" صيغة تستخدم لتقديم القرابين للآلهة والملوك[7] والموتى. كُتب الفعل *šsp* "ياخذ" فى هذا النص بمخصص رجل يضرب بالعصا ، و كُتب بمخصص ذراع ذو يد تمسك بعصا فى مقبرة رخمى رع[8] و معبد الملك ستى الاول بابيدوس[9] والمقبرة KU.16[10] والمقبرة TT 33[11] و معبد ادفو[12]. بينما كُتب بمخصص ذراع ذو يد تمسك

---

[1] Wb. II, 471 (1-9).
[2] Budge, W., Book of the Dead: the Egyptian text in Hieroglyphic, 452.
[3] Naville, E, Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, Band 1, Pl.191
[4] Wb. II, 471.
[5] Faulkner, R., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford 1972, 157.
[6] Allam, M., Der Totenbuchspruch 162 (Inv. Nr. AMS 47A), ASAE 80, 48.
[7] Wb. IV, 530 (1) – 533 (19); Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon. 1128.
[8] Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re at Thebes, Vol. 2, Pl. 102.
[9] Mariette, A., Abydos,Tome1, 54.
[10] Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.
[11] Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11.
[12] Chassinat, E., Le Temple d’Edfou, MMAF 10, 122.

بالخبز فى برديه برلين ÄMP 3055.[1] ويُلاحظ أن الكاتب استخدم الضمير المخاطب المذكر *k* "أنت" بدلا من ضمير المخاطب المؤنث *t* "أنتِ" الذى ورد بنص التعويذة على أربطة مومياوات السيدة نس تفنوت ÄS 6049 بمتحف ميونخ[2]، ويرجع ذلك لكون التعاويذ محل الدراسة كانت مكتوبة بشكل مسبق ومعدة للبيع ولذلك فلم يجد المحنطون المانع من اضافة اسم السيدة لتعويذة معدة لرجل بدلا من أن يقومو باعداد نسخة جديدة للمتوفاة ، فمن ذا الذى سوف ينظر الى تلك الاربطة ؟ أو يراجع عملهم.

د- *sšp* "قماش *sšp*"[3]: كُتب هذا القماش فى نصوص الاهرام بالمخصص أو ،[4] ويُكتب ايضا بمخصص الحبل[5] أو قرص الشمس[6] . كُتب ايضا[7] و *ỉsšp*[8].

ه- *nfr* "قماش *nfr*" يُكتب ايضا *nfr*[9] و *nfrt*[10] و *nfrw*[11].

و- *mnḫt* "قماش *mnḫt*" يُكتب ايضا [12] و[13] [14].

[1] Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[2]Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878), 52.

[3] Wb. IV, 284 (8, 9).

[4] Edwards, S., The Symbolism Of The Eye Of Horus In the Pyramid Texts, PhD., University College of Swansea 1995, 70.

[5]Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 122.

[6]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re at Thebes, Vol. 2, Pl. 102; Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[7]Mariette, A., Abydos,Tome1, 54.

[8]OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, 120.

[9]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102; Mariette, A., Abydos,Tome1, 56.

[10]Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, pl. XCVII.

[11]Mariette, A., Abydos,Tome1, 54.

[12]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102

[13]Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, pl. XCVII.

[14]Mariette, A., Abydos,Tome1, 54.

ز- *Ḥr*"حور" كتب اسم الإله حور بعلامة ناب الفيل التى تُنطق *ḥ* وعلامة الفم *r* ومخصص حور على الحامل بالنص و ببردية Sais من العصر البطلمى[1]، يُكتب ايضا و[2] .[3]

ح- *ḥḏ* "ابيض" كُتبت ايضا .[4]

ط- *Nḫb* "الكاب" تُكتب ايضا و[5] و[6] و[7] و[8] .[9]

ي- *ḫꜥt* "يشرق" كُتب هذا الفعل بمخصص حور على الحامل بهذا النص وعلى تابوت *Bw- Thꜣi- Ỉmn*من الاسرة *21*.[10]

ك- الشكل الضميرى لحرف الجر *m*.[11]

ل- *ỉn* الصورة الكامله لاداة الاضافة *n* ، ووردت بهذا الشكل بهذا النص و على الرباط *28* . تُكتبت ايضا [12]و .[13]

---

[1] OTTO, E., Das ÄgyptischeMundöffnungsritual, ÄA 3, 121.

[2]Mariette, A., Abydos,Tome1, 54; Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11; Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 122.

[3]Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[4]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102

[5]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102; Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179; Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[6]Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, pl. XCVII.

[7]Mariette, A., Abydos,Tome1, 54.

[8]Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11.

[9]Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 122.

[10]OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3,121.

[11] Junge, F., Late Egyptian Grammar : An Introduction ; Oxford 2005, 89.

[12]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102; Mariette, A., Abydos,Tome1, 54; Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179; Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[13]Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878) 53.

م- كُتب الفعل *dmy* "يكثر" بهذا الشكل بهذا الرباط و و الرباط 28 و أربطة المومياوات ÄS 6049 بمتحف ميونخ[1] و على تابوت *Bw- Th3i- 'Imn*[2] و ببردية Sais.[3]

ن- *ỉtmyt*: الشكل البطلمي لقماش *ỉdmy* حيث حل حرف التاء محل حرف الدال[4]، ويُكتب ايضا *dmy* و[5] و[6] و[7] .[8]

س- استبدل الفعل *3* "يعظُم"[9] فى النص محل الدراسة بالفعل *ˁš* "يكثر"[10] في معبد سيتى الاول بابيدوس[11]، يُكتب ايضا [12] و .[13]

ع- *ˁ3ty* "قماش *ˁ3ty*"[14] يُكتب ايضا و[15] و[16] [17] و .[18]

---

[1]Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878) 53.
[2]OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, 122.
[3] OTTO, E., Das ÄgyptischeMundöffnungsritual, ÄA 3, 122.
[4] Wb. I, 153.
[5]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102.
[6]Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, pl. XCVII.
[7]Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.
[8]Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.
[9] Wb. I, 161 (3)-162 (17)
[10] Wb. I, 228(8-13)
[11]Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.
[12] Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap in der Thebanischen Nekropolish, Leipzig 1885, Band 2, Pl 11.
[13] OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, 122.
[14] Wb. I, 166 (6)
[15]Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.
[16]Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.
[17]Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11.
[18]Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

ف- *šmˁt* "قماش" *šmˁt* "[1] يُكتب ايضا و[2] [3]و [4].

ص- "*Rnnwt* الالهة رننوت"[5] يُكتب ايضا [6] و

Rnnwtt[7]، [8]، [9] و *Rnnw* [10]و

Rnnty [11]و*Rnn* [12].

ق- *nriw* "يقوى" يُكتب ايضا *nr* [13]و[14] *nrw* و[15]

و[16] *nriw* [17] [18].

[1] Wb. IV, 477 (12-19)

[2] Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.

[3] Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[4] Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11; Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[5] Wb. II, 437 (6-12)

[6] OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3,123.

[7] Wb. I,

[8] Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.

[9] Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11.

[10] Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[11] Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[12] Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878) 53.

[13] Wb. I,

[14] Mariette, A., Abydos,Tome1, 55; Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11; Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 122.

[15] Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102.

[16] Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[17] OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, 123.

[18] Ebers, G., Einstrophischangeordneter Text auf einerMumienbinde, ZAS 16 (1878) 54.

ر- "عين حور" *ỉrt Ḥr* كتُب اسم الإله حور بعلامة العين و الطريق المحفوف بالشجيرات ومخصص حور على الحامل بهذا النص و ببردية Sais من العصر البطلمى.[1] وقد كُتب اسم الاله حور بالعلامة على توابيت الدولة الوسطى.[2]

التعليق العام:

يمثل النص نسخة كاملة لتعويذة تقديم الأقمشة البيضاء وتعتبر هذه النسخة والنسخة المسجلة على الرباط 28 حتى الآن النسختان الوحيدتان لهذه التعويذة بالخط الهيراطيقى على أربطة كتانية.

يتضمن نص التعويذة تقدمة لانواع مختلفه من الاقمشة بيضاء اللون وكانت تقدم الاقمشة البيضاء للمتوفى كقربان يرتديه فى العالم الأخر حيث دائما ما يصور الموتى فى كتب العالم الاخر يرتدون الملابس البيضاء وهى:

- عُرف قماش *sšp* [3] منذ الدولة القديمة، ربما اشتق اسمه من كلمة *sšp* كفعل بمعنى يضئ[4] وكاسم بمعنى الضياء[5]، استخدم منذ الدولة القديمة فى صناعة نوع من الملابس الملكية[6] و فتائل لمشاعل المعابد[7] . وفى الدولة الحديثة ظهر كقربان فى طقوس تقديم قرابين الملابس فى المعابد[8] وطقوس فتح الفم.

[1] OTTO, E., Das ÄgyptischeMundöffnungsritual, ÄA 3, 123.

[2] Gardiner, A., Egyptian Grammar, 489; Wb. III, 123; Lacau, P. 'Suppressions et modifications de signes dans les textes funeraires', ZAS 51 (1913), 59.

[3] Wb. IV, 284 (8, 9).

[4] Wb. IV, 282 (7)- 283 (9).

[5] Wb. IV, 282 (7)- 283 (9).

[6] Scheele, K., Die Stofflisten des Alten Reiches : Lexikographie, Entwicklung und Gebrauch,Wiesbaden 2005, 31.

[7] هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة 1987، 311.

[8] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 924.

– قماش nfr هو أحد أنواع الأقمشة عالية الجودة[1]، وربما اشتق اسمه من الصفة nfr أى جميل[2]، ويرجعه قاموس برلين إلى الدولة الوسطى[3]، إلا أنه ظهر منذ الدولة القديمة فى مقبرة تى من الأسرة الخامسة على الباب الوهمى لزوجته[4].

– irtwy nt Ḥr ḥḏ "عينى حور البيضاء"

ترمزعينى حور البيضاء فى نصوص القرابين إلى كل ما هو أبيض اللون كالحليب والخبز والأقمشة والعطور و ترادف في نصوص تقديم قرابين الأقمشة كلمة mnḫt "قماش"[5] التى اصبحت اصطلاح عام للتعبير عن الأقمشة[6]التى تقدم للآلهة والموتى[7].

كما ترمز عينى حور الى النور حيث جاء بقصة الصراع بين حور وست ببردية P.Chester Beatty I[8] أن عينى حور اضأة الارض عندما دفنهما ست بعد ان اقتلعهم:

Wn in St ḥr gmtw=f iw=f mḥ im=f iw=f ḥwtw=f ḥr i3t=f ḥr p3 ḏwiw=f rwi

wḏ3t=f 2 m st=w iw=f tims=w ḥr p3 ḏw r sḥḏ t3

"عندئذ وجده ست فامسك به و هوى به على ظهره فوق التل، ثم اقتلع عينيه الاثنين من مكانهم و طمسهم على التل لينيرا الارض"

[1] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 515.
[2] Wb. II, 253(1)-256 (15).
[3] Wb. II, 261 (1-3).
[4] هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 261.
[5] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 98-99.
[6] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 435.
[7] Wb. I, 107 (12- 17).
[8] Gardiner, Late Egyptian Stories, BA 1, 50.

- *Nḫb* "الكاب"[1]. ربما ترمز تلك الجملة إلى مدينة نخب باعتبارها احد مراكز صناعة الاقمشة البيضاء التى ترمز اليها عين حورس[2].
- ظهر قماش *ỉtmyt* في النصوص منذ الأسرة الثانية[3] وترجمه قاموس برلين و *Edel* بالكتان الأحمر[4]، لكن يرى كلا من سليم حسن وJéquier إنه قماش متعدد الألوان تعددت ألوانه ما بين الأخضر و الأحمر و الأبيض[5]. حيث عُرف في الدولة القديمة باللونين الاحمر والاخضر بينما صور على التوابيت الخشبيه من الدولة الوسطى باللون الابيض[6] واحيانا الاحمر[7]. لذلك فمن الافضل اعتبار قماش هو اسم لنوع من الكتان دون تخصيص لون محدد له. وفى نص التعويذة هو قماش أبيض اللون حيث حدد عنوان التعويذة [8] لون جميع الأقمشة الواردة بنص التعويذة بالأبيض *mnḫt ḥḏt* "أقمشة بيضاء". يستخدم هذا القماش كرداء ملكى فى عيد الحب سد[9] و رداء لتماثيل الآلهة في المعابد[10] بالإضافة لكونه من الأقمشة التى تقدم للموتى في طقوس فتح الفم.
- *ꜣty*: نوع من الكتان من نوعية فاخرة عُرف منذ الأسرة الثانية، و يستخدم كأجور للكهنة و لعمل الأربطة العلاجية والسحرية،[11] ويقدم كقربان للموتى والآلهة.

---

[1]عاصمة الأقليم الثالث من اقاليم مصر العليا. تقع على الضفة الشرقية للنيل بمصر العليا، على بعد 15 كم شمال إدفو في مواجهة الكوم الأحمر(هيراكنوبوليس).
Gardiner, A., Ancient Egyptian Onomastica, Vol. 2, Oxford 1947, 8; Limme, L., Elkab, The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt. Vol.1. London2001, 467-468.

[2]هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 280.

[3]هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 171.

[4] Wb. I, 153 (15, 16); Edel, E., Beitrage Zum Agyptischen Lexikon VI, Die Stoffbezeichnungen in Kleiderlisten des Alten Reiches, ZAS 102, 24.

[5]Jéquier, G., Les frises d'objets des sarcophages du Moyen Empire, MIFAO 47, 37.

[6]Hassan, S., Giza VI, Vol. 2, 216.

[7] Smith, S., The Old Kingdom Linen List, ZAS 71, 140.

[8]انظر ص بالرسالة.

[9] Scheele, K., Die Stofflisten des Alten Reiches, 16.

[10] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 126-127.

[11]هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 205، 209، 201، 221.

- *šmꜥt* : عُرف منذ الاسرة الرابعة[1]، وهو قماش سميك الخامة عالى الجودة عُرف منذ الدولة القديمة، يستخدم فى صناعة الثياب والأكفان و المقايضة و دفع الضرائب[2] ويقدم كقربان للموتى والآلهة.
- *ḏbꜣ n Rnnt*: أربطة بيضاء ترتديها الآلهة وتستخدم كأربطة للمومياوات[3].

[1] Scheele, K., Die Stofflisten des Alten Reiches, 39.

[2] هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 217، 224، 231، 244.

[3] Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 1230-31.

28- تعويذة الاقمشة البيضاء

رقم : مخزن الأشمونين 181-28

المقاسات: 185 X 5 سم

لوحة: 28

الوصف: رباط كامل فى حالة جيدة من الحفظ، توجد عقدة كبيرة ببداية الرباط وتمزق صغير بنهايته.

النص:

القيمة الصوتية:

H3y wsỉr P3-Mntw-Nḫt šspn=k sšptpn šspn=k nfr=k pn šspn=k mꜥrt=k pn šspn=k mnḫt tn šspn=k ỉrtwy nt Ḥr ḥḏ pr m Nḫb ḫꜥ=k ỉm=s mnḫt=k ỉm=s m rn=spwy ỉn mnḫt dmy ꜥš=s ḥr=k m rn=s pwy ỉn ỉtmy ꜥ3=s ḥr=k m rn=s pwy ỉn ꜥ3ty šmꜥ=s ḥr=k m rn=s pwy ỉn šmꜥ ḏb3.n.tw m ỉrtwy Ḥr m ḏb3 n Rnnt nrỉw n=sn nṯrw mỉ nrỉw=sn m ỉrtwy Ḥr

الترجمة:

مرحبا بالأوزير با منتو نخت خذ لك هذه الاقمشة، خذ لك أقمشة النفر هذه ،خذ لك رداء المعر هذا، خذ لك تلك الأقمشة، خذ لك عيناى حور البيضاء الخارجة من نخب. ليتك تشرق بها، ليتك تسعد بها باسمها هذا أقمشة منخت، ليتها تكثر عليك باسمها هذا اتمى، ليتها تعظم عليك باسمها هذا عاتى، ليتها تكون ناعمة عليك باسمها هذا شمعت، ليتك تتدثر بعين حور ورداء رننوت. ليت الآلهة تمنحك القوة مثل قوتهم من عين حور.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- "*P3-Mntw-Nḫt*" با منتو نخت" لم يرد هذا الاسم فى أى مصدر آخر.

ب- *mꜤrt* "قماش *mꜤrt*" يُكتب ايضا [1]و [2]و [3]و [4]و [5]وكُتبت *mꜤdt* فى المقبرة Ku. 16 [6]و *mꜤrd* فى معبد ادفو[7].

ج- *Ḥr*"الإله حور" كتب اسم الإله حور بشكل مختلف عن الشكل الذى ورد بالرباط 27.

التعليق العام:

mꜤrt : ظهر هذا القماش منذ الدولة الحديثة كقماش للآلهة فى نصوص الطقوس[8]، ربما تطوراسم هذا القماش من الصفة *mꜤr* أى جيد، لذلك ربما يكون قماشاً ذى جودة عالية[9]. ظهر قماش *mꜤrt* في تعويذة تقديم الأقمشة البيضاء في الدولة الحديثة على المعابد و في طقوس فتح الفم على المقابر.

---

[1]Davies, N., The tomb of Rekh-mi-re, Vol. 2, Pl. 102; Mariette, A., Abydos,Tome1, 55.

[2]Schwaller, R., Le Temple de l'homme II, pl. XCVII.

[3]Moret, A., Le Rituel du culte divin journalier d'après les papyrus de Berlin, 179.

[4]OTTO, E., Das Ägyptische Mundöffnungsritual, ÄA 3, 112-114, 120-123.

[5]Dümichen, J., Der Grabpalast des Patuamenap, Band 2, Pl 11.

[6]Gasm, A., La tombe de Tanoutamon à El-Kurru (Ku. 16), RdE 36(1985), 70, pl. 4.

[7]Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 122.

[8] Wb. II, 49 (2).

[9]Wilson, P., A Ptolemaic Lexikon, 416.

الفصل الثالث

التعاويذ غير المصنفة

تتكون هذه المجموعة من ستة اربطة لم اتمكن من وضع تصنيف مؤكد لنصوصها نظراً لكونها تتضمن الجملة الافتتاحية 𓆓𓂧𓌃𓏤𓏪𓇋𓈖𓊨𓁹 *ḏd mdw in wsir* " تلاوة بواسطة الأوزير" ، وهى جملة قد تبدأ بها تعاويذ كتاب الموتى وغيرها من النصوص الدينية الاخرى. كما ادى صغر حجم النص و سوء حالة بعض الأربطة لتعذر تحديد مضمون النص .

29-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-29

المقاسات: 50 X 5 سم

لوحة: 29

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة سيئة من الحفظ، توجد بقع و تمزقات على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

ḏd mdw ỉn wsỉr T3 šw m3ˁ-ḫrw ms n T3-ḥn(*wt*)

الترجمة:

تلاوة بواسطة الأوزيرة تاشو المبرأة المولودة من تاحنوت.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتبت العلامة التى تمثل يد الهاون بشكل حاد فكتبت كانها خط راسي يقطعه خط مائل من اسفل، و يختلف شكل هذه العلامة بهذا النص عن الشكل ، ذو الخطوط اللينة الذى كُتبت به على الرباط 27[1].

ب- كُتبت كلمة *m3ˁ* بمخصص لفة البردى التى لم ترد كمخصص لذات الكلمة على الرباطين 20 و 23.[2]

[1]أنظر لوحة 27-1.
[2]أنظر لوحة 20، 2-23.

التعليق العام:

يمثل النص بداية تعويذة جديدة بدون عنوان حيث يبدأ الرباط بفراغ يليه جملة [hieroglyphs] *ḏd mdw in wsir* " تلاوة بواسطة الأوزير" ، وهى جملة افتتاحية تبدأ بها أغلب التعاويذ الدينية لذلك يصعب تصنيف النص. وربما يكون النص بداية للتعويذة 154 او 157 او 158 بالنصوص محل الدراسة حيث ان تلك التعاويذ فقدت بدايتها.

يوجد فراغ بين اللقب *m3ˁ-ḫrw* "المبرأ" الذى يلى اسم صاحبة الرباط وكلمة *ms* "المولودة"، مما يدل على أن تلك التعاويذ كانت منسوخة في ورشة التحنيط بشكل مسبق ومتضمنة فراغات لاضافة اسم المشترى لاحقا. وهو أمر شائع حيث عثر على بعض النسخ من كتاب الموتى تُركت الفراعات المخصصة لاسم المشترى بدون اسم كما عُثر على بعض النسخ كانت تلك الفراغات لا تتناسب مع اسم المشترى والقابه فنجد الكاتب قد اكمل كتابة الاسم والالقاب اعلى السطر.[1]

[1] Kockelmann, H., How a Book of the Dead Manuscript was produced, in OIMP 39, 72, 73.

30-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-30

المقاسات: 5 X 49 سم

لوحة: 30

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة جيدة من الحفظ، توجد بقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

3ḫ ḏd mdw ỉn wsỉr T3-šw ms (*n T3-ḥnwt*)

الترجمة:

النورانى، تلاوة بواسطة الأوزيرة تاشو المولودة من (تاحنوت).

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتبت كلمة *mdw* بدون علامة الجمع ربما أسقطها الكاتب سهواً.[1]

ب- كُتبت علامة يد الهاون بهذا الرباط بشكل يشبه علامة [2] وهو شكل مختلف عن الشكل الذى ورد على الرباط 27 والشكل الذى ورد على الرباط 29 .[3]

ج- كُتبت العلامة التى تمثل الحرف بشكل مختلف عن الشكل الذى كُتبت به على الرباط 30 .

[1]قارن شكل كتابة الكلمة بعلامة الجمع في اللوحات 11، 12، 14، 18، 19، 23، 31،29.

[2] Möller, G., Hieratische Paläographie III, 277.

[3]أنظر لوحة 1-27، 29.

د- اسقط الكاتب اللقب *mꜣꜥ-ḫrw* "المبرأ" بعد اسم السيدة *Tꜣ-šw* "تا شو" الذى سقط ايضا في الرباط 27 بينما ورد هذا اللقب بعد اسمها على الرباطين 23 و 29.

التعليق العام:

يبدأ النص بكلمة *ꜣḫ* "النورانى" وهى الكلمة الأخيرة في عنوان تعويذة حيث تليها الجملة الافتتاحيه للتعاويذ" تلاوة بواسطة الأوزير"، وربما يكون النص بداية للتعويذة 157 او 158 بالنصوص محل الدراسة حيث ان هاتان التعاويذتان ينتهى عنوانهما بكلمة *ꜣḫ* كما أن الجمله الافتتاحية بكلاهما مفقودة.

31-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-31

المقاسات: 30 X 5 سم

لوحة: 31

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة جيدة من الحفظ، توجد تمزقات ببداية الرباط وبقع زيتية على الأطراف.

النص:

القيمة الصوتية:

šsp mnḫt ỉrwtyw ḏd mdw wp ỉr

الترجمة:

خذ أقمشة *ỉrwtyw* ، تلاوة فتح العين.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- كُتب النص بفرشاة رفيعة بعكس باقي الأربطة.

ب- كُتب الفعل *šsp* "يأخذ" بمخصص لفة البردى ورجل يضرب بالعصا منذ العصر المتأخر[1]. وقد كتب هذا الفعل بدون مخصص لفة البردى على الأربطة 21 و27 و28.[2]

[1]Wb. IV, 530.

[2]أنظر اللوحات 21، 27، 28.

ج- تتبع كلمة العلامة ولم يمكن قراءتها وربما تكون وحدة القياس نصف الذراع، حيث يذكر Posener أن العلامة الهيراطيقية التى كُتبت على احدى برديات الجبلين و على حجر باليرمو و باحدى برديات ابوصير تساوى نصف ذراع أى ثلاثة كفوف و أصبعين [1].

د- *ỉrwtyw* "قماش *ỉrwtyw*": كُتب فى الدولة الوسطى[2] و فى الدولة الحديثة [3] و *ỉrtyw* فى العصر البطلمى[4]. كُتب هذا القماش بعلامة انسان العين فى العصر البطلمى[5] حيث اصبحت تحل تحل محل علامة العين . ولا يعد حرف الواو زائدً حيث كُتب به اسم القماش ، فى معبد دندرة[6]. و كُتب القماش بهذا النص بطائر *tyw* الذى يستبدل احيانا بالنسر .

التعليق العام:

يصعب تحديد موضوع النص الا انه ربما يمثل تقدمة لقماش *ỉrwtyw* وهو كتان عالى الجودة عُرف منذ الدولة القديمة[7] ،عرفه قاموس برلين بأنه قماش أزرق اللون[8] وتوافقه هبة نوح وترى أنه ربما اشتق اسمه من كلمة *ỉrtyw* "اللون الأزرق"[9]. ويرى Brugsch أنه كتان أبيض اللون[10] ويخالفه Gardiner بأنه أحمر اللون حيث صُور هذا القماش

[1] Posener, K., Les Mesures des étoffes à l'Ancien Empire, RdE 29 (1977), 89.
[2] Steindorff, G.,Grabfunde des mittleren Reichs in den königlichen Museen zu Berlin. Der Sarg des Sebek-O: ein Grabfund aus Gebelên, MOS 9, Berlin 1901, 8.
[3] Naville, Temple of Deir el Bahari, Vol. 5, London 1906, Pl.130.
[4] Chassinat, E., Le Temple d'Edfou, MMAF 10, 388.
[5] Wb. I, 116 (12).
[6] Mariette, A., Denderah, Tome1, Paris 1870. Pls.72, 80.
[7] Edel, E., BeitrageZumAgyptischenLexikon VI, ZAS 102, 20.
[8] Wb. I, 116 (12).
[9] هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة،161.
[10] Brugsch, H., Dictionnairehiéroglyphiqueetdémotique, 101.

على تابوت من الدولة الوسطى باللون الأحمر[1]. الا انه من الممكن اعتبار قماش
irwtyw هو اسم لنوع من الكتان متعدد الألوان دون تخصيص لون محدد له. ويعتقد سليم حسن أنه استخدم منذ الدولة القديمة فى صناعة رداء ازرق اللون ذو أكمام يشبه القميص حيث كُتب *irtyw* بمخصص القميص ذو الاكمام . وقد عثر على نماذج حقيقة لتلك القمصان ذات الاكمام فى الدولة القديمة فى دشاشة ونجع الدير[2].و تشير هبة نوح أنه لم تُعرف له استخدامات فى الحياة اليومية ويبدو أنه اقتصر استخدامه كقربان للآلهة والموتى[3].

[1]Gardiner,A., The Colour of Mourning, ZÄS 47, 162.
[2]Hassan, S., Giza V, 96, n.1; Smith, S., The Old Kingdom Linen List, ZAS 71, 148.
[3]هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة، 161-163، 168.

32-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-32

المقاسات: 24 X 5 سم

لوحة: 32

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة سيئة من الحفظ، توجد تمزقات وكتل راتينجية داكنة بالمنتصف و الطرف الأيسر.

النص:

القيمة الصوتية:

št3 wdw3

الترجمة:

البوابات السرية

التعليق الخطى واللغوى:

أ- *št3w* "اسرار" كُتبت هذه الكلمة بمخصص العصاتان المتقاطعتان× منذ العصر المتأخر[1]. وكُتبت فى بردية Colon. Aeg 10207 من العصر المتأخر[2] ، و فى بردية تورين 1791 من العصر البطلمى[3].

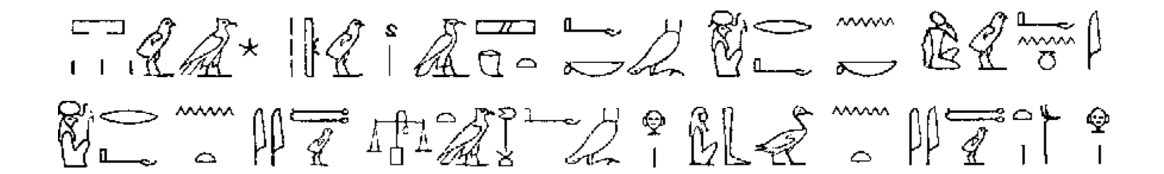
ب- تمثل علامة النجمة داخل دائرة كتابة مختصرة لكلمة *d3t*[1] أو *dw3t*[2] "العالم الاخر" أو *dw3* "بوابة"[3].

[1]Wb. IV, 551 (3) – 553 (5).
[2]Verhoeven, U., Das saïtischeTotenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, Teil 2, 60.
[3]Lepsius, R., Das Todtenbuch der Ägypter, Pl.32.

التعليق العام:

يمثل النص مقطع صغير من الكلمتين *štꜣ wdwꜣ* اللاتى لم تردا بنفس التتابع بمعنى البوابات السرية إلا بالتعويذة 12 من كتاب الموتى وهى "تعويذة للدخول والخروج فى العالم الاخر" وهى نفسها التعويذة 120 ، كما ورد هذا المقطع بالتعويذة 86 "تعويذة لأخذ شكل طائر السنونو".[4]

وردت بنص التعويذة 12 بالبرديه 10477 بالمتحف البريطانى بمعنى البوابات السرية[5].



ỉꜥnwn=k Rꜥ mk štꜣw dwꜣw ḥr wsrt ṯwy nt Gb ḥr m-ꜥ ḫꜣt ṯwy nt Rꜥ

"التحيه لك (يا) رع، (يا) حامى البوابات السرية على عصا وسرت تلك الخاصة بجب وميزان رع ذاك"

ووردت ايضا بمعنى البوابات السرية فى التعويذة *86* ببرديه Colon. Aeg 10207 من العصر المتاخر[6].

ỉw rḫ.kwỉ wꜣwt štꜣyt dwꜣw nw sḫt ỉꜣrw

" إننى عارف طرق البوابات السريه لحقول الآيارو"

---

[1]Wb. V, 415 (3) – 416 (10).
[2]Wb. V, 425.
[3]Lesko, L., A Dictionary of Late Egyptian, Vol. 2, Berkeley 2002, 242.
[4] بول بارجيه، كتاب الموتى، 107،38، 132.

[5]Budge, W., Book of the Dead, the Egyptian Text in Hieroglyphic,33.
[6]Verhoeven, U., Das Saïtische Totenbuch der Iahtesnacht, Teil 2, 133.

33-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-33

المقاسات: 51 X 5 سم

لوحة: 33

الوصف: قطعة متوسطة الطول، فى حالة سيئة من الحفظ، يوجد تمزق ببداية الرباط وبقعة راتينجية صغيرة داكنة بالمنتصف.

النص:

القيمة الصوتية:

rWsỉr n Ḥr pn mꜣꜥ-ḫrw ms n Tꜣ

الترجمة:

ضد هذا الأوزير حور المبرأ المولود من تا

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ النص بالعلامة التى تمثل الطائر الذى غالباً ما يأتى مخصص للكلمات التى تعنى الشر مثل كلمة *ḏw* "الشر"، فربما كانت الجملة السابقة لن يحدث شر نحو ويليها اسم صاحب الرباط.

ب- *Wsỉr n Ḥr* "الأوزير حور": ظهر التركيب *Wsỉr* + *n* +NN منذ عصر الأسرة 21 ويتكون من اسم الإله أوزير و أداة الإضافة *n* يليها اسم المتوفى.[1]

[1]Smith, M., Osiris NN or Osiris of NN, SAT 11, Wiesbaden 2006, 337.

ج- بدون "المبرأ" كُتبت كلمة بمخصص الريشة وكلمة بدون *m3ʿ-ḫrw*

مخصص الرجل الجالس الذى يضع اصبعه بفمه. وتختلف كتابه هذا اللقب عن الشكل

الذى ورد على الرباط 27 و الشكل الذى ورد على الرباط 29

د- ينتهى النص بالعلامتين والتى تمثل العلامتان *T3*وهو بدايه اسم والدة المتوفى

وهو مفقود لتمزق نهايه الرباط، ويتشابه شكل كتابه الحرف مع الشكل الذى كُتب به

هذا الحرف على الرباط 29.

التعليق العام:

لم يمكن تصنيف النص حيث انه لا يحوى سوى اسم المتوفى وجزء من اسم والدته.

34-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-34

المقاسات: 26 X 5 سم

لوحة: 34

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة سيئة جدا من الحفظ.

النص:

القيمة الصوتية:

ʿḳ m

الترجمة:

يدخل في

التعليق الخطى واللغوى:

أ- تمثل هذه العلامة الجزء العلوى من علامة حورس على الحامل .

ب- تمثل هذه العلامة مخصص الطائر .

التعليق العام:

يصعب تصنيف النص نظراً لسوء حالة القطعة.

35-نص غير محدد

رقم : مخزن الأشمونين 181-35

المقاسات: 26 X 5 سم

لوحة: 35

الوصف: قطعة صغيرة، فى حالة سيئة من الحفظ، يوجد تمزق كبير بمنتصف الرباط.

النص:



القيمة الصوتية:

[*rdỉ*] (*=ỉ*) *mꜣꜥtwr*……. *ỉwnn=k*

الترجمة:

قدمت العدالة العظيمة ..... ايونو لك.

التعليق الخطى واللغوى:

أ- يبدأ النص من اعلى بالعلامة وهى تمثل جزء من علامة الفم *r* ، وربما تمثل بقايا الحرف الأول من الفعل *rdi* "يعطى او يقدم". وفُقدت علامة الذراع الذى يحمل الخبز نتيجة لتمزق بدايه الرباط.

ب- كتبت كلمة *mꜣꜥt* "العدالة" بمخصص حور على الحامل .

ج- ربما تمثل هذه العلامة علامة العمود والذى يمثل اسم مدينة ايونو(هليوبوليس- عين شمس حاليا).

د- تمثل هذا العلامة طائر وقد كُتب *wr* جسم الطائر وأرجله وزيله، وهو شكل مختلف عن الشكل الذى اضاف جناح الطائر وقد ورد على الرباط رقم *20* .[1]

التعليق العام:

ربما يمثل النص تقدمة الماعت العظيمة في هليوبوليس التى وردت على معبد دندرة مقدمة للالهة حتحور[2].

ḏỉ m3ʿt ḏd mdw šsp n=ṯ m3ʿt wrṯ nb ỉwn

"تقدمة العدالة، تتلى : خذى لكِ العدالة العظيمة (يا) سيدة هليوبوليس"

[1] أنظر لوحة 20.

[2] Mariette, A., Denderah, Tome 2, Pl.74.

الخاتمة

- تأرخ الاربطة بالعصر البطلمى و تعود لثلاثة اشخاص وكُتبت بأكثر من يد.
- يتضح من خلال الرباطان 24 و 29 ان تلك الاربطة كانت مجهزة للبيع بشكل مسبق في ورشه التحنيط وكانت تحتوى على مساحات فارغة لاضافه اسم المشترى لاحقا.
- تعتبر الأربطة مصدراً لاسم جديد يُعرف لأول مرة هو *T3-šw* "تاشو" و *P3-Mntw-Nḫt* "با منتو نخت".
- يتضح من الرباطان 11 و 14 أن التعاويذ 154 و 155 و 156 كانت مدونة على رباط واحد، حيث أن الرباط 11 يتضمن نهايه التعويذه 154 و بدايه التعويذة 155 بينما يتضمن الرباط 14 نهايه التعويذة 155 وبدايه التعويذة 156.
- غالبا كانت تلف الأربطة التى يُكتب عليها التعويذة 154 على البطن لحمايتها من التعفن حيث أن البطن اكثر جزء رخو فى الجسم ويتعفن سريعاً، كما أن الرسم التوضيحى للتعويذة 154 عادة ما يرسم على التوابيت الادميه فى منطقة البطن.
- ظهر اللقب *nb nfw* منذ الدولة الوسطى فى التعويذة 292 من نصوص التوابيت.
- كُتبت تميمة عمود الجد بمخصص حور على الحامل منذ العصر المتأخر.
- يتضح من الرباط 23 أن التعويذتان 159 و 160 كانت مدونة على رباط واحد حيث إنه يحمل نهايه نص التعويذة 159 وبدايه نص التعويذة 160.
- تمثل نصوص الربطان رقم 25 و 26 نسخة مختصرة من تعليمات التعويذة 161.
- تترجم كلمة wt إلى تابوت بغض النظر عن شكله حيث توصى تعليمات التعويذة 161 بان يرُسم الرسم التوضيحى لها على تابوت wt ، وقد رُسم على التوابيت الادامية والتوابيت المستطيلة.
- تُعتبر نصوص الربطان رقم 27 و 28 هما النسختان الهيراطيقيتان الوحيدتان على الكتان لتعويذة الاقمشة البيضاء حتى الآن.
- ظهر نص تعويذة تقدمة الأقمشة البيضاء لأول مرة فى الاسرة الثامنة عشر الا انها تطورت من التعويذة 414 و 453 و 622 و 634 من نصوص الاهرام. واقدم نسخة لهذه التعويذة في المقابر نقشت في مقبرة رخمى رع وفى المعابد نقشت فى معبد الأقصر.

- يتضح من خلال الأربطة 27 و 28 و 31 أن اسماء الأقمشة الكتانيه لا تعبر بالضرورة عن ألوانها حيث أن الأقمشة الكتانية تكون فاتحة اللون عند غزلها ثم يتم صباغاتها.
- تعتبر نصوص تعاويذ التمائم (155-157، 159-160) مصدرا لدراسة الاساطير حيث تشير التعويذة 155 و 156 إلى اسطورة الاله اوزير والدور الذى لعبته الالهة ايسه لحمياته. وتعتبر التعاويذ 157 و 158 مصدرا لدراسة اسطورة الصراع بين الاله حور والاله ست حيث تشير إلى مرحلة طفوله حور فى الاحراش ومرض حور نتيجة لدغ العقرب الذى ارسله ست و بعض مراحل الصراع فى فترة الشباب بينه وبين الاله ست. والتعويذة 159 مصدرا لاسطورة رع وايسه واستلائها على اسمه الخفى والتعويذة 160 مصدرا لاسطورة عين الاله اتوم.

قائمة الأشكال:

قائمة المراجع:

أولاً المراجع العربية:

- أحمد بدوى،هرمن كيس، المعجم الصغيرفى مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة 1958.
- أحمد صالح، التحنيط فلسفة الخلود فى مصرالقديمة، القاهرة 2000.
- بول بارجيه ، كتاب الموتى للمصريين القدماء، القاهرة 2004.
- حسين على شحرور، الطب الشرعى مبادئ وحقوق، القاهرة 2000.
- سيرچ سوبننيرون، كهان مصرالقديمة، القاهرة 1975.
- كريم عبدالله حافظ بركات، التحية والترحيب فى مصرالقديمة منذ بداية الأسرات وحتى نهاية الدوله الحديثة،رسالة ماجستيرغيرمنشورة، كلية الآثار جامعةالقاهرة، 2007.
- كلير لالويت، نصوص مقدسة و نصوص دنيوية من مصرالقديمة، الجزءالثانى، الاساطير و القصص و الشعر، ترجمة ماهرجويجاتى، القاهرة 1996.
- ليلى عزام ، التعاويذ السحرية ضد الأمراض فى عصر الدولة الحديثة ، دراسة حضارية، رسالة دكتوراة غير منشورة،كليه الاداب جامعة حلوان 2011.
- محمد صقر، احمد بدوى، هِرُدوت يتحدث عن مصر،القاهرة 1966.
- محمد صالح وأخرون، المتحف المصرى، القاهرة 1999.
- منال السيد فوزى ، صيغة التحية لك ، مجلة كلية الاداب 65، جامعه الاسكندرية ،2011.
- منال محمود، العقوبة فى مصر القديمة حتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة ماجستير غيرمنشورة، جامعةالقاهرة 1997.
- عبدالحليم نورالدين، اللغة المصريةالقديمة (العصرالوسيط)، القاهرة 2011.
- عبدالعزيز صالح ، ماهية الإنسان ومقوماته في العقائد المصريةالقديمة، حوليات كلية الآداب، المجلد 27،جامعةالقاهرة 1965.
- هبة نوح، المنسوجات في مصر القديمة من خلال النصوص الهيراطيقية والهيروغليفية : دراسة لغوية، رسالة ماجستيرغيرمنشورة، جامعةالقاهرة 1987.

ثانياً: المراجع الأجنبية:

Abdel-Raziq, M.,	Das Sanktuar Amenophis, III im Luxor- Tempel, Studies in Egyptian Culture, No. 3, Tokyo 1986.
Allen, T.,	The Egyptian Book of the Dead Documents in the Oriental Institute Museum at theUniversity of Chicago, OIP 82, Chicago 1960.
	The Book of the Dead or Going Forth by Day : Ideas of the Ancient Egyptians,Concerning the Hereafter as Expressed in their Own Terms, SAOC 37, Chicago 1974.
Anthes, R.,	The Original meaning of *Mꜣˁ- ḫrw*, JNES 13 (1954), 21-51.
Barguet, P.,	Le Livre Des Morts Des Anciens Egyptiens, Paris 1967.
Brugsch, H.,	Dictionnaire hiéroglyphique et démotique contenant en ordre méthodique les mots et les groupes les plus usités de la langue et de l'écriture sacrée et populaire desanciens égyptiens, Troisieme parti, Leipzig1868, 1009.
Budge, W.,	The Egyptian Book of the Dead: The Papyrus of Ani in the British Museum, London 1895.
	,Book of the Dead: the Chapters of Coming Forth by Day, the Egyptian text in Hieroglyphic Edited from Numerous Papyri, London 1898.
	,Book of the dead: the chapters of Coming forth by day; an English translation withintroduction, notes, etc., London 1898.
	,The Literature of the Ancient Egyptians, London 1914.
	, Egyptian Magic, London 1901.
	,The Book of the Opening the Mouth, The Egyptian texts with English translations ،Vol.1, Books on Egypt and Chaldaea XXVI, London 1909.
Birch, S.,	The Amulet of the Tie, ZAS 9 (1967), 13-15.

Caminos, R,	The Rendells Mummy Bandages, JEA 68 (1982), 145-155.
Cerny, J.,	Coptic Etymological Dictionary, London 1976.
Crevatin, F.,	Il Libro dei morti di Ptahmose : Papiro Busca, Milano, Biblioteca degli studi di Egittologia e di Papirologia 6, Roma 2008.
Daressy, G.,	Tombeau Ptolemaique a Atfieh, ASAE 3 (1902), 160-180.
Davis, T.,	The Funeral Papyrus of Iouya, London 1908.
Davies, N.,	The tomb of Rekh-mi-re at Thebes, Vol. 2, Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition; XI, New York 1943
De Buck, A.,	The Egyptian Coffin Texts, 7Vol. Chicago.
El-Aguizy, O.,	A palaeographical study of Demotic Papyri in the Cairo Museum from the Reignof King Taharka to the End of the Ptolemaic Period (684-30 B.C.), MIFAO 113, Cairo 1998.
	, The Particule kA and Other Related Problematic Passages in Papyrus Westcar, BIFAO 97 (1997), 157-163.
Faulkner, R.	The Ancient Egyptian Book of the Dead, London 1985.
François, N.,	The Language of Ramesses: Late Egyptian Grammar, Oxford 2015.
Gad, M.,	Catching with Nets and Traps in Religious Texts.1-The origin of the Rite of catching the Enemies of the King', ASAE 86 (2012), 179-208.
Gardiner, A.,	Egyptian Grammar: being an Introduction to the Study of Hieroglyphs, London 1957.
	Hieratic Papyri in the British Museum, Chester Beaty Gift, 2Vol, London 1935.
	, A Pharaonic Encomium, JEA 42 (1956), 8-20.
	, Late Egyptian Stories, BA 1, Bruxelles 1932.
	, Ancient Egyptian Onomastica, 2Vol., Oxford 1947.

	,The colour of mourning, ZÄS 47 (1910),162-163.
Gasse, A.,	Le Livre des morts de Pacherientaihet au Museo gregorianoegizio, AegyptiacaGregoriana 4, Vatikanstadt 2001.
Geisen, Ch.,	Die Totentexte des verschollenen Sarges der Königin entuhotep aus der 13 Dynastie : ein Textzeuge aus der Übergangszeit von den Sargtexten zumTotenbuch,SAT 8, Wiesbaden 2004.
George,H.,	The Rout ledge dictionary of Egyptian gods and goddesses, London 2005.
Germer, R.,	Die Heilpflanzen der Ägypter, Zürich 2002.
	,Handbuch der altägyptischen Heilpflanzen, Wiesbaden 2008.
	, Die Heilpflanzen der Ägypter, Zürich 2002.
Gomaa, F.,	Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. II, Unterägypten und die angrenzenden Gebiete, TAVO 66, Wiesbaden 1987.
Graefe, E.,	Das Grab des Padihorresnet, Obervermögensverwalter der Gottesgemahlin des Amun Thebanisches Grab Nr. 196) MonAeg 9, Brüssel 2003.
Griffith, F,	The Millingen Papyrus (Teaching of Amenemhat): With noteon the Compoundsformed with substantivised, ZAS 34 (1896), 35-51.
Griffith, G.,	The meaning of *nḏ* and *nḏ –ḥr*, JEA 37 (1951), 32-37.
Handoussa,T.,	le collier ousekh, SAK 9 (1981), 32-37.
Hannig, R.,	Jaspis, LA III, 246.
Harris, J.,	Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals, Berlin 1961.
Hassan, S.,	Giza VI, Part 2, Cairo 1948.
Junge, F.,	Late Egyptian Grammar: An Introduction; Oxford 2005.

Kamal,A.,	Tables d'offrandes. Tome 1, CG (Nr. 23001-23256), Le Caire 1909.
Klebs,L.,	Die Reliefs des alten Reiches, Heidelberg 1915.
Kockelmann, H.,	Untersuchungen zu den späten Totenbuch-Handschriften auf Mumienbinden، SAT 12, Band I. 2, Wiesbaden 2008.
Kurth, D.,	Einführung ins Ptolemäische : eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken، 2 Band .Hützel : Backe 2007.
Lansing, A.,	A Faience Broad Collar of the Eighteenth Dynasty, BMMA 35 (1940), No.3, 65-68.
Lapp, G.,	The Papyrus of Nu (BM EA 10477), London 1997.
Lepsius, R.,	Das Todtenbuch der Ägypter nach dem Hieroglyphischen Papyrus in Turin, Leipzig 1842.
Leitz, Ch.,	lexikon der Ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Band 3, OLA 112, Paris 2002.
Lesko, B.,	The Great Goddesses of Egypt, U.S.A. 1999
Lesko, L.,	A Dictionary of Late Egyptian, 2 Vol., Berkeley 2002.
Limme, L.,	Elkab, The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt. Vol.1. London 2001.
Lüscher, B.,	Das Totenbuch pBerlin P. 10477 aus Achmim (mit Photographien des verwandten pHildesheim 5248), HAT 6, Wiesbaden 2000.
Mariette, A.,	Abydos: Description des Fouilles Exécutées sur l'emplacement de Cette Ville .Tome1, Paris 1880.
	, Denderah, Tome1, Paris 1870.
Meurisse, L.,	Les Chapitres 155 et 156 du livre des morts et les amulettes-djed et tit, Thèse de doctorat. Lille. Université Charles-de-Gaulle - Lille 3, two volumes. France 2007.
Mikhail, L. B.,	Raising the Djed-Pillar. The Last Day of the Osirian Khoiak

	Festival, GM 83 (1984), 51-69.
Mostafa, M.,	Untersuchungen zu Opfertofeln im Alten Reich, HÄB 17, Hildesheim 1982
Munro, I.,	Das Totenbuch des Jah-mes (pLouvre E. 11085) aus der frühen 18. Dynastie, HAT 1 ‹Wiesbaden 1995.
	,Das Totenbuch des Bak-su (pKM 1970.37 -pBrocklehurst) aus der Zeit Amenophis' II‹ HAT 2, Wiesbaden 1995.
	,Der Totenbuch-Papyrus des Hohenpriesters Pa-nedjem II :(pLondon BM10793 pCampbell), HAT 3, Wiesbaden 1996.
	,Das Totenbuch des Pa-en-nesti-taui aus der Regierungszeit des Amenemope : pLondon BM 10064) , HAT 7, Wiesbaden 2001.
	, Die Totenbuch-Papyri des Ehepaars Ta-scheret-en-Aset und Djed-chi aus der Bes-en-Mut-Familie : 26. Dynastie, Zeit des Königs Amasis, HAT 12, Wiesbaden 2011.
	,Die Totenbuch-Handschriften der 18. Dynastie im Ägyptischen Museum Cairo‹Wiesbaden 1994.
Mysliwiec, K.,	Atum, Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, Vol.1, Cairo 2001, 158-160.
Naville, E,	Das Aegyptische TodtenBuch Der 18-20 Dyn, 2 Band, Berlin 1886.
	, The Xlth Dynasty Temple At Deir El- Bahari, part 1, London 1907.
	,Papyrus funéraires de la XXIe dynastie II: le papyrus hiéroglyphique de Kamara et lepapyrus hiératique de Nesikhonsou au Musée du Caire, Paris 1914.
	, The Funeral Papyrus of Iouiya, London 1907.
Otto, E.,	Das ägyptische Mundöffnungsritual, Teile 1, Wiesbaden

	1960.
Park, R.,	The Raising of the Djed, in: DE (1995), Bd. 32, 75-84. Petrie, F., Amulets, London 1914.
Pleyte & Rossi,	Le Papyrus de Turin, 2 Vol. Leide1869-1876.
Quirke, S.,	Going out in Daylight: "prt m hrw": the Ancient Egyptian Book of the Dead :Translation, Sources, Meanings", GHP Egyptology 20, London 2013
Renouf, P., & Naville, E.,	The Egyptian book of the dead translation and commentary, London 1904.
Roth, A.,	The *psš-kf* and the 'Opening of the Mouth' ceremony: a ritual of birth and rebirth JEA 78 (1993), 113-148.
	Fingers, Stars, and the 'Opening of the Mouth': the nature and function of the *nṯrwi*– blades, JEA 79 (1993), 57-79.
Scheele, K.,	Die Stofflisten des Alten Reiches : Lexikographie, Entwicklung und Gebrauch,Wiesbaden 2005.
Steindorff, G.,	Grabfunde des mittleren Reichs in den königlichen Museen zu Berlin. Der Sarg des Sebek-O: ein Grabfund aus Gebelên, MOS 9, Berlin 1901.
Vandier, J.,	Papyrus Jumilhac, Paris 1961.
Verhoeven, U.	Das Totenbuch des Monthpriesters Nespasefy aus der Zeit Psam-metichs I , HAT5 Wiesbaden 1999 .
	,Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht P. Colon. Aeg. 10207, 3 volumes, PTA41, Bonn1993.
Ward, W.,	Notes on Egyptian Group-Writing, JNES 16 (1957), 198-203.
Wilkinson, R.,	The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt, Cairo 2003.
Wilkinson, K.,	Egyptian Wall Paintings : The Metropolitan Museum of Art's

& Marsha, H.,	Collection of Facsimiles, NewYork 1983.
Wilson, P.,	A Ptolemaic Lexikon: A Lexicographical Study of the Textsin the Temple of Edfu ،OLA 78, Leuven 1997
Winkeln, J.,	Spatmittelagyptische Frammatik der Text der 3. Zuischenzeit, Wiesbaden 1996.
Zandee, J.,	Death as an Enemy according to Ancient Egyptian Conceptions, Leiden 1960.

الملاحق

(ملحق 1) الدراسة الخطية المقارنة (Paleography)

تتضمن الدراسة الخطية أربعة أعمدة ، العمود الأول يحوى علامات أربطة الاشمونين 181 التى تأرخ بالعصر البطلمى فى ضوء مقارنة العلامات مع العمود الثانى الذى يحوى علامات البردية BM. 10252 التى تؤرخ بعام 306 ق م. "عصر الأسكندر الرابع" و العمود الثالث الذى يحوى علامات البرديه BM. 10037 التى تؤرخ بعام 230 ق م. "عصر بطليموس الثالث" وهما نقلا عن Verhoeven's paleography .[1] وكذلك العمود الثالث الذى يضم علامات بردية Tanis التى تأرخ بعام 100 ق م. و العمود الرابع الذى يضم علامات بردية Leiden J 32 التى تأرخ بعام 60 ق م. وهما نقلا عن Moeller's paleography.[2]

[1] Verhoeven, U., Untersuchungen zur späthieratischen Buchschrift, OLA 99, Leuven 2001.
[2] Möller,G., Hieratische Paläographie, III, Leipzig 1965.

Gardiner Möller	Hiero – glyph	أربطة مخزن الأشمونين 181	P. BM 10252	P. BM 10037	P. Tanis	P. Leiden J.32
A. Man and his occupations						
A.1 33		B.2 B.3 B.5 B.8 B.10 B.23	BR 4,3	29,10 26,21	P7809,4,6 Tanis 3,5	1,4 4,30
A.2 35		B.2 B.5 B.17 B.20 B.21 B.23 B.24 B.27 B.28 B.29	BR 4,9; 21,Koloph.13	6c,5 1a,19	Tanis 1,10. P7809; 4,2.	1,8 1,1.
A.9 42		B.7 B.9	BR 31,14			4,29.
A.24 15		B.1 B.5 B.7 B.8 B.9 B.10 B.15 B.17 B.20 B.21 B.24 B.27 B.28 B.31	19,6 BR4,5	26.17 26.20	P7809, 4,9.	2,4 5,3
A.26 1		B.20	20,3 19,32	7c.6	P7810, 4,1 transcription	2,13 1,21
A.28 4		B.12	22,4 BR17.Kph.16	3a.22		6,21

A.42 46		B.11 B.14 B.19 B.21 B.23 B.30			P7809, 5,9. P7809, 5,17	1,4 4,30
A.47 47		B.15	BR24,4	7a,20	P7809, 5,23 Jamin 4,2	3,4.
B. Woman and her Occupations						
B.1 61		B.15 B.16 B.25 B.26	BR17Kph.22		Jamin 3,4.	5,1
B.1 a 61 b	Ab. Of 61	B.20 B.23 B.24 B.27 B.29 B.30	BR17Kph.7	5c,17 7c,15		8,15
D. Parts of the Human Body						
D.2 80		B.2 B.8 B.12 B.13 B.15 B.18 B.19 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28			P7809, 2,1	1,5 1,10
D.2 80 b		B.2 B B.12 B.15 B.18 B.19 B.23 B.24 B.27 B.28	19,8 BR2,1	6c,8		

D.4 82		B.7 B.15 B.17 B.22 B.27 B.28	19,10 BR3.2 BR21Kph14	2b.3 2b.16	Tanis 22,3	1,11. 4,23
D.13 89		B.10	21,25 BR20,11	5a,23	Tanis 8,3	5,17
D.21 91		B.1 B.3 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8 B.9 B.10 B.11 B.13 B.14 B.15 B.16 B.17 B.18 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.27 B.28 B.33 B.35	19,18 19,26	5a,23 7b,7	P7810,2,6 P7809,4,7 P7809,4,7	1,4. 6,11 7,14.
D.34 91		B.17	BR 22,22	6d.13	Tanis17,6	

D.36 99		B.3 B.4 B.8 B.17 B.18 B.19 B.20 B.21 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.33 B.34	BR 6,15 3R 26,3 19,4 3R 20,23	5a.6	P7809,5,19 i6 4,10 P7809,3,3	1,4 1,10 6,26 6,27.
D.37 103		B.11 B.14	20,6 BR 9,28	6e.8 7b.20	Tanis 17,13	6,22.
D.40 105		B.10	19,4 BR 8,25	3a,3	17,1. 20,6	2,7. 2,9.
D.35 a 111 b		B.4 B.8 B.9 B.24	B x+2,7	2,8		1,12
D.46 115		B.1 B.2 B.11 B.12 B.13 B.14 B.15 B.16 B.17 B.23 B.24 B.27 B.28 B.29 B.30 B.31	19,12 BR 5,4 BR 9,2 BR 9,11	5a.26	P7809,4,21 P7809, 2,5	1,7.
D.50 117		B.8	23,11 14,16 23,13	5a,24	Tanis 10,1	4,13

D.54 119		B.3 B.4 B.6 B.27 B.28 B.34	BR 4,3 19,18 BR 4,8	2b,4	P 7809, 3,11.	5,12 7,18
D.57 123		B.1 B.10	BR 10,16 BR 22,19	5a,26		
D.58 124		B.3 B.4 B.6 B.10 B.15 B.25 B.27 B.28	BR 18,22 19,23 BR 5,5	2b,11	2,3 P 7809. ib 4,13.	3,12. 3,11
E. Mammals						
E.34 132		B.10	T x+4,x+5	2,12 2,13	P 7809,5,12 Janis 25,3	5,13. 1,5
F. Parts of Mammals						
F.10 150		B.19 B.23	20,10 BR 22,19 BR 21,3	5b,20 7d,24		1,7 2,30

F.18 160		B.16 B.17 B.27 B.33	in 8.18 (BR) bj3 22,10 15,24 (BR) Det. 5.19 (BR)	bj3 6d,5 bj3 7a,22	P7809,4,16. in	in 4,11
F.20 161			BR 10,26 BR 26,9	5d,10 6d,13	Tanis 8,6	1,4.
F.31 408		B.23 B.24 B.27 B.29 B.30 B.33	21,21 BR 4,2	7b,5 Am T1.24a,4		
F.32 169		B.5	20,2 BR 8,26 BR 23,10	5a,5	Tanis 7,2	1,24
F.34 179		B.16	21,2 BR 4,21 BR 3,14	6c,12	Tanis 11,6	2,6
F.35 180		B.27 B.28	21,27 21,13 BR 3,11 BR 3,5	6c,4	P7809,2,7 ib 5,13.	1,22 4,26 7,22

F.51 178		B.2 B.5 B.7 B.10 B.11 B.13 B.19 B.23 B.24	20,2 BR 8,26 BR 24,5 BR 4,21 BR 21,3	6c,3	11,1 Tanis 20 P7809, I,1	4,19 2,31 2,34
G. Birds						
G.1 192		B.4 B.5 B.7 B.9 B.15 B.17 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.30 B.33	20,16 21 Kph.4 BR 20,3 19,31	5a,6	P7809,2,2 ii6,u	4,6
G.5 184		B.27 B.28	BR 9,3 BR2.13	5a,6 6d,2	P7809, 4,10	7,29
G.7 188		B.1 B.2 B.3 B.4 B.5 B.7 B.8 B.11 B.12 B.15 B.16 B.17 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.30 B.33	20,4	6d,2 Am Tf.24a.12	P7809, P7809, 5,4 3,5	1,21 6,21

G.14 193		B.18	BR 1,19		P 7809, 4,15	2,11
G.17 196		B.3 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8 B.9 B.11 B.12 B.14 B.15 B.16 B.18 B.20 B.22 B.24 B.25 B.27 B.28 B.31 B.34	20,5 BR 4,2 BR 25,21 ib.22	6d.4	P 7809,2,4 ib. 5,6	1,7 8,6
G.25 204		B.11 B.18 B.19 B.23 B.30	BR 26,23 BR 4,20	2a.5	P 7809, 3,2	1,3
G.28 205		B.24	BR 26,13	1b.7		

G.29 208		B.25	BR 20,19 BR 4,23	5a,13	P7809,5,8	il,3
G.36 198		B.13 B.15 B.20 B.24 B.35	20,13 BR4,1 20,18	2a,18	P7809,2,6. il 4,12	3,31
G.37 197		B.1 B.3 B.7 B.10 B.11 B.15 B.17	19,7 BR4,6 19,7 BR25,17	2b,4		8,14.
G.41 222		B.4 B.28	BR 5,7 20,3 BR8,26	6d,5		
G.43 200		B.8 B.25	BR 28,19			
H. Parts of Birds							
H.6 236		B.14 B.23 B.24 B.27 B.29 B.30 B.33	19,18 BR 22,4	6d,5	P7809, 4,3	1,19

H.8 238		B.5 B.15 B.16 B.25 B.27 B.28	BR 8,24 BR 5,4 21,10 in BR 13,2	5a,13	P 7809,2,7 in ib 4,13.	1,2. 2,6.
I. Amphibious Animals, Reptiles, Etc						
I.1 240		B.27 B.28	BR 26,22 BR 18,4	1b,23		1,17
I.9 263		B.2 B.3 B.4 B.6 B.7 B.8 B.9 B.12 B.13 B.14 B.15 B.16 B.17 B.18 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25	20,4 Zeilen ende BR 4,15 BR 7,22 in in BR 5,13	2a,10 2b,4	P 7809, 2,6. ib 4,7 in in ib 4,8	6,16 Wort ende in 1,6. in 6,20 in 1,10
I.10 250		B.11 B.12 B.14 B.15 B.19 B.23 B.24 B.29 B.30 B.31	19,3 19,29	2b,7	10,1 Jamis	in 1,17. 7,13

I.12 245		B.20 B.27 B.28	20,12 20,13 BR 16.15	5a,24 5a,25	Tanis 5,4 P7809, 2,8	2,27 2,8
I.14 248		B.9	BR 8,2	7c,6	5,10 P7809	8,10
K .Fishes and Parts of Fishes						
K.1 253		B.10	BR 2,21 21.22 BR 20,8	6d,26	Tanis 24, 2	2,21
K.4 257		B.3 B.4 B.10	21,19 BR 11,8 BR 19,17	Tb145e,7		1,12 3,3
L. Invertebrate and lesser Animals						
I.1 258		B.9 B.10	BR 5,12 20,4 BR 28,23	3a.15	4,16	1,11

M. Trees and Plants							
M.2 268		B.16	*hn* BR 3,23 21.1 Det. BR 9,27	6d,1	Det Tanis 20,9 Det Tanis 22,2	*hn* 6,16 1,5
M.3 269		B.6 B.22 B.25 B.28	19,28 BR 5,8	5a,2 5a,24	P7409,3,4	1,12 1,17
M.12 277		B.17	BR 4,3 BR 21 Kph 10	5a,24	P7409,3,1 Tanis 7,1	5,18
M.13 280		B.23 B.24	BR 23,6 BR 26,3	Am Tf.24b,2	Tanis 20,9	
M.15 278		B.16	BR 19,3 BR 6,6	7d,19		2,6

M.17 282		B.1 B.2 B.4 B.5 B.7 B.8 B.9 B.10 B.11 B.12 B.13 B.14 B.16 B.17 B.18 B.20 B.21 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.31	20,15 21,4 BR 4,8 BR 4,18	6d,3	P 7809, 4,4.	1,21
M.18 284		B.2	21,4 BR 4,5	2b,5 3a,9		1,21.
M.22 287		B.6 B.24 B.27 B.28	BR 4,21	6d,2		
M.24 290		B.25	alle BR: 27,22 25,21 28,2			

M.27 292		B.27 B.28	BR 6,6		Tanis 16,11	3,4
M.30 297		B.28			Tanis 16,3	3,9
M.36 294		B.1 B.24	21,8 4,14 12,22	2a,16	P 7809, 4,11.	2,30
N. Sky, Earth, Water						
N.1 300		B.25	19,5 BR 5,7 BR 26,22	2b,3	4,4 P 7809	1,9
N.5 303		B.2 B.4 B.11 B.20 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.30 B.31 B.33	20,7 20,15 im Datum: 19,27	6c,1 2b,2	P 7809, 4,10.	1,15

N.8 306		B.11 B.14 B.19 B.23 B.30	BR 10,1 BR 21Kph.9	2b,2	Tanis 13,11	3,15 1,15
N.15 316bis		B.32				1,11.
N.16 318		B.4 B.11 B.32	20,1 5,1 BR 8,1 BR 5,7	6b,8	P 7809, 5,11	3,26
N.21 323		B.14 B.17 B.25	BR 14,7	1a,10	Tanis 14,5	4,16
N.23 324		B.11 B.17 B.25 B.26	BR 5,7 19,5 BR 3,24		Tanis 14,2	3,15
N.25 321		B.14	BR 21 Kph 9 19,12 BR 8,4 auf R12: BR 21 Kph 7 19,3	3a,1	P 7809, 2,4	1,25 2,15

N.26 320		B.7	BR 5,5 BR27,15	2c,6		4,10.
N.28 307		B.27 B.28	20,13 BR 10,13 BR 27,3	3a,9		6,27.
N.29 319		B.17 B.34	19,5 BR 7,15 21,2 BR 13,24	6c,3 7b,3 (in:) Am Tf. 24a,9	P 7809, 2,4	7,15 8,15
N.31 326		B.21 B.22 B.27 B.28	20,1 BR2,3	7c,22		6,6. 6,1 in
N.33 329		B.12 B.13 B.14 B.15 B.18 B.23 B.24	BR 3,7 21,14 BR 15,26			1,20
N.35 331		B.1 B.2 B.3 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8 B.9 B.10 B.11 B.12 B.13 B.14 B.15 B.16	20,7 BR 5,7	2b,4	P 7809, 2,6 in P 7809, 10	1,4 in 2,6 zwischen 6,19 2 Worten

		B.17 B.18 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.33				
N.(35) 333		B.7 B.15	21,20 BR 9,26	2b.15	P7809, 3,2	2,31 4,27
N.37 335		B.23 B.24 B.32	19,4 BR 5,11 BR 5,5 BR 14,23 21,20 in BR 22,5	2b.1	P7804, 2,1.	1,6.
N.40 336		B.24	BR 7,17 BR 14,6	2b.12		1,18

O. Buildings, Parts of Buildings						
O.1 340		B.6 B.13 B.16 B.20 B.24 B.27 B.28	20,5	7b,5	P7809,3,5	1,20 1,20
O.4 342		B.27 B.28	22,14 22,23	6d,12	P7809,33	1,1 3,5.
O.6 345		B.20	21,21 BR 3,21 BR 20,1	5a,8	P7809, 4,17.	1,27.
O.9 347		B.26	BR 23,21		2,7 P7809	4,9
O.29 363B		B.17 B.27 B.28	19,11 BR 8,20 BR 4,16	6c,3	P7809, 5,10.	1,20
O.34 366		B.13 B.15 B.16 B.20 B.21 B.22 B.24 B.28	20,1 BR8,24	7c,15	P7809, 4,18	1,4 1,13 1,14.

O.35 367		B.3 B.4 B.6	32,26 BR 5,8	1a,7		2,11.
O.39 357		B.23	BR 4,5		P7809, 2,6.	4,9
O.42 368		B.21 B.27 B.28 B.31	20,24 BR 8,11	3a,22	P7809, 4,4.	2,19 2,9
O.49 339		B.16 B.27 B.28	20,18 BR 5,7 BR 6,6 21,4 BR 15,17	2b,24	P7809,2,4	3,10 1,15
O.50 403		B.14 B.22	1,6 8,14 alle BR [illegible]	3a,18		

P. Ships and Parts of Ships							
P.1 374		B.17	BR 18,26 20.15 BR 23,13	7c.15 2b.11	P7809, 4,5	1,15	
P.5 379		B.25 B.26	BR 27,24	6b.3	Tanis 23,7	1,6	
P.8 381		B.2 B.20 B.23 B.24 B.29 B.33	BR 15,1 19.18	6c.8 7c.6		2,23.	
Q. Domestic and Funerary Furniture							
Q.1 383		B.2 B.11 B.15 B.16 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29 B.30 B.33	BR 4,12 20,21 BR 21 Kph.2	6d.2 7c.18	P7809, 2,6	2,2 1,1	
Q.3 388		B.6 B.11 B.15 B.17 B.18 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25 B.26 B.27	BR 4,12 20,9 BR 31,23	6d.1 in: *ptr* 5a.24	P7809, 3,4	7,24	

		B.28 B.31 B.33				
R. Temple Furniture and Sacred Emblems						
R.1		B.13				
R.4 552		B.24		6,7 [illegible].12	P7809, 3,4.	7,17
R.8 547		B.5 B.14 B.17 B.24	19,11 19,17 BR 4,2 BR 21 Kph3	6d,2	P7809, 4,14	2,3
R8a 548		B.20 B.27 B.28	21,15 BR 4,2	6d,4	P7809, 1,7	4,25
R.11 541		B.11 B.12	21,22 BR 15,12	6b,9	27,8 Tanis	2,4 1,5

R.14 579		B.25	19,17 BR 3,2	6d.4	19,13 Tanis sic! P7809,4,9	1,12. 5,27
S. Crowns, Dress, Staves, Etc						
S.11 418		B.19			Tanis 29,5	
S.12 419		B.11 B.12 B.18 B.19	BR 15,25 BR 19,25	2h.13	24,11 Tanis	
S.20 422		B.21	sCh BR 10,9	2a.2	P7809, 5,6	2,9 1,3
S.29 432		B.2 B.9 B.10 B.11 B.13 B.16 B.17 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.27 B.28 B.29 B.33	BR 4,5 20.3 BR 21Kph.4	6d.3 Am.TT.24a.10	P7809, 2.5	1,17. 1,21
S.42 449		B.3 B.8				2,13

Sign	Hieroglyph	Examples	BR	Col. 5	Col. 6	Col. 7
S.43 456		B.11 B.12 B.14 B.19 B.23 B.24 B.29 B.30 B.31	BR 21,5	3a,1 7d,1	Tanis 24,4	5,6.
T. Warfare, Hunting, Butchery						
T.3 447		B.27 B.28	BR 15,25	5a,20	Tanis 20,4	4,29
T.21 461		B.25	BR 3,25 BR 28,22	2b,6 5a,27		5,17
T.22 596		B.7 B.9	BR 2,6	5a,5	P 7809, 4,12	1,20
T.25 462		B.27 B.28	BR 29,4 BR 21 Kph 15			2,9
T.28 397		B.14	BR 9,13	3a,1	P.7809,3,6.	
T.30 441		B.10	BR 6,2 21,2 BR 25,1	5b,5	P7809, 4,4	5,6

U. Agriculture, Crafts, Professions						
U.4 469 B		B.20 B.23 B.24 B.29	BR 13,19	6d,1	P7109, 4,3	8,4
U.15 489		B.5 B.6	BR 15,9	6d,6	P7809, 4,13	8,10
U.19 480		B.4 B.5	20,26 BR 1,25	5b,15 5b,5	Tanis 19,11.	5,8
U.22 482		B.12 B.27 B.28	BR 9,18	1a,24	P7809, 2,7.	2,2
U.26 487		B.25	BR 32,22a 19,23 BR 11,3	2a,5	Tanis 23,5	1,8

U.28 391		B.15	BR 8,3	2b,11 6c,1	P7809, 2,2	2,28
U.33 401		B.23 B.24 B.27 B.29 B.30 B.33	21,30 BR 3,7	5a,5 6c,8	Janis 13,6.	3,17..
V. Rope, Fiber, Baskets, Bags, Etc						
V.1 518		B.18	20,26			
V.4 524		B.5 B.7	BR 10,18 21,23 BR 20,9	5a,25	Janis 6,5	1,18
V.6 520		B.14 B.24 B.27 B.28 B.31	BR 30,14	5a,6	P7809, 5r1,2.	1,15 1,17.
V.12 522		B.18 B.28	22,23 BR 1,5		Janis 33,8	1,21. 3,29.

V.13 528		B.9	BR 13,26	5b,18		2,17. 1,25
V.15 529		B.10 B.20 B.21	BR 7,21	Am Tf.24b,8	2,25 2,1	
V.17 389		B.15 B.18	19,10 BR 13,14	5a,6		
V.22 459		B.25	20,21 BR 3,16 BR 4,9	2a,16	22,2	3,5
V.25 474		B.8 B.17	BR 24,22 BR 28,12	5b,23	P 7809, 2,8	3,1 5,5
V.28 525		B.3 B.5 B.7 B.10 B.11 B.16 B.17 B.21 B.23 B.24 B.27 B.29	21,32 BR8,1 BR 4,9 BR Kph.14 21	2b,7	P 7809, 4,16 4,11	1,14 1,16

V.30 510		B.5 B.8	BR 3,4 20,7 BR 28,19 21,8 BR 5,23	2b,6	P7509, 5,13	1,13 7,14.
V.31 511 B		B.1 B.2 B.3 B.4 B.5 B.8 B.9 B.12 B.21 B.23 B.25 B.27 B.28	BR 4,18 22,14 BR28,18 BR 23,13	2b,4	in P7509,6,5 ib.4,11 in	1,4 in 1,20.
V.39		B.14 B.15				
W. Vessels of Stone and Earthenware						
W.19 509		B.3 B.4 B.5 B.17 B.20 B.27 B.28	BR4,18 22.31 BR 5,12	5a,15		
W.22 498		B.13	BM 10209,I,10			
W.24 495		B.2 B.3 B.4 B.5 B.8 B.15 B.23 B.27 B.28	20,2 BR 4,10	2b,4 6c,1	P7509,4,13 in ib.6	1,24 2,3 in 18

X. Loaves and Cakes							
X.1 575		B.2 B.3 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8 B.9 B.10 B.11 B.13 B.14 B.15 B.16 B.18 B.19 B.20 B.21 B.22 B.23 B.24 B.25 B.26 B.27 B.28 B.29 B.31	20.12 21.14 20.10	5a.17 7a.23	4,20 5,12 4,17. 2,2 4 3	1,2 8,26 8,1 2,21.
X.2 554		B.15				
X.4 555		B.13	BR 28,21			
Y. Writings, Games, Music							
Y.1 538		B.3 B.5 B.8 B.12 B.14 B.15 B.16 B.17 B.18 B.20 B.21 B.23 B.24 B.28 B.31	in BR 4,15 in BR 1,5	5a.22	33,4 Tanis	3,19

			20,7 BR 1,2 BR 21 Kph.4 BR 28,13		1,2 2,14.	P7809,4,8 ib. 5,8.
Y.3 537		B.18 B.23 B.24	19,23 BR 23,6	2b.14	1,21	Tanis 19,8.
Y.5 540		B.27 B.28 B.31	22,12 BR 2.12	2b.3	P7809, 3,7	1,31
Z. Strokes, Signs Derived From Hieratic, Geometrical Figures						
Z.1 558		B.3 B.5 B.8 B.11 B.12 B.13 B.14 B.15 B.17 B.18 B.19 B.20 B.22 B.23 B.24 B.25 B.26 B.27 B.28 B.29 B.30 B.31	21,14 BR 5,6 BR 23,13	5a,2 5a,18	P7809, 3,3	1,20. 2,17

Z.2 561	I I I	B.1 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8 B.10 B.11 B.12 B.14 B.15 B.16 B.18 B.21 B.22 B.23 B.24 B.27 B.28 B.29 B.30 B.32	21,14 BR 14,23 BR 15,25	6b,6 6c,16	P7809, 4,8.	1,9
Z.3 562	– – –	B.3 B.7 B.8 B.9 B.11 B.12 B.14 B.16 B.18 B.19 B.20 B.22 B.23 B.24 B.25 B.27 B.28 B.29	BR 4,3 BR 21Kph2 19,19 20,5	6c,1 7a,25	P7809, 4,8	2,7. 1,4
Z.4 560	//	B.7 B.10 B.17 B.20 B.22 B.25 B.27 B.28	20,10 21,14	5a,2 5a,26	3,6 P7809	1,12. 2,24
Z.5 559	/	B.11 B.18 B.19 B.23 B.24 B.27 B.28 B.29 B.30 B.33	20,4 20,12	5a,8	P7809 2,7.	2,12
Z.6 560		*B.14*				
Z.7 200B		*B.2 B.3 B.4 B.5 B.6 B.7 B.8* *B.10 B.11 B.13 B.15 B.16 B.17 B.18 B.19* *B.20 B.21 B.22 B.23*	21,14 21,23 21,25	6c,1 6c,2	P7809, 4,7. 4,12	1,11. 2,7.

		B.24 B.25 B.26 B.27 B.28 B.29 B.30 B.33				
Z.9 565	×	B.32	BR 4,7 22,19 BR 24,15	2a,27	Tanis 15,7	1,13 1,17
Z.11 564		B.22	20,22 BR 10,17	6c,1	P7809, 3,8	1,9
Aa. Unclassified						
Aa.1 574	⊜	B.2 B.6 B.11 B.14 B.15 B.16 B.18 B.19 B.22 B.23 B.27 B.28 B.30 B.31	BR 4,8 20,7 BR 23,14	6b,6	4,3 2,6	1,4 1,3 1,15
Aa.2 582		B.2 B.3 B.4 B.9	22,2 BR 26,4 BR 2,17	5a,25	P7809, 2,8	4,3 7,8
Aa.3 597		B.2 B.5 B.7	BR 15,28 BR 8,19	7c,8		2,31

Aa.16 328		B.9 B.15 B.17 B.27	BR 20,11 21,25	5a,5	P 7809,4,1	1,18 2,10
Aa.27 587		B.2 B.8	21,15 BR 5,10	3a.1	Tanis 26,12.	2,23
Ab. Numerals: Singles						
Ab2 615		B.11 B.12		2.12		4,24.
Ab4 617		B.25	19,21	6d.22		4,2
Group Writing and Ligature						
II-IV		B.20			Tanis 31,1	3,29 3,16.
II-VIII		B.11 B.15 B.18 B.19 B.20 B.23 B.24 B.27 B.28 B.33				

II-XII		B.3 B.28	20,16	5b.5	P7809, 4,21 Tanis 31,1-	1,17
II-XIV		B.6 B.11 B.14 B.15 B.23 B.24	20,12	3a.3 7b.9 3a.5	P7809, 3,1	1,16
II-XXI		B.14 B.15 B.27 B.28			P7810 2,5	3,27 2,4
II-XXV		B.15 B.18 B.24 B.27 B.28			2,5 P7809	4,22. 3,19
II-XXXVIII		B.2 B.4 B.8 B.20 B.21			P7809, 4,13	3,25
II-XLI		B.11 B.12 B.14 B.15 B.24 B.29 B.30 B.31				5,2

II-LIII		B.22			P7809, 5,11	7,14
II-LV		B.22 B.27 B.28			P7809, 3,13	3,4.
II-LVIII		B.16 B.18			P7809,4,4	7,17. 4,23
II-LXIII		B.23	19,8 BR 33,4	2b,6		
III-I		B.11 B.14 B.23 B.27 B.28 B.29 B.30				3,24
III-XXV		B.6 B.22	BR 23,5 BR 21 Kph 15	5a,2	P7809, 3,4	3,8
III-XXIX		B.11 B.12 B.14 B.15 B.18 B.23 B.24				7,18

قائمة بالعلامات الواردة بالدراسة الخطية:

A. علامات تمثل الرجل ووظائفه

1 2 9 24 26 28 42 47

B. علامات تمثل النساء و وظائفهم

1

D. علامات تمثل أجزاء من جسم الانسان

2 4 13 21 34 35a 36 37 40 46 50 54 57 58

E. علامات تمثل حيوانات

34

F. علامات تمثل أجزاء الحيوانات

10 18 20 31 32 34 35 51

G. علامات تمثل الطيور

1 5 7 14 17 25 28 29 36 37 41 43

H. علامات تمثل أجزاء الطيور

6 8

I. علامات تمثل الزواحف والقوارض

1 9 10 12 14

K. علامات تمثل الأسماك

1 4

L. علامات تمثل اللافقاريات



1

M.علامات تمثل الأشجار والنباتات

2 3 12 13 14 15 17 18 22 24 27 30 36

N. علامات تمثل السماء و الأرض والماء

1 5 8 15 16 20 21 23 25 26 28 29 31 33 35 (35) 37 40

O. علامات تمثل المبانى و أجزاء المبانى

1 4 6 9 29 34 35 39 42 49 50

P. علامات تمثل السفن و أجزاء السفن

1 5 8

Q. علامات تمثل الآثاث المنزلى والجنائزى

1 3

R. علامات تمثل آثاث المعبد والرموز المقدسة

1 4 8 8a 11 14

S. علامات تمثل التيجان و الازياء والشارات

11 12 20 29 42 43

T. علامات تمثل الحرب والصيد

3 21 22 25 28 30

U. علامات تمثل الزراعة و الحرف و المهن

4 15 19 22 26 28 33

V. علامات تمثل الحبال الالياف و السلال و الحقائب

1 4 6 12 13 15 17 22 25 28 30 31 V 39

W.علامات تمثل الأوانى الحجرية والفخاريه

19 22 24

X. علامات تمثل أرغفة الخبز و الكعك

1 2 4

Y. علامات تمثل أدوات الكتابة و الألعاب و الموسيقي

1 3 5

Z. علامات تمثل الخطوط و الأشكال الهندسية

1 2 3 4 5 6 7 9 11

AA. علامات غير مصنفه

1 2 3 16 27

ملحق 2: الكلمات المصرية القديمة الواردة بالنصوص محل الدراسه

الكتابة الهيروغليفية	النقل الصوتي	المعنى	المواضع
	3ḫw	نورانى	66، 68، 69، 70، 81، 108، 113، 114، 115، 120، 125، 126، 133، 177
	i	يا ، ايها	120، 121، 124
	ii	آتى، جاء	28، 96
	iwf	جسد، اللحم	28، 31،49، 74
	ib	قلب	96، 99
	i3bt	ريح الشرق	149، 152، 154
	im	يتعفن	55، 56،
	imnty	ريح الغرب	145، 148، 152
	imyw- ḫt	أتباع	126، 128
	in	شعر	58، 59، 60، 62
	inḥty	حاجبان	58، 59، 60، 62
	ind ḥr=k	السلام عليك	28، 29، 52،32
	ir	يعمل	40،49، 103
	irwtyw	قماش *irwtyw*	179، 180، 181
	irt	عين	137، 140، 141، 142
	irt Ḥr	عين حور	161، 167،168، 171
	irt bt3w=f	المخطئ	87، 90
	ist	يقطع	58
	it	أب	37،29،28، 38، 52، 120، 125، 126
	iṯi	يستولى على	120، 123، 125، 126

161، 165،169، 171	ỉdmy قماش	ỉtmyt	
106،103	الشواطئ	ỉdbw	
96، 98، 99، 102	أحراش الدلتا	ỉdḥw	
103، 105، 106	عظيم	ʿꜣ	
161، 165، 171	يعظِّم	ʿꜣ	
161، 165،169، 171	ʿꜣty قماش	ʿꜣty	
103، 105، 106	من جديد	ʿn	
87، 91، 92	نبات عنخ إمى	ʿnḫ-ỉmy	
103، 105، 106	قتال	ʿḥꜣ	
137، 140	أعضاء	ʿt	
131، 133، 135، 136، 137	عمود الوادج	wꜣḏ	
145، 146	يفتح	wbꜣ	
145، 147	بوابة	wbꜣt	
87، 90، 137	العظيم	wr	
120، 122، 124	العظيمة	wrt	
145، 146	التابوت	wt	
50، 103، 106	أمر	wḏ	
87، 89، 109	تميمة	wḏꜣt	
58، 59	يقص	wsḫ	
112، 113، 115، 116	قلادة عريضة	wsḫt	
43، 44، 46، 96 120، 121، 124	يخرج الخارج	pr	
120، 122، 124	بيت الالهة	pr nṯrw	
122،120، 123، 125	يدور	pẖr	

76 ،75 ،74	خبز البسن	*psn*	
49	التاسوع	*psḏt*	
56 ،55 ،51 ،50 ،49	ينتفخ	*fꜣ*	
55	يدود	*fnty*	
57 ،56 ،55	ديدان	*fntyw*	
105 ،103	خد	*mꜣʿ*	
185 ،184 ،134 ،133 ،120 ،28	المبرأ	*mꜣʿ -ḫrw*	
33	أأتى	*mi*	
124 ،121 ،120	اليوم	*min*	
36 ،33	مثيل	*mitt*	
172 ،171	قماش *mʿrt*	*mʿrt*	
87 ،50 ،49	سائل	*mw*	
72 ،71	يلضم	*mnḫ*	
179 ،171 ،168،163 ،161	قماش *mnḫt*	*mnḫt*	
151 ،150 ،149 ،147 ،145	ريح الشمال	*mḥyt*	
137 ،133	المولود من	*ms n*	
43	الموت	*mt*	
101 ،97 ،96	المدينة	*niwt*	
54 ،50	سيد	*nb*	
113 ،108 ،71 ،66	الذهب	*nbw*	
21،22	سيد الكل	*Nb-r-ḏr*	
36 ، 35 ،33	أنفاس	*nfw / ṯꜣw*	
171 ،163 ،161	قماش *nfr*	*nfr*	

الصفحات	المعنى	النقل الصوتي	الكتابة الهيروغليفية
94، 95، 108، 110	تميمة النسر	*nri͗w*	
161، 166، 171	يقوى	*nri͗w*	
58، 61	رقبة	*nḥbt*	
37، 66، 67	الأبدية	*nḥḥ*	
96، 99	استيقظ	*nhs*	
161، 169	الكاب	*Nḫb*	
58، 62	لسان	*ns*	
131، 133، 134، 137	الفلسبار	*nšmt*	
40، 41، 103، 104، 106، 137	إله	*nṯr*	
52، 54	الآلهة	*nṯrw*	
40، 41	إلهة	*nṯrt*	
22،21، 58	الشر	*nkn*	
120، 123، 125	مدخل المعبد	*r- ḥwty*	
64، 81، 87، 108، 109، 133	تعويذة	*rꜣ*	
145، 148، 152	ريح الجنوب	*rsw*	
108،52، 109، 113، 114، 133	يضع	*rdi͗t*	
161، 162، 171	مرحبا	*hꜣy*	
71	يسعد	*ḥˁˁ*	
40، 41، 42، 43، 49، 51	يتحلل	*ḥwꜣ*	
81، 83	ملايين المرات	*ḥḥ nsp*	
103، 105	حاكم	*ḥkꜣ*	
137	يرضى	*ḥtp*	
66، 67	يتحطم	*ḥtmt*	

161، 164، 168، 171	ابيض	*ḥḏ*	
74، 75، 77	مائدة قرابين	*ḫꜣtw*	
81، 82	أعداء	*ḫftw*	
81، 84، 86، 87	اليشب	*ḫnmt*	
96	يطوف	*ḫns*	
120، 124، 184	يتكلم	*ḫrw*	
66، 68، 81، 84، 113، 114، 133	رقبة	*ḫḫt*	
33، 34، 37، 47، 48، 58	جثه	*ẖꜣt*	
43، 45	تعفن	*ẖnn*	
81، 82	الجبانة	*ẖryt-nṯr*	
40، 41، 48	جسد	*ẖt*	
87	حامية	*sꜣw*	
87، 89 108، 109	حماية تميمة	*sꜣ*	
126، 127 145	النبيل مومياء	*sꜥḥw*	
30،28	يعتنى بـ	*swdḫ*	
33، 37،34، 43،38	يفنى	*sby*	
128، 129	دواء	*sp*	
49، 50، 55	يصنن	*snsn*	
103	تذكر	*sḫꜣw*	
33، 35، 52، 53	يقوى	*sḫm*	
108، 113، 133، 134، 137	يكتب	*sšww*	
161، 163، 171	قماش *sšp*	*sšp*	

145، 146	صور	*sšmw*	
96، 137	مكان	*st*	
103، 104، 106	أنضم	*sdmy*	
137، 138، 140، 141	يذهب	*šm*	
161، 166،170، 171	قماش *šmꜥt*	*šmꜥt*	
74، 76	خبز الشنس	*šns*	
81، 83	نافعا حقا	*šs mꜣꜥt*	
161، 162، 171	خذ	*šsp*	
161، 167، 171	قماش *sšp*	*sšp*	
137، 139	يجف	*šsm*	
96، 97، 98، 182	سرى، اسرار	*štꜣw*	
40	يشد	*šd*	
43، 46	عظام	*ḳsw*	
137، 138	يجد	*gm*	
103	حافة	*gs*	
87، 91	يغمس	*gsw*	
66	الأرض	*tꜣ*	
79، 80، 81، 83، 85، 86، 87	تميمة التيت	*tit*	
182، 183	بوابة	*dwꜣ* ،*dꜣt*	
66، 81	يضع	*dit*	
103، 104، 106	مركب	*dpt*	
161، 165، 171	يكثر	*dmy*	
33، 35	يرتفع	*dnw*	
22،21	يدرأ	*dr*	

	ds	إناء الدس	74، 77
	ḏꜥr	يبحث	96
	ḏw	كريه تصبب عرقاً	49 103، 105
	ḏbꜣ	رداء - رباط	161، 170، 171
	ḏbꜥw	أصابع	52، 53
	ḏt	آبد	66، 67
	ḏd	تميمة عمود الجد	64، 65، 66، 67، 71
	mdw ḏd	تلاوة	66، 68، 69، 71، 72، 81، 108، 110، 113، 133، 137، 175، 177

ملحق 3: الاسماء الشخصيه

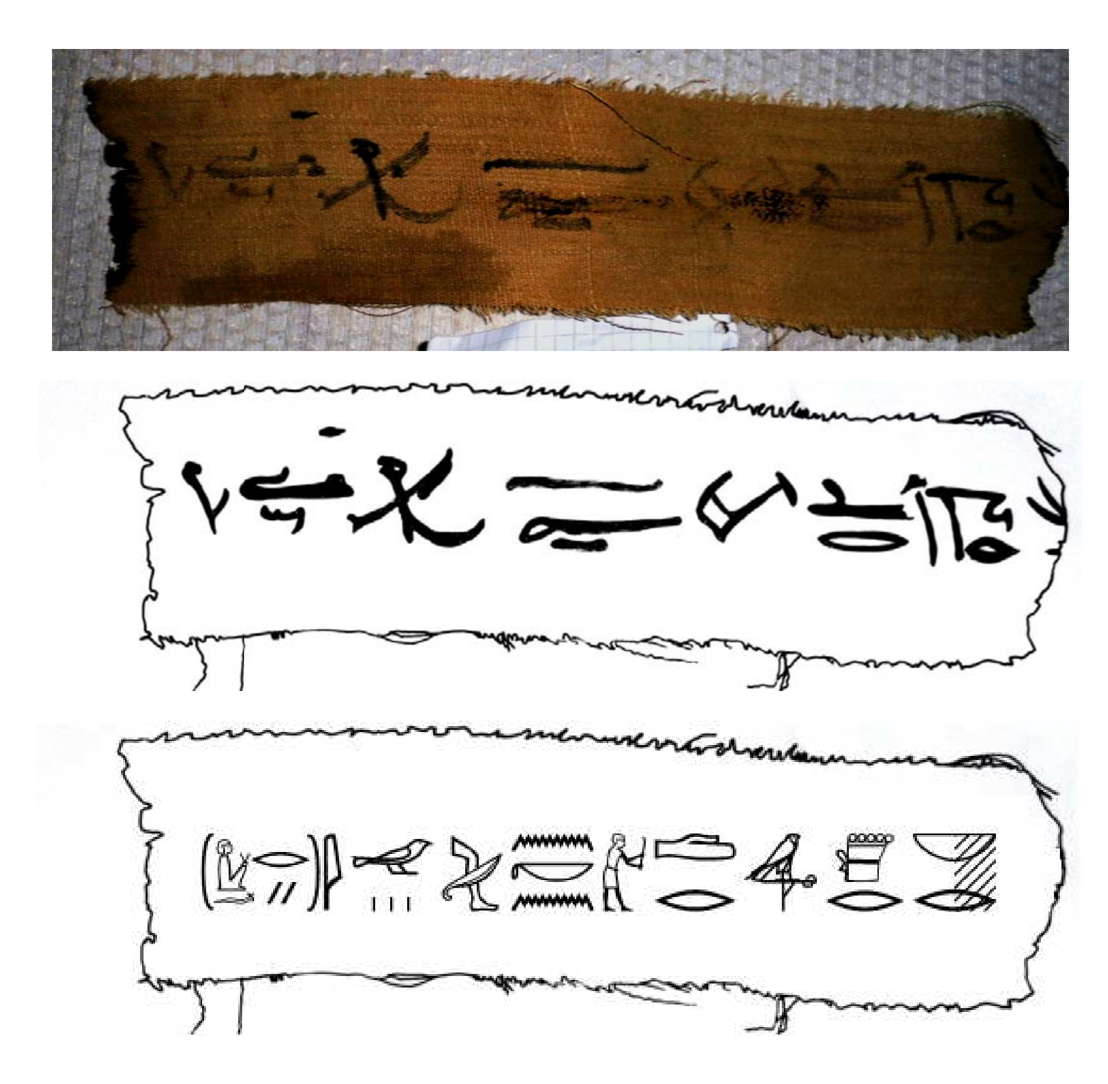
	P3-Mntw-Nḫt	172
	Ḥr	*184*
	T3-Šw	133، 134، 136، 137، 162، 175، 177
	Tḥnwt	133، 134، 135، 136، 137، 162، 175

ملحق 4: اسماء المعبودات

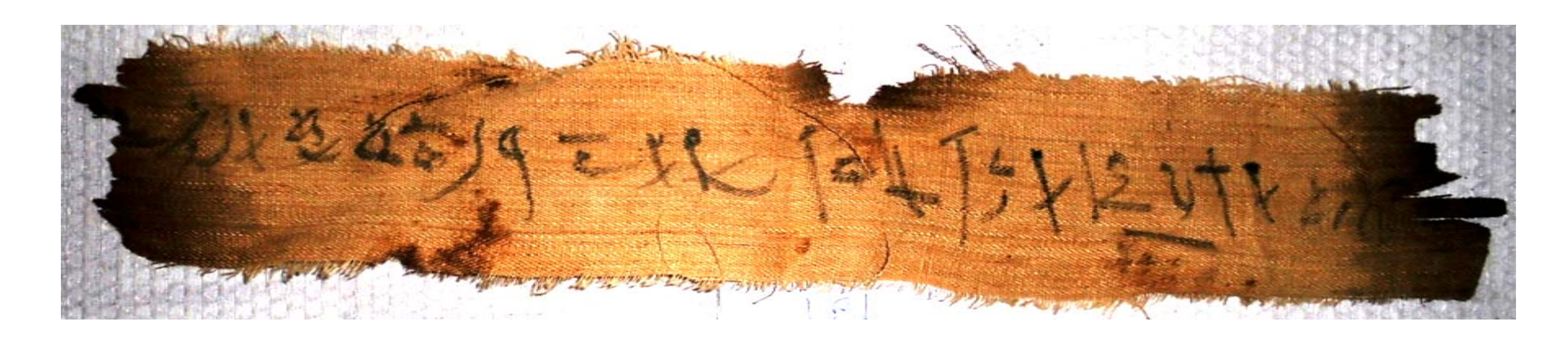
	3st	ايسة	87، 94، 95، 96، 145، 148
	ỉtm	آتوم	37، 38، 39، 137
	Wsir	أوزير	28،29، 70، 145، 148
	Nbt-ḥwt	نبت حوت	149، 152
	Rnnwt	رننوت	161، 166، 171
	Ḥr	حور	96، 98، 161، 164، 171، 171
	Šw	شو	137، 138، 140، 141

اللوحات

لوحة 1 التعويذة 18

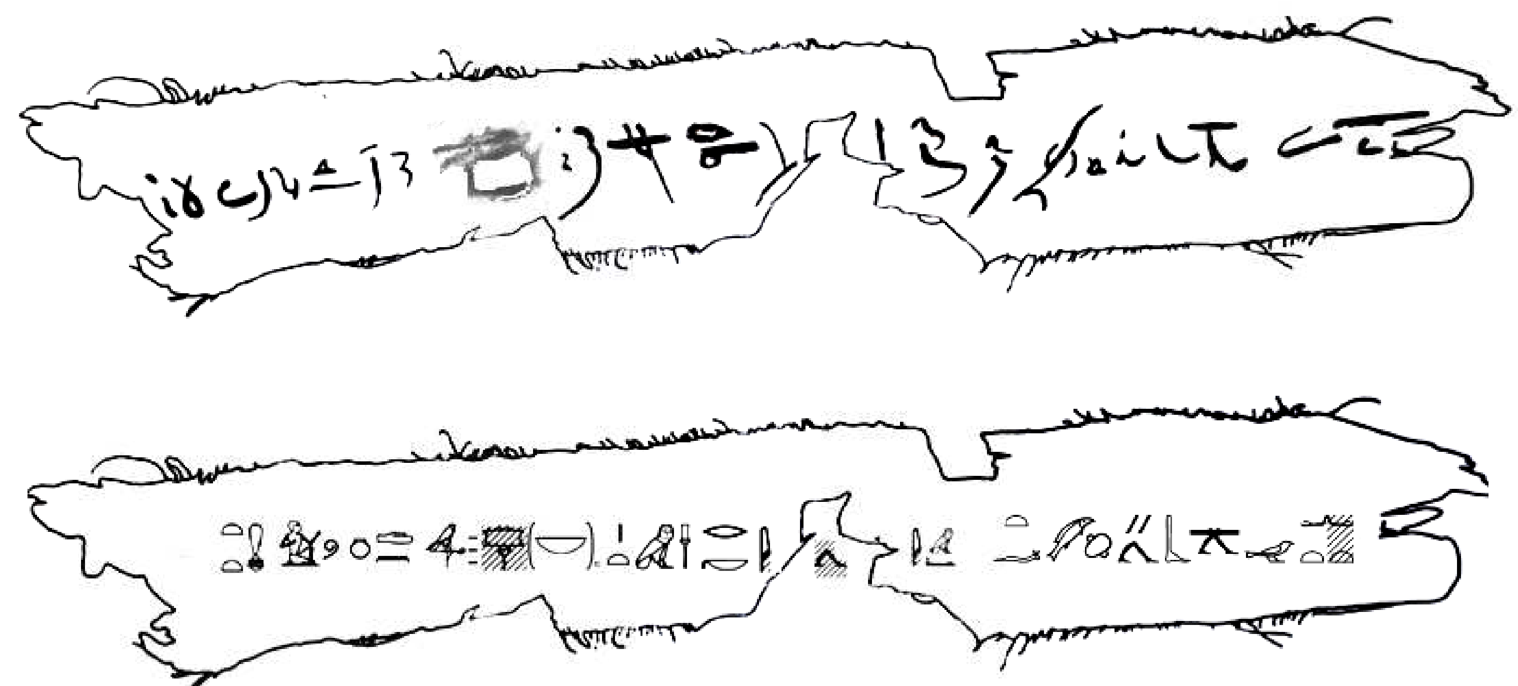


لوحة 2 **التعويذة 154**

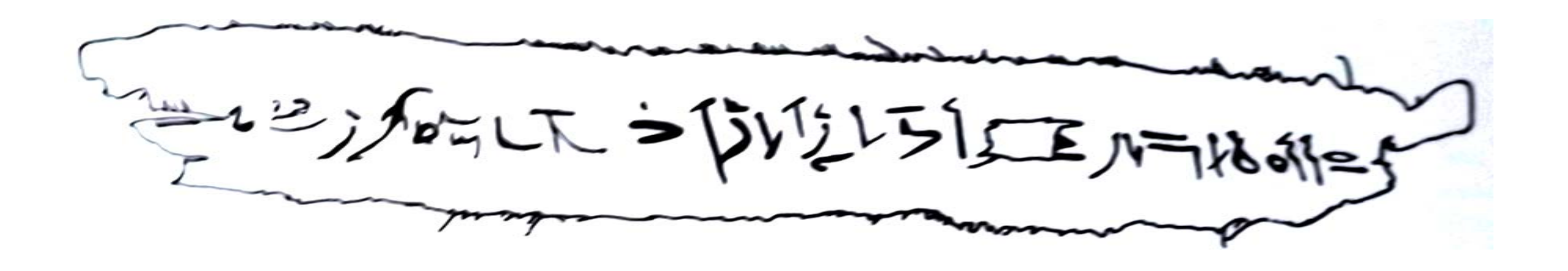


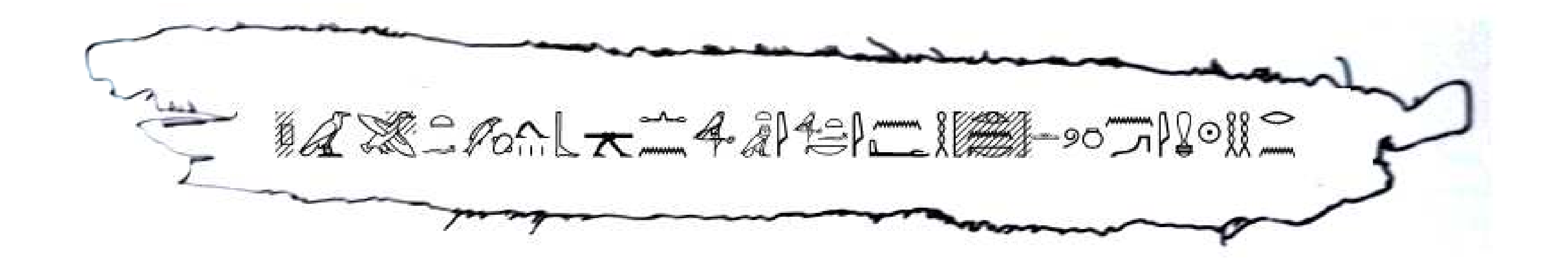
لوحة 3 التعويذة 154

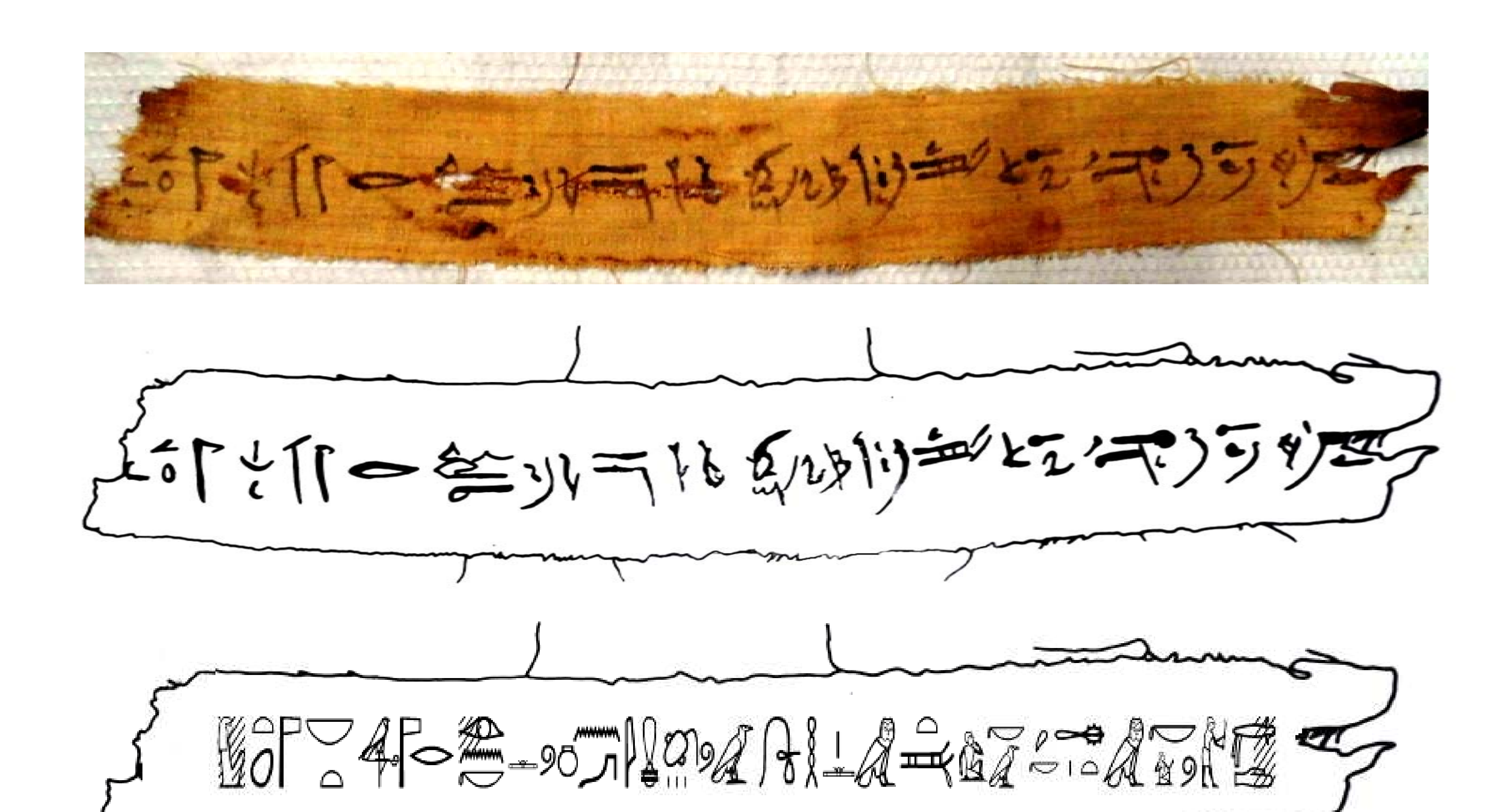




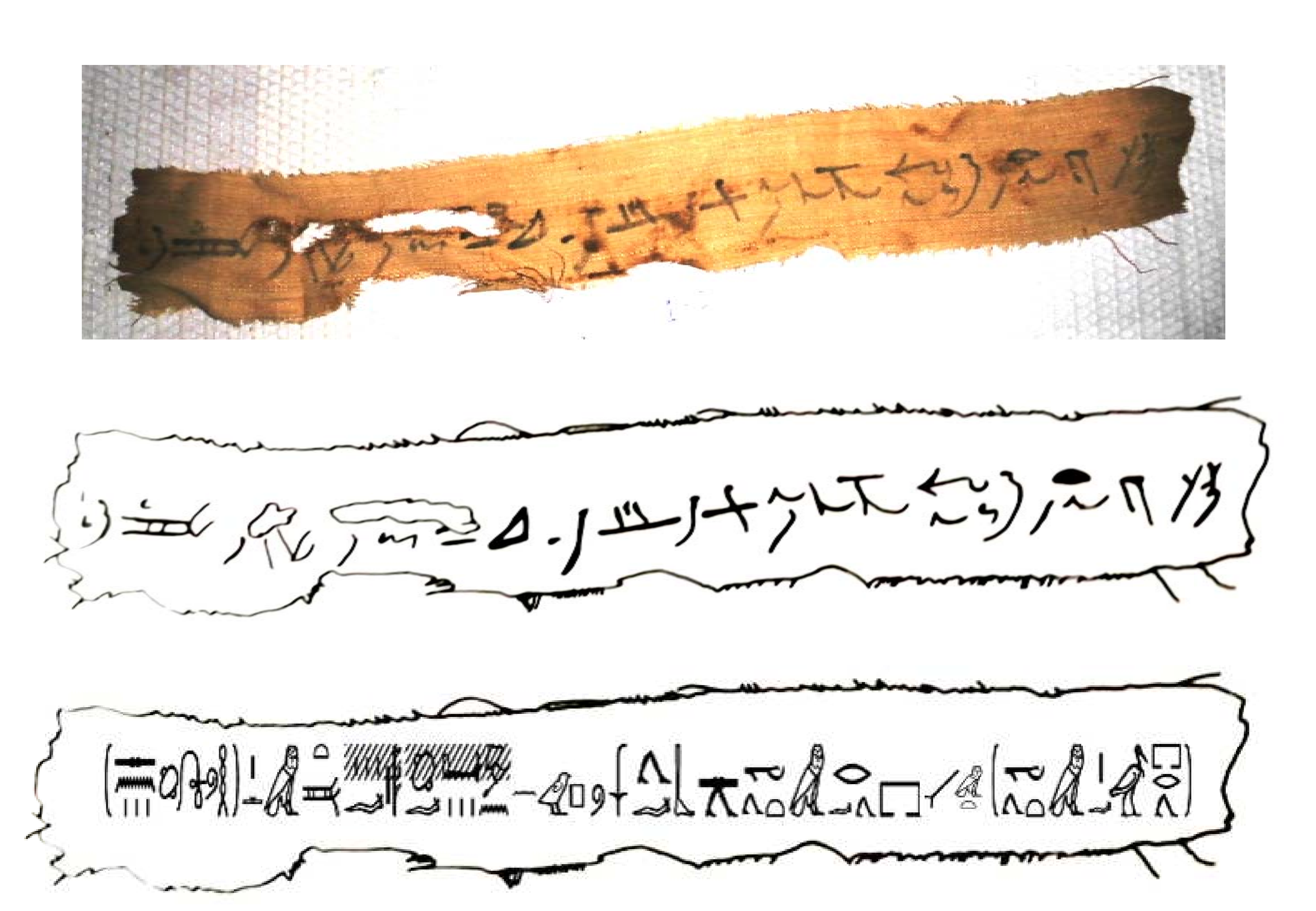




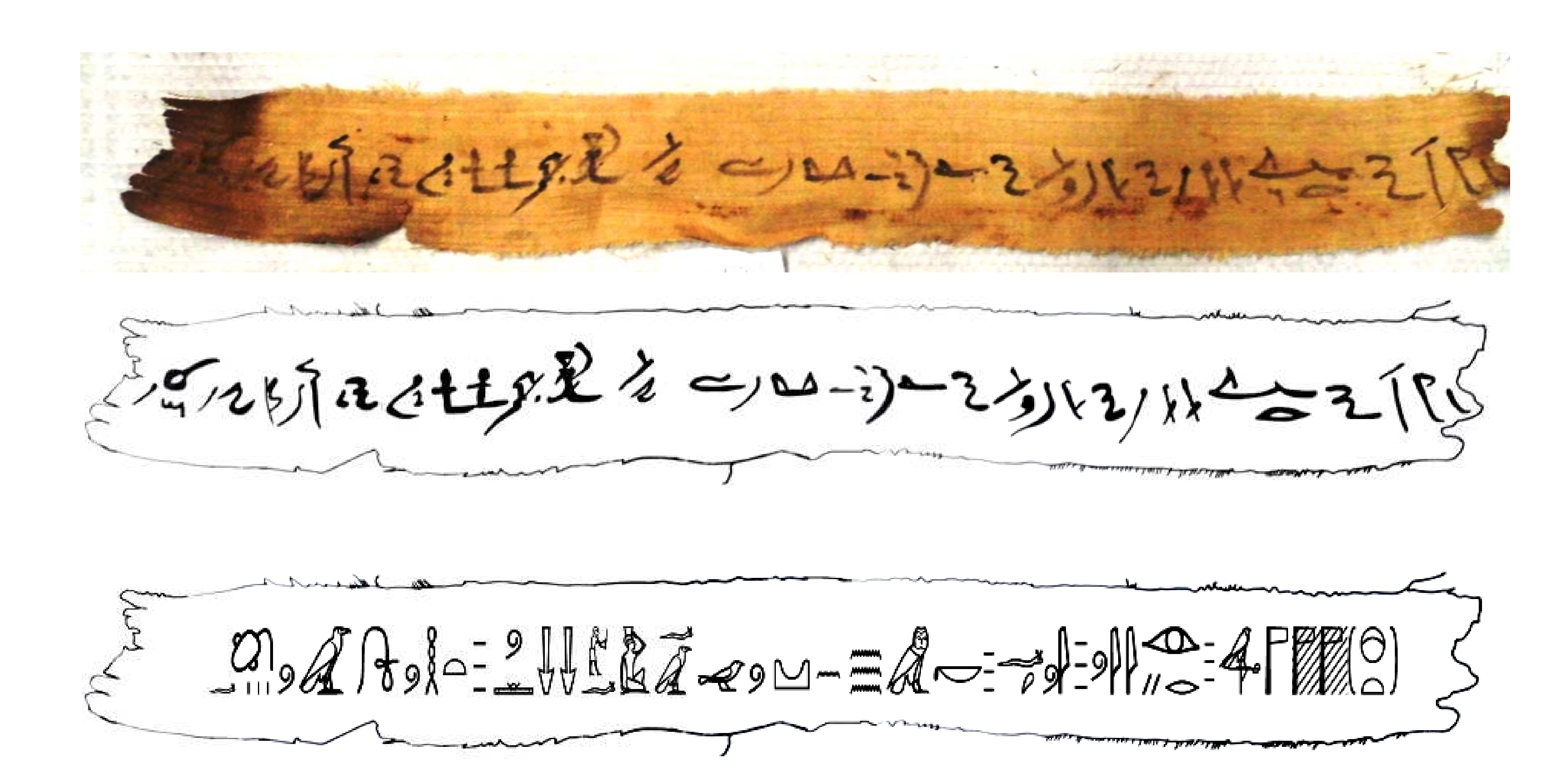


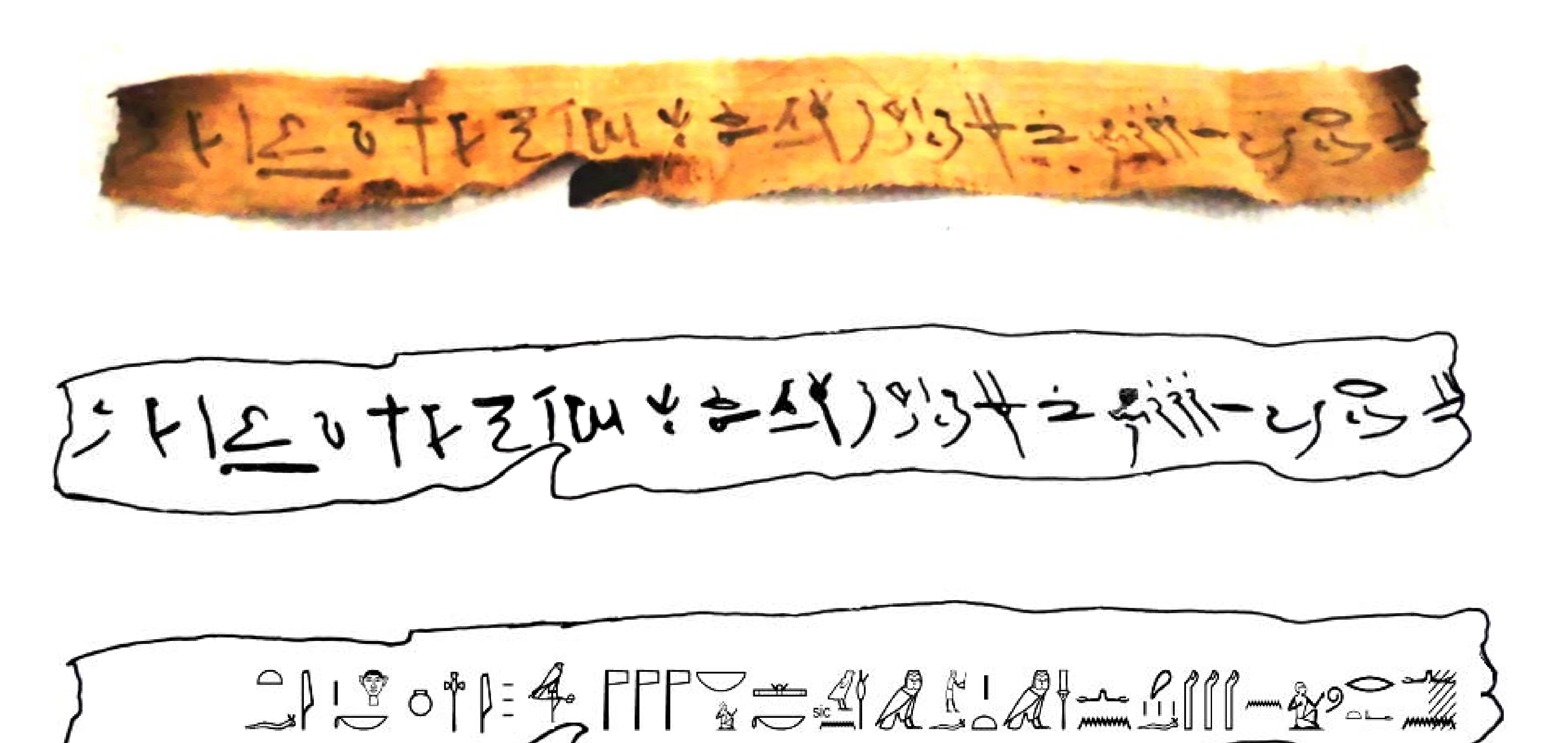


لوحة 6 التعويذة 154

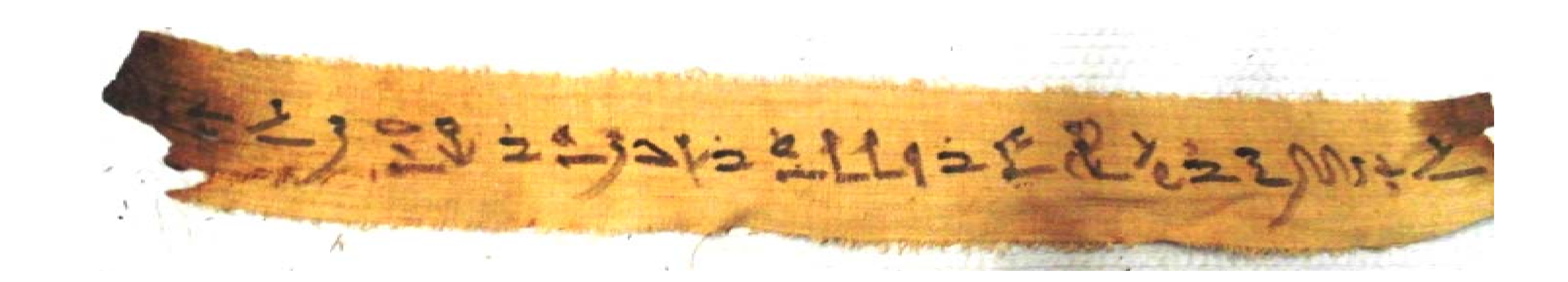


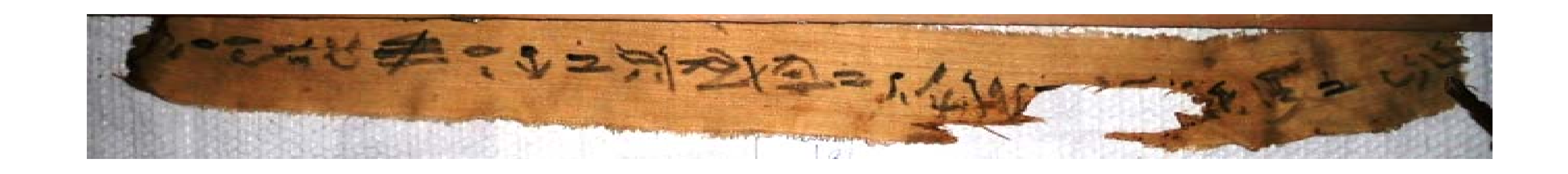
التعويذة 154

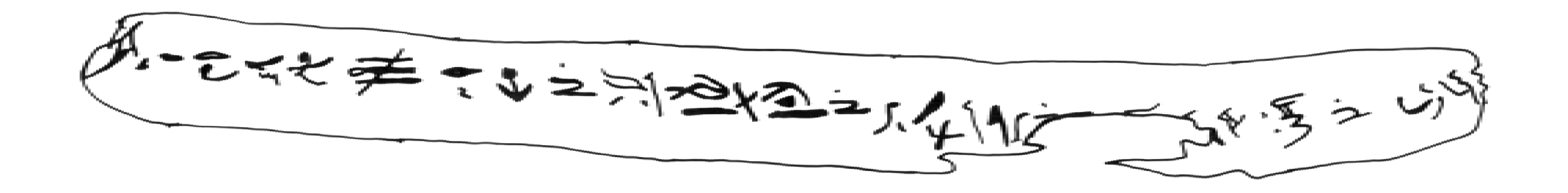


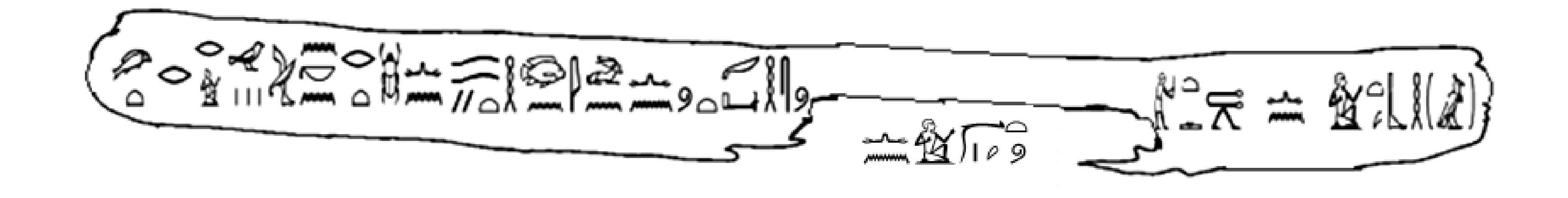


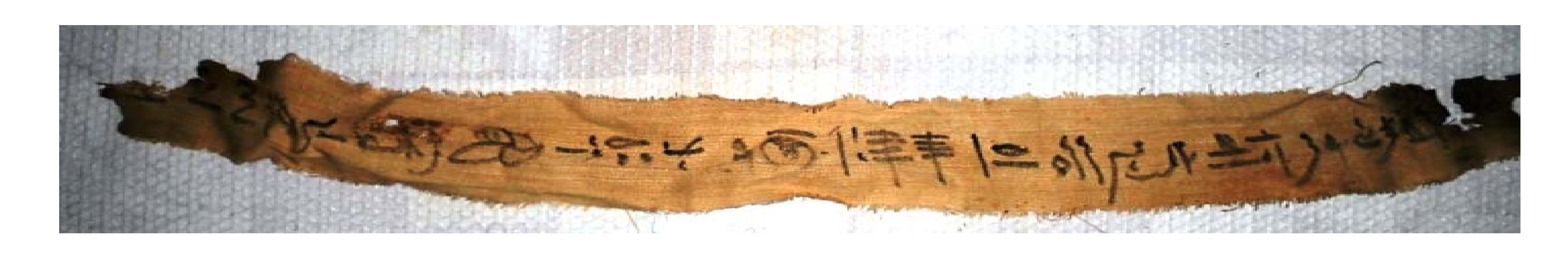
التعويذة 154 لوحة 9

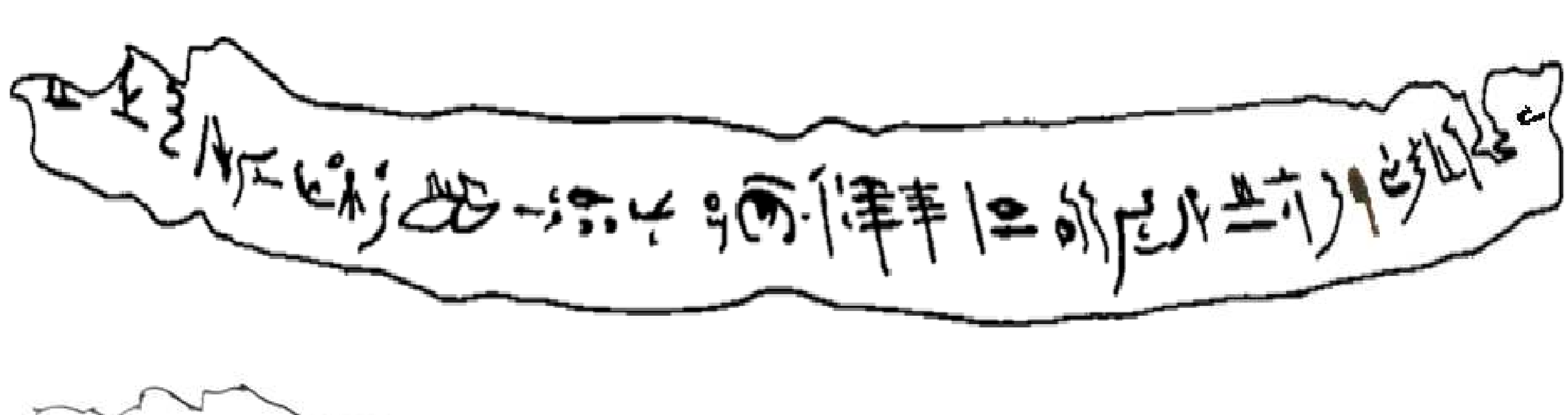


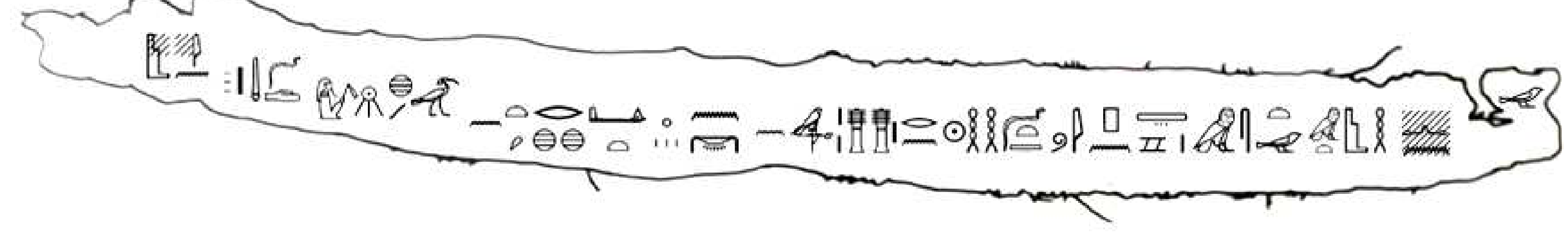




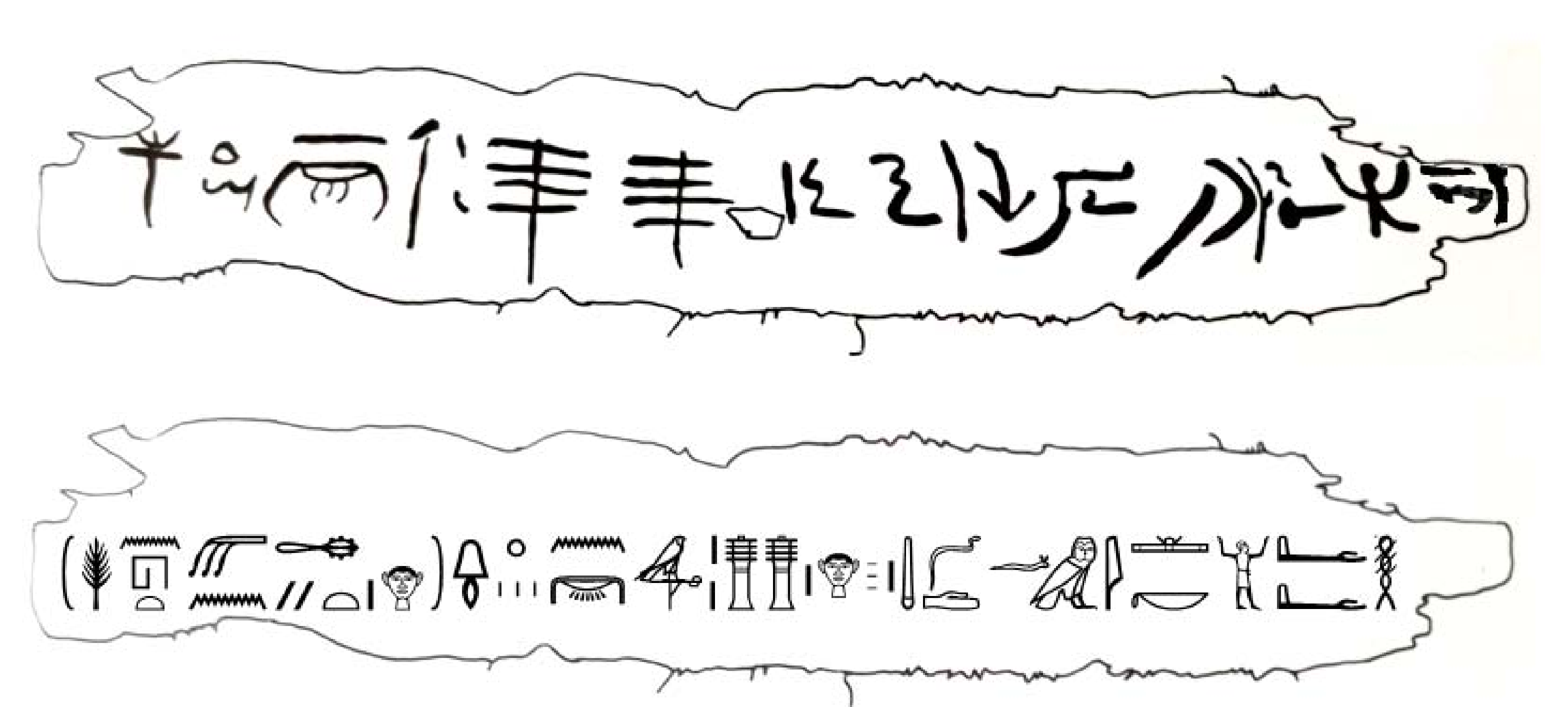




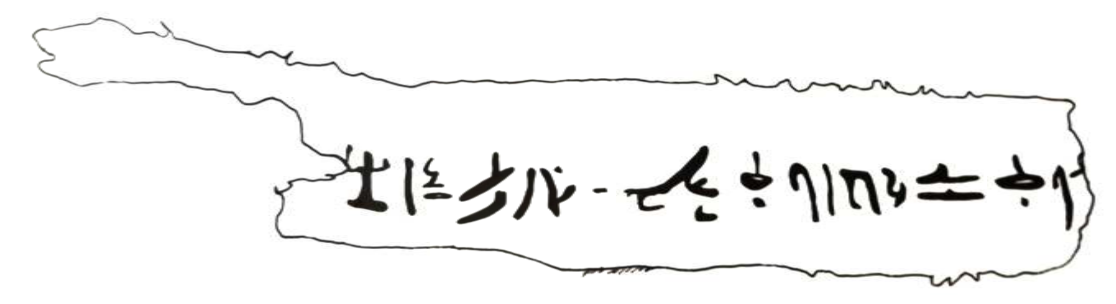


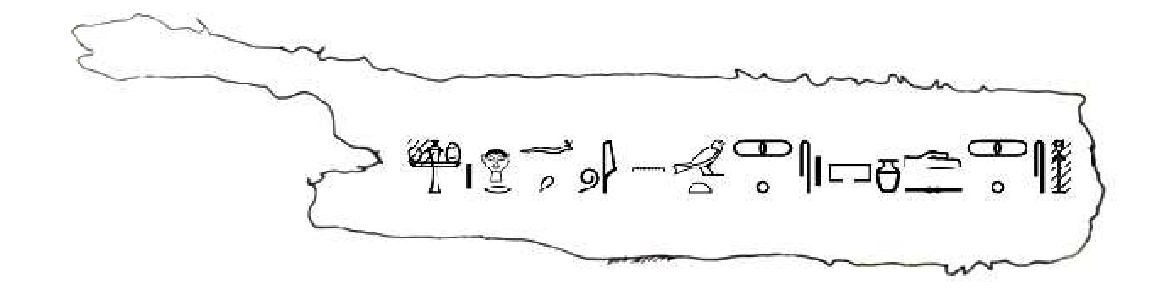




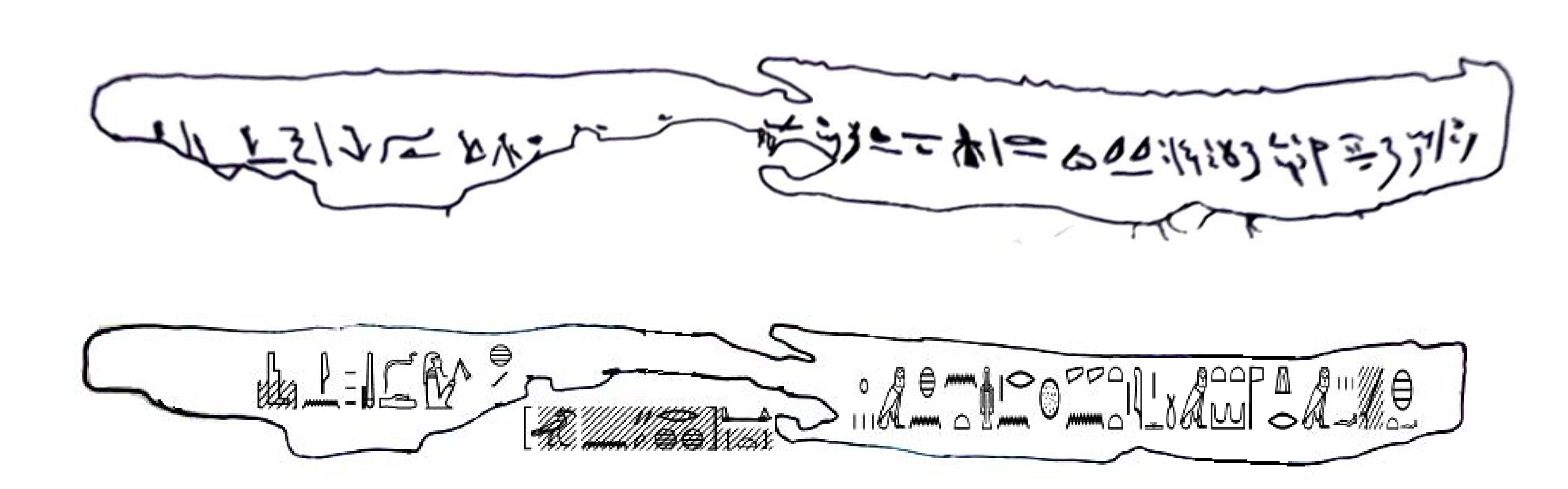


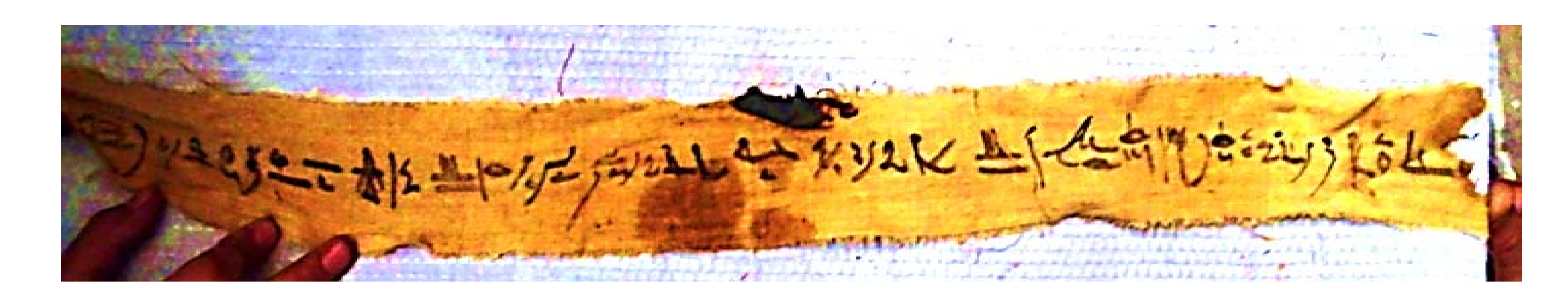


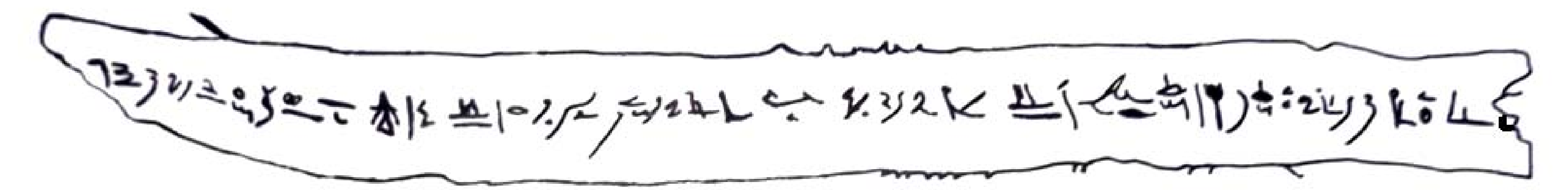


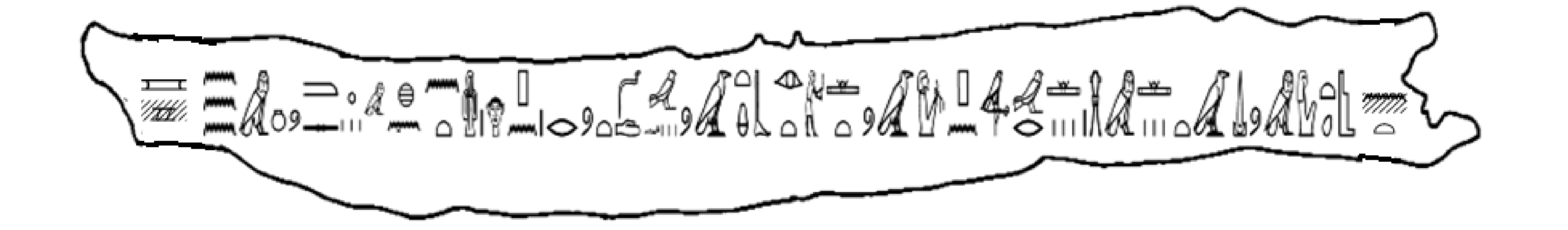


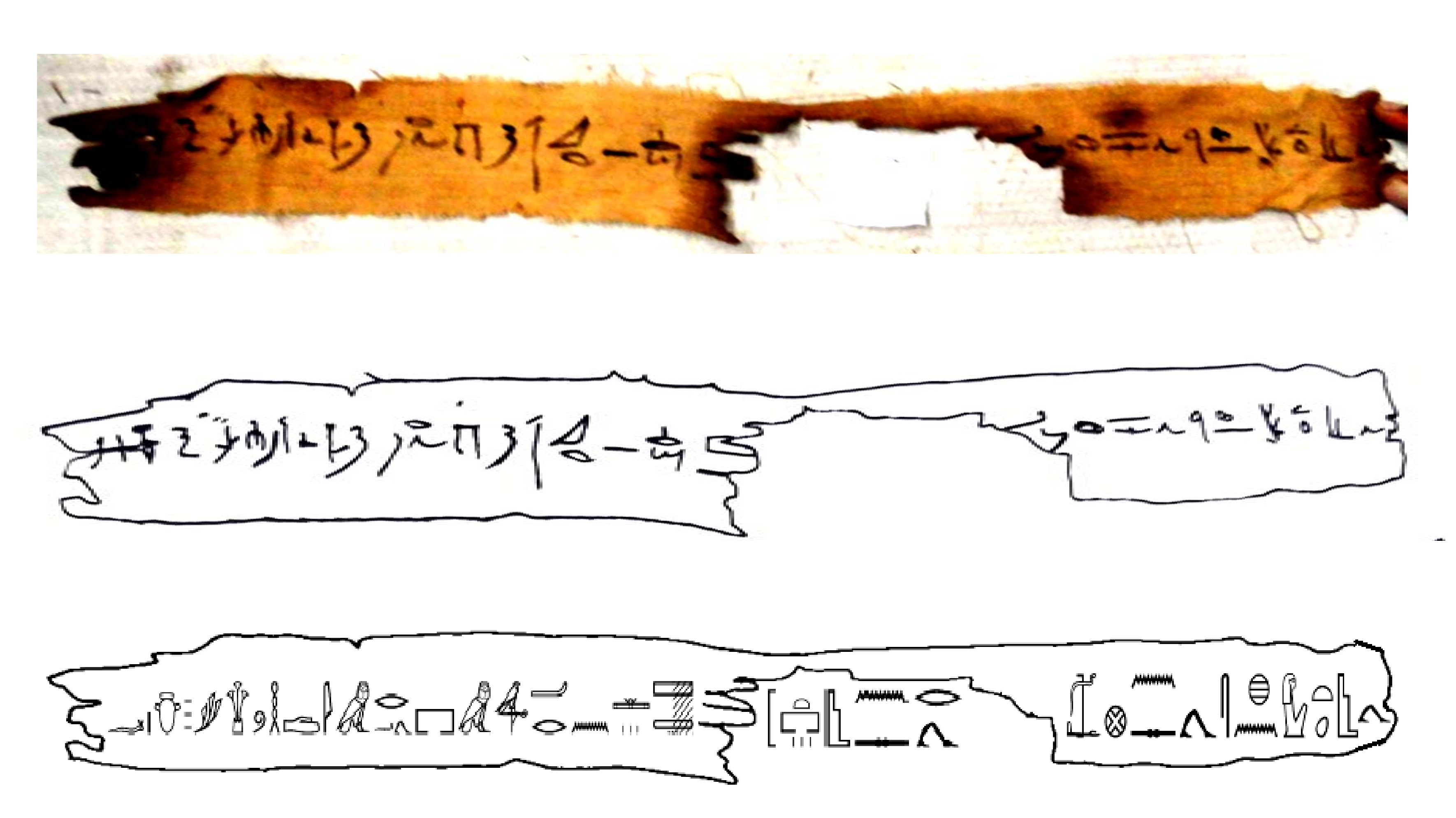






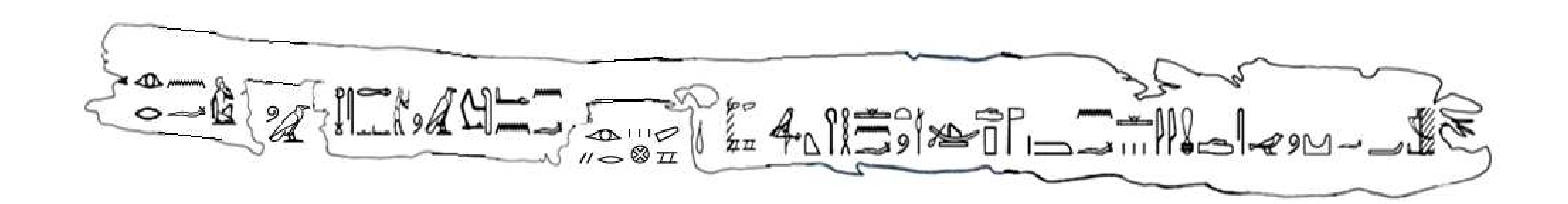




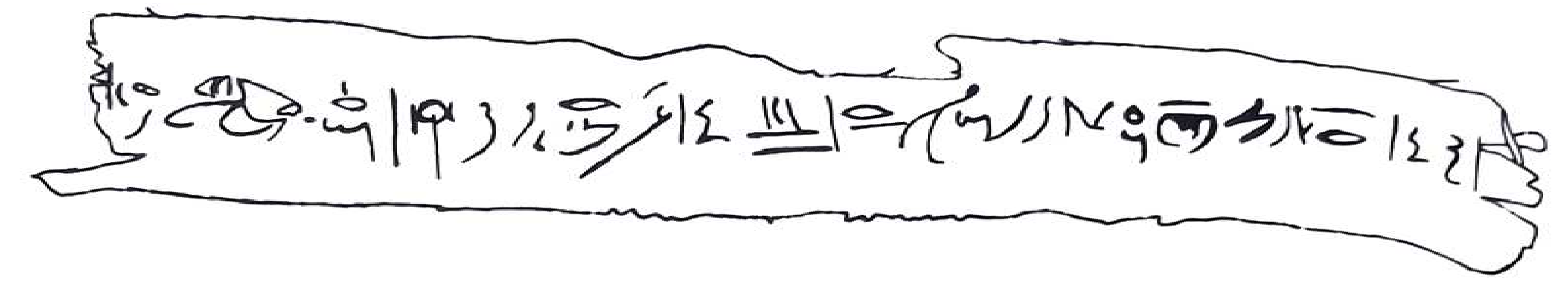


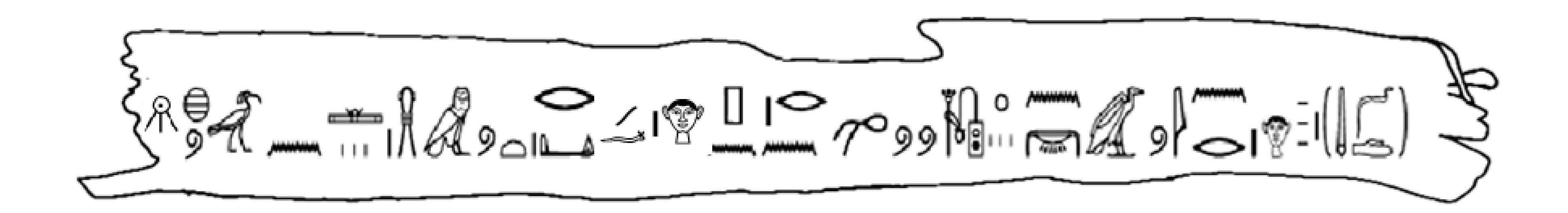


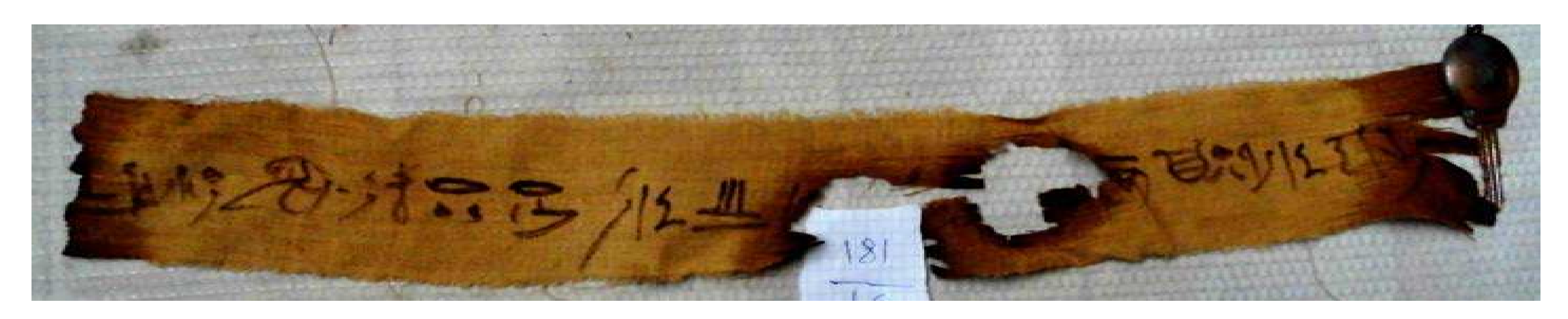






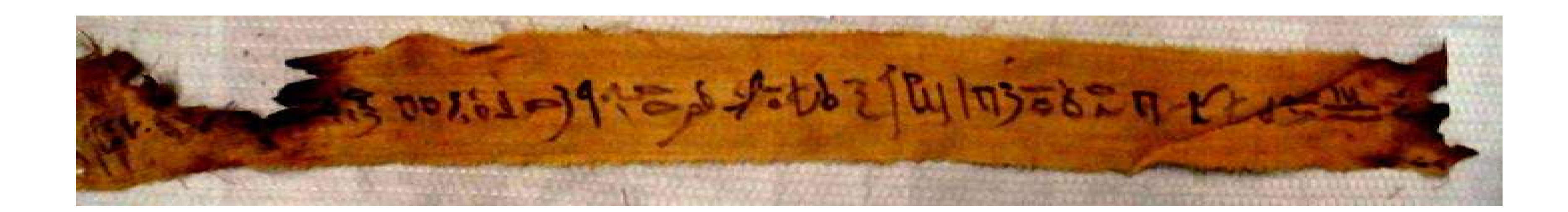


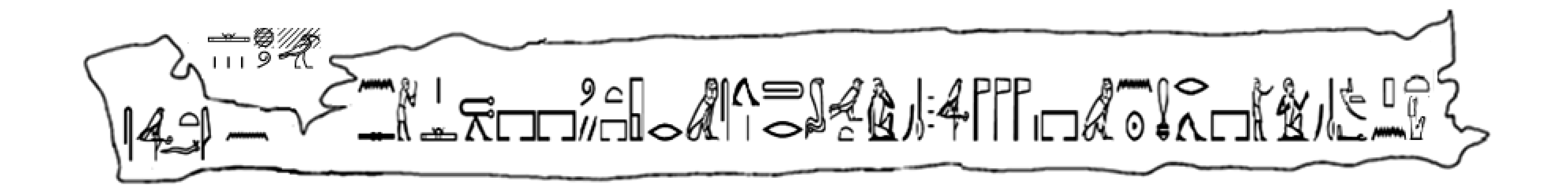




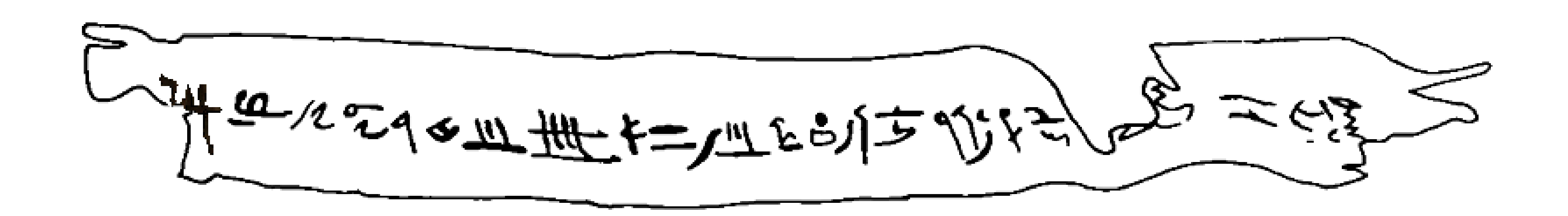


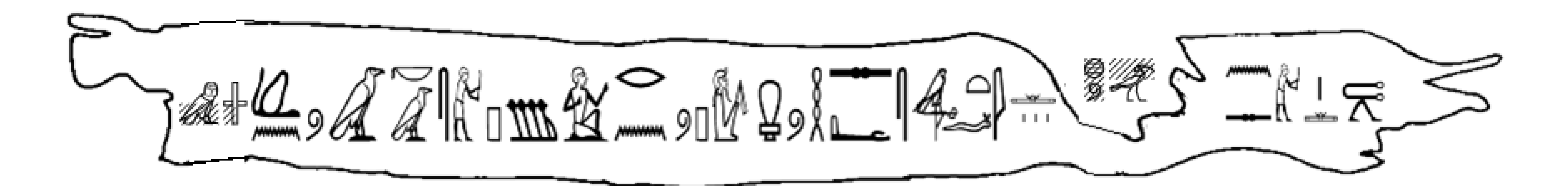
لوحة 20 **التعويذة 159**



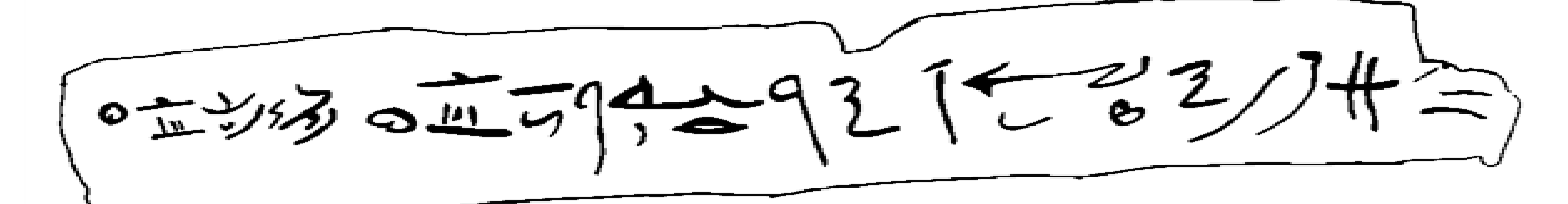


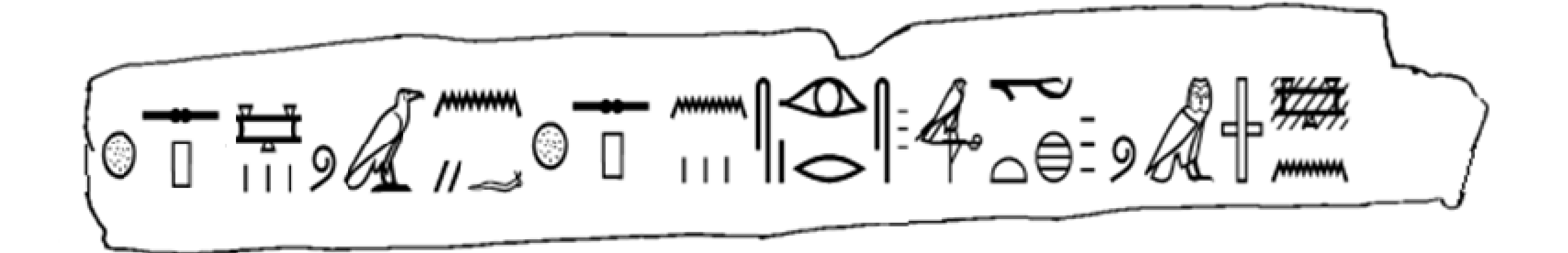




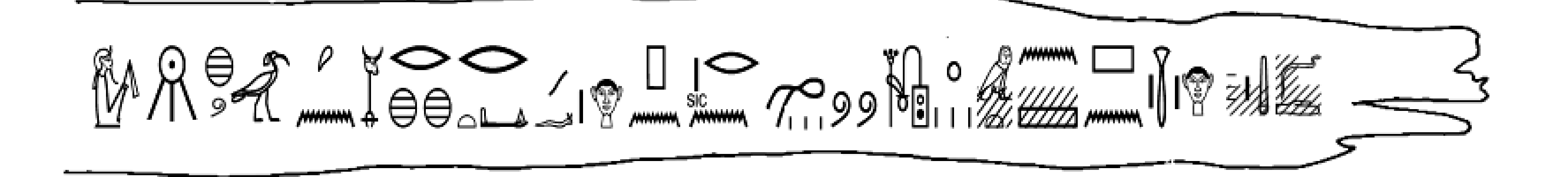




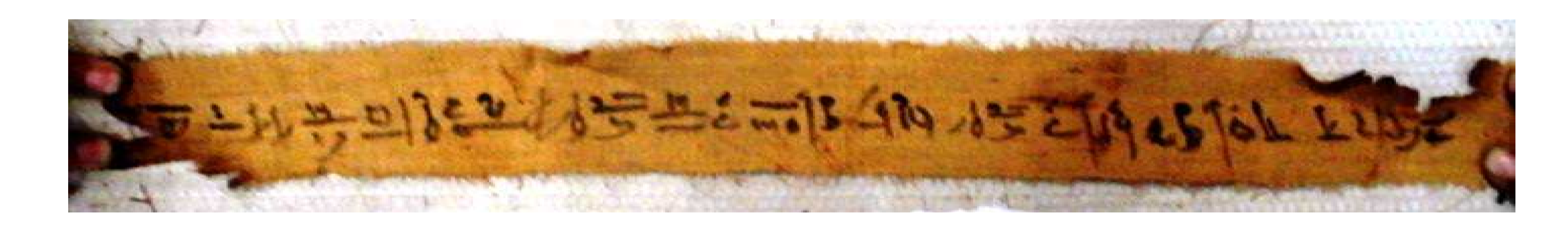







SIC

لوحة 2-23 **التعويذة 160**

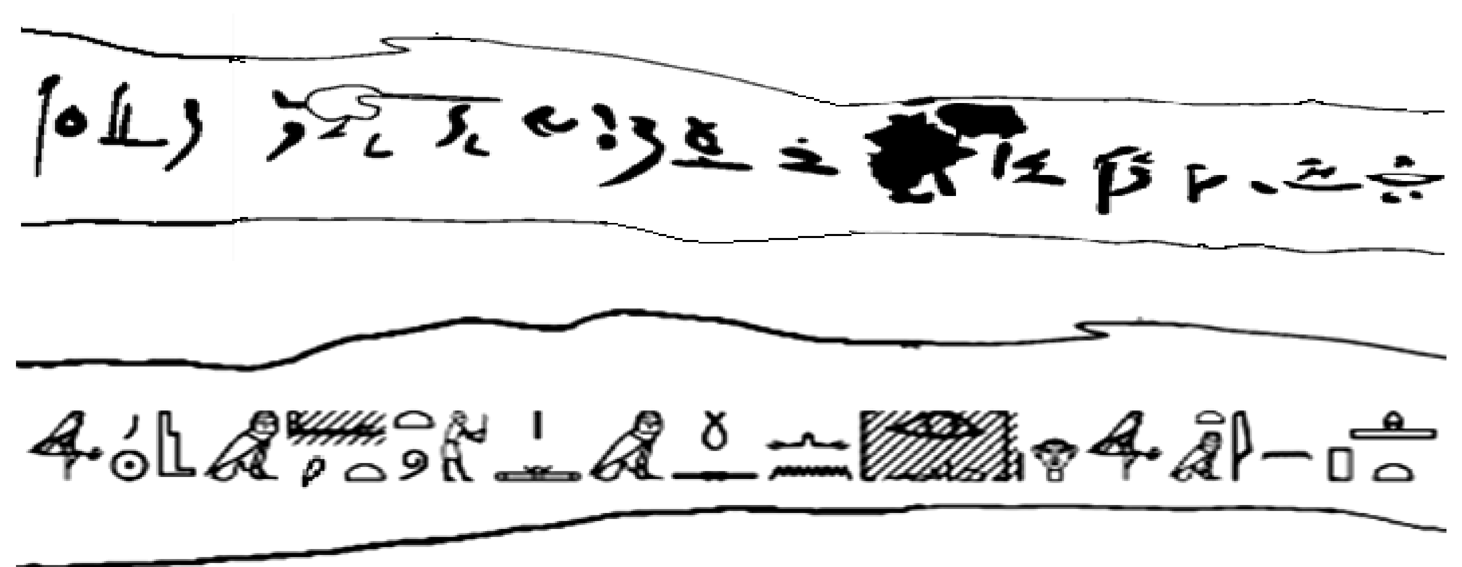


لوحة 24 -1

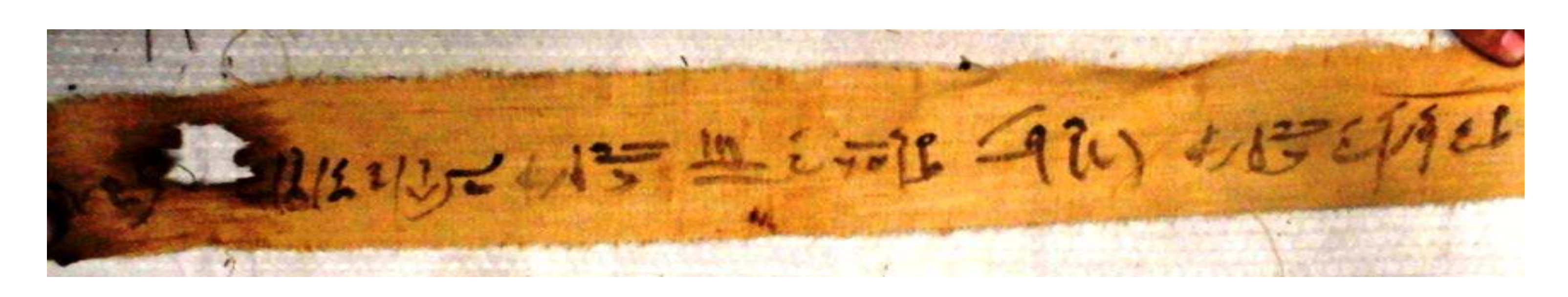
التعويذة 160

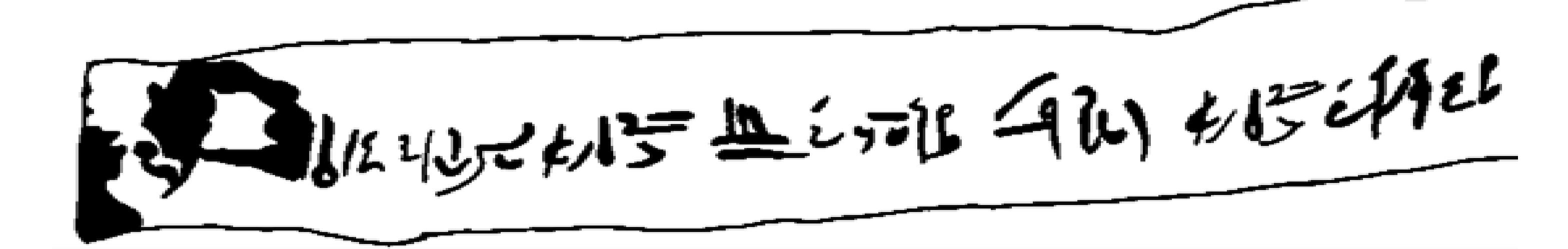




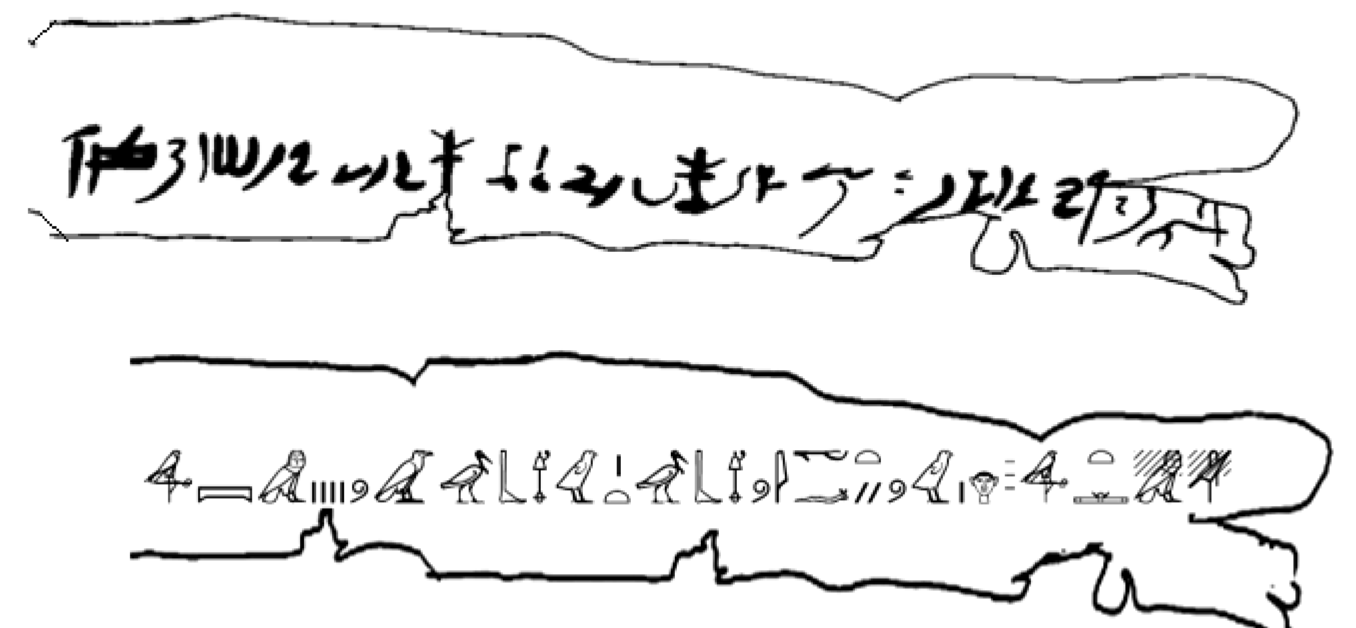


لوحة 24 -3 **التعويذة 160**

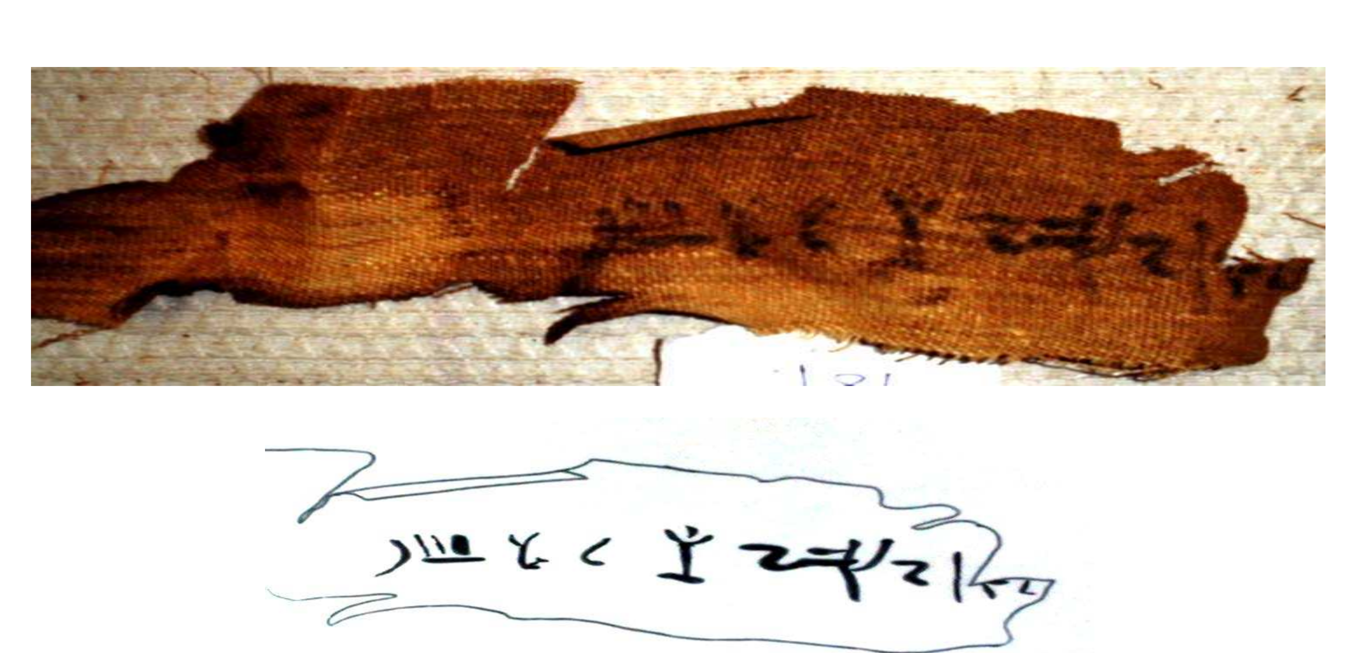


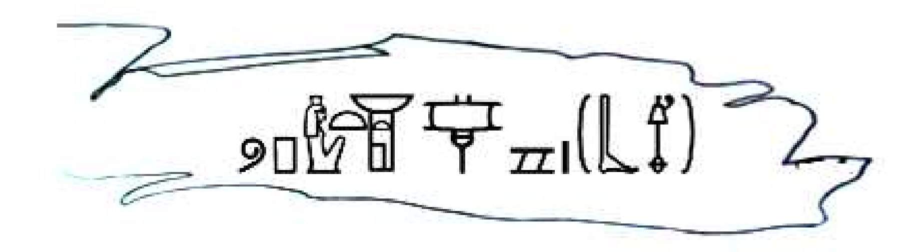










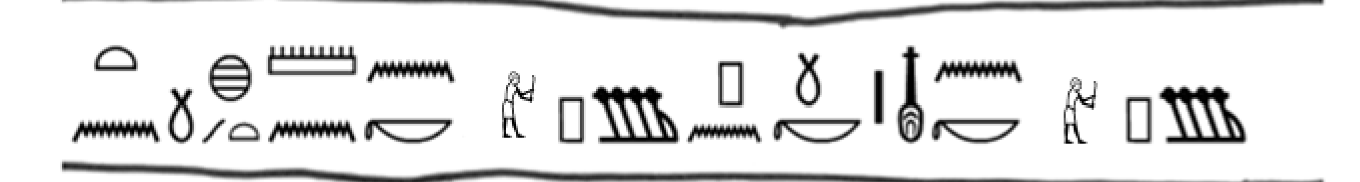


لوحة 27-1 **تعويذة الأقمشة البيضاء**

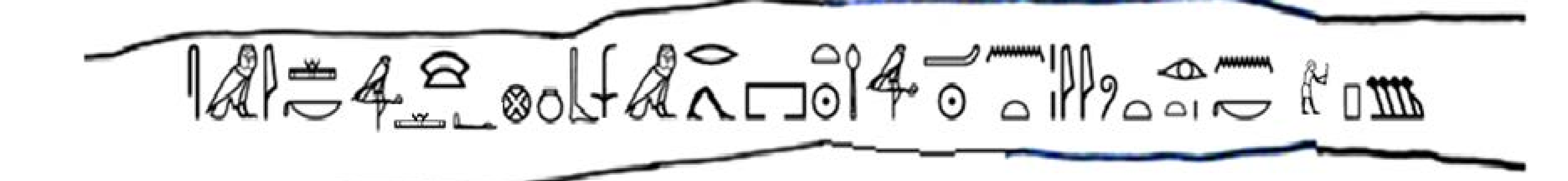












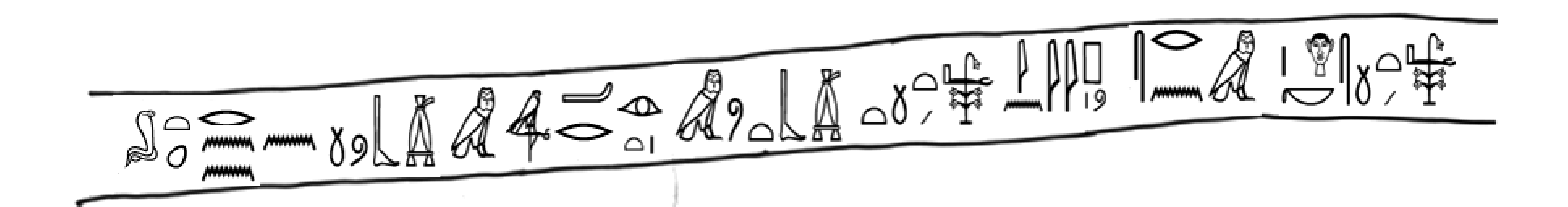


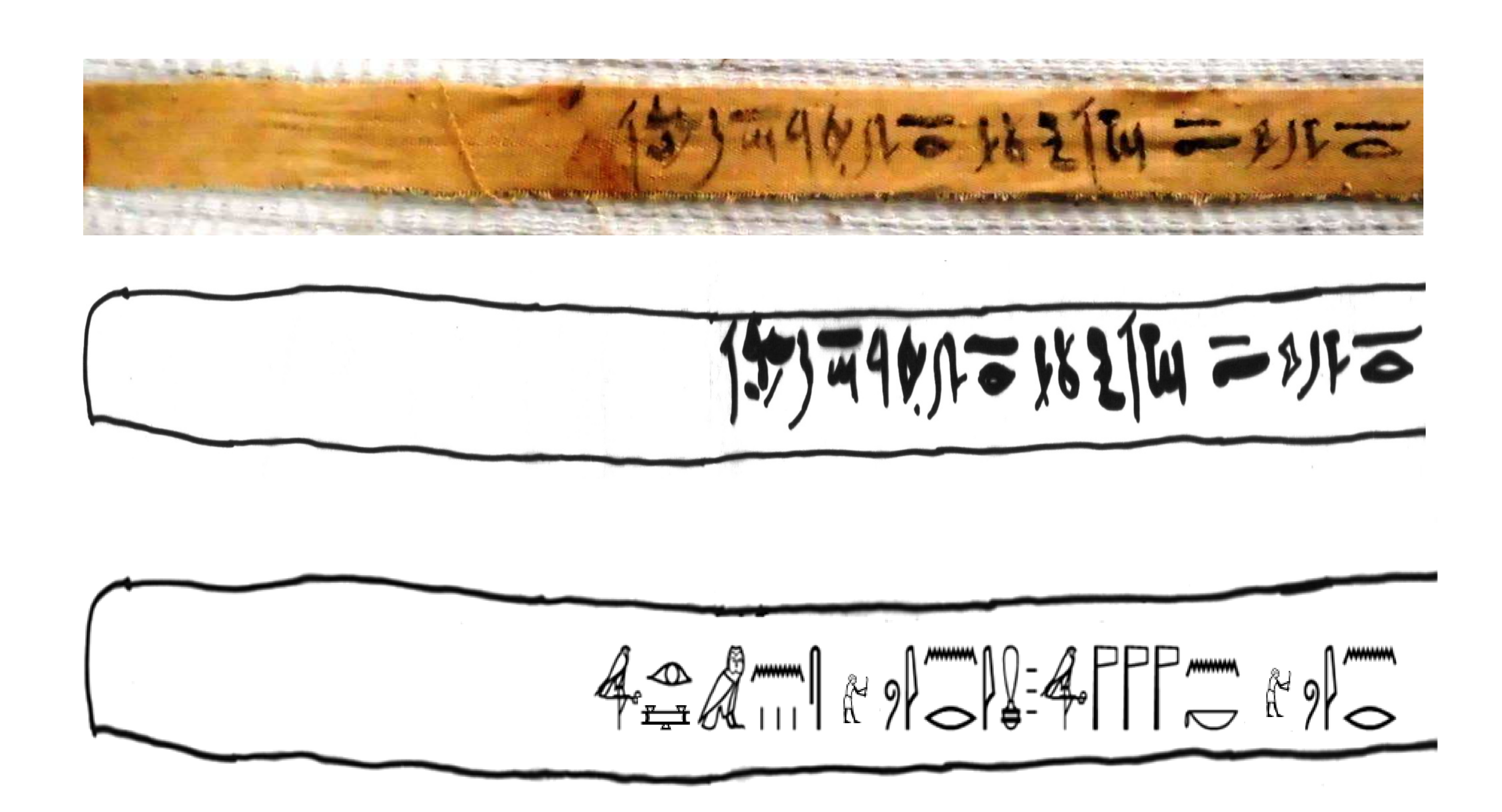
لوحة 5-27





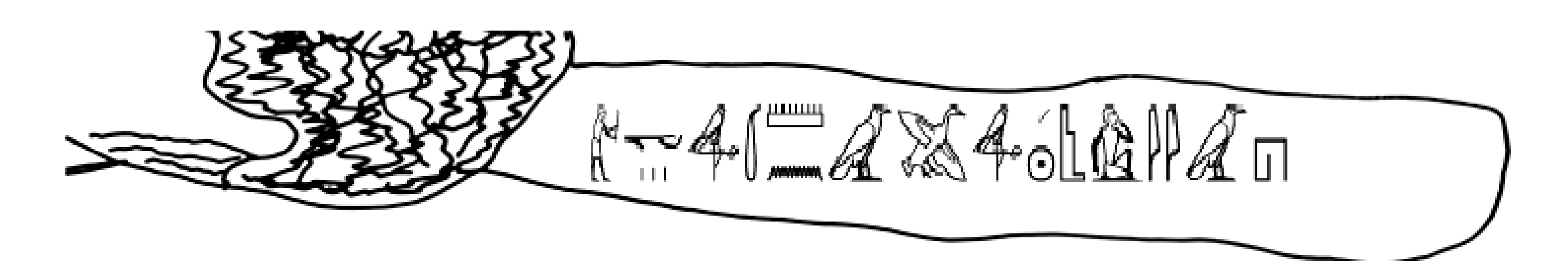




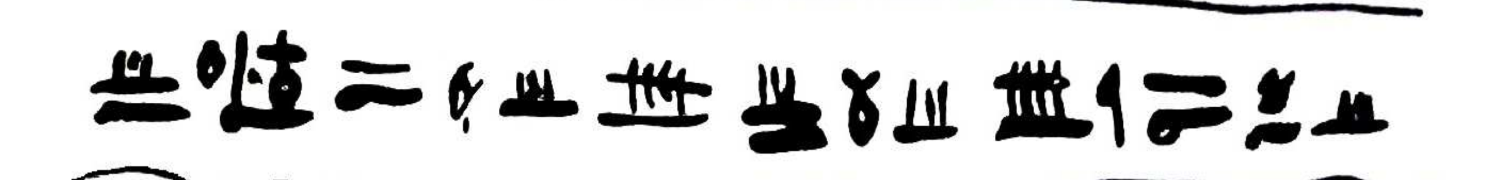


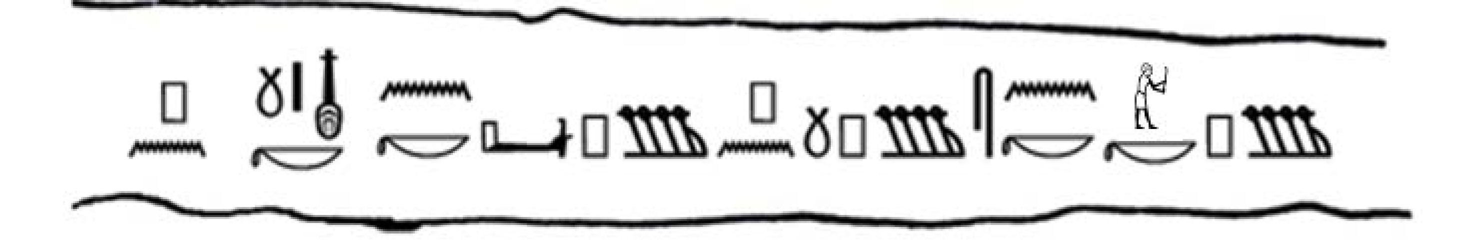




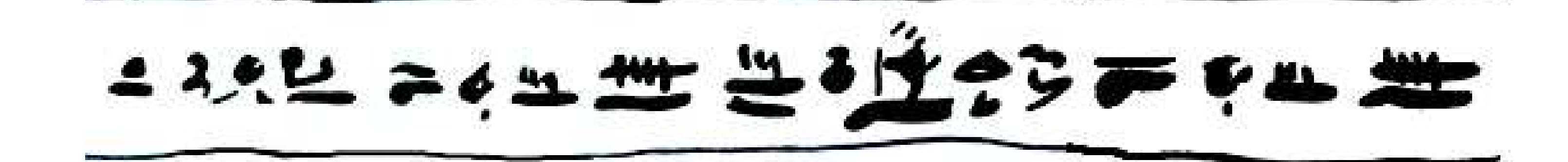


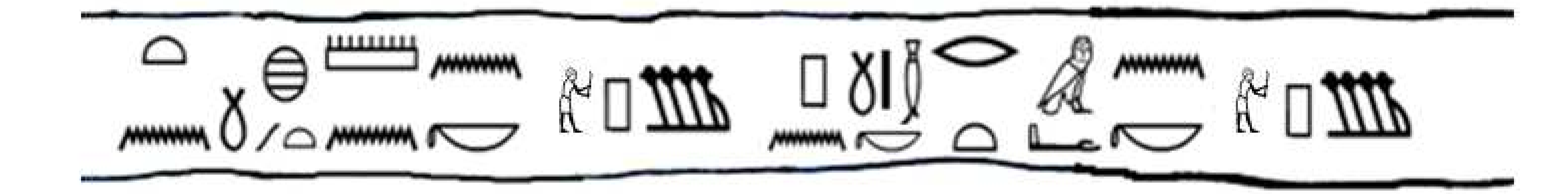










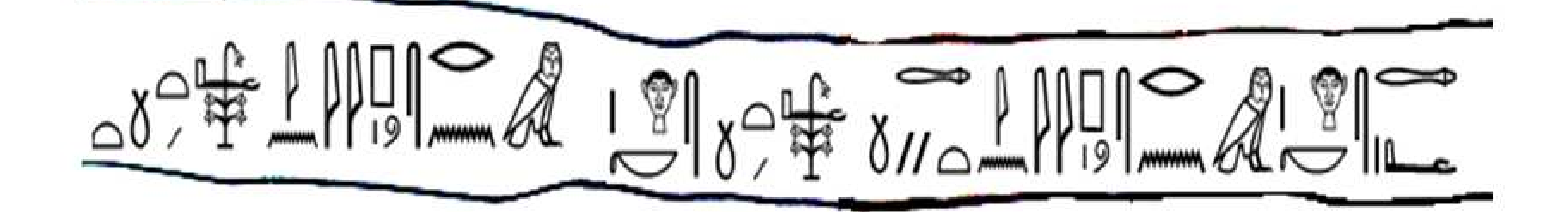




لوحة 5-28 **تعويذة** **الأقمشة البيضاء**





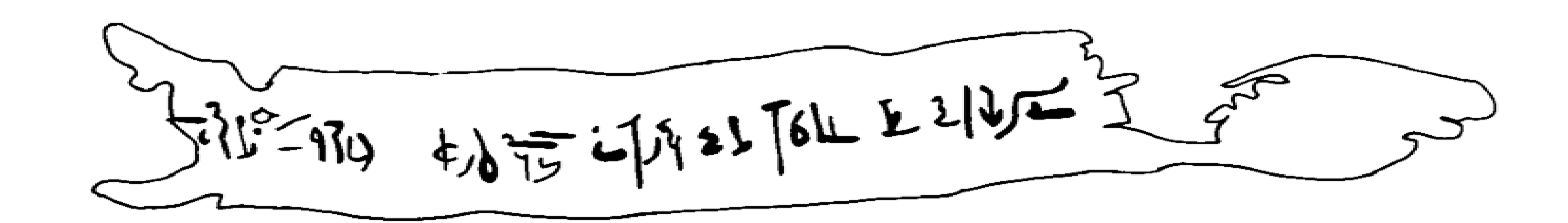


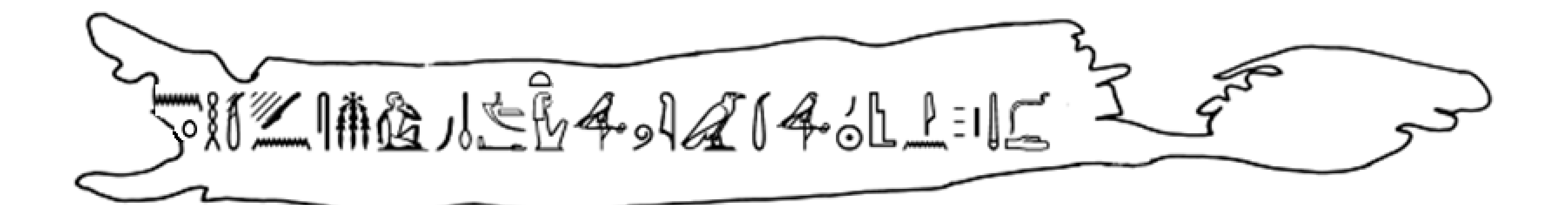
لوحة 7-28 **تعويذة** **الأقمشة البيضاء**



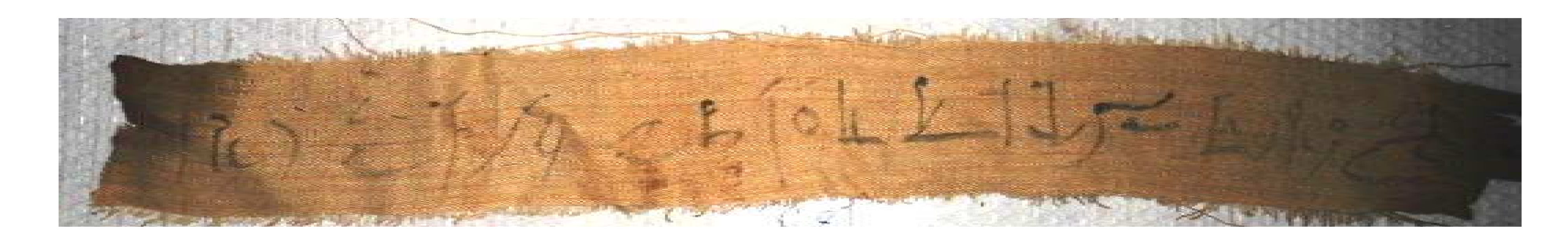
لوحة 29 تعويذة غير مصنفة



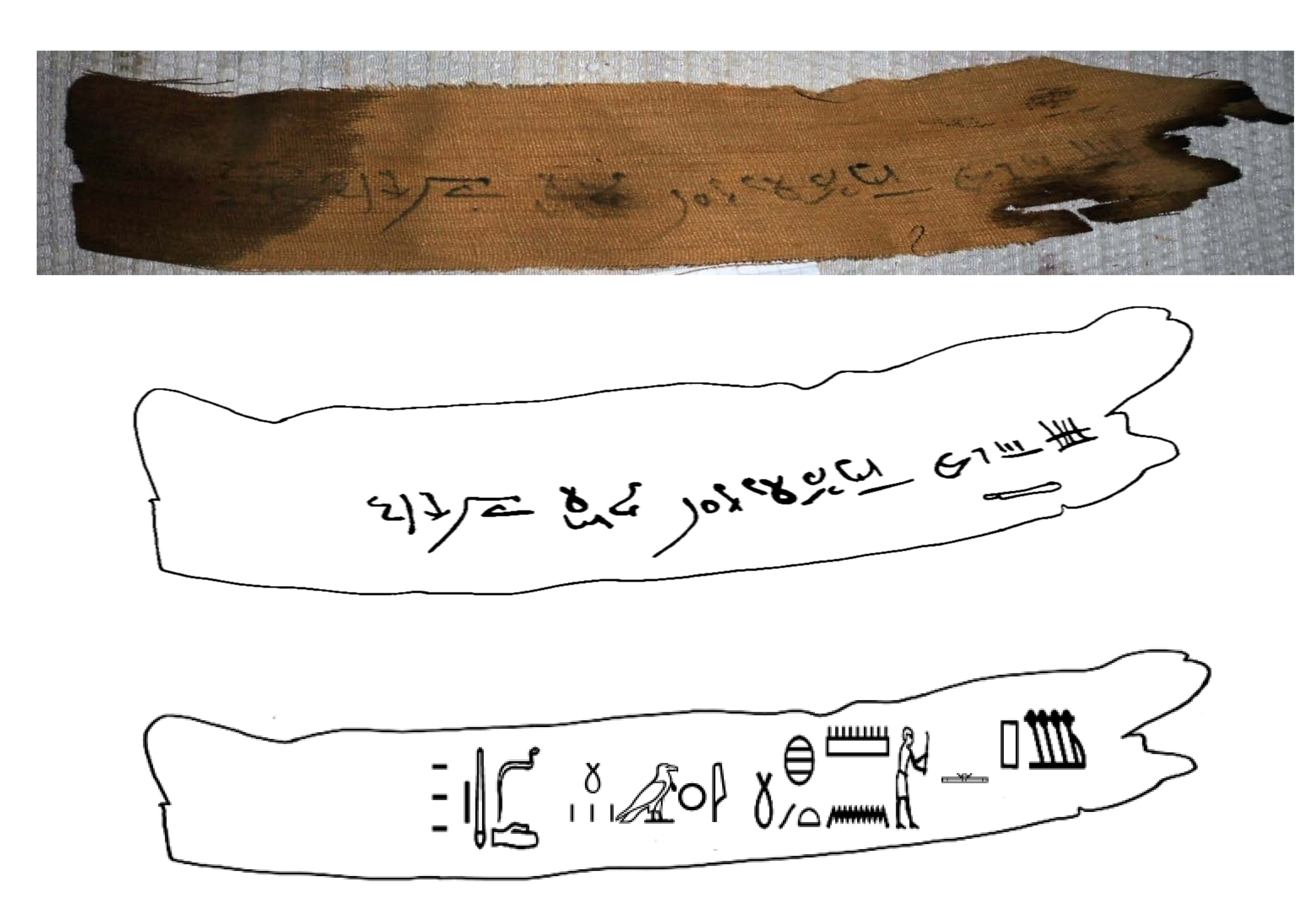




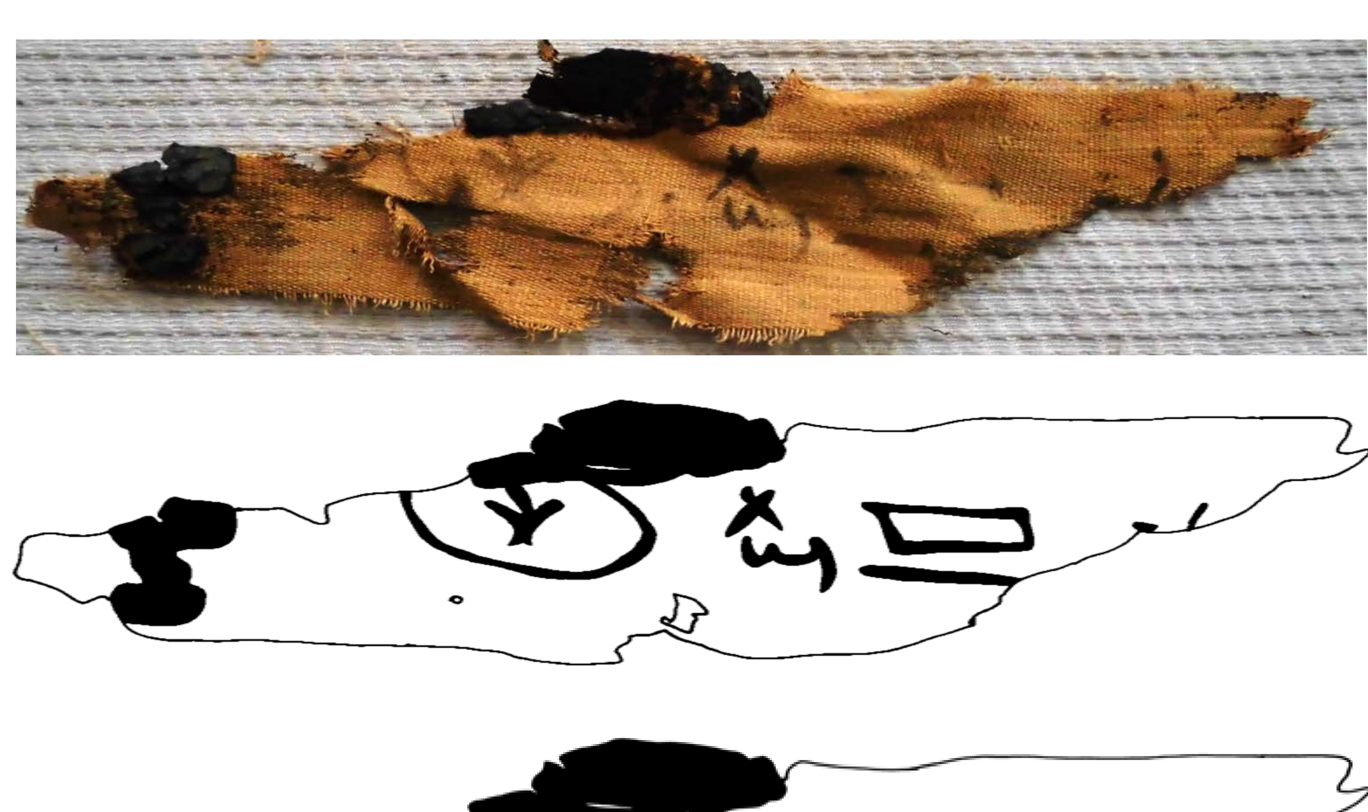
لوحة 30 **تعويذة غير مصنفة**



لوحة 31 تعويذة غير مصنفة

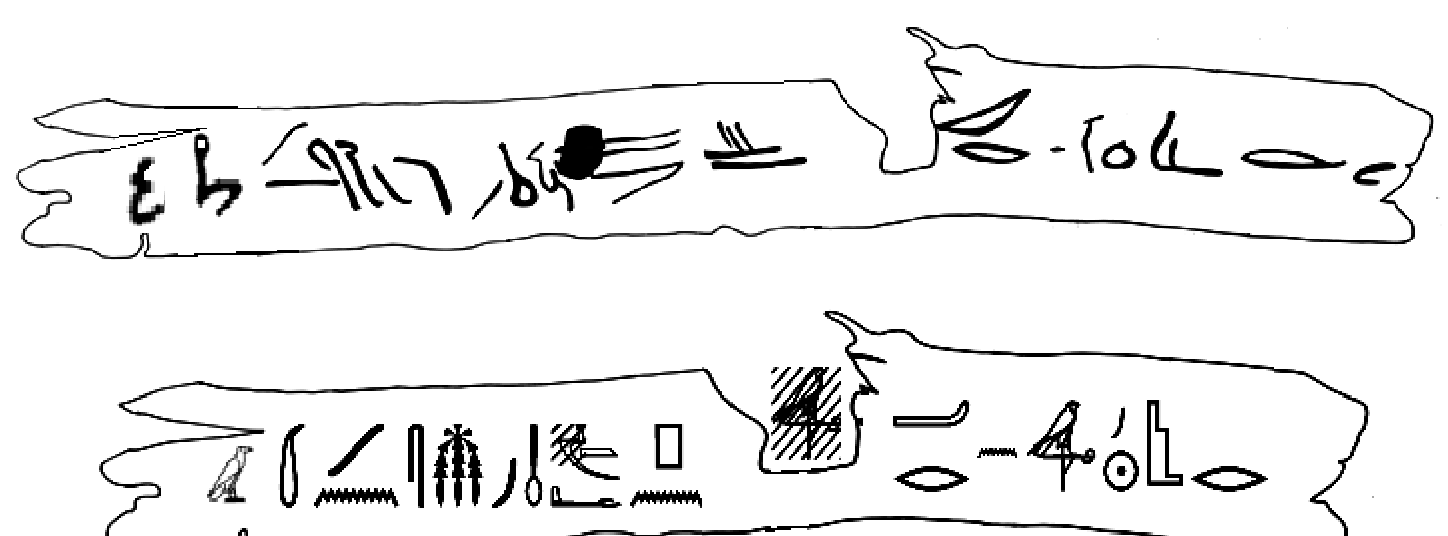


لوحة 32 — تعويذة غير مصنفة

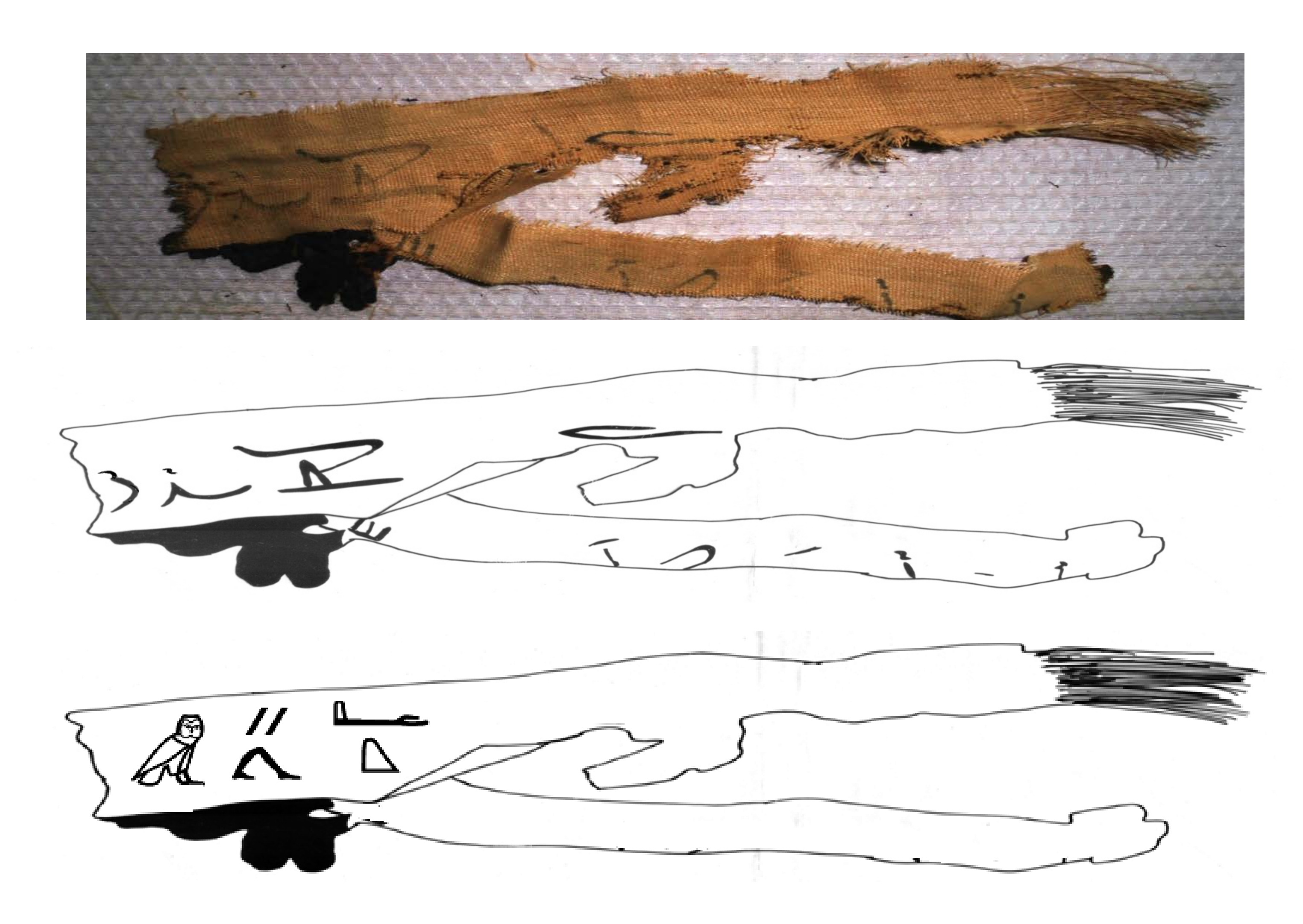








لوحة 34 **تعويذة غير مصنفة**



تعويذة غير مصنفة



KEYWORDS

- Mummy Bandages
- Hieratic
- Book of the Dead
- El - Ashmunein Storerooms
- Spell
- Linen
- Ptolemaic
- Paleography

Abstract

A study of Thirty-five of the mummy bandages in Al-Ashmunein Storerooms. The texts vary between the Book of the Dead spells and the opening of the mouth spell and non-classified texts. Bandages were divided into three groups by subject:

The first group: Book of the Dead Spells

First bandage: fragment of the spell 18.
Bandages 2-10: fragments of the spell 154.
Bandages 11-13: fragments of the spell 155.
Bandages 14.15: fragments of the spell 156.
Bandages 16-18: fragments of the spell 157.
bandage 19: fragment of the spell 158 .
Bandages 20-22: fragments of the spell 159.
Bandages 23.24: fragments of the spell 160.
Bandages 25.26: fragments of the spell 161.

The second group: spells of the opening of mouth

Bandages 27, 28: the spell of offering the white cloth.

The third group: Non- classified bandages

Bandages 29-35: could not be classified.

Summary

This thesis deals with the study of 35 unpublished mummy bandages different sizes and lengths from Al-Ashmunein Storerooms Minya governorate under the number 181. It is the unknown origin and date. The texts of these bandages are divided into three groups:

The first group: Book of the Dead spells

Nine spells from the Book of the Dead on Twenty-seven bandages. Spell 18 (bandage No. 1), spell 154 (bandages No. 2-10), spell 155 (bandages No. 11-13), spell 156 (bandages No. 14, 15), spell 157 (bandages No. 16-18), spell 158 (bandage No. 19), spell 159 (bandages No. 20-22), spell 160 (bandages No. 23-24), spell 161 (bandages No. 26.25). These spells represent a late copy of the Book of the Dead from the Ptolemaic period.

The second group: spell of the opening of the mouth spells

one spell of the opening of mouth spells on two bandages, a spell of offering the white cloth (bandages No. 27-28). This spell represents the cloth that was provided as offerings to the deities at the beginning and then became a kind of the offerings which provided for the dead.

The third group: non-classified bandages

Seven bandages (No. 29-35) are varied between the general formula *ḏd mdw ỉn wsỉr* which most spells of Book of the Dead start with it and texts are incomplete reading as a result of the poor condition of the bandages.

Study Approach:

The study methodology adapted to Transliteration, Translation, line Commentary compared with parallels manuscripts from the New kingdom until the Ptolemaic period and finally the general comment.



Faculty of Arts
Department of Archaeology & Civilization
Egyptology Ramification

Unpublished Hieratic Mummy Bandages from the Book of the Dead in EL-Ashmunein Museum Store

Paleographical, philological and Cultural study

MA. Thesis by

Naglaa Sayed Ezz El Deen

Demonstrator in the Department of Archaeology & Civilization

Faculty of Arts, Helwan University

Under the Supervision of

Prof.Dr. Mohammed El Shahat
Professor of Ancient Near East
Department of Archaeology & Civilization

Dr.Maha Akeel
Associate Professor of Ancient Egyptian Language
Department of Archaeology & Civilization

Cairo

2018 AD/ 1440 AH